叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 波吕厄克特(polyuecte) 000001

2. 波吕厄克特(polyuecte) 000002

3. 波吕厄克特(polyuecte) 000003

4. 波吕厄克特(polyuecte) 000004

5. 波吕厄克特(polyuecte) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波吕厄克特(Polyuecte)
第1/5页

-
Polyuecte
-

波利尤克特

[baɪ] [pjeə] [kɔːrˈneɪl]
by **Pierre** **Corneille**
经过 皮埃尔 科内耶

作者：皮埃尔·科内耶

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈkʌnstəbl]
Translated **by** **Thomas** **Constable**
翻译 经过 托马斯 警官

由托马斯·康斯特布尔翻译

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

[pjeə] [kɔːrˈneɪl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ruːˈɔŋ; rwɔŋ][ɪn] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] ;
Pierre **Corneille** **was** **born** **in** **Rouen** **in** **1606** **,** **the** **son** **of** **an** **official** **;**
皮埃尔 科内耶 曾是 出生 在 鲁昂 在 - , 这 儿子 的 一个 官方的 ;

皮埃尔·科内耶于1606年出生于鲁昂，是一位官员的儿子；

[wɒz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ˌʌnsəkˈsesfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] .
was **educated** **by** **the** **Jesuits** **,** **and** **practised** **unsuccessfully** **as** **a** **lawyer** **.**
曾是 受过教育 经过 这 耶稣会士 , 和 已实践 不成功 作为 一个 律师 .

他曾接受耶稣会教育，并从事律师工作，但并不成功。

[hɪz; ɪz][drəˈmætɪk][kəˈrɪə(r)][bɪˈgæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv] " [məlaɪt] ,
His **dramatic** **career** **began** **with** **the** **comedy** **of** **"** **Melite** **,**
他的 戏剧性 职业 开始 和 这 喜剧 的 " 梅利特 ,

他的戏剧生涯始于喜剧《梅利特》

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] " - " [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [pruːvd] [hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk][ˈdʒiːniəs] .
" **but** **it** **was** **by** **his** **"** **Medee** **"** **that** **he** **first** **proved** **his** **tragic** **genius** **.**
" 但 它 曾是 经过 他的 " - " 那 他 第一的 已证实 他的 悲惨 天才 .

但正是他的《美狄亚》这部剧作，让他首次证明了自己的悲剧天才。

" [ðə; ði][ˌsiː aɪ ˈdiː] " [əˈpɪəd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] [ˈfɒləʊd] - - "
" **The** **Cid** **"** **appeared** **in** **1636** **,** **and** **a** **series** **of** **masterpieces** **followed** **-** **-** **"**
" 这 cid " 出现 在 - , 和 一个 系列 的 杰作 随后 - - "
[ˈhɒrəs] , "
Horace **,** **"**
贺拉斯 , "

《熙德》于1636年问世，随后又出现了一系列杰作——《贺拉斯》

" [ˈsɪnə] , "
" **Cinna** **,** **"**
" 辛纳 , "

“辛纳，”

" - , "
" **Polyeucte** **,** **"**
" - , "

“Polyeute，“

" [ˌelˈiː] [ˌmɑ̃ˈtɜːr] .
" Le Menteur .
" 乐 导师 .

“导师。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn] " - " [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" After a failure in " Pertharite " he retired from the stage ,
" 后 一个 失败 在 " - " 他 退休 从 这 阶段 ,

在《铍石》演出失败后，他退出了舞台。

['diːpli] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
deeply hurt by the disapproval of his audience .
深 伤害 经过 这 不赞成 的 他的 观众 .

他因观众的不赞同而深受打击。

[sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [pleɪ] ['raɪtɪŋ] [wɪð] " [ɛdɪpi] " [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] - ,
Six years later he resumed play writing with " OEdipe " and continued till 1674 ,
六 年 之后 他 恢复 玩 写作 和 " 俄狄浦斯 " 和 持续 直到 - ,

六年之后，他凭借《俄狄浦斯》重拾剧本创作，并一直创作到1674年。

[prə'djuːsɪŋ] [ɪn][ɔːl][sʌm; səm] ['θɜːti] [pleɪz] .
producing in all some thirty plays .
生产 在 全部 一些 三十 演出 .

总共制作了约三十部戏剧。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɜːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli] [peɪd] ;
Though he earned a great reputation , he was poorly paid ;
尽管 他 获得 一个 伟大的 名声 , 他 曾是 差 有薪酬的 ;

虽然他赢得了极高的声誉，但他的收入却很低；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)][leɪd] [hɪm]['əʊpən][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
and a proud and sensitive nature laid him open to considerable suffering .
和 一个 自豪的 和 敏感的 自然 铺设 他 打开 到 大量 痛苦 .

他骄傲而敏感的性格使他很容易遭受巨大的痛苦。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He died in 1684 .
他 死亡 在 - .

他于1684年去世。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [kɔːr'neɪl] [ˌreprɪ'zent] [məʊst] ['fʊli] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [frentʃ] [səʊ] - [kɔːld] "
The works of Corneille represent most fully the ideal of French so - called "
这 作品 的 科内耶 代表 最多 完全 这 理想的 的 法语 所以 - 称为 "
['klæsɪk(ə)l] " ['trædʒədi] .
classical " tragedy .
古典 " 悲剧 .

高乃依的作品最充分地代表了法国所谓“古典”悲剧的理想。

[ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]['trædʒədi] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ]
The laws to which this type of tragedy sought to conform were not so much
这 法律 到 哪个 这 类型 的 悲剧 寻求 到 符合 是 不是 所以 很多
[truːθ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪks][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
truth to nature as the principles which the critics had derived from a
真相 到 自然 作为 这 原则 哪个 这 评论家 有 衍生的 从 一个
['sʌmwɒt] [ɪn'ædɪkwət] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
somewhat inadequate interpretation of Aristotle and of the practise of the
有些 不足 解释 的 亚里士多德 和 的 这 实践 的 这
[griːk] [trə'dʒiːdiən] .
Greek tragedians .
希腊语 悲剧人物 .

这类悲剧所遵循的规律与其说是自然规律，不如说是批评家们从对亚里士多德和希腊悲剧作家的实践的某种不充分的解释中得出的原则。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentrəl]
These principles concentrated the interest of the play upon a single central
这些 原则 集中 这 兴趣 的 这 玩 之上 一个 单身的 中央
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

这些原则将戏剧的趣味性集中在一个核心情境上，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [wɪtʃ] , [sə'bɔːdɪnət] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] - [plɒts]
in order to emphasize which , subordinate characters and complicating under - plots
在 命令 到 强调 哪个 , 下属 人物 和 并发 在下面 - 图表
[wɜː(r); wə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
were avoided as much as possible .
是 避免 作为 很多 作为 可能的 .

为了突出这一点，尽可能避免了次要角色和复杂的副线剧情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['ækʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
There was little or no action upon the stage ,
那里 曾是 小的 或者 不 行动 之上 这 阶段 ,

舞台上几乎没有任何表演。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [wɜː(r); wə(r)] [nə'reɪtɪd] [baɪ] ['mesndʒər] ,
and the events of the plot were narrated by messengers ,
和 这 活动 的 这 阴谋 是 旁白 经过 信使 ,

剧情由信使叙述。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['kærəktəz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌkɔnfi'dænt] .
or by the main characters in conversation with confidantes .
或者 经过 这 主要的 人物 在 对话 和 知己 .

或者通过主角与知己的对话。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] " [drə'mætɪk] ['juːniti] " [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Further , the " dramatic unities " of time and place , as well as of action ,
更远 , 这 " 戏剧性 单位 " 的 时间 和 地方 , 作为 出色地 作为 的 行动 ,

此外，时间、地点以及情节的“戏剧统一性”

[wɜː(r); wə(r)] [held] [tuː; tə][biː; bi] ['baɪndɪŋ] .
were held to be binding .
是 握住 到 是 结合 .

被认为具有约束力。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
One result of these rules was to give an extraordinary importance to the
一 结果 的 这些 规则 曾是 到 给 一个 非凡的 重要性 到 这
['spiːtʃɪz] ;
speeches ;
演讲 ;

这些规则的一个结果是，演讲变得异常重要；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it is in the eloquence of these , in the grandeur and dignity of the
和 它 是 在 这 口才 的 这些 , 在 这 宏伟 和 尊严 的 这
[ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] ,
versification ,
韵律 ,

而正是这些诗歌的雄辩，正是诗歌的宏伟和庄严，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] ['mɒrəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] , [ðæt] [kɔːr'neɪl] [ik'selz] .
and in the lofty moral elevation of the characters , that Corneille excels .
和 在 这 高远 道德 海拔 的 这 人物 , 那 科内耶 卓越 .

而高乃依最擅长的，是塑造人物崇高的道德形象。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [ig'zemplifai] [ɪn] " - " ;

All of these qualities are admirably exemplified in " Polyeucte " ;

全部 的 这些 品质 是 令人钦佩地 举例说明 在 " - " ;

这些特质在《波吕克特》中得到了完美的体现；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [wʌn] [meɪ] [pə'siːv] [ðə; ði] [məʊst]

and in the conduct of the leading personages one may perceive the most

和 在 这 执行 的 这 领导 人物 一 可能 感知 这 最多

[pə'sɪstənt] [treɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dræmətɪsts] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] ['kærəktə(r)] - - [ðə; ði] ['kɒŋkwest]

persistent trait of this dramatist's treatment of heroic character - - the conquest

执着的 特征 的 这 剧作家的 治疗 的 英勇 特点 - - 这 征服

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [baɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] .

of the passions by the reason and the will .

的 这 激情 经过 这 原因 和 这 将要 .

在主角们的行为中，人们可以感受到这位剧作家对英雄人物处理方式中最持久的特点——用理性和意志战胜激情。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɒv; əv] [kɔːr'neɪl] , " [sez] [pɔːl] [diː] [seɪnt] - ['vɪktə(r)] , " - - -

" Among the masterpieces of Corneille , " says Paul de Saint - Victor , " ' Polyeucte '

" 之中 这 杰作 的 科内耶 , " 说道 保罗 德 圣 - 胜利者 , " - - -

[ɪz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ;

is assuredly the greatest ;

是 当然 这 最 ;

保罗·德·圣维克多说："在科内耶的杰作中，《波吕克特》无疑是最伟大的；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɹ'ɑːməz] ['iːkwəlz] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]

and nothing in all his dramas equals the extraordinary beauty of the character

和 没有什么 在 全部 他的 电视剧 等于 这 非凡的 美丽 的 这 特点

[ɒv; əv] - ['pɔːlin] . -

of ' Pauline . '

的 - 宝琳 . -

在他所有的戏剧作品中，没有任何角色能与"宝琳"这个角色的非凡美丽相媲美。

" -

" POLYEUCTE

" -

"聚尤克特

['kærəktəz]

CHARACTERS

人物

人物

['fiːlɪks] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] .

FELIX , Governor of Armenia .

菲利克斯 , 州长 的 亚美尼亚 .

费利克斯，亚美尼亚总督。

- , [æn; ən] [ɑː'miːniən] ['nəʊb(ə)l] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] ['fiːlɪks] .

POLYEUCTE , an Armenian noble , son - in - law to FELIX .

- , 一个 亚美尼亚 高贵 , 儿子 - 在 - 法律 到 菲利克斯 .

波利尤克特，一位亚美尼亚贵族，费利克斯的女婿。

['sɛvərəs] , [ə; eɪ] ['rəʊmən] [naɪt] , ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['diːʃɪəs] .

SEVERUS , a Roman Knight , favourite of the Emperor Decius .

西弗勒斯 , 一个 罗马 骑士 , 最喜欢的 的 这 皇帝 德西厄斯 .

塞维鲁，一位罗马骑士，皇帝德西乌斯的宠臣。

['nɑːrkəs] , [æn; ən] [ɑː'miːniən] ['nəʊb(ə)l] , [frend] [tuː; tə] - .

NEARCHUS , an Armenian noble , friend to Polyeucte .

尼阿库斯 , 一个 亚美尼亚 高贵 , 朋友 到 - .

尼亚尔库斯，一位亚美尼亚贵族，波吕厄克特的朋友。

['pɔ:lin] , ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] ['fi:lɪks] , [waɪf] [tu:; tə] - .
PAULINE , daughter to Felix , wife to Polyeucte .
保琳 , 女儿 到 菲利克斯 , 妻子 到 - .

宝琳，费利克斯的女儿，波利厄克特的妻子。

[strætənəs] , [kəm'pænjən] [tu:; tə] ['pɔ:lin] .
STRATONICE , companion to Pauline .
斯特拉托尼 , 伴侣 到 宝琳 .

STRATONICE，宝琳的伴侣。

['ælbɪn] , [frend] [tu:; tə] ['fi:lɪks] .
ALBIN , friend to FELIX .
白鼠 , 朋友 到 菲利克斯 .

阿尔宾，菲利克斯的朋友。

['feɪbiən] , ['sɜ:vənt] [tu:; tə] ['sɛvərəs] .
FABIAN , servant to Severus .
法比安 , 仆人 到 西弗勒斯 .

费比安，塞维鲁的仆人。

['kli:ɔn] , [frend] [tu:; tə] ['fi:lɪks] .
CLEON , friend to FELIX .
克里昂 , 朋友 到 菲利克斯 .

克里昂，菲利克斯的朋友。

[θri:] [gɑ:dz] .
Three Guards .
三 卫兵 .

三个卫兵。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][æt; ət] - , ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɑ:'mi:niə] .
The Scene is at Melitena , capital of Armenia .
这 场景 是 在 - , 首都 的 亚美尼亚 .

场景设定在亚美尼亚首都梅利泰纳。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['fi:lɪks] .
The action takes place in the Palace of Felix .
这 行动 需要 地方 在 这 宫殿 的 菲利克斯 .

故事发生在菲利克斯宫。

[ækt] [ai] - .
ACT I POLYEUCTE .
行为 我 - .

ACT I POLYEUCTE。

['nɑ:rkəs]
NEARCHUS
尼阿库斯

纽阿修斯

['nɑ:rkəs] .
NEARCHUS .
尼阿库斯 .

尼古拉斯。

[ʃæl; ʃəl] ['wʊmənz] [dri:m] [ɒv; əv] ['terə(r)] [hɜ:l] [ðə; ði] [dɑ:t] ?
Shall woman's dream of terror hurl the dart ?
将 女性的 梦 的 恐怖 投 这 镖 ?

女人的恐怖梦魇是否会投掷飞镖?

[əʊ] , ['fi:b(ə)l] ['wepən] - [genst] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [hɑ:t] !
Oh , feeble weapon ' gainst so great a heart !
哦 , 微弱 武器 - 对抗 所以 伟大的 一个 心 !

哦，面对如此伟大的心灵，这武器是多么的软弱无力啊!

[mʌst; məst] ['kʌrɪdʒ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [ɑːmz] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['perəl] [fɔːdʒd] [baɪ] [veɪn]

Must	courage	proved	a	thousand	times	in	arms	Bow	to	a	peril	forged	by	vain
必须	勇气	已证实	一个	千	时代	在	武器	弓	到	一个	危险	锻造	经过	徒劳

[ə'lɑːmz] ?

alarms	?
警报	?

难道要在战场上经受过千百次考验的勇气，也要向虚妄的警报所制造的危险低头吗?

['pɒli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,

I	know	that	dreams	are	born	to	fade	away	,
我	知道	那	梦境	是	出生	到	褪色	离开	,

我知道梦想注定会消逝，

[ænd; ənd] [melt] [ɪn][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ;

And	melt	in	air	before	the	light	of	day	;
和	熔化	在	空气	前	这	光	的	天	;

在天亮之前，便消融于空气之中;

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsti] ['veɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'zɒlv] [ænd; ənd][flaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [braɪt]

I	know	that	misty	vapours	of	the	night	Dissolve	and	fly	before	the	morning	bright
我	知道	那	蒙蒙	蒸汽	的	这	夜晚	溶解	和	飞	前	这	早晨	明亮的

.

:
.

我知道，夜晚的薄雾会在晨曦到来之前消散飘零。

[ðə; ði] [driːm] [ɪz] [nɔːt] - - [bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)] ['driːmə(r)] - - [ɔːl] !

The	dream	is	naught	-	-	but	the	dear	dreamer	-	-	all	!
这	梦	是	零	-	-	但	这	亲爱的	梦想家	-	-	全部	!

梦想本身毫无意义，但做梦的人却意义非凡!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ][səʊl] , ['nɑːrkəs] , [fɑːst][ɪn] [θrɔːl] ; [huː] [həʊldz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tɔːtʃ] - - ['ɔːgəst] ,

She	has	my	soul	,	Nearchus	,	fast	in	thrall	;	Who	holds	the	marriage	torch	-	-	august	,
她	有	我的	灵魂	,	尼阿库斯	,	快速地	在	奴隶	;	WHO	持有	这	婚姻	火炬	-	-	八月	,

尼阿库斯，她已牢牢俘获我的灵魂；谁掌握着婚姻的火炬——奥古斯丁

[dɪ'vaɪn] , [bɪdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [maɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] .

divine	,	Bids	me	to	her	sweet	voice	my	will	resign	.
神圣的	,	出价	我	到	她	甜的	嗓音	我的	将要	辞职	.

神圣的，她甜美的声音召唤我放弃我的意志。

[ʃiː; ʃi] [fɪəz] [maɪ] [deθ] - - [ðəʊ] - ['beɪsləs] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] , ['pɔːlin] [ɪz] [rʌŋ] [wɪð] [fɪə(r)] - -

She	fears	my	death	-	-	tho	'	baseless	this	her	fright	,	Pauline	is	wrung	with	fear	-	-
她	恐惧	我的	死亡	-	-	虽然	-	无根据的	这	她	惊吓	,	宝琳	是	拧干	和	害怕	-	-

[baɪ] [deɪ] - - [baɪ] [naɪt] ;

by	day	-	-	by	night	;
经过	天	-	-	经过	夜晚	;

她害怕我的死——尽管她的恐惧毫无根据，但宝琳白天黑夜都饱受恐惧的折磨;

[maɪ] [rəʊd] [tuː; tə]['djuːti] ['hæmpə(r)d] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][gəʊ] [wen] [ɔːl] [ʌnd'raɪd]

My	road	to	duty	hampered	by	her	fears	,	How	can	I	go	when	all	undried
我的	路	到	责任	受阻	经过	她	恐惧	,	如何	能	我	去	什么时候	全部	未干燥

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ?

her	tears	?
她	眼泪	?

她的恐惧阻碍了我的执勤之路，当她泪流满面，我怎能去?

[hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [aɪ] [dɪs'əʊn] - - [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɑːmz] , [jet] ['pɪti] [həʊldz] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ]

Her	terror	I	disown	-	-	and	all	alarms	,	Yet	pity	holds	me	in	her	loving
她	恐怖	我	断绝关系	-	-	和	全部	警报	,	然而	遗憾	持有	我	在	她	爱

[ɑːmz] :

arms	:
武器	:

我不认同她的恐惧——以及所有的惊恐，然而怜悯却将我拥入她慈爱的怀抱：

[nəʊ] [bəʊlts] [ɔː(r)] [bɑːrz] [ɪm'prɪzn] , - - [jet] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] [maɪ] ['fetəz] [ɑː(r); ə(r)] - - [maɪ] ['kɔŋkərə] ,

No	bolts	or	bars	imprison	,	-	-	yet	her	sighs	My	fetters	are	-	-	my	conquerors	,
不	螺栓	或者	酒吧	监禁	,	-	-	然而	她	叹息	我的	镣铐	是	-	-	我的	征服者	,

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !

her	eyes	!
她	眼睛	!

没有枷锁或牢笼，——然而她的叹息，我的枷锁——我的征服者，是她的眼睛！

[seɪ] , [kaɪnd] ['nɑːrkəs] , [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ] [pres] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [def] [tuː; tə]

Say	,	kind	Nearchus	,	is	the	cause	you	press	Such	as	to	make	me	deaf	to
说	,	种类	尼阿库斯	,	是	这	原因	你	按	这样的	作为	到	制作	我	聋	到

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ?

her	distress	?
她	痛苦	?

仁慈的尼阿库斯啊，你所施压的原因，难道是为了让我对她的痛苦充耳不闻吗?

[ðə; ði] [bɒndz] [aɪ] ['slækən] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌn'luːs] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [jiːld] - - [jet] [grɑːnt] [ə; eɪ] ['taɪmli] [truːs] .

The	bonds	I	slacken	I	would	not	unloose	Nothing	I	yield	-	-	yet	grant	a	timely	truce	.
这	债券	我	放松	我	会	不是	放开	没有什么	我	屈服	-	-	然而	授予	一个	及时	休战	.

我放松的纽带，我不会彻底解除；我绝不让步——但我会及时给予休战。

[nɪə(r)] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[haʊ] [grɑːnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ?

How	grant	you	know	not	what	?
如何	授予	你	知道	不是	什么	?

你怎么能说你不知道呢?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] ['kɒnstənsi] ? - - [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] ?

Are	you	assured	Of	constancy	?	-	-	as	one	who	has	endured	?
是	你	保证	的	恒常	?	-	-	作为	一	WHO	有	忍受	?

你是否确信自己能够始终如一？——就像那些经历过风雨的人一样?

[gɒd] [kleɪmz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! - - [naʊ] !

God	claims	your	soul	for	Him	!	-	-	Now	!
上帝	索赔	你的	灵魂	为了	他	!	-	-	现在	!

上帝要将你的灵魂归于祂！——现在！

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

[tuː; tə] - [deɪ] !

To	-	day	!
到	-	天	!

今天！

[ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [jiːldz] - - [əʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

The	fruit	to	-	morrow	yields	-	-	oh	,	who	shall	say	?
这	水果	到	-	明天	产量	-	-	哦	,	WHO	将	说	?

明日的果实会如何？谁又能说得清呢?

['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [dʒʌst] , [bʌt; bət] [duː; də] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [dɪ'send] [ɒn] ['rekriənt] [wɪð] ['iːkwəl]

Our	God	is	just	,	but	do	His	grace	and	power	Descend	on	recreants	with	equal
我们的	上帝	是	只是	,	但	做	他的	优雅	和	力量	下降	在	叛徒	和	平等的

['ʃaʊə(r)] ?

shower	?
淋浴	?

我们的上帝是公正的，但是他的恩典和力量是否同样降临在罪人身上呢?

[ɒn] ['daːkənd] [səʊlz] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [ɒv; əv] [lait] [hiː; hi] [tɜːnz] , [jet] [fleɪm] [nɪ'glektɪd] [suːn] [bʌt; bət]

On	darkened	souls	His	flame	of	light	He	turns	,	Yet	flame	neglected	soon	but
在	变暗	灵魂	他的	火焰	的	光	他	转弯	,	然而	火焰	被忽视的	很快	但

['feɪntli] [bɜːnz] ,

faintly	burns	,
淡淡的	烧伤	,

祂将光明的火焰转向黑暗的灵魂，然而火焰若被忽视，很快就会微弱地燃烧。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['embəz] [feɪd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [kəʊld] [ɪf] [wiː; wi] [ðə; ði] [hɑːt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wuː] [wɪð'həʊld]

And	dying	embers	fade	to	ashes	cold	If	we	the	heart	His	spirit	wooes	withhold
和	垂死	余烬	褪色	到	灰烬	寒冷的	如果	我们	这	心	他的	精神	求爱	扣压

.

:
.

如果我们拒绝祂的灵魂所恳求的心，那么垂死的余烬终将化为冰冷的灰烬。

[greɪt] ['hev(ə)n] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɔːt] , [waɪl] ['æʃɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ənd]

Great	Heaven	retains	the	fire	no	longer	sought	,	While	ashes	turn	to	dust	,	and
伟大的	天堂	保留	这	火	不	更长	寻求	,	尽管	灰烬	转动	到	灰尘	,	和

[dʌst] [tuː; tə] [nɔːt] .

dust	to	naught	.
灰尘	到	零	.

伟大的天堂保留着不再被追求的火焰，而灰烬化为尘土，尘埃化为虚无。

[hɪz; ɪz] ['həʊli] ['bæptɪzəm] [hiː; hi] [bɪdz] [ðiː] [siːk] , [nɪ'glekt] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [grəuz]

His	holy	baptism	He	bids	thee	seek	,	Neglect	the	call	,	and	the	desire	grows
他的	圣	洗礼	他	出价	你	寻找	,	忽视	这	称呼	,	和	这	欲望	生长

[wiːk] .

weak	.
虚弱的	.

祂吩咐你寻求祂的圣洗礼，若忽视呼召，渴望就会减弱。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪlst] [frɒm; frəm] ['wʊmənz] [brest] [ðaʊ] - [ðə; ði] [saɪz] , [ðə; ði] [fleɪm] [fɜːst] ['flɪkəz] , [ðen] ,

whilst	from	woman's	breast	thou	heedst	the	sighs	,	The	flame	first	flickers	,	then	,
而	从	女性的	胸部	你	-	这	叹息	,	这	火焰	第一的	闪烁	,	然后	,

[ʌn'tendɪd] - - [daɪz] !

untended	-	-	dies	!
无人照管	-	-	死亡	!

当你从女人的胸膛中听到叹息，火焰先是闪烁，然后，无人照管——熄灭!

['pɒli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɪl] , - - - [tɪz] [maɪn] , [ðæt] ['həʊli] ['faɪə(r)] , [fed] , [nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

You	know	me	ill	,	-	-	'	tis	mine	,	that	holy	fire	,	Fed	,	not	extinguished	,
你	知道	我	患病的	,	-	-	-	的	矿	,	那	圣	火	,	美联储	,	不是	熄灭	,

你了解我，——那是我的，那神圣的火焰，永不熄灭，永不熄灭。

[baɪ] [ʌn'sleɪkt] [dɪ'zaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] - - [aɪ] [vjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [aɪ] ;

by	unslaked	desire	Her	tears	-	-	I	view	them	with	a	lover's	eye	;
经过	未饱和的	欲望	她	眼泪	-	-	我	看法	他们	和	一个	恋人的	眼睛	;

因未满足的欲望，她的眼泪——我用恋人的眼光看待它们；

[ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪst] [ɪz] [maɪn] - - [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [aɪ] !

And	yet	your	Christ	is	mine	-	-	a	Christian	I	!
和	然而	你的	基督	是	矿	-	-	一个	基督教	我	!

然而，你的基督就是我的基督——一个基督徒的我!

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] , ['klenzɪŋ] [flʌd] ['or] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [fləʊ] , [aɪ] [wʊd] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [steɪn] [frɒm; frəm]

The	healing	,	cleansing	flood	o'er	me	shall	flow	,	I	would	efface	the	stain	from
这	康复	,	清洁	洪水	超过	我	将	流动	,	我	会	抹去	这	弄脏	从

[bɜːθ] [aɪ] [əʊ] ;

birth	I	owe	;
出生	我	欠	;

治愈和净化之水将流淌过我，我将抹去我与生俱来的污点；

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][pjʊə(r)] - - [maɪ] [siːld] [aɪz] [wʊd] [siː] !

I	would	be	pure	-	-	my	sealed	eyes	would	see	!
我	会	是	纯的	-	-	我的	密封	眼睛	会	看	!

我将纯洁无瑕——我那被封住的双眼将能看见!

[ðə; ði] ['bɜːθraɪt] ['ædəm] [lɒst] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] , [ðɪs] , [ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] [kraʊn] !

The	birthright	Adam	lost	restored	to	me	This	,	this	,	the	unfading	crown	!
这	与生俱来的权利	亚当	丢失的	恢复	到	我	这	,	这	,	这	不褪色	王冠	!

亚当失去的与生俱来的权利归还给我！这，这，永不褪色的王冠!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [jɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪg'zɔːstləs] [faʊnt]

For	this	I	yearn	,	For	that	exhaustless	fount
为了	这	我	向往	,	为了	那	无排气	喷泉

我渴望的，是那取之不尽的源泉。

[aɪ] [θɜːst] , [aɪ] [bɜːn] .

I	thirst	,	I	burn	.
我	口渴	,	我	烧伤	.

我口渴，我灼热。

[ðen] , [sɪns] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [truː] , ['nɑːrkəs] , [seɪ] - -

Then	,	since	my	heart	is	true	,	Nearchus	,	say	-	-
然后	,	自从	我的	心	是	真的	,	尼阿库斯	,	说	-	-

那么，既然我心怀诚意，尼阿库斯，就说——

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt][grɑːnt][tuː; tə]['pɪti] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ?

Shall	I	not	grant	to	pity	this	delay	?
将	我	不是	授予	到	遗憾	这	延迟	?

难道我不该怜悯他们，给予他们这短暂的宽恕吗?

[nɪə(r)] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['gəʊstli] [fəʊ]['aʊə(r)] [səʊlz] [ə'bjuːs] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [hiː; hi]['geɪnz][baɪ]

So	doth	the	ghostly	foe	our	souls	abuse	,	And	all	beyond	his	force	he	gains	by
所以	确实	这	幽灵般的	敌人	我们的	灵魂	虐待	,	和	全部	超过	他的	力量	他	收益	经过

[ruːz] ;

ruse	;
诡计	;

幽灵般的敌人就这样蹂躏我们的灵魂，他用诡计夺取一切超出他自身力量的东西；

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɑːst][hiː; hi] ['kænɒt] [fɔɪl] , - - [ðen] [hiː; hi] [rɪ'triːts] - - [rɪ'triːts] [bʌt; bət]

He	hates	the	purpose	fast	he	cannot	foil	,	-	-	Then	he	retreats	-	-	retreats	but
他	讨厌	这	目的	快速地	他	不能	挫败	,	-	-	然后	他	静修	-	-	静修	但

[tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] !

to	recoil	!
到	畏缩	!

他憎恨这个他无法阻止的目标，——然后他退缩——退缩只是为了反弹!

[ɪn] ['endləs] ['bærɪkeɪd] [əb'strʌkʃn] [paɪlz] , [tuː; tə] - [deɪ] - [tɪz] [tɪəz] [ɪm'piːd] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - -

In	endless	barricade	obstruction	piles	,	To	-	day	'	tis	tears	impede	,	to	-	morrow	-	-
在	无尽的	路障	梗阻	堆	,	到	-	天	-	的	眼泪	阻碍	,	到	-	明天	-	-

[smaɪlz] !

smiles	!
微笑	!

在无尽的障碍堆中，今天泪流满面，明天笑容灿烂!

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [driːm] - - [hɪz; ɪz] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə]['ʌðə(r)]

And	this	poor	dream	-	-	his	coinage	of	the	night	Gives	place	to	other
和	这	贫穷的	梦	-	-	他的	铸币	的	这	夜晚	给予	地方	到	其他

['lɔːz] ,

lures	,
诱饵	,

而这可怜的梦——他夜晚的创造——让位于其他诱惑，

[ɔːl] ['fɔːlsli] [braɪt] : [ɔːl] [trɪks] [hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz] - - [θrets] [ænd; ənd] [preə(r)z]

all	falsely	bright	:	All	tricks	he	knows	and	uses	-	-	threats	and	prayers
全部	错误地	明亮的	:	全部	技巧	他	知道	和	用途	-	-	威胁	和	祈祷

[ə'tæks] [ɪn] ['pɑːli] - - [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːθiən] [dɛəz] .

Attacks	in	parley	-	-	as	the	Parthian	dares	.
攻击	在	谈判	-	-	作为	这	帕提亚	敢于	.

一切都是虚假的光明：他知道并使用的所有伎俩——威胁和祈祷，谈判中的攻击——就像帕提亚人敢做的那样。

[ɪn] [tʃeɪn] [ʌn'hiːdɪd] ['wiːkɪst] [lɪŋk] [mʌst; məst][feɪl] , [səʊ] ['fɔːtrəs] [jet] [ʌn'wʌn] [hiːl] [maʊnt] [ænd; ənd]

In	chain	unheeded	weakest	link	must	fail	,	So	fortress	yet	unwon	he'll	mount	and
在	链	无人理会	最弱	关联	必须	失败	,	所以	堡垒	然而	未获胜	地狱	山	和

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

锁链中最薄弱的环节若不重视必将失败，所以他必将攀登尚未攻克的堡垒。

[əʊ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bɒndz] !

O	break	his	bonds	!
哦	休息	他的	债券	!

挣脱他的束缚!

[let] ['fiːb(ə)l] ['wʊmən] [wiːp] !

Let	feeble	woman	weep	!
让	微弱	女士	哭泣	!

让弱妇哭泣吧!

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [tʌtʃt] - [tɪz] [gɒd] [mʌst; məst] [kiːp] !

The	heart	that	God	has	touched	'	tis	God	must	keep	!
这	心	那	上帝	有	感动	-	的	上帝	必须	保持	!

上帝感动过的心灵，上帝必将守护!

[huː] [lʊks] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['dæli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wen] ['hev(ə)n] [dɪ'mɑːndz] - - [əu'bei] [ə'nʌðə(r)]

Who	looks	behind	to	dally	with	his	choice	When	Heaven	demands	-	-	obeys	another
WHO	看起来	在后面	到	玩弄	和	他的	选择	什么时候	天堂	需求	-	-	服从	其他

[vɔɪs] !

voice	!
嗓音	!

谁会回头犹豫不决，当上天发出命令时——他会服从另一个声音!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[huː] [lʌvz] [ðaɪ] [kraɪst] - - [seɪ] , [mʌst; məst][hiː; hi] [lʌv] [nəʊ]['ʌðə(r)] ?
Who loves thy Christ - - say , must he love no other ?
WHO 爱 你的 基督 - - 说 , 必须 他 爱 不 其他 ?

谁爱你的基督——请说，他难道就不能爱别的吗?

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[hiː; hi] [meɪ] - - [hiː; hi][mʌst; məst] ! -
He may - - he must ! '
他 可能 - - 他 必须 ! -

他或许可以——他必须!

[tɪz] [kraɪst] [sez] , " [lʌv] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , - [jet] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ]
Tis Christ says , " Love thy brother , ' Yet on the altar of the Heavenly King
的 基督 说道 , " 爱 你的 兄弟 , - 然而 在 这 坛 的 这 天上 国王

基督说：“爱你的弟兄”，然而在天上的君王祭坛上

[nəʊ]['raɪv(ə)l] [pleɪs] , [nəʊ]['eɪliən] ['ɪnsens] [flɪŋ] !
No rival place , no alien incense fling !
不 竞争对手 地方 , 不 外星人 香 一扔 !

没有可比拟的地方，也没有异国香料的喷洒!

[θruː] [hɪm] - - [baɪ] [hɪm] - - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] - - [ɔːl] ['gʊdnəs] [nəʊ] ! -
Through Him - - by Him - - for Him - - all goodness know ! '
通过 他 - - 经过 他 - - 为了 他 - - 全部 善良 知道 ! -

藉着他——靠着他——为了他——世间一切美好皆为人知!

[tɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːs] [ə'ləʊn] [iːtʃ] [striːm] [mʌst; məst] [fləʊ] .
Tis from the source alone each stream must flow .
的 从 这 来源 独自的 每个 溪流 必须 流动 .

每条溪流都必须从源头流出。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [waɪf] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd][ræŋk] , [ænd; ənd] [steɪt] [mʌst; məst][biː; bi]
To please Him , wife , and wealth , and rank , and state Must be
到 请 他 , 妻子 , 和 财富 , 和 秩 , 和 状态 必须 是
[fə'seɪkən] - - [streɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [geɪt] .
forsaken - - strait the heavenly gate .
被遗弃的 - - 海峡 这 天上 门 .

为了取悦他，必须舍弃妻子、财富、地位和国度——通往天堂的大门必须狭窄。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] [ʃiːp] !
Poor silly sheep !
贫穷的 愚蠢的 羊 !

可怜的傻羊!

[ə'fɑː(r)][juː; jʊ][ɜː(r)][ænd; ənd] [streɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [weɪ] !
afar you err and stray From Him who is The Life , The Truth , The Way !
远方 你 犯错 和 流浪 从 他 WHO 是 这 生活 , 这 真相 , 这 方式 !

远离祂，你便会迷失方向，偏离祂——生命、真理、道路!

[maɪ] [griːf] [tʃəʊks] ['ʌtərəns] !
My grief chokes utterance !
我的 悲伤 窒息 发声 !

悲痛欲绝，我哽咽难言!

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] , [æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði][fəʊld][ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [ɒv; əv] [heɪt] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]

I	see	your	fate	,	As	round	the	fold	the	hungry	wolves	of	hate	Closer	and
我	看	你的	命运	,	作为	圆形的	这	折叠	这	饥饿的	狼	的	恨	更近	和

['fɪəsə(r)][reɪdʒ] :

fiercer	rage	:
更凶猛	愤怒	:

我看到了你的命运，如同饥饿的仇恨之狼在羊圈周围，越来越近，越来越凶猛：

[frɒm; frəm] [sɒːd] [ænd; ənd] [fleɪm] [wʌn] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [flɒk] - - [wʌn]['əʊnli] [neɪm] !

from	sword	and	flame	One	shelter	for	His	flock	-	-	one	only	Name	!
从	剑	和	火焰	一	庇护所	为了	他的	群	-	-	一	仅有的	姓名	!

刀剑烈焰之中，祂的羊群只有一个庇护所——祂的名只有一个！

[ðə; ði] [krɒs] [ə'ləʊn]['aʊə(r)]['vɪktə(r)]['əʊvə(r)] [fɪəz] , [nɒt] [ðɪs] [ðaɪ] [streŋθ] , - - [ðaɪ] [pliː] - - [ə; eɪ]

The	Cross	alone	our	victor	over	fears	,	Not	this	thy	strength	,	-	-	thy	plea	-	-	a
这	叉	独自的	我们的	胜利者	超过	恐惧	,	不是	这	你的	力量	,	-	-	你的	恳求	-	-	一个

['wʊmənz] [tɪəz] !

woman's	tears	!
女性的	眼泪	!

唯有十字架才能战胜恐惧，不是你的力量，也不是你的恳求，而是女人的眼泪！

['pɒli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[ai] [nəʊ] [ðaɪ] [hɑːt] !

I	know	thy	heart	!
我	知道	你的	心	!

我了解你的心！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [əʊn] - - [ðə; ði][teə(r); tɪə]

It	is	mine	own	-	-	the	tear
它	是	矿	自己的	-	-	这	撕

那是我自己的——眼泪

[maɪ] ['pɪti] [drɒps] [hæθ] [nɛə] [ə; eɪ] [teɪnt] [ɒv; əv][fɪə(r)] !

My	pity	drops	hath	ne'er	a	taint	of	fear	!
我的	遗憾	滴	有	从未	一个	污点	的	害怕	!

我的怜悯之泪中丝毫没有恐惧！

[huː] [dred] [nɒt] ['tɔːtʃə(r)] , [jet] - - [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʌvz] , [pə'fɔːs]

Who	dreads	not	torture	,	yet	-	-	to	give	relief	To	her	he	loves	,	perforce
WHO	脏辫	不是	酷刑	,	然而	-	-	到	给	宽慰	到	她	他	爱	,	强制

[mʌst; məst] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] !

must	ease	her	grief	!
必须	舒适	她	悲伤	!

他不惧酷刑，但为了减轻他所爱之人的痛苦，他必须减轻她的悲伤！

[ɪf] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [deθ] , [maɪ] [ɔːl] ,

If	Heaven	should	claim	my	life	,	my	death	,	my	all	,
如果	天堂	应该	宣称	我的	生活	,	我的	死亡	,	我的	全部	,

如果上天要带走我的生命、我的死亡、我的一切，

[ðen] ['hev(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði][kɔːl] .

Then	Heaven	will	give	the	strength	to	heed	the	call	.
然后	天堂	将要	给	这	力量	到	注意	这	称呼	.

届时，上天会赐予你力量去响应召唤。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [gaɪdz] [ˌem 'iː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] , [ðeə(r)] , [seɪf] [wɪð] [hɪm] ,

The	shepherd	guides	me	surely	to	the	fold	,	There	,	safe	with	Him	,
这	牧羊人	指南	我	一定	到	这	折叠	,	那里	,	安全的	和	他	,

牧羊人必引领我回到羊圈，在那里，与祂同在，平安无事。

- [tɪz][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][bəʊld] !
' tis He will make me bold !
- 的 他 将要 制作 我 大胆的 !

祂必使我勇敢!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[biː; bi][bəʊld] !
Be bold !
是 大胆的 !

大胆一点!

[əʊ] [kʌm] !
O come !
哦 来 !

哦，来吧!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[jes] , [let] [ðaɪ] [feɪθ] [biː; bi] [maɪn] !
Yes , let thy faith be mine !
是的 , 让 你的 信仰 是 矿 !

是的，愿你的信仰成为我的信仰!

[ðeə(r)] - - [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] - - [duː; də][ai][maɪ][laɪf] [rɪˈzaɪn] [ɪf] [bʌt; bət] ['pɔːlin] - - [maɪ] [lʌv] - - [wʊd]
There - - at his feet - - do I my life resign If but Pauline - - my love - - would
那里 - - 在 他的 脚 - - 做 我 我的 生活 辞职 如果 但 宝琳 - - 我的 爱 - - 会
[gɪv] [kənˈsent] !
give consent !
给 同意 !

我愿将我的生命献于他脚下，只要我的爱人宝琳同意!

[els] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [hel] , [ænd; ənd] [həʊm] [bʌt; bət] ['bænɪʃmənt] !
Else heaven were hell , and home but banishment !
别的 天堂 是 地狱 , 和 家 但 流放 !

否则天堂就是地狱，家园就是放逐之地!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[kʌm] ! - - [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
Come ! - - to return .
来 ! - - 到 返回 .

来吧！——回来。

[θraɪs] ['welkəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [tuː; tə] [siː] [ðiː] [seɪf] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] :
Thrice welcome to her sight , To see thee safe will double her delight :
三次 欢迎 到 她 视线 , 到 看 你 安全的 将要 双倍的 她 喜 :

她三次欣喜见到你，看到你平安无事，她会更加高兴:

[æz; əz][ðə; ði] [pɪəst] [klaʊd] [ʌn'veɪlz] [ə; eɪ] [braɪtə] [sʌn] , [səʊ][ɪz][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [ɪn'hɑːnst] - - [ðaɪ]

As	the	pierced	cloud	unveils	a	brighter	sun	,	So	is	her	joy	enhanced	-	-	thy
作为	这	穿孔	云	揭幕	一个	更亮	太阳	,	所以	是	她	喜悦	增强型	-	-	你的

['glɔːri] [wʌn] !

glory	won	!
荣耀	韩元	!

当云层被刺破，露出更明亮的太阳，她的喜悦也随之增强——你的荣耀已得胜！

[əʊ] [kʌm] , [ðeɪ] [weɪt] !

O	come	,	they	wait	!
哦	来	,	他们	等待	!

哦，快来，他们都在等着！

['pɒli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] !

Appease	her	fear	!
安抚	她	害怕	!

安抚她的恐惧！

[ɑː] , [ðɪs] [ə'ləʊn] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rest] - - [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [blɪs] .

Ah	,	this	Alone	will	give	her	rest	-	-	her	lover	bliss	.
啊	,	这	独自的	将要	给	她	休息	-	-	她	情人	极乐	.

啊，这片刻的宁静将带给她安宁——她爱人的幸福。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

She	comes	!
她	来	!

她来了！

[nɪə(r)] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[ðen] [flaɪ] !

Then	fly	!
然后	飞	!

然后飞吧！

['pɒli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[aɪ] ['kænɒt] !

I	cannot	!
我	不能	!

我不能！

[nɪə(r)] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʊd] [jiːld] [ðaɪn] ['enəmi] [ðə; ði] ['vɪktəri] !

To	deny	would	yield	thine	enemy	the	victory	!
到	否定	会	屈服	你的	敌人	这	胜利	!

否认这一点，就等于让敌人获胜！

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [dˈɛdliəst] [dɑːt] [faindz] [frend] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] - -

He	**loves**	**to**	**kill**	**,**	**and**	**knows**	**his**	**deadliest**	**dart**	**Finds**	**friend**	**within**	**the**	**fort**	**-**	**-**
他	爱	到	杀	,	和	知道	他的	最致命的	镖	发现	朋友	之内	这	堡	-	-

[ðaɪ] [ˈtreɪtə(r)] [hɑːt] !

thy	**traitor**	**heart**	**!**
你的	叛徒	心	!

他嗜杀成性，深知自己最致命的飞镖会在堡垒中找到朋友——那就是你那颗叛徒的心!

[ˈentə(r)] [ˈpɔːlin] [ænd; ənd] [strætənəs]

Enter	**Pauline**	**and**	**Stratonice**
进入	宝琳	和	斯特拉托尼斯

宝琳和斯特拉托妮丝登场

[ˈpɒli] .

POLY	**.**
聚合物	.

聚合物。

[ai] [niːdz] [mʌst; məst][gəʊ] , [ˈpɔːlin] !

I	**needs**	**must**	**go**	**,**	**Pauline**	**!**
我	需求	必须	去	,	宝琳	!

我必须走了，宝琳!

[maɪ] [lʌv] , [gʊd] - [baɪ] !

My	**love**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**!**
我的	爱	,	好的	-	再见	!

我的爱人，再见!

[ai][gəʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ˌeɪ ˈem][ai] !

I	**go**	**but**	**to**	**return**	**-**	**-**	**for**	**thine**	**am**	**I**	**!**
我	去	但	到	返回	-	-	为了	你的	是	我	!

我去，只为归回——因为我是属于你的!

[pɔːl] .

PAUL	**.**
保罗	.

保罗。

[əʊ] , [waɪ] [ðɪs] [heɪst] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] ?

Oh	**,**	**why**	**this**	**haste**	**to**	**leave**	**a**	**loving**	**wife**	**?**
哦	,	为什么	这	匆忙	到	离开	一个	爱	妻子	?

哦，你为何如此急于离开深爱你的妻子?

[dʌθ] [ˈɒnə(r)] [kɔːl] ? - - [ɔː(r)] - [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] ?

Doth	**honour**	**call**	**?**	**-**	**-**	**or**	**fear'st**	**thou**	**for**	**thy**	**life**	**?**
确实	荣誉	称呼	?	-	-	或者	-	你	为了	你的	生活	?

你是否因荣誉而战? ——还是因惧怕生命而畏惧?

[ˈpɒli] .

POLY	**.**
聚合物	.

聚合物。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈθaʊzəndfəʊld] !

For	**more**	**,**	**a**	**thousandfold**	**!**
为了	更多的	,	一个	千倍	!

还要更多，一千倍!

[pɔːl] .

PAUL	**.**
保罗	.

保罗。

[greɪt] [gɒdz] [ə'bʌv] !
Great Gods above !
伟大的 神 多于 !

伟大的神明啊!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðaʊ] [hæst][maɪ] [hɑ:t] !
Thou hast my heart !
你 哈斯特 我的 心 !

我的心属于你!

[let] [ðɪs] ['kɒntent] [ðaɪ] [lʌv] !
Let this content thy love !
让 这 内容 你的 爱 !

让这份爱成为你的内容!

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ju:; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] .
You love and yet you leave me .
你 爱 和 然而 你 离开 我 .

你爱我，却还是离开了我。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
What am I ?
什么 是 我 ?

我是什么?

[nɒt] [maɪn] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['drɪəri] ['mɪst(ə)ri] !
Not mine to solve the dreary mystery !
不是 矿 到 解决 这 凄凉 神秘 !

这桩令人沮丧的谜案可不是我该解开的!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[aɪ] [lʌv] [ði:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][self] - - [ðæn; ðən][laɪf] - - [ðæn; ðən] [feɪm] [bʌt; bət] - - - -
I love thee more than self - - than life - - than fame But - - - -
我 爱 你 更多的 比 自己 - - 比 生活 - - 比 名声 但 - - - -

我爱你胜过爱自己，胜过爱生命，胜过爱名声。但是.....

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [nɒt] [neɪm] .
There is something that thou dar'st not name .
那里 是 某物 那 你 达斯特 不是 姓名 .

有些东西你不敢说出口。

[əʊ] , [ɒn][maɪ] [niːz] [ai] ['sʌplɪˌkeɪt] , [ai] [preɪ] , [rɪ'muːv] [maɪ] ['dɑːknəs] ! - - [tɜːn] [maɪ] [naɪt] [tuː; tə]
Oh , on my knees I supplicate , I pray , Remove my darkness ! - - turn my night to
哦 , 在 我的 膝盖 我 哀告 , 我 祈祷 , 消除 我的 黑暗 ! - - 转动 我的 夜晚 到
[deɪ] !
day !
天 !

哦，我跪地祈求，请驱散我的黑暗！——让我的黑夜变成白昼！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[əʊ] , [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] !
Oh , dreams are naught !
哦 , 梦境 是 零 !

哦，梦想毫无意义！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[jet] , [wen] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] [ðiː] , [ai] [niːdz] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] !
Yet , when they tell of thee , I needs must listen , for I love !
然而 , 什么时候 他们 告诉 的 你 , 我 需求 必须 听 , 为了 我 爱 !

然而，当他们谈起你时，我必须倾听，因为我爱你！

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [dɪə(r)][wʌn] , - [tɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðaɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [drɔː] [ˌem 'iː]
Take courage , dear one , ' tis but for an hour , Thy love must draw me
拿 勇气 , 亲爱的 一 , - 的 但 为了 一个 小时 , 你的 爱 必须 画 我
[bæk] ,
back ,
后退 ,

亲爱的，鼓起勇气，这只是一小时而已，你的爱一定会让我回来。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [hæθ] ['paʊə(r)] ['or] [ɔːl][ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
for love hath power O'er all in earth and heaven .
为了 爱 有 力量 超过 全部 在 地球 和 天堂 .

因为爱拥有凌驾于天地万物之上的力量。

[maɪ] [soʊlz] [dɪ'laɪt]
My soul's delight
我的 灵魂的 喜

我灵魂的喜悦

, [ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] !
, I can no more !
, 我 能 不 更多的 !

我真的不行了！

[maɪ]['əʊnli] ['seɪfti] - - [flaɪt] !
My only safety - - flight !
我的 仅有的 安全 - - 航班 !

我唯一的安全保障——飞行!

(['eksiʌnt] - [ænd; ənd] ['nɑːrkəs] .)
(Exeunt Polyeucte and Nearchus .)
(退场 - 和 尼阿库斯 .)

（波吕克特和尼尔克斯下。）

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[jes] , [gəʊ] , [dɪ'spaɪz] [maɪ] [preə(r)] - - [maɪ] ['ægəni] ; [gəʊ] , ['ruːθləs] - - [miːt] [ðaɪ] [feɪt] - - [fɔ'wɔːn]
Yes , go , despise my prayer - - my agony ; Go , ruthless - - meet thy fate - - forewarned
是的 , 去 , 鄙视 我的 祷告 - - 我的 痛苦 ; 去 , 无情 - - 见面 你的 命运 - - 事先警告
[baɪ][ˌem 'iː] ; [tʃeɪs] [ðaɪ] [pə'sjuːə(r)] ,
by me ; Chase thy pursuer ,
经过 我 ; 追赶 你的 追击者 ,

是的，去吧，无视我的祈祷——我的痛苦；去吧，无情的——迎接你的命运——我已预先警告过你；追赶你的追兵，

['herəld] [ðaɪn] [əʊn] [duːm] ; [gəʊ] , [kɪs] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdərərz] [hænd] , [ænd; ənd] [heɪl] [ðə; ðɪ] [tuːm] !
herald thine own doom ; Go , kiss the murderer's hand , and hail the tomb !
先驱 你的 自己的 厄运 ; 去 , 吻 这 凶手的 手 , 和 冰雹 这 墓 !

宣告你自己的厄运吧；去吧，亲吻凶手的手，迎接坟墓吧!

[ɑː] , [strætənəs] !
Ah , Stratonice !
啊 , 斯特拉托尼斯 !

啊，Stratonice!

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] ['paʊə(r)] [æz; əz] ['sɔvrinz] ['or] [mænz] [hɑːt] !
for our boasted power As sovereigns o'er man's heart !
为了 我们的 吹嘘 力量 作为 君主 超过 男人的 心 !

我们引以为傲的力量，如同主宰人类心灵的君王!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['riːdʒənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] !
Poor regents of an hour !
贫穷的 摄政王 的 一个 小时 !

可怜的摄政王们，只待了一个小时!

[feɪnt] , ['helpləs] , ['muːnbiːm] - - [laɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [geɪv] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [breɪks] [fɔːθ] - - [hɪz; ɪz]
Faint , helpless , moonbeam - - light was all I gave , The sun breaks forth - - his
头晕的 , 无助 , 月光 - - 光 曾是 全部 我 给予 , 这 太阳 休息 前进 - - 他的
[kwiːn] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] !
queen becomes his slave !
女王 变成 他的 奴隶 !

微弱无助的月光——我所给予的只有光亮，太阳冲破云霄——他的女王沦为他的奴隶!

[wuːd] ?
Wooed ?
追求 ?

被追求了吗?

[jes] ; [æz; əz] ['ʌðə(r)] [kwiːnz] [aɪ] [held] [maɪ] [kɔːt] [wʌn] - - [bʌt; bət] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [kraʊn] ,
Yes ; as other queens I held my court Won - - but to lose my crown ,
是的 ; 作为 其他 女王们 我 握住 我的 法庭 韩元 - - 但 到 失去 我的 王冠 ,

是的；像其他女王一样，我统治着我的宫廷，赢得了胜利——但失去我的王冠，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [praʊd] , [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ][ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəs] [mæn] !

and	be	the	sport	Of	proud	,	absorbing	and	imperious	man	!
和	是	这	运动	的	自豪的	,	吸收	和	专横	男人	!

成为骄傲、专注、专横的男人的运动!

[stræt] .

STRAT	.
策略	.

战略。

[ɑː] , [mæn] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [wɪlz] - - [wiː; wi] , [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ðiː] , [ˈleɪdi] !

Ah	,	man	does	what	he	wills	-	-	we	,	what	we	can	;	He	loves	thee	,	lady	!
啊	,	男人	做	什么	他	遗嘱	-	-	我们	,	什么	我们	能	;	他	爱	你	,	女士	!

啊，男人随心所欲，我们尽力而为；他爱你，女士!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [meit] [wɪð] [trʌsts] ; [hiː; hi] [liːvz] [ˌem ˈiː] !

Love	should	mate	with	trusts	;	He	leaves	me	!
爱	应该	伴侣	和	信托	;	他	树叶	我	!

爱应当与信任相伴；他却抛弃了我!

[stræt] .

STRAT	.
策略	.

战略。

[ˈleɪdi] , - [tɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][mʌst; məst] !

Lady	,	'	tis	because	he	must	!
女士	,	-	的	因为	他	必须	!

夫人，那是因为他必须这么做!

[hiː; hi] [lʌvz] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪl] [ˈnevə(r)][daɪ] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [liːv] [ðiː] ,

He	loves	thee	with	a	love	will	never	die	,	Then	,	if	he	leave	thee	,
他	爱	你	和	一个	爱	将要	绝不	死	,	然后	,	如果	他	离开	你	,

他爱你，这份爱永不消逝；那么，如果他离开你，

[ˈriːz(ə)n] [nɒt][ðə; ði] [waɪ] : [gɪv] [hɪm] [ðaɪ] [trʌst] !

reason	not	the	why	:	Give	him	thy	trust	!
原因	不是	这	为什么	:	给	他	你的	相信	!

不要追问为什么：信任他!

[əʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [rɪˈwɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hiː; hi] [haɪdz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] !

Oh	,	thou	shalt	have	reward	,	For	thee	he	hides	the	secret	!
哦	,	你	应	有	报酬	,	为了	你	他	隐藏	这	秘密	!

哦，你必将获得奖赏，因为他为你隐藏了秘密!

[let] [hɪm] [gɑːd] [ðaɪ] [laɪf] [bɪˈlʌvɪd] - - [ɪn] [ˈfʊlɪst] [ˈlɪbəti] .

Let	him	guard	Thy	life	beloved	-	-	in	fullest	liberty	.
让	他	警卫	你的	生活	心爱	-	-	在	最	自由	.

让他守护你挚爱的生命——在完全的自由中。

[ðə; ði] [waɪf] [huː] [ˈhəʊlli] [trʌsts] [əˈləʊn] [ɪz] [friː] !

The	wife	who	wholly	trusts	alone	is	free	!
这	妻子	WHO	完全	信托	独自的	是	自由的	!

完全信任自己的妻子是自由的!

[wʌn] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [hɪm] - - [wʌn] ['pɜːpəs] [ʃʊə(r)] , [jet] [ðɪs] [hɑːt] [biːts] [tuː; tə] [deə(r)]

One	heart	for	thee	and	him	-	-	one	purpose	sure	,	Yet	this	heart	beats	to	dare
一	心	为了	你	和	他	-	-	一	目的	当然	,	然而	这	心	节拍	到	敢

- - [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] .

-	-	and	to	endure	.
-	-	和	到	忍受	.

一颗心为你他而跳动——一个坚定的目标，但这颗心跳动是为了敢于冒险——并坚持下去。

[ðə; ði] [waɪfs] [truː] [hɑːt] [mʌst; məst] ['ɔr] [ðə; ði] ['perəl] [saɪ] [wɪtʃ] [miːts] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [muːvd] [bʌt; bət]

The	wife's	true	heart	must	o'er	the	peril	sigh	Which	meets	his	heart	moved	but
这	妻子的	真的	心	必须	超过	这	危险	叹	哪个	满足	他的	心	已搬	但

[tuː; tə] ['pɜːpəs] [haɪ] ;

to	purpose	high	;
到	目的	高的	;

妻子真心实意地叹息着，面对危险，她向往着他崇高的目标；

[ðaɪ] [peɪn] [hɪz; ɪz] [peɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] [ðaɪn] : [hiː; hi] [ɪz] [ɑː'miːniən] , [ðaʊ] [ɒv; əv] ['rəʊmən]

Thy	pain	his	pain	,	but	not	his	terror	thine	:	He	is	Armenian	,	thou	of	Roman
你的	疼痛	他的	疼痛	,	但	不是	他的	恐怖	你的	:	他	是	亚美尼亚	,	你	的	罗马

[laɪn] .

line	.
线	.

你的痛苦就是他的痛苦，但他的恐惧不是你的：他是亚美尼亚人，你是罗马后裔。

[wiː; wi] , [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] , [mɒk] [ðaɪ] [driːmz] [tuː; tə] [skɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [naɪt]

We	,	of	Armenia	,	mock	thy	dreams	to	scorn	,	For	they	are	born	of	night
我们	,	的	亚美尼亚	,	嘲笑	你的	梦境	到	轻蔑	,	为了	他们	是	出生	的	夜晚

,

,
,

我们亚美尼亚人嘲笑你的梦想，因为它们诞生于黑夜。

[æz; əz] [truːθ] [ɒv; əv] [mɔːn] ; [waɪl] ['rəʊmənz] [həʊld] [ðæt] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['hev(ə)n] - [sent] ,

as	truth	of	morn	;	While	Romans	hold	that	dreams	are	heaven	-	sent	,
作为	真相	的	早晨	;	尽管	罗马书	抓住	那	梦境	是	天堂	-	发送	,

如同清晨的真理；而罗马人则认为梦境是上天赐予的。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [dʒəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [əd'mɒnɪʃmənt] .

And	spring	from	Jove	for	man's	admonishment	.
和	春天	从	朱庇特	为了	男人的	警告	.

并从宙斯那里得到启示，以告诫世人。

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[ðəʊ] [ðɪs] [ðaɪ] [feɪθ] - - [ɪf] [ðaʊ] [maɪ] [driːm] [ʃʊdst] [hɪə(r)] - -

Though	this	thy	faith	-	-	if	thou	my	dream	shouldst	hear	-	-
尽管	这	你的	信仰	-	-	如果	你	我的	梦	应该	听到	-	-

即使你如此笃信——如果你能听到我的梦——

[maɪ] [griːf] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðaɪn] , [ðaɪ] [fɪə(r)] [maɪ] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

My	grief	must	needs	be	thine	,	thy	fear	my	fear	,	And	,
我的	悲伤	必须	需求	是	你的	,	你的	害怕	我的	害怕	,	和	,

我的悲伤必然就是你的悲伤，你的恐惧就是我的恐惧，而且，

[ðæt] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðaʊ] ['fʊli] [pruːv] , [nəʊ] [ðæt] [ai] - - [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪf] - - [dɪd] [wʌns]

that	the	horror	thou	may'st	fully	prove	,	Know	that	I	-	-	his	dear	wife	-	-	did	once
那	这	恐怖	你	五月	完全	证明	,	知道	那	我	-	-	他的	亲爱的	妻子	-	-	做过	一次

[ə'nʌðə(r)] [lʌv] !

another	love	!
其他	爱	!

为了让你彻底明白其中的恐怖，要知道我——他亲爱的妻子——也曾有过一段情!

[neɪ] , [stɑːt] [nɒt] , [ʃrɪŋk] [nɒt] , - [tɪz][nəʊ] [teɪl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

Nay	,	start	not	,	shrink	not	,	'	tis	no	tale	of	shame	,
不	,	开始	不是	,	收缩	不是	,	-	的	不	故事	的	耻辱	,

不，不要开始，不要退缩，这不是什么丢脸的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [fleɪm] [dɪ'sendɪd] , ['kɪnd(ə)ld] ,

For	though	in	other	years	the	heavenly	flame	Descended	,	kindled	,
为了	尽管	在	其他	年	这	天上	火焰	下降	,	点燃	,

虽然在往年天火降临，燃起，

[skɔːtʃt] - - [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː][pjʊə(r)] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] - - [wɪð] [streŋθ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

scorched	-	-	it	left	me	pure	With	courage	to	resign	-	-	with	strength	to	endure	.
烧焦的	-	-	它	左边	我	纯的	和	勇气	到	辞职	-	-	和	力量	到	忍受	.

灼伤——却让我纯净；赋予我辞职的勇气——赋予我忍耐的力量。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [steɪnd] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [geɪnd] [ðɪs] [hɑːdɪst] ['kɒŋkwest] -

He	touched	my	heart	,	but	never	stained	the	soul	That	gained	this	hardest	conquest	-
他	感动	我的	心	,	但	绝不	染色	这	灵魂	那	获得	这	最难	征服	-

- [self] - [kən'trəʊl] .

-	self	-	control	.
-	自己	-	控制	.

他触动了我的心，但从未玷污我那获得最艰难胜利——自制力——的灵魂。

[æt; ət] [rəʊm] - - [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] - - [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [aɪ] [mɑːkt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [feɪs] ,

At	Rome	-	-	where	I	was	born	-	-	a	soldier's	eye	Marked	this	poor	face	,
在	罗马	-	-	在哪里	我	曾是	出生	-	-	一个	士兵的	眼睛	标记	这	贫穷的	脸	,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] - [flai] ;

from	which	must	Polyeucte	fly	;
从	哪个	必须	-	飞	;

在我的出生地罗马，一个士兵的目光注意到了这张可怜的脸，波利厄克特必须逃离这里；

['sɛvərəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] : - - [ɑː] ! ['meməri] [meɪ] [speə(r)] [lʌv] [lɪŋkt] [wɪð] [deθ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]

Severus	was	his	name	:	-	-	Ah	!	memory	May	spare	love	linked	with	death	a	tear
西弗勒斯	曾是	他的	姓名	:	-	-	啊	!	记忆	可能	空闲的	爱	链接	和	死亡	一个	撕

, [ə; eɪ] [saɪ] !

,	a	sigh	!
,	一个	叹	!

他的名字叫西维鲁：——啊！愿记忆保佑与死亡相连的爱情免于一滴眼泪，一声叹息！

[stræt] .

STRAT	.
策略	.

战略。

[seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][laɪf] ,

Say	,	is	it	he	who	,	at	the	risk	of	life	,
说	,	是	它	他	WHO	,	在	这	风险	的	生活	,

也就是说，是不是他冒着生命危险，

[seɪvd] ['diːʃɪəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fəʊz] [ænd; ənd] ['endləs] [straɪf] ?

Saved	Decius	from	his	foes	and	endless	strife	?
已保存	德西厄斯	从	他的	敌人	和	无尽的	冲突	?

是否曾将德西乌斯从敌人和无休止的纷争中拯救出来?

[huː] , ['daɪɪŋ] , [delt] [tuː; tə] ['pɜːʃə] [strəʊk] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] - ['vɪktəri] ! -
Who , dying , dealt to Persia stroke of death , And shouted ' Victory ! '
WHO , 垂死 , 已处理 到 波斯 中风 的 死亡 , 和 喊叫 - 胜利 ! -

临终之际，他给了波斯致命一击，并高呼“胜利！”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [breθ] ?
with his latest breath ?
和 他的 最新的 气息 ?

他最后一次呼吸时?

[hɪz; ɪz] ['waɪtənɪŋ] [bəʊnz] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['neɪmləs] [breɪv] , [laɪ] [stɪl] [ʌn'faʊnd] , [ˌʌn'nəʊn] , [wɪ'ðaʊt]
His whitening bones , amid the nameless brave , Lie still unfound , unknown , without
他的 美白 骨头 , 之中 这 无名 勇敢的 , 说谎 仍然 未找到 , 未知 , 没有
[ə; eɪ] [greɪv] ;
a grave ;
一个 严重 ;

他那逐渐泛白的骸骨，与那些无名勇士们一起，至今仍未被发现，无人知晓，没有坟墓；

['ʌn'berid] [laɪz] [hɪz; ɪz] [dʌst] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sleɪn] , [waɪl] ['diːʃɪəs] [rɪrz] [æn; ən] ['empti] [ɜːn] [ɪn] [veɪn] !
Unburied lies his dust amid the slain , While Decius rears an empty urn in vain !
未掩埋的 谎言 他的 灰尘 之中 这 被杀 , 尽管 德西厄斯 后部 一个 空的 瓮 在 徒劳 !

他的尘土无人掩埋，与死者同葬，而德西乌斯徒劳地举起空瓮!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

- [tɪz] [hiː; hi] ; [ɔːl] [rəʊm] [ə'test] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] , [haɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['meməri] , ['kaɪndli] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] ! -
' tis he ; all Rome attests his worth , Hide not his memory , kindly Mother Earth ! '
- 的 他 ; 全部 罗马 证明 他的 值得 , 隐藏 不是 他的 记忆 , 亲切地 母亲 地球 ! -

正是他；整个罗马都见证了他的价值，仁慈的大地母亲，请不要抹去他的记忆!

[tɪz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔː(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] [pɑːst] - - [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)]
Tis but his memory that I adore The past is past - - and I can say no more
的 但 他的 记忆 那 我 崇拜 这 过去的 是 过去的 - - 和 我 能 说 不 更多的
.
:
.

我只珍爱他的记忆，过去已成过去——我无话可说。

[ɔːl] [gɪfts] [seɪv] [wʌn] [hæd; həd] [hiː; hi] - - [jes] , ['fɔːtʃuːn] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [aɪ] , [æz; əz]
All gifts save one had he - - yes , Fortune held her hand , And I , as
全部 礼物 节省 一 有 他 - - 是的 , 财富 握住 她 手 , 和 我 , 作为
['fɔːrtʃənz] [sleɪv] ,
Fortune's slave ,
命运的 奴隶 ,

除了一个之外，他拥有了所有的礼物——是的，命运牵着她的手，而我，作为命运的奴隶，

[əu'bei] [maɪ] ['saɪərz] [kə'mɑːnd] .
obeyed my sire's command .
服从 我的 父亲的 命令 .

遵从了父亲的命令。

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][mʌst; məst] [wɪʃ] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [wʌn] !
I must wish that love the day had won !
我 必须 希望 那 爱 这 天 有 韩元 !

我多么希望爱情能够战胜一切!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wɪtʃ] ['djuːti] [lɒst] - - [ðen] [hæd; həd][ai] [biːn] [ʌn'dʌn] ; [ðəʊ] ['djuːti] [geɪv] , [jet] ['djuːti] [hiːld] ,
Which duty lost - - then had I been undone ; Though duty gave , yet duty healed ,
哪个 责任 丢失的 - - 然后 有 我 到过 未完成 ; 尽管 责任 给予 , 然而 责任 已治愈 ,

若我失去了哪项职责——那我岂不就完了？职责虽有付出，但职责也治愈了我。

[maɪ][peɪn] ; [jet] [seɪ] [nɒt] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [wiːk] [ɔː(r)][veɪn] !
my pain ; Yet say not that my love was weak or vain !
我的 疼痛 ; 然而 说 不是 那 我的 爱 曾是 虚弱的 或者 徒劳 !

我的痛苦；但不要说我的爱软弱或虚妄!

['aʊə(r)] [tɪəz] [fel] [fɑːst] , [jet] [nɛə] [bɔː(r)]['aʊə(r)] [dɪ'stres] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [fruːt] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd]
Our tears fell fast , yet ne'er bore our distress The fatal fruit of strife and
我们的 眼泪 跌倒 快速地 , 然而 从未 钻孔 我们的 痛苦 这 致命的 水果 的 冲突 和
['bɪtənəs] .
bitterness .
苦味 .

我们的眼泪夺眶而出，却从未承受我们的痛苦，那痛苦是纷争和苦难的致命果实。

[ðen] , [ðen] , [ai] [left] [maɪ]['hɪərəʊ] , [həʊp] [ænd; ənd] [rəʊm] , [ænd; ənd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [hɪm] , [ai] [faʊnd]
Then , then , I left my hero , hope and Rome , And , far from him , I found
然后 , 然后 , 我 左边 我的 英雄 , 希望 和 罗马 , 和 , 远的 从 他 , 我 成立
[ə'nʌðə(r)] [həʊm] ;
another home ;
其他 家 ;

然后，我离开了我的英雄、希望和罗马，远离他，找到了另一个家;

[waɪl] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] , [sɔːt] [ʃʊə(r)] [rɪ'liːf] [ɪn] [deθ] , [ðə; ði]['əʊnli][end][tuː; tə] [laɪfs] [lɒŋ]
While he , in his despair , sought sure relief In death , the only end to life's long
尽管 他 , 在 他的 绝望 , 寻求 当然 宽慰 在 死亡 , 这 仅有的 结尾 到 生活的 长的
[griːf] !
grief !
悲伤 !

而他，在绝望中，寻求确切的解脱——死亡，是结束人生漫长悲痛的唯一途径!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] : - - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] , - - [hɪz; ɪz] ['fænsi]
You know the rest : - - you know that Polyeucte's eye Was caught , - - his fancy
你 知道 这 休息 : - - 你 知道 那 - 眼睛 曾是 捕捉 , - - 他的 想要
[pliːzd] ;
pleased ;
高兴 ;

剩下的你们都知道了：——你们知道波吕厄克特的目光被吸引了，——他的幻想得到了满足;

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌeɪ 'em][ai] . [wʌns] [mɔː(r)][baɪ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][led] ,
his wife am I . Once more by counsel of my father led ,
他的 妻子 是 我 . 一次 更多的 经过 法律顾问 的 我的 父亲 引领 ,

我是他的妻子。再次听从父亲的建议，

[tuː; tə] [ɑːrˈmiːniəz] [ˈgreɪtɪst] [ˈnəʊb(ə)l][ˌeɪ ˈem][aɪ][wed] ; [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˈpruːd(ə)ns] ,

To	Armenia's	greatest	noble	am	I	wed	;	Ambition	,	prudence	,
到	亚美尼亚的	最	高贵	是	我	结婚	;	志向	,	谨慎	,

我嫁给了亚美尼亚最伟大的贵族；雄心壮志，谨慎，

[ˈpɒləsi] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [jet] [ˈəʊnli][ˈdjuːti] [meɪd] [ˈpɔːlin] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;

policy	his	guide	Yet	only	duty	made	Pauline	his	bride	;
政策	他的	指导	然而	仅有的	责任	制成	宝琳	他的	新娘	;

政策是他的指导原则，然而只有责任才使宝琳成为他的新娘；

[lʌv] [maɪt] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈsɛvərəs] - [hɑːt] , [hæd; həd][ˈdjuːti] [nɒt] [ɪnˈfɔːst] [ə; eɪ]

Love	might	have	bound	me	to	Severus	'	heart	,	Had	duty	not	enforced	a
爱	可能	有	边界	我	到	西弗勒斯	-	心	,	有	责任	不是	强制执行	一个

[ˈstɜːrnər] [pɑːt] .

sterner	part	.
更严厉	部分	.

如果不是责任迫使我承担更严厉的义务，爱情或许会将我束缚在塞维鲁斯的心中。

[jes] , [let] [ðiːz] [fɪəz] [əˈtest] , [ɔːl] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)]

Yes	,	let	these	fears	attest	,	all	trembling	for	his	life	,	That	I	am	his	for
是的	,	让	这些	恐惧	证明	,	全部	发抖	为了	他的	生活	,	那	我	是	他的	为了

[aɪ] - - [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] ,

aye	-	-	his	faithful	,
是的	-	-	他的	忠实	,

是的，让这些恐惧证明，我为他的生命战栗不已，我永远属于他——他忠实的信徒。

[ˈlʌvɪŋ] [waɪf] .

loving	wife	.
爱	妻子	.

深爱妻子。

[stræt] .

STRAT	.
策略	.

战略。

[ðaɪ] [njuː] [lʌv] [truː] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld] : - - [bʌt; bət] [ðɪs] [ðaɪ] [driːm] ?

Thy	new	love	true	and	tender	as	the	old	:	-	-	But	this	thy	dream	?
你的	新的	爱	真的	和	投标	作为	这	老的	:	-	-	但	这	你的	梦	?

你那份新欢，真挚而温柔，如同旧爱一般：——但这却是你的梦吗?

[nəʊ][mɔː(r)] [ðaɪ] [teɪl] [wɪðˈhəʊld] !

No	more	thy	tale	withhold	!
不	更多的	你的	故事	扣压	!

不要再隐瞒你的故事了!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ˈsɛvərəs] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] [bleiz] ; [hɪz; ɪz] [pɔːt] [wɒz; wəz] [praʊd]

Last	night	I	saw	Severus	:	but	his	eye	With	anger	blazed	;	his	port	was	proud
最后的	夜晚	我	锯	西弗勒斯	:	但	他的	眼睛	和	愤怒	燃烧的	;	他的	港口	曾是	自豪的

[ænd; ənd] [haɪ] ,

and	high	,
和	高的	,

昨晚我见到了西弗勒斯：但他双眼怒火中烧；他的嘴角高高扬起，骄傲而傲慢。

[nəʊ] [ˈsʌpliənt] [hiː; hi] - - [nəʊ][ˈfiːb(ə)l] , [ˈfɔːmləs] [ʃeɪd] , [wɪð] [dɪm] , [əˈvɜːtɪd] [aɪ] ;

No	suppliant	he	-	-	no	feeble	,	formless	shade	,	With	dim	,	averted	eye	;
不	请求者	他	-	-	不	微弱	,	无形	阴影	,	和	暗淡	,	避免了	眼睛	;

他不是乞求者——不是虚弱无形的影子，眼神黯淡而躲闪；

[nəʊ] [sɒːd] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ]['hɪərəʊ] ['laɪfləs] [gəʊst] .
no **sword** **had** **made** **My** **hero** **lifeless** **ghost** **.**
不 剑 有 制成 我的 英雄 无生命 鬼 .

没有哪把剑能将我的英雄变成毫无生气的幽灵。

[nɔː(r)] [wuːnd] , [nɔː(r)][skɑː(r)] [mɑːkt] [deθ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn][wɔː(r)] .
Nor **wound** **,** **nor** **scar** **Marked** **death** **his** **only** **conqueror** **in** **war** **.**
也不 伤口 , 也不 瘢痕 标记 死亡 他的 仅有的 征服者 在 战争 .

伤痕，也无伤痛，死亡是他在战争中唯一的征服者。

[nɔː(r)] [spɔɪl] [ɒv; əv] [deθ] , [nɔː(r)] ['mɛmərɪz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [miːn] [traɪ'ʌmfənt] , [fʊl]
Nor **spoil** **of** **death** **,** **nor** **memory's** **child** **was** **he** **,** **His** **mien** **triumphant** **,** **full**
也不 剧透 的 死亡 , 也不 记忆的 孩子 曾是 他 , 他的 面容 凯 , 满的
[ɒv; əv]['mædʒəsti] !
of **majesty** **!**
的 威严 !

他既非死亡的战利品，也非记忆的产物，他神态威严，凯旋而归!

[səʊ] [maɪt] [vɪk'tɔːrɪəs] ['siːzə(r)] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['evrɪ] [hɑːt] [ɪn] [rəʊm]
So **might** **victorious** **Caesar** **near** **his** **home** **To** **claim** **the** **key** **to** **every** **heart** **in** **Rome**
所以 可能 胜利者 凯撒 靠近 他的 家 到 宣称 这 钥匙 到 每一个 心 在 罗马
!
!
!

所以凯撒凯旋而归，回到罗马城内，便可赢得罗马城中每个人的心!

[hiː; hi] [spəʊk] : [ɪn] ['neɪmləs] [ɔː] [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , - - - [gɪv] [lʌv] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [djuː] ,
He **spoke** **:** **in** **nameless** **awe** **I** **heard** **his** **voice** **,** **-** **-** **'** **Give** **love** **,** **that** **is** **my** **due** **,**
他 辐 : 在 无名 敬畏 我 听到 他的 嗓音 , - - - 给 爱 , 那 是 我的 到期的 ,

他开口说话了：我带着无名的敬畏听到了他的声音——“给予爱，这是我应得的”，

[tuː; tə] [hɪm] - - [ðaɪ] [tʃɔɪs] , - -
to **him** **-** **-** **thy** **choice** **,** **-** **-**
到 他 - - 你的 选择 , - -

对他而言——这是你的选择——

[bʌt; bət] [nəʊ] , [əʊ] ['feɪθləs] [wʌn] , [eə(r)] [deɪ] [ɪk'spaɪəz] , [ɔːl] [veɪn] [ðiːz] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðaɪ]
But **know** **,** **oh** **faithless** **one** **,** **ere** **day** **expires** **,** **All** **vain** **these** **tears** **for** **him** **thy**
但 知道 , 哦 不忠 一 , 埃雷 天 到期 , 全部 徒劳 这些 眼泪 为了 他 你的
[hɑːt] [dɪ'zaɪr] ! -
heart **desires** **!** **'**
心 欲望 ! -

但是，你这背信弃义的人啊，趁着白昼还未结束，你为心中所爱之人流下的这些眼泪，都将徒劳无功!

[ə'nɒn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bænd] ([æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpɪəs] [hɔːd]) , [wɪð] ['ʃeɪmfl] [krɒs] [ɪn][hænd] ,
Anon **a** **Christian** **band** **(** **an** **impious** **horde** **)** **,** **With** **shameful** **cross** **in** **hand** **,**
匿名 一个 基督教 乐队 (一个 不敬 部落) , 和 可耻 叉 在 手 ,
[ə'test] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
attest **his** **word** **;**
证明 他的 单词 ;

一群基督徒（一群不敬神的乌合之众），手持可耻的十字架，见证了他的话语；

[ðeɪ] [vaʊtʃ] ['sɛvərəs] - [truːθ] - - [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [duːm] , [hɜːl] - [bɪ'niːθ]
They **vouch** **Severus** **'** **truth** **-** **-** **and** **,** **to** **complete** **My** **doom** **,** **hurl** **Polyeucte** **beneath**
他们 担保 西弗勒斯 - 真相 - - 和 , 到 完全的 我的 厄运 , 投 - 下面
[hɪz; ɪz] [fiːt] !
his **feet** **!**
他的 脚 !

他们证实了塞维鲁斯的话——而且，为了彻底毁灭我，他们还把波吕厄克特扔到他脚下!

[aɪ] [kraɪd] , - [əʊ]['fɑːðə(r)] , ['taɪmli] ['sʌkə(r)] [beə(r)] ! -

I	cried	,	'	O	father	,	timely	succour	bear	!	'
我	哭	,	-	哦	父亲	,	及时	救助	熊	!	-

我哭喊道："哦，父亲，及时的救助熊！"

[hiː; hi] [hɜːd] , [hiː; hi] [keɪm] , [maɪ] [griːf] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'speə(r)] !

He	heard	,	he	came	,	my	grief	was	now	despair	!
他	听到	,	他	来了	,	我的	悲伤	曾是	现在	绝望	!

他听到了，他来了，我的悲伤变成了绝望!

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] - - [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪm] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [leɪt] [hɪz; ɪz]

He	drew	his	dagger	-	-	plunged	it	in	the	breast	Of	him	,	my	husband	,	late	his
他	画	他的	匕首	-	-	暴跌	它	在	这	胸部	的	他	,	我的	丈夫	,	晚的	他的

['ɒnəd] [gest] !

honoured	guest	!
荣幸	客人	!

他拔出匕首——刺入了我的丈夫，他昔日尊贵的客人的胸膛!

[rɪ'liːf] [keɪm] [bʌt; bət][frɒm; frəm]['ægəni][suː'priːm; sjuː'priːm] - - [aɪ] [ʃriːk] - - [aɪ] [raɪðd] - - [aɪ] [wəʊk] -

Relief	came	but	from	agony	supreme	-	-	I	shrieked	-	-	I	writhed	-	-	I	woke	-
宽慰	来了	但	从	痛苦	最高	-	-	我	尖叫	-	-	我	扭动	-	-	我	觉醒	-

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] !

-	it	was	a	dream	!
-	它	曾是	一个	梦	!

痛苦万分之后，我终于解脱了——我尖叫——我扭动——我醒了——原来是一场梦!

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [driːm] [ɪz] [truː] !

And	yet	my	dream	is	true	!
和	然而	我的	梦	是	真的	!

然而，我的梦想成真了!

[stræt] . - [tɪz] [truː] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ɪz][sæd] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ,

STRAT	.	'	Tis	true	your	dream	is	sad	,	But	now	you	are	awake	,
策略	.	-	的	真的	你的	梦	是	伤心	,	但	现在	你	是	醒	,

斯特拉特：你的梦的确很悲伤，但现在你醒了。

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [juː; jʊ][hæd; həd] !

'	tis	but	a	dream	you	had	!
-	的	但	一个	梦	你	有	!

那不过是你做的一场梦!

[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːrərz] [preɪ] [ɪn] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][bʌt; bət]['aʊə(r)] ['riːzənz] [spɔːt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ]

For	horror's	prey	in	darkness	of	the	night	Is	but	our	reason's	sport	in	morning
为了	恐怖的	猎物	在	黑暗	的	这	夜晚	是	但	我们的	原因	运动	在	早晨

[laɪt] .

light	.
光	.

恐怖在黑夜中猎杀的猎物，不过是我们理性在晨光中的消遣。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dred] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ?

How	can	you	dread	a	shade	?
如何	能	你	恐惧	一个	阴影	?

你怎么会害怕一种颜色呢?

[haʊ] [ə; eɪ] [fɒnd] ['fɑːðə(r)][fɪə(r)] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][həʊld][səʊ][dɪə(r)] ?

How	a	fond	father	fear	,	Who	as	a	son	regards	the	man	you	hold	so	dear	?
如何	一个	喜爱	父亲	害怕	,	WHO	作为	一个	儿子	问候	这	男人	你	抓住	所以	亲爱的	?

慈父怎能惧怕，像儿子一样看待自己心爱的人?

[tuː; tə] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [nəʊ] ['kriːd(ə)ns] [jiːld] ;

To	phantom	of	the	night	no	credence	yield	;
到	幻影	的	这	夜晚	不	信任	屈服	;

对夜之幽灵，不予信任;

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

For	him	and	you	he	chose	thy	strength	and	shield	.
为了	他	和	你	他	选择	你的	力量	和	盾	.

他为了你，也为了他自己，选择了你的力量和盾牌。

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[juː; jʊ] [seɪ] / [hɪz; ɪz] /

You	say	/	his	/
你	说	/	他的	/

你说/他的/

[wɜːdz] : [æt; ət] [ɔːl] [maɪ] [fɪəz] [hiː; hi] [smaɪlz] ,

words	:	at	all	my	fears	he	smiles	,
字	:	在	全部	我的	恐惧	他	微笑	,

言语：面对我所有的恐惧，他都微笑。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [dred] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪlz] !

But	I	must	dread	these	Christians	and	their	wiles	!
但	我	必须	恐惧	这些	基督徒	和	他们的	诡计	!

但我必须提防这些基督徒及其诡计！

[ai] [dred] [ðeə(r)] ['vendʒəns] , [riːkt] [ə'pɒn] [maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [blʌd] [maɪ] ['fɑːðə(r)]

I	dread	their	vengeance	,	wreaked	upon	my	lord	,	For	Christian	blood	my	father
我	恐惧	他们的	复仇	,	破坏	之上	我的	主	,	为了	基督教	血	我的	父亲

[hæz; həz] [ˌaʊt'pɔːrd] !

has	outpoured	!
有	倾泻而出	!

我惧怕他们对我主的复仇，因为我父亲曾洒下基督徒的鲜血！

[stræt] .

STRAT	.
策略	.

战略。

[ðeə(r)] [sekt] [ɪz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , [mæd] , [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [veɪn] , [ðeə(r)] [raɪts] [rɪ'pʌlsɪv] , [æz; əz] [ðeə(r)]

Their	sect	is	impious	,	mad	,	absurd	and	vain	,	Their	rites	repulsive	,	as	their
他们的	教派	是	不敬	,	疯狂的	,	荒诞	和	徒劳	,	他们的	仪式	丑恶	,	作为	他们的

[kʌlt] [prə'feɪn] .

cult	profane	.
邪教	亵渎	.

他们的教派邪恶、疯狂、荒谬、虚荣，他们的仪式令人作呕，他们的崇拜亵渎神明。

[dɪ'raɪd] [ðeə(r)] ['ɔːltə(r)] , [ðeə(r)] [wiːk] ['frenzi] [bæn] , [jet] [duː; də] [ðeɪ] [wɔː(r)] [wɪð] [gɒdz] [ænd; ənd] [nɒt]

Deride	their	altar	,	their	weak	frenzy	ban	,	Yet	do	they	war	with	gods	and	not
嘲笑	他们的	坛	,	他们的	虚弱的	狂热	禁止	,	然而	做	他们	战争	和	神	和	不是

[wɪð] [mæn] !

with	man	!
和	男人	!

嘲笑他们的祭坛，嘲笑他们软弱的狂热禁令，然而他们却与神作战，而不是与人作战！

[rɪ'lentləs] [wɪlz] ['aʊə(r)] [lɔː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [daɪ] : [ðeə(r)] [dʒɔɪ] - - [ɪn'djʊərəns] ; [deθ] - - [ðeə(r)]

Relentless	wills	our	law	that	they	must	die	:	Their	joy	-	-	endurance	;	death	-	-	their
狠	遗嘱	我们的	法律	那	他们	必须	死	:	他们的	喜悦	-	-	耐力	;	死亡	-	-	他们的

['ekstəsi] ; [dʒʌdʒd] - - [baɪ] [dɪ'kriː] ,

ecstasy	;	Judged	-	-	by	decree	,
狂喜	;	评判	-	-	经过	法令	,

无情的意志诉说着我们律法中他们必须死亡的必然结果：他们的喜悦——是忍耐；死亡——是狂喜；审判——由法令颁布。

[ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] ['hju:mən] [reɪs] , ['mi:kli] [ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [baʊ; bəʊ] - - [tu:; tə] [kɔ:t] [dɪs'greɪs] !

the	foes	of	human	race	,	Meekly	their	heads	they	bow	-	-	to	court	disgrace	!
这	敌人	的	人类	种族	,	温顺地	他们的	头部	他们	弓	-	-	到	法庭	耻辱	!

人类的敌人，他们卑躬屈膝地低下头颅——甘愿蒙羞！

[pɔ:l] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ['kɒmz] - - [əʊ] , [pi:s] !

My	father	comes	-	-	oh	,	peace	!
我的	父亲	来	-	-	哦	,	和平	!

我父亲来了——哦，和平！

(['entə(r)] ['fi:lɪks] [ænd; ənd] ['ælbɪn])

(	Enter	Felix	and	Albin	)
(	进入	菲利克斯	和	阿尔宾	)

（菲利克斯和阿尔宾上场）

['fi:lɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[neɪ] , [pi:s] [ɪz] [fləʊn] !

Nay	,	peace	is	flown	!
不	,	和平	是	飞行	!

不，和平已逝！

[ðaɪ] [dri:m] [bi'get] [dʌl] [fɪəz] , [tɪl] [naʊ] [ˌʌn'nəʊn] ; [ɪn] [pɑ:t] [ðɪs] [dri:m] [ɪz] [tru:] ,

Thy	dream	begets	dull	fears	,	till	now	unknown	;	In	part	this	dream	is	true	,
你的	梦	产生	乏味的	恐惧	,	直到	现在	未知	;	在	部分	这	梦	是	真的	,

你的梦境滋生出前所未闻的恐惧；这梦境部分是真实的。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] - - - -

and	for	the	rest	-	-	-	-
和	为了	这	休息	-	-	-	-

至于其余部分——

[pɔ:l] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[baɪ] [wɒt] [nju:] [fɪə(r)] , [seɪ] , [ɪz] [ðaɪ] [hɑ:t] ?

By	what	new	fear	,	say	,	is	thy	heart	opprest	?
经过	什么	新的	害怕	,	说	,	是	你的	心	压迫者	?

请问，你心中究竟被什么新的恐惧所困扰?

['fi:lɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

['sɛvərəs] [laɪvz; lɪvz] !

Severus	lives	!
西弗勒斯	生活	!

西弗勒斯还活着！

[pɔ:l] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] !
this no cause for fear !
这 不 原因 为了 害怕 !

这没什么好怕的!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[æt; ət] ['diːʃɪəs] - [kɔːt] , [hiː; hi] , [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [dɪə(r)] , [risk] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['empərə(r)]
At Decius ' court , he , held in honour dear , Risked life to save his Emperor
在 德西厄斯 - 法庭 , 他 , 握住 在 荣誉 亲爱的 , 冒险 生活 到 节省 他的 皇帝
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fəʊz] ,
from his foes ,
从 他的 敌人 ,

在德西乌斯的宫廷里，他备受尊敬，冒着生命危险从敌人手中救出了他的皇帝。

- [tɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] ['diːʃɪəs] ['ɒnə(r)] [ʃəʊz] !
' Tis to his saviour Decius honour shows !
- 的 到 他的 救主 德西厄斯 荣誉 演出 !

这是对他的救世主德西乌斯的荣耀的体现!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðʌs] ['fɪk(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [bəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [feɪt] , [ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [djuː] ,
Thus fickle Fortune bows her head to fate , And pays the honour due ,
因此 反复无常 财富 弓 她 头 到 命运 , 和 支付 这 荣誉 到期的 ,
[ðəʊ] [ɔːl] [tuː] [leɪt] !
though all too late !
尽管 全部 也 晚的 !

如此反复无常的命运向命运低头，并给予应有的荣誉，尽管为时已晚!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hiː; hi] ['kɒmz] !
He comes !
他 来 !

他来了!

[ɪz][nɪə(r)] - - - -
Is near - - - -
是 靠近 - - - -

靠近----

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðə; ði] [gɒdz] - - - -
The gods - - - -
这 神 - - - -

众神——

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[duː; də] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
Do all things well .
做 全部 事物 出色地 .

凡事都要做到最好。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[maɪ] [driːm] [fʊl'fɪld] !
My dream fulfilled !
我的 梦 已完成 !

我的梦想实现了!

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[əʊ] ['fɑːðə(r)] , [tel] !
O father , tell !
哦 父亲 , 告诉 !

父亲啊，请告诉我!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[let] ['ælbɪn] [spiːk] , [huː] [sɔː] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [traɪb] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] ;
Let Albin speak , who saw him face to face With tribe of courtiers ;
让 阿尔宾 说话 , WHO 锯 他 脸 到 脸 和 部落 的 朝臣 ;

让阿尔宾发言吧，他曾亲眼目睹他与一群朝臣面对面;

[ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [gɪv] [pleɪs] ; [ʌn'skeɪðd] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ɔːl] [ɪk'stəʊl] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ʌn'steɪnd] ,
all to him give place ; Unscathed in battle , all extol his fame , Unstained ,
全部 到 他 给 地方 ; 毫发无损 在 战斗 , 全部 赞美 他的 名声 , 未染色 ,

众人为他让路；战无不胜，众人颂扬他的名声，纯洁无瑕。

[ʌn'dɪmd] , [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [laɪf] [ænd; ənd] [neɪm] !
undimmed , his glory , life and name !
未变暗 , 他的 荣耀 , 生活 和 姓名 !

他的荣耀、生命和名誉永不褪色!

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [faɪt] : [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [hɪz; ɪz] - - [huː] ,
You know the issue of that glorious fight : The crowning glory his - - who ,
你 知道 这 问题 的 那 辉煌 斗争 : 这 加冕 荣耀 他的 - - WHO ,

你知道那场光荣战役的结局：最辉煌的荣耀属于他——谁，

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][sɔ:(r)][tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz]

in	despite	Of	danger	sore	to	life	and	liberty	,	Became	a	slave	to	set	his
在	尽管	的	危险	疮	到	生活	和	自由	,	成为	一个	奴隶	到	放	他的

['empərə(r)] [fri:] :

Emperor	free	:
皇帝	自由的	:

尽管生命和自由面临严重危险，他甘愿为奴以解救他的皇帝：

[rəʊm] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnəz] [tu:; tə] ['sɛvərəs] - [ʃeɪd] , [waɪlst] [hi:; hi] , [hɜ:(r); hə(r)] ['rænsəmə] , [ɪn]

Rome	gave	her	honours	to	Severus	'	shade	,	Whilst	he	,	her	ransomer	,	in
罗马	给予	她	荣誉	到	西弗勒斯	-	阴影	,	而	他	,	她	赎金	,	在

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] [steɪd] .

a	dungeon	stayed	.
一个	地牢	入住	.

罗马将荣耀赐予塞维鲁的亡灵，而他，她的赎金者，却身陷囹圄。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [mɔ:n, məun] [ə'bʌv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪn] , [waɪl] ['pɜ:ʃə] [held] [hɪm] - - [jes] , [ðeə(r)]

His	death	they	mourned	above	ten	thousand	slain	,	While	Persia	held	him	-	-	yes	,	their
他的	死亡	他们	哀悼	多于	十	千	被杀	,	尽管	波斯	握住	他	-	-	是的	,	他们的

[tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪn] ,

tears	were	vain	,
眼泪	是	徒劳	,

他们为他的死哀悼超过一万名阵亡者，而波斯人却将他囚禁——是的，他们的眼泪是徒劳的。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs] !

But	not	in	vain	his	noble	sacrifice	!
但	不是	在	徒劳	他的	高贵	牺牲	!

但他的崇高牺牲并非徒劳！

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'li:st] [hɪm] : [rəʊm] [grʌdʒ] [nɒt] [ðə; ði] [praɪs] ;

The	king	released	him	:	Rome	grudged	not	the	price	;
这	国王	发布	他	:	罗马	心怀怨恨	不是	这	价格	;

国王释放了他：罗马不计代价；

[nəʊ] ['pɜ:ʃn] [braɪb] [kʊd; kəd] [tempt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

No	Persian	bribe	could	tempt	him	from	his	home	.
不	波斯语	贿赂	可以	诱惑	他	从	他的	家	.

即使波斯人出手贿赂，也无法让他离开家。

[wen] ['di:ʃɪəs] [kraɪd] - - - [faɪt] [wʌns] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊm] ! -

When	Decius	cried	-	-	'	Fight	once	again	for	Rome	!	'
什么时候	德西厄斯	哭	-	-	-	斗争	一次	再次	为了	罗马	!	-

当德西乌斯高呼——“再次为罗马而战！”

[ə'gen] [hi:; hi] [faɪts] - - [hi:; hi] [li:dz] - - [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [həʊp] [rɪ'zaɪn] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] - [di:p]

Again	he	fights	-	-	he	leads	-	-	all	others	hope	resign	;	But	from	despair's	deep
再次	他	战斗	-	-	他	线索	-	-	全部	其他的	希望	辞职	;	但	从	-	深的

[brest] [hi:; hi] [plʌk] [ə; eɪ][stɑ:(r)] [bɪ'naɪn] ,

breast	he	plucks	a	star	benign	,
胸部	他	摘取	一个	星星	良性	,

他再次战斗——他领导——所有人都希望放弃；但他从绝望的深处摘下一颗仁慈的星辰，

[ðɪs] - - [hoʊps] [feə(r)] [fru:t] , [kən'tentmənt] , ['plenti] , [i:z] , [brɪŋz] [dʒɔɪ][frɒm; frəm] [gri:f] , [tu:; tə]

This	-	-	hope's	fair	fruit	,	contentment	,	plenty	,	ease	,	Brings	joy	from	grief	,	to
这	-	-	希望	公平的	水果	,	满意	,	很多	,	舒适	,	带来	喜悦	从	悲伤	,	到

[kraʊn] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [pi:s] .

crown	a	lasting	peace	.
王冠	一个	持久	和平	.

希望结出丰硕的果实，带来满足、富足和安逸，从悲伤中带来喜悦，最终成就持久的和平。

[ðə; ði]['empərə(r)][həʊldz][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] ,

The	Emperor	holds	him	as	his	dearest	friend	,
这	皇帝	持有	他	作为	他的	亲爱的	朋友	,

皇帝视他为最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [dʌθ] ['sɛvərəs] [tuː; tə] [ɑː'miːniə] [send] - - [tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌp][tuː; tə][mɑːz] , [ænd; ənd] ['maɪti] [dʒəʊv] ,

And	doth	Severus	to	Armenia	send	-	-	To	offer	up	to	Mars	,	and	mighty	Jove	,
和	确实	西弗勒斯	到	亚美尼亚	发送	-	-	到	提供	向上	到	火星	,	和	强大的	朱庇特	,

塞维鲁派遣使者前往亚美尼亚——献祭给战神玛尔斯和强大的宙斯。

- [mɪd] [fiːst] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [lʌv] .

'	Mid	feast	and	sacrifice	,	his	thanks	and	love	.
-	中	盛宴	和	牺牲	,	他的	谢谢	和	爱	.

在盛宴和祭祀之中，他表达了感谢和爱。

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[ɑː] , ['fɔːtʃuːn] , [tɜːn] [ðaɪ] [wiːl] , [els] [ai] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [miːt] !

Ah	,	Fortune	,	turn	thy	wheel	,	else	I	misfortune	meet	!
啊	,	财富	,	转动	你的	车轮	,	别的	我	不幸	见面	!

啊，命运啊，请你转动你的轮盘，否则我将遭遇不幸！

['ælbɪn] .

ALBIN	.
白鼠	.

阿尔宾。

[ðɪs] [njuːz] [ai] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['sɛvərəs] - [swiːt] :

This	news	I	learn'd	from	one	of	great	Severus	'	suite	:
这	消息	我	学会了	从	一	的	伟大的	西弗勒斯	-	套房	:

我从西弗勒斯的一位忠实粉丝那里得知了这个消息：

[ðens] , ['swɪftli] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ai][sped] .

Thence	,	swiftly	here	,	the	tale	to	tell	I	sped	.
因此	,	迅速地	这里	,	这	故事	到	告诉	我	加速	.

于是，我迅速地把这个故事讲了出来。

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[hiː; hi] [huː] [wʌns] ['veɪnli] [wuːd] , [həʊps] [naʊ] [tuː; tə][wed] . [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] ,

He	who	once	vainly	wooed	,	hopes	now	to	wed	.	The	sacrifice	,	the	offering	,
他	WHO	一次	徒劳地	追求	,	希望	现在	到	结婚	.	这	牺牲	,	这	提供	,

曾经徒劳追求的他，如今渴望成家。牺牲，奉献，

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [feɪnd] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][suːt] , [wɪtʃ] ['laɪtli] [ai] [dis'dein] .

all	are	feigned	,	All	but	the	suit	,	which	lightly	I	disdained	.
全部	是	假装	,	全部	但	这	套装	,	哪个	轻轻	我	轻蔑	.

一切都是伪装的，除了那件诉讼，我对它不屑一顾。

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[jes] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː] !
Yes , this may be , for ah !
是的 , 这 可能 是 , 为了 啊 !

是的，这可能是因为啊！

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [wel] !
he loved me well !
他 喜爱 我 出色地 !

他很爱我！

[ˈfiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[wɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] ?
What room for hope ?
什么 房间 为了 希望 ?

还有什么希望可言?

[sʌtʃ] [rɒθ] [ɪz] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hel] .
Such wrath is child of hell .
这样的 愤怒 是 孩子 的 地狱 .

这样的愤怒源自地狱。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [ˈaɪə(r)][ai] [ʃrɪŋk] , [ai][ˈkaʊə(r)] ;
Before his righteous ire I shrink , I cower ;
前 他的 正义 愤怒 我 收缩 , 我 退缩 ;

面对他义愤填膺的怒火，我畏缩不前，匍匐在地；

[rɪˈvendʒ] [ai] [dred] - - [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [lɪŋkt] [wɪð] [ˈpaʊə(r)] [ˌʌnˈnəːv] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] .
Revenge I dread - - and vengeance linked with power Unnerves me quite .
复仇 我 恐惧 - - 和 复仇 链接 和 力量 令人不安 我 相当 .

我惧怕复仇——而与权力相关的复仇更令我不安。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[fɪə(r)] [nɒt] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [greɪt] .
Fear not , his soul is great .
害怕 不是 , 他的 灵魂 是 伟大的 .

别担心，他的灵魂很伟大。

[ˈfiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðaɪ] [ˈkʌmfət] , [əʊ] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈkɒmz] [tuː] [leɪt] .
Thy comfort , oh my daughter , comes too late .
你的 舒适 , 哦 我的 女儿 , 来 也 晚的 .

哦，我的女儿，你的安慰来得太迟了。

[ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [stəʊn] , [ðɪs] ,
The thought to crush me down , to turn my heart to stone , This ,
这 想法 到 压碎 我 向下 , 到 转动 我的 心 到 石头 , 这 ,

那种想要击垮我、将我的心变成石头的念头，就是这个。

[ðæt] [ai] [praɪzd] [nɒt] [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːrθs] [dɪə(r)] [seɪk] [əˈləʊn] !
that I prized not worth for worth's dear sake alone !
那 我 珍贵的 不是 值得 为了 价值 亲爱的 清酒 独自的 !

我珍视的并非仅仅是价值本身的价值！

[tuː] [wel] , ['pɔːlin] , [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['saɪə(r)] [əu'bei] ; [ðaɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɒnd] , [bʌt; bət] ['djuːti] [lʌv]

Too	well	,	Pauline	,	thou	hast	thy	sire	obeyed	;	Thy	heart	was	fond	,	but	duty	love
也	出色地	,	宝琳	,	你	哈斯特	你的	父系	服从	;	你的	心	曾是	喜爱	,	但	责任	爱

[bɪ'treɪd] .

betrayed	.
背叛	.

很好，宝琳，你听从了你父亲的命令；你的心充满爱意，但责任却背叛了爱情。

[haʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaɪ] [rɪ'vəʊlt] [hæd; həd] ['seɪfti] [wʌn] ! -

How	surely	thy	revolt	had	safety	won	!	'
如何	一定	你的	反叛	有	安全	韩元	!	-

你的反抗最终赢得了安全!

[tɪz] [ðaɪn] [ə'biːdiəns] [liːvz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌn'dʌn] .

Tis	thine	obedience	leaves	us	all	undone	.
的	你的	服从	树叶	我们	全部	未完成	.

你的服从让我们所有人都陷入困境。

[ɪn] [ðiː] , [ɪn] [ðiː] [ə'ləʊn] , [wʌn] [həʊp] [rɪ'meɪnz] , [lʌv] [held] [hɪm] [fɑːst] , [rɪ'læks] [nɒt] [ðaʊ] ['lʌvz] [tʃeɪnz] .

In	thee	,	in	thee	alone	,	one	hope	remains	,	Love	held	him	fast	,	relax	not	thou	love's	chains	.
在	你	,	在	你	独自的	,	一	希望	遗迹	,	爱	握住	他	快速地	,	放松	不是	你	爱的	链条	.

唯有你，唯有你，留下一线希望，爱将他牢牢束缚，切莫放松爱的枷锁。

[əʊ] [lʌv] , [maɪ] ['sʌmtaɪm] [fəʊ] , [fə'gɪv] , [biː; bi] [maɪn] ['ælaɪ] ,

O	Love	,	my	sometime	foe	,	forgive	,	be	mine	ally	,
哦	爱	,	我的	有时	敌人	,	原谅	,	是	矿	盟友	,

哦，爱，我时而敌对的你，请原谅我，做我的盟友吧。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dɑːt] [ðæt] [sluː] [naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['remədi] !

And	let	the	dart	that	slew	now	bring	the	remedy	!
和	让	这	镖	那	一万	现在	带来	这	补救	!

让这致命的飞镖带来解药吧!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hev(ə)n] !

Forbid	it	,	Heaven	!
禁止	它	,	天堂	!

天哪，千万别这样!

[wʌn] [gʊd] [jet] [maɪn] , - - / [maɪ] [wɪl] / , [ðə; ði] [dɑːt] [ðæt] ['wuːndɪd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kɪl] .

One	good	yet	mine	,	-	-	/	my	will	/	,	The	dart	that	wounded	has	the	power	to	kill
一	好的	然而	矿	,	-	-	/	我的	将要	/	,	这	镖	那	受伤	有	这	力量	到	杀

:

一个好东西，却属于我，——/我的意志/，那支能伤人的飞镖，也有杀人的力量。

[wʌn] ['les(ə)n] ['wʊmən] [lɜːrnz] - - [hɜː(r); hə(r)] ['fiːblnəs] ; [ʃeɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [griːf] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dres] .

One	lesson	woman	learns	-	-	her	feebleness	;	Shame	is	the	only	grief	without	redress
一	课	女士	学习	-	-	她	虚弱	;	耻辱	是	这	仅有的	悲伤	没有	纠正

:

女人要吸取的一个教训是——她的软弱；羞耻是唯一无法弥补的痛苦。

[ðə; ði]['treɪtə(r)] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]

The	traitor	heart	shall	still	a	prisoner	be	;	For	freedom	were	disgrace	to
这	叛徒	心	将	仍然	一个	囚犯	是	;	为了	自由	是	耻辱	到

[ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

thee	and	me	!
你	和	我	!

叛徒之心终将沦为囚徒；因为自由对你我而言都是耻辱!

/ [aɪ] [wɪl] [nɒt] / [siː] [hɪm] !

/	I	will	not	/	see	him	!
/	我	将要	不是	/	看	他	!

我不会见他!

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] !

But	one	word	!
但	一	单词	!

但只有一个字!

[biː; bi][kaɪnd] !

Be	kind	!
是	种类	!

请善待他人!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] ! - - [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] .

I	will	not	,	for	I	love	!	-	-	and	love	is	blind	.
我	将要	不是	,	为了	我	爱	!	-	-	和	爱	是	瞎的	.

我不会，因为我爱！——而爱情是盲目的。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [aɪ] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ˌʌn'veɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['feɪljə(r)] : [ænd; ənd][aɪ]

Before	his	kingly	eye	my	soul	to	unveil	Were	shame	and	failure	:	and	I
前	他的	王者	眼睛	我的	灵魂	到	揭幕	是	耻辱	和	失败	:	和	我

[wɪl] [nɒt] [feɪl] :

will	not	fail	:
将要	不是	失败	:

在他君王的目光下，我的灵魂将被揭开，那里只有羞耻和失败；但我不会失败:

/ [aɪ] [wɪl] [nɒt] / [siː] [hɪm] !

/	I	will	not	/	see	him	!
/	我	将要	不是	/	看	他	!

我不会见他!

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] - - - [ə'beɪ] ! -

One	word	more	-	-	'	Obey	!	'
一	单词	更多的	-	-	-	服从	!	-

再加一个字——“服从！”

[wʊdst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːl] [bɪ'treɪ] ?
Wouldst thou thy father and his weal betray ?
会 你 你的 父亲 和 他的 福利 背叛 ?

你怎会背叛你的父亲和他的福祉?

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ai] [jiːld] !
I yield !
我 屈服 !

我认输!

[kʌm] [wəʊ] ! - - [kʌm] [ʃeɪm] ! - - [kʌm] ['evri] [ɪl] !
Come woe ! - - come shame ! - - come every ill !
来 悲哀 ! - - 来 耻辱 ! - - 来 每一个 患病的 !

祸患啊! 耻辱啊! 一切灾祸啊!

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ðaʊ] ! - - [ænd; ənd][ai] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [stɪl] !
My father thou ! - - and I thy daughter still !
我的 父亲 你 ! - - 和 我 你的 女儿 仍然 !

我的父亲啊! ——而我，依然是你的女儿!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ai] [nəʊ] [ðiː] [pjʊə(r)] .
I know thee pure .
我 知道 你 纯的 .

我知道你是纯洁的。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ænd; ənd][pjʊə(r)][ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][nəʊ] [gɪlt] [ʃæl; ʃəl]
And pure I will remain , But , crushed and bruised , the flower no guilt shall
和 纯的 我 将要 保持 , 但 , 碎 和 瘀伤 , 这 花 不 有罪 将
[steɪn] .
stain .
弄脏 .

我将保持纯洁，但即使被压碎、被摧残，花朵也不会沾染任何罪孽。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði]['kɒmbæt] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][flai] , [hɑːd] - [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][dɪə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri]
I fear the combat that I may not fly , Hard - won the fight , and dear the victory
我 害怕 这 战斗 那 我 可能 不是 飞 , 难的 - 韩元 这 斗争 , 和 亲爱的 这 胜利
.
:
.

我害怕可能无法飞翔的战斗，来之不易的战斗，以及珍贵的胜利。

[hɪə(r)] , [lʌv] , [maɪ] [kɜːs] !
Here , love , my curse !
这里 , 爱 , 我的 诅咒 !

亲爱的，这就是我的诅咒!

[hɪə(r)] , ['dɪərɪst] [frend] , [maɪ][fəʊ] !
Here , dearest friend , my foe !
这里 , 亲爱的 朋友 , 我的 敌人 !

瞧，我亲爱的朋友，我的敌人！

[jet] [wɪl] [aɪ][ɑːm][ˌem 'iː] !
Yet will I arm me !
然而 将要 我 手臂 我 !

但我会武装自己！

['fɑːðə(r)] , [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [hɑːt] - - [ɔːl] ['wepənz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] !
Father , I would go To steel my heart - - all weapons to embrace !
父亲 , 我 会 去 到 钢 我的 心 - - 全部 武器 到 拥抱 !

父亲，我愿去磨砺我的心——拥抱一切武器！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[aɪ] [tuː] [wɪl] [gəʊ] , [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərərz] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [greɪs] !
I too will go , the conqueror's march to grace !
我 也 将要 去 , 这 征服者的 行进 到 优雅 !

我也要去，成为征服者，走向荣耀！

[rɪ'stɔː(r)] [ðaɪ] [streŋθ] ,
Restore thy strength ,
恢复 你的 力量 ,

恢复你的力量，

[eə(r)] [jet] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [feɪt] !
ere yet it be too late , And know that in thy hands thou hold'st our fate !
埃雷 然而 它 是 也 晚的 , 和 知道 那 在 你的 双手 你 持有 我们的 命运 !

趁现在还来得及，要知道我们的命运掌握在你手中！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[gəʊ] , ['brəʊkən] [hɑːt] , [tuː; tə] [prəʊb] [ðaɪ] [wuːnd] ; [kʌt] [diːp] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [speə(r)] !
Go , broken heart , to probe thy wound ; cut deep and do not spare !
去 , 破碎的 心 , 到 探测 你的 伤口 ; 切 深的 和 做 不是 空闲的 !

去吧，破碎的心，探寻你的伤口；深深地刺入，不要手下留情！

[hɜː'self] - - [ðə; ðɪ] ['kraʊnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] - - [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)] !
Herself - - the crowning sacrifice - - the victim shall prepare !
她自己 - - 这 加冕 牺牲 - - 这 受害者 将 准备 !

她自己——最终的牺牲品——受害者将做好准备！

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] ['sɛvərəs] .
ACT II SEVERUS .
行为 二 西弗勒斯 .

第二幕 西维鲁斯。

['feɪbiən]
FABIAN
法比安

法比安

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[let] ['fiːlɪks] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][dʒəʊv][ænd; ənd] ['ɪnsens] [pɔː(r)] , [ai] [siːk] [ə; eɪ] ['dɪrər] [ʃraɪn] ,

Let	Felix	bow	to	Jove	and	incense	pour	,	I	seek	a	dearer	shrine	,
让	菲利克斯	弓	到	朱庇特	和	香	倒	,	我	寻找	一个	更贵	神社	,

让菲利克斯向朱庇特鞠躬，让香火焚烧吧，我寻求更神圣的殿堂。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ə'dɔː(r)][nɔː(r)][dʒəʊv] , [nɔː(r)] [mɑːz] , [nɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] - - [bʌt; bət] ['pɔːlɪn] .

for	I	adore	Nor	Jove	,	nor	Mars	,	nor	Fortune	-	-	but	Pauline	.
为了	我	崇拜	也不	朱庇特	,	也不	火星	,	也不	财富	-	-	但	宝琳	.

因为我既不爱朱庇特，也不爱玛尔斯，更不爱福尔摩斯——我只爱宝琳。

[ðɪs] [fruːt] [naʊ] ['raɪpənɪŋ] [leɪt] [maɪ][hænd] [wʊd] [gliːn] : [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [frend] ,

This	fruit	now	ripening	late	my	hand	would	glean	:	You	know	,	my	friend	,
这	水果	现在	成熟	晚的	我的	手	会	收集	:	你	知道	,	我的	朋友	,

这颗晚熟的果实，我会从手中采摘：你知道吗，我的朋友，

[ðə; ði][gɒd] [huː] [wɪŋz] [maɪ] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['əʊnli]['gɒdes; 'gɒdəs][ai] [ə'beɪ] :

the	god	who	wings	my	way	,	You	know	the	only	goddess	I	obey	:
这	上帝	WHO	翅膀	我的	方式	,	你	知道	这	仅有的	女神	我	服从	:

那位为我飞翔的神，你知道我唯一服从的女神：

[wɒt] [rek] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒn] [haɪ] ['aʊə(r)]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [preə(r)] ?

What	reck	the	gods	on	high	our	sacrifice	and	prayer	?
什么	雷克	这	神	在	高的	我们的	牺牲	和	祷告	?

诸神啊，你们如何看待我们的祭祀和祈祷?

[æn; ən] ['ɜːθli] ['wɜːʃɪp] [maɪn] , [səʊl] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] !

An	earthly	worship	mine	,	sole	refuge	from	despair	!
一个	尘世的	崇拜	矿	,	唯一	避难所	从	绝望	!

尘世间的朝圣矿井，摆脱绝望的唯一避难所!

['feɪbiən] .

FABIAN	.
法比安	.

法比安。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] - - - -

You	may	see	her	-	-	-	-
你	可能	看	她	-	-	-	-

你可能会见到她——

[seɪv] .

SEV	.
塞夫	.

第六章

['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaɪ] [tʌŋ] !

Blessed	be	thy	tongue	!
蒙福	是	你的	舌头	!

愿你的舌头蒙福!

[əʊ]['mædʒɪk] [wɜːd] , [ðæt] [tɜːnz] [maɪ] [griːf] [tuː; tə] [sɒŋ] !

O	magic	word	,	that	turns	my	grief	to	song	!
哦	魔法	单词	,	那	转弯	我的	悲伤	到	歌曲	!

啊，神奇的词语，它能将我的悲伤化作歌声!

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [fə'get] [iːtʃ] [feə(r)] , [fɒnd] [vaʊ] ?

Yet	,	if	she	now	forget	each	fair	,	fond	vow	?
然而	,	如果	她	现在	忘记	每个	公平的	,	喜爱	发誓	?

然而，如果她现在忘记了每一个美好而深情的誓言呢?

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː]
She loved me
她 喜爱 我

她爱我

[wʌns] , - - [bʌt; bət] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem ˈiː] [naʊ] ?
once , - - but does she love me now ?
一次 , - - 但 做 她 爱 我 现在 ?

曾经，——但她现在还爱我吗?

[ɒn] [ðæt] [swiːt] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [siː] [huː] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ʌn'dɪmd] , [fɔː(r); fə(r)]
On that sweet face shall I but trouble see Who hope for love undimmed , for
在 那 甜的 脸 将 我 但 麻烦 看 WHO 希望 为了 爱 未变暗 , 为了
['ekstəsi] ?
ecstasy ?
狂喜 ?

在那甜美的脸上，我只能看到忧愁，看到谁渴望永不褪色的爱情，渴望极致的欢愉?

[greɪt] ['diːʃɪəs] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [maɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] - -
Great Decius gives her hand , but if her heart Be mine no more - -
伟大的 德西厄斯 给予 她 手 , 但 如果 她 心 是 矿 不 更多的 - -
[ðæn; ðən] [let] [veɪn] [həʊp] [dɪ'pɑːt] !
than let vain hope depart !
比 让 徒劳 希望 离开 !

伟大的德西乌斯向她伸出了手，但如果她的心不再属于我——那就让虚妄的希望破灭吧!

[ðɪs] ['mændeɪt] [baɪndz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['əʊnli] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [nəʊ] ['kæptɪv] [hænd] - - [hɜː(r); hə(r)]
This mandate binds her father only ; she Shall give no captive hand - - her
这 授权 结合 她 父亲 仅有的 ; 她 将 给 不 俘虏 手 - - 她
[hɑːt] [ɪz] [friː] :
heart is free :
心 是 自由的 :

这条诫命只约束她的父亲；她不会交出任何俘虏之手——她的心是自由的:

[nəʊ] ['prɒmɪs] [rʌŋ] , [nəʊ] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] [biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] [kleɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ðə; ðɪ] [buːn]
No promise wrung , no king's command be mine to claim , Her love the boon
不 承诺 拧干 , 不 国王的 命令 是 矿 到 宣称 , 她 爱 这 恩惠
[aɪ] [kreɪv] ;
I crave ;
我 渴望 ;

没有许诺，没有国王的命令，我渴望得到她的爱;

[ɔːl] [els] [æn; ən] ['empti] [neɪm] !
all else an empty name !
全部 别的 一个 空的 姓名 !

除此之外，一切都只是空名!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[jes] , - - [juː; jʊ] [meɪ] - - [siː] [hɜː(r); hə(r)] - - / [siː] / [hɜː(r); hə(r)] - - [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] - -
Yes , - - you may - - see her - - / see / her - - this you may - -
是的 , - - 你 可能 - - 看 她 - - / 看 / 她 - - 这 你 可能 - -

是的，——你或许——能见到她——/见到/她——你或许——

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ðaɪ] [spiːtʃ] [ɪz]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - - ['əʊdiəs] [ðaɪ] [dɪ'leɪ] !
Thy speech is halting - - odious thy delay !
你的 演讲 是 停止 - - 令人厌恶的 你的 延迟 !

你的言语断断续续——你的拖延令人厌恶!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nəʊ][mɔː(r)] ?
She loves no more ?
她 爱 不 更多的 ?

她不再爱了吗?

[ai] [grəʊp] !
I grope !
我 摸索 !

我摸索!

[əʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [lait] !
O give me light !
哦 给 我 光 !

求主赐我光明!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[əʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)]['peɪnf(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saɪt] !
O see her not , for painful were the sight !
哦 看 她 不是 , 为了 痛苦 是 这 视线 !

不要去看她，因为那景象令人痛苦!

[ɪn] [rəʊm] [iːtʃ] ['meɪtrənz] [kaɪnd] !
In Rome each matron's kind !
在 罗马 每个 女舍监的 种类 !

在罗马，每个女舍监都各有千秋!

[ɪn] [rəʊm] [ɔːl] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] !
In Rome all maids are fair !
在 罗马 全部 女佣 是 公平的 !

在罗马，所有的女仆都很漂亮!

[let] [lɪps] [miːt] ['ʌðə(r)] [lɪps] - - [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [kə'res] [ðeə(r)] !
Let lips meet other lips - - seek for caresses there !
让 嘴唇 见面 其他 嘴唇 - - 寻找 为了 爱抚 那里 !

让嘴唇与嘴唇相触——在那里寻求爱抚!

[nəʊ] ['steɪtli] ['klɔːdiə] [wɪl] [rɪ'fjuːz] - - [nəʊ]['dʒuːljə] [praʊd] [dɪs'deɪn] ; [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ['kæptʃəz] ['evri] [hɑːt] ,
No stately Claudia will refuse - - no Julia proud disdain ; A hero captures every heart ,
不 庄严 克劳迪娅 将要 拒绝 - - 不 朱莉娅 自豪的 蔑视 ; 一个 英雄 捕捉 每一个 心 ,
[frɒm; frəm] ['æntɪˌɒk] [tuː; tə] [speɪn] !
from Antioch to Spain !
从 安提阿 到 西班牙 !

即使是高贵的克劳迪娅也不会拒绝——即使是骄傲的朱莉娅也不会不屑一顾；英雄俘获了从安条克到西班牙所有人的心!

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] [kwiːn] - - [æn; ən] ['emprəs] - - [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [lɒs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ; [wʌn] [hɑːt]

To	wed	a	queen	-	-	an	empress	-	-	were	only	loss	and	shame	;	One	heart
到	结婚	一个	女王	-	-	一个	皇后	-	-	是	仅有的	损失	和	耻辱	;	一	心

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - - ['pɔːliːnz] !

for	me	-	-	Pauline's	!
为了	我	-	-	保琳的	!

娶一位女王——一位皇后——只会带来损失和耻辱；我只有一颗心——宝琳的心！

[wʌn] [bəʊst] - - [ðæt] ['dɪərɪst] [neɪm] !

One	boast	-	-	that	dearest	name	!
一	夸	-	-	那	亲爱的	姓名	!

一个值得骄傲的名字——那最亲爱的名字！

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz]['vɜːdʒɪn][gəʊld] !

Her	love	was	virgin	gold	!
她	爱	曾是	处女	金子	!

她的爱如同纯洁的黄金！

[əʊ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl]['beɪsə(r)]['met(ə)l] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪn] , [huː] [lɪv; laɪv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [bles] !

O	ne'er	shall	baser	metal	ring	From	mine	,	who	live	her	name	to	bless	!
哦	从未	将	基础	金属	戒指	从	矿	,	WHO	居住	她	姓名	到	保佑	!

卑贱的金属绝不会从我的戒指上掉下来，我活着就是为了祝福她！

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪələs] [preɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] !

her	peerless	praise	to	sing	!
她	无与伦比	称赞	到	唱歌	!

她无与伦比的歌声令人赞叹！

[əʊ] , [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] , [tɪl] [ðæt] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

O	,	words	are	naught	,	till	that	I	see	her	face	,
哦	,	字	是	零	,	直到	那	我	看	她	脸	,

哦，言语毫无意义，直到我看到她的脸庞。

[ðen] ['dʌbli] [nɔːt] [tɪl] [aɪ][maɪ] [lʌv] [ɪm'breɪs] .

Then	doubly	naught	till	I	my	love	embrace	.
然后	双倍	零	直到	我	我的	爱	拥抱	.

然后，直到我拥抱我的爱人，一切才变得如此渺小。

[ɪn] ['evri] [wɔː(r)][maɪ][həʊp][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [deθ] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'pɒn][maɪ][lɪps][æt; ət] ['evri]

In	every	war	my	hope	was	placed	in	death	,	Her	name	upon	my	lips	at	every
在	每一个	战争	我的	希望	曾是	放置	在	死亡	,	她	姓名	之上	我的	嘴唇	在	每一个

[breθ] :

breath	:
气息	:

每一场战争，我的希望都寄托在死亡上，她的名字在我每一次呼吸时都萦绕于唇间：

[maɪ][ræŋk] , [maɪ] [feɪm] , [naʊ] [hɜːz] [ænd; ənd] [hɜːz] [ə'ləʊn] , [wɒt] [ɪz] [nɒt] [hɜːz] , [hɜːz] ['əʊnli] - - [aɪ]

My	rank	,	my	fame	,	now	hers	and	hers	alone	,	What	is	not	hers	,	hers	only	-	-	I
我的	秩	,	我的	名声	,	现在	她的	和	她的	独自的	,	什么	是	不是	她的	,	她的	仅有的	-	-	我

[dɪs'əʊn] !

disown	!
断绝关系	!

我的地位，我的名声，现在都属于她，只属于她；不属于她，只属于她的东西——我断然否认！

['feɪbiən] .

FABIAN	.
法比安	.

法比安。

[wʌns] [mɔː(r)] , [əʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , - [twɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [piːs] !

Once	more	,	oh	see	her	not	,	'	twere	for	thy	peace	!
一次	更多的	,	哦	看	她	不是	,	-	是	为了	你的	和平	!

再一次，不要再见她，为了你的安宁！

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ðaɪ] ['miːnɪŋ] , [neɪv] , [ɔː(r)][let] [ðɪs] ['bæb(ə)l] [siːs] !
Thy meaning , knave , or let this babble cease !
你的 意义 , 恶棍 , 或者 让 这 潺潺 停止 !

你这无赖，说出你的意思，否则就停止这喋喋不休吧!

[seɪ] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][kəʊld] ?
Say , was she cold ?
说 , 曾是 她 寒冷的 ?

她冷吗?

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的!

[maɪ]['əʊnli][laɪf] !
My only life !
我的 仅有的 生活 !

我唯一的生命!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[nəʊ] - - [bʌt; bət] - - [maɪ] [lɔːd] - - - -
No - - but - - my lord - - - -
不 - - 但 - - 我的 主 - - - -

不——但是——我的大人——

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[seɪ] [ɒn] !
Say on !
说 在 !

说下去!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[ə'nʌðərz] [waɪf] !
Another's wife !
另一个的 妻子 !

别人的妻子!

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

([riːlz] .)
(Reels .)
(卷轴 .)

(卷轴。)

[help] ! - - [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [blentʃ] - - [ɑː] , [seɪ] [juː; jʊ] [laɪ] !
Help ! - - No , I will not blench - - ah , say you lie !
帮助 ! - - 不 , 我 将要 不是 漂白 - - 啊 , 说 你 说谎 !

救命！——不，我不会退缩——啊，你说你在撒谎！

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ! - - [jiː; ji] [gɒdz] - - [kæn; kən] [ai] [biː; bi] [ai] ?
If this be true ! - - ye gods - - can I be I ?
如果 这 是 真的 ! - - 是的 神 - - 能 我 是 我 ?

如果这是真的！——我的天哪——我能做我自己吗?

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[nəʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [tʃeɪndʒd] .
No , thou art changed .
不 , 你 艺术 已更改 .

不，你已经改变了。

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['kʌrɪdʒ] [fled] ?
Where is thy courage fled ?
在哪里 是 你的 勇气 逃亡 ?

你的勇气逃到哪里去了?

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ai] [nəʊ] [nɒt] , ['feɪbiən] .
I know not , Fabian .
我 知道 不是 , 法比安 .

我不知道，法比安。

[lɒst] !
Lost !
丢失的 !

丢失的!

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

['vænɪʃd] !
Vanished !
消失了 !

消失了!

[ded] !
Dead !
死的 !

死的!

[ai] [θɔːt] [maɪ] [streŋθ] [wɒz; wəz] [əʊk] - - - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [riːd] !
I thought my strength was oak - - ' tis but a reed !
我 想法 我的 力量 曾是 橡木 - - - 的 但 一个 芦苇 !

我原以为我的力量如橡树般坚韧，结果却如芦苇般脆弱!

['pɔːlin] [ɪz] [wed] , [ðen] [ˌeɪ 'em] [ai] [lɒst] [ɪn'diːd] !
Pauline is wed , then am I lost indeed !
宝琳 是 结婚 , 然后 是 我 丢失的 的确 !

如果宝琳结婚了，那我真的完了!

[həʊp] [hɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klaʊd] , [jet] [stɪl] [fɒnd] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] :

Hope	**hid**	**beyond**	**the**	**cloud**	**,**	**yet**	**still**	**fond**	**hope**	**was**	**there**	**:**
希望	隐藏	超过	这	云	,	然而	仍然	喜爱	希望	曾是	那里	:

希望藏在乌云之后，但心中依然怀着美好的希望:

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [həʊp] [ɪz] [ded] , [laɪvz; lɪvz] ['əʊnli] [blæk] [dɪ'speə(r)] !

But	**now**	**all**	**hope**	**is**	**dead**	**,**	**lives**	**only**	**black**	**despair**	**!**
但	现在	全部	希望	是	死的	,	生活	仅有的	黑色的	绝望	!

但现在所有的希望都破灭了，只剩下无尽的绝望!

['pɔ:lin] [ə'nʌðərz] [waɪf] ?

Pauline	**another's**	**wife**	**?**
宝琳	另一个的	妻子	?

宝琳是另一个人的妻子?

['feɪbiən] .

FABIAN	**.**
法比安	.

法比安。

[jes] , - [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] .

Yes	**,**	**Polyeucte**	**is**	**her**	**lord**	**.**
是的	,	-	是	她	主	.

是的，波吕厄克特是她的主人。

[hi:; hi] [keɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] , [hi:; hi] ['kɔŋkə] [ðaɪn] [ə'dɔ:rd] .

He	**came**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**he**	**conquered**	**thine**	**adored**	**.**
他	来了	,	他	锯	,	他	征服	你的	受人喜爱	.

他来了，他看到了，他征服了你所崇拜的。

[seɪv] .

SEV	**.**
塞夫	.

第六章

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɪz] [nɒt] [ʌn'wɜ:ði] - - [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪ'lʌstriəs] ,

Her	**choice**	**is**	**not**	**unworthy**	**-**	**-**	**his**	**a**	**name**	**Illustrious**	**,**
她	选择	是	不是	不配	-	-	他的	一个	姓名	杰出	,

她的选择并非不妥——他是一位声名显赫的人物。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [kɪŋz] [hi:; hi] [keɪm] [kəʊld] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wu:nd] [nəʊ] [kjʊə(r)] [kæn; kən]

from	**a**	**line**	**of**	**kings**	**he**	**came**	**Cold**	**comfort**	**for**	**a**	**wound**	**no**	**cure**	**can**
从	一个	线	的	国王	他	来了	寒冷的	舒适	为了	一个	伤口	不	治愈	能

[hi:l] !

heal	**!**
愈合	!

他出身于王室，但这对无法治愈的伤口来说，却是莫大的安慰!

[maɪ] [kɔ:z] [ɪz] [lɒst] , - - [fɔ:'du:md] [wɪ'ðaʊt] [ə'pi:l] !

My	**cause**	**is**	**lost**	**,**	**-**	**-**	**foredoomed**	**without**	**appeal**	**!**
我的	原因	是	丢失的	,	-	-	注定失败	没有	上诉	!

我的诉讼失败了，——注定无法上诉!

[mə'lɪgnənt] [dʒəʊv] , [tu:; tə] [dræg] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] !

Malignant	**Jove**	**,**	**to**	**drag**	**me**	**back**	**to**	**-**	**day**	**!**
恶性	朱庇特	,	到	拖	我	后退	到	-	天	!

恶毒的朱庇特，今天竟要把我拖回原点!

[rɪ'lentləs] [feɪt] , [tu:; tə] [kwentʃ] [hoʊps] ['dɔ:nɪŋ] [reɪ] !

Relentless	**Fate**	**,**	**to**	**quench**	**hope's**	**dawning**	**ray**	**!**
狠	命运	,	到	淬火	希望	黎明	射线	!

无情的命运，扼杀了希望的曙光!

[teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] !
Take back your gifts !
拿 后退 你的 礼物 !

把你的礼物还回去!

[wʌn] [buːn] [ə'ləʊn] [aɪ] [kreɪv] , [ðæt] ['əʊnli] [buːn] [tuː; tə] [nʌn] [dɪ'naɪd] - - [ðə; ðɪ] [greɪv] .
One boon alone I crave , That only boon to none denied - - the grave .
一 恩惠 独自的 我 渴望 , 那 仅有的 恩惠 到 没有任何 否认 - - 这 严重 .

我只渴望一种恩赐，一种无人能拒绝的恩赐——坟墓。

[jet] [wʊd] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [briːð] [wʌn] [lɑːst] [gʊd] - [baɪ] ,
Yet would I see her , breathe one last good - bye ,
然而 会 我 看 她 , 呼吸 一 最后的 好的 - 再见 ,

但我还能再见她一面，向她做最后的告别吗?

[wʊd] [hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [vɔɪs] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ] [daɪ] !
Would hear once more that voice before I die !
会 听到 一次 更多的 那 嗓音 前 我 死 !

临终前，我希望能再听到一次那个声音!

[maɪ] ['leɪtɪst] [breθ] [wʊd] [stɪl] [maɪ] ['hɒmɪdʒ] [peɪ] , [ðæt] ['meməri] [maɪn] , [wen] [lɒst] [tuː; tə] [relmz]
My latest breath would still my homage pay , That memory mine , when lost to realms
我的 最新的 气息 会 仍然 我的 尊敬 支付 , 那 记忆 矿 , 什么时候丢失的 到 领域
[ɒv; əv] [deɪ] .
of day .
的 天 .

我最后的呼吸仍将表达我的敬意，那段属于我的记忆，在白昼的领域中消逝。

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[jet] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] - -
Yet think , my lord - -
然而 思考 , 我的 主 - -

然而，大人，请您想想——

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[əʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ; [wɒt] ['wɜːsə] [ɪl] [kæn; kən] [dʌl] [dɪ'speə(r)] [bɪ'fɔːl] ?
Oh , I have thought of all ; What worser ill can dull despair befall ?
哦 , 我 有 想法 的 全部 ; 什么 更糟 患病的 能 乏味的 绝望 降临 ?

哦，我已经想到了一切；还有什么比这更糟糕的事情会发生在麻木的绝望之上呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ?
She will not see me ?
她 将要 不是 看 我 ?

她不会见我吗?

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[jes] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət] - -
Yes , my lord , but - -
是的 , 我的 主 , 但 - -

是的，大人，但是——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波吕厄克特(Polyuecte)
第2/5页

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[siːs] !
Cease !
停止 !

停止!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

- [twɪl] [bʌt; bət] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] [griːf] [ai] [wʊd] [ə'piːz] .
' Twill but enhance the grief I would appease .
- 斜纹布 但 提高 这 悲伤 我 会 安抚 .

但这只会加剧我的悲伤，而我本想以此来安抚他们。

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[fɔː(r); fə(r)] ['həʊpləs] [ɪl] , [gʊd] [frend] , [ai] [siːk] [nəʊ][kjʊə(r)] .
For hopeless ill , good friend , I seek no cure .
为了 绝望 患病的 , 好的 朋友 , 我 寻找 不 治愈 .

对于无可救药的疾病，好朋友，我不会寻求任何治疗。

[huː] ['welkəm] [deθ] [kæn; kən] [laɪfs] [ʃɔːt] [peɪn] [ɪn'djʊə(r)] !
Who welcomes death can life's short pain endure !
WHO 欢迎 死亡 能 生活的 短的 疼痛 忍受 !

谁若迎接死亡，又怎能忍受人生的短暂痛苦!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[əʊ] [lɒst] [ɪn'diːd] , [ɪf] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l] [laɪt] [juː; jʊ]['hɒvə(r)] ! - -
O lost indeed , if round her fatal light you hover ! - -
哦 丢失的 的确 , 如果 圆形的 她 致命的 光 你 徘徊 ! - -

啊，如果你徘徊在她致命的光芒周围，你必将迷失!

[ðə; ði]['lʌvə(r)] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] , [spiːks] ['hɑːdli] [laɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] !
The lover , losing all , speaks hardly like a lover !
这 情人 , 输 全部 , 说话 几乎 喜欢 一个 情人 !

失去一切的恋人，说话也不再像个恋人了!

[waɪl] ['pæʃ(ə)n] [stɪl] [ɪz] [lɔːd] - - [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - [swept] [ɪz] [sleɪv] - - [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst] ['bɪtənəs]
While passion still is lord - - the passion - swept is slave - - From this last bitterness
尽管 热情 仍然 是 主 - - 这 热情 - 扫荡 是 奴隶 - - 从 这 最后的 苦味
[wʊd] [ai] ['sɛvərəs] [seɪv] !
would I Severus save !
会 我 西弗勒斯 节省 !

激情尚在主宰，受激情驱使者亦为奴隶——我愿将塞维鲁从这最后的苦难中拯救出来!

[seɪv] .
SEV **.**
塞夫 .

第六章

[ðæt] [wɜːd] , [maɪ] [frend] , [ʌn'seɪ] ; [ðəʊ] - [griːf] [ðɪs] ['bʊzəm] [teə(r); tɪə] ,
That **word** **,** **my** **friend** **,** **unsay** **;** **tho** **'** **grief** **this** **bosom** **tear** **,**
那 单词 , 我的 朋友 , 未说 ; 虽然 - 悲伤 这 怀 撕 ,

朋友，请把那句话收回；即便悲伤撕裂了你的心，

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [wuːndz] [ai] [kɪs] - - [lʌv] [ˈvæŋkwiʃ] [dɪ'speə(r)] ; [feɪt] ['əʊnli] , [nɒt] ['pɔːlin] , [ðə; ði]
The **hand** **that** **wounds** **I** **kiss** **-** **-** **love** **vanquishes** **despair** **;** **Fate** **only** **,** **not** **Pauline** **,** **the**
这 手 那 伤口 我 吻 - - 爱 战胜 绝望 ; 命运 仅有的 , 不是 宝琳 , 这
[fəʊ] [ðæt] [ai] [ə'kjuːz] ,
foe **that** **I** **accuse** **,**
敌人 那 我 控 ,

我亲吻那只伤人的手——爱战胜绝望；只有命运，而非我所控告的敌人宝琳，

[nəʊ] [plait] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [huː] [dɪd] [ðɪs] [hænd] [rɪ'fjuːz] .
No **plighted** **faith** **she** **breaks** **who** **did** **this** **hand** **refuse** **.**
不 陷入困境 信仰 她 休息 WHO 做过 这 手 拒绝 .

她没有辜负任何许下的诺言，谁做了这件事，她都拒绝了。

['djuːti] - - [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - - [feɪt] - - [ðiːz] ['wɪld] , [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [əu'bei] ; [nɒt] [hɜːz] [ðə; ði] [wəʊ] ,
Duty **-** **-** **her** **father** **-** **-** **Fate** **-** **-** **these** **willed** **,** **she** **but** **obeyed** **;** **Not** **hers** **the** **woe** **,**
责任 - - 她 父亲 - - 命运 - - 这些 意志 , 她 但 服从 ; 不是 她的 这 悲哀 ,
[ðə; ði] [straɪf] [ðæt] ['enviəs] [et; eɪt] [meɪd] !
the **strife** **that** **envious** **Ate** **made** **!**
这 冲突 那 羡慕 吃 制成 !

责任——她的父亲——命运——这些都是她的意愿，她只是服从；嫉妒的阿特所造成的苦难和纷争，与她无关！

[ʌn'taɪmli] , ['fɔːrtʃənz] ['ʃaʊə(r)] [mʌst; məst] [draʊn] [ˌem 'iː] , [nɒt] [rɪ'vaɪv] ; [tuː] ['lævɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] [leɪt]
Untimely **,** **Fortune's** **shower** **must** **drown** **me** **,** **not** **revive** **;** **Too** **lavish** **and** **too** **late**
不合时宜 , 命运的 淋浴 必须 溺水 我 , 不是 复活 ; 也 奢华的 和 也 晚的
[hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l] [gɪfts] [ə'raɪv] .
her **fatal** **gifts** **arrive** **.**
她 致命的 礼物 到达 .

命运的降临来得太不合时宜，它必将我淹没，而非使我复苏；它致命的馈赠来得太迟，也太慷慨。

[ðə; ði]['gəʊldən]['æp(ə)l] [fɔːls] , [ðə; ði][gəʊld][ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [drɒs] : [wen] [feɪt] [æt; ət] ['fɔːtʃuːn] [mɒks] ,
The **golden** **apple** **falls** **,** **the** **gold** **is** **turned** **to** **dross** **:** **When** **Fate** **at** **Fortune** **mocks** **,**
这 金的 苹果 瀑布 , 这 金子 是 转向 到 浮渣 : 什么时候 命运 在 财富 模拟 ,

金苹果落地，黄金化为渣滓：当命运之神嘲弄，

[ɔːl] [geɪn] [ɪz]['əʊnli] [lɒs] !
all **gain** **is** **only** **loss** **!**
全部 获得 是 仅有的 损失 !

所有的所得都只是损失！

['feɪbiən] .
FABIAN **.**
法比安 .

法比安。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðaʊ] [hæst] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [drɒp][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [feɪt]
I will go to tell her thou hast drained To the last drop the cup that Fate
我 将要 去 到 告诉 她 你 哈斯特 排水 到 这 最后的 降低 这 杯子 那 命运
[ɔː'deɪnd] .
ordained .
受戒 .

我将去告诉她，你已经将命运安排的那杯水喝光了。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðiː] ['hɪərəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [peɪn] [maɪt] [pruːv] [ðiː] ['ɔːlsəʊ][mæn] - - [baɪ]
She knows thee hero , but she feared that pain Might prove thee also man - - by
她 知道 你 英雄 , 但 她 害怕 那 疼痛 可能 证明 你 还 男人 - - 经过
['pæʃ(ə)n] [sleɪn] .
passion slain .
热情 被杀 .

她知道你是英雄，但她害怕痛苦会让你也变成凡人——被激情所害。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [dɪ'speə(r)] , [huː] ['geɪnz][ðə; ði] ['vɪktəri] ['or] ['ʌðə(r)] [men] , [maɪt] [iːn] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)][biː; bi] !
She feared Despair , who gains the victory O'er other men , might e'en thy master be !
她 害怕 绝望 , WHO 收益 这 胜利 超过 其他 男人 , 可能 e'en 你的 掌握 是 !

她害怕绝望，那个战胜其他人的绝望，甚至可能成为你的主人！

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
She comes !
她 来 !

她来了！

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [self][biː; bi] [truː] !
To thine own self be true !
到 你的 自己的 自己 是 真的 !

忠于你自己！

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
True **to** **her** **!**
真的 到 她 !

忠于她!

[ʃæl; ʃəl][ai][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʌn'duː] ?
Shall **I** **her** **life** **undo** **?**
将 我 她 生活 撤销 ?

我该毁掉她的一生吗?

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] !
She **loves** **the** **Armenian** **!**
她 爱 这 亚美尼亚 !

她喜欢亚美尼亚人!

['entə(r)] ['pɔːlin]
Enter **Pauline**
进入 宝琳

宝琳登场

[pɔːl] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

[jes] , [ðæt] [det] [ai] [peɪ] , [hɑːd] - - [rʌŋ] , [ə'kwɪtɪd] , - - [hɪz; ɪz]
Yes **,** **that** **debt** **I** **pay** **,** **Hard** **-** **-** **wrung** **,** **acquitted** **,** **-** **-** **his**
是的 , 那 债务 我 支付 , 难的 - - 拧干 , 无罪释放 , - - 他的

是的，我偿还了那笔债务，哈德——被榨干，被宣告无罪——他的

[maɪ] [lʌv] [ɔːl'weɪ] !
my **love** **alway** **!**
我的 爱 总是 !

我永远爱你!

[huː] [hæz; həz][maɪ][hænd] , [hiː; hi][həʊldz] - - [ʃæl; ʃəl][həʊld] - - [maɪ] [hɑːt] !
Who **has** **my** **hand** **,** **he** **holds** **-** **-** **shall** **hold** **-** **-** **my** **heart** **!**
WHO 有 我的 手 , 他 持有 - - 将 抓住 - - 我的 心 !

谁握着我的手，谁就握着——也将握着——我的心!

[truːθ] [ɪz][maɪ] [gaɪd] , - - [let] ['sɒfɪstri] [dɪ'pɑːt] !
Truth **is** **my** **guide** **,** **-** **-** **let** **sophistry** **depart** **!**
真相 是 我的 指导 , - - 让 诡辩 离开 !

真理是我的指引，诡辩离我而去!

[hæd; həd] [feɪt] [biːn] [kaɪnd] , [ðen] [hæd; həd] ['pɔːlin] [biːn] [ðaɪn] , [hɑːt] , [feɪθ] [ænd; ənd]['djuːti] ,
Had **Fate** **been** **kind** **,** **then** **had** **Pauline** **been** **thine** **,** **Heart** **,** **faith** **and** **duty** **,**
有 命运 到过 种类 , 然后 有 宝琳 到过 你的 , 心 , 信仰 和 责任 ,
[lɪŋkt] [wɪð] [blɪs] [dɪ'vaɪn] .
linked **with** **bliss** **divine** **.**
链接 和 极乐 神圣的 .

如果命运眷顾你，那么宝琳就会属于你，你的心、你的信仰和你的责任，都将与神圣的幸福紧紧相连。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd] ['fɪk(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] , [wɒnt] [hæd; həd] [biːn] [welθ] [wɪð] [ðiː] ,
In **vain** **had** **fickle** **Fortune** **barred** **the** **way** **,** **Want** **had** **been** **wealth** **with** **thee** **,**
在 徒劳 有 反复无常 财富 禁止 这 方式 , 想 有 到过 财富 和 你 ,

变幻莫测的命运徒劳地阻挡了你的道路，对你而言，匮乏即是财富。

[maɪ] [gaɪd] , [maɪ] [steɪ] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['sɔːrɪŋ] [lʌv]
my guide , my stay , And poverty had fallen from the wings Of soaring love
我的 指导 , 我的 停留 , 和 贫困 有 倒下 从 这 翅膀 的 翱翔 爱
,
,
,

我的向导，我的栖身之所，而贫穷已从翱翔的爱的羽翼中飘落。

[huː] [mɒks] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [kɪŋz] !
who mocks the wealth of kings !
WHO 模拟 这 财富 的 国王 !

谁敢嘲笑国王的财富！

[nɒt] [maɪn] [tuː; tə] [tʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] - - [maɪ] ['fɑː.ðərz] [tʃɔɪs] - - [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [maɪn] ;
Not mine to choose , for he - - my father's choice - - Must needs be mine ;
不是 矿 到 选择 , 为了 他 - - 我的 父亲的 选择 - - 必须 需求 是 矿 ;
[jes] ,
yes ,
是的 ,

这不是我能选择的，因为他——我父亲的选择——必须也是我的选择；是的。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['djuːti] [mʌst; məst] ['ekəʊ] [biː; bi] :
when I heard his voice , Duty must echo be :
什么时候 我 听到 他的 嗓音 , 责任 必须 回声 是 :

当我听到他的声音时，责任的回响便随之而来：

[ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] [kɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [fiːt] [æn; ən] ['ɛmpərərz] [kraʊn] , - - [ə; eɪ] [pɑːst] [baɪ] [wɜːθ] [ænd; ənd]
if thou couldst cast Before my feet an emperor's crown , - - a past By worth and
如果 你 可以 投掷 前 我的 脚 一个 皇帝的 王冠 , - - 一个 过去的 经过 值得 和
['glɔːri] [lɪt] - - [bɪ'lʌvɪd] ,
glory lit - - beloved ,
荣耀 点燃 - - 心爱 ,

如果你能将帝王的皇冠洒在我脚下，——一段因价值和荣耀而闪耀的过去——亲爱的，

[ə'dɔːrd] - -
adored - -
受人喜爱 - -

喜爱——

[jet] [æt; ət] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɜːd] , - [nɒt] [ðɪs] [ðaɪ] [lɔːd] ; [teɪk] [wʌn] [dɪ'spaɪzd] - - [neɪ] , [ləuð] - -
Yet at my father's word , ' Not this thy lord ; Take one despised - - nay , loathed - -
然而 在 我的 父亲的 单词 , - 不是 这 你的 主 ; 拿 一 被鄙视的 - - 不 , 令人厌恶 - -
[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðaɪ] [bed] ,
to share thy bed ,
到 分享 你的 床 ,

然而，我父亲却说：“不可让你的主人与你同床共枕；要娶一个被人轻视——甚至厌恶——的人，与你同床共枕。”

- - - [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðiː] , [bɪ'lʌvɪd] , [wʊd] [aɪ] [wed] . ['djuːti] , [ə'biːdiəns] ,
' - - Him , and not thee , beloved , would I wed . Duty , obedience ,
- - - 他 , 和 不是 你 , 心爱 , 会 我 结婚 . 责任 , 服从 ,

“——我愿嫁给他，而不是你，亲爱的。责任，服从，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [huː] [əʊn] [ðeə(r)] [sweɪ] , [iːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən]
must have been the part Of me , who own their sway , e'en with a broken
必须 有 到过 这 部分 的 我 , WHO 自己的 他们的 摇摆 , e'en 和 一个 破碎的
[hɑːt] !
heart !
心 !

一定是我的内心深处，即使心碎，也能掌控自己的命运！

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[əʊ] ['hæpi] [ðaʊ] !
O happy thou !
哦 快乐的 你 !

你真幸福!

[əʊ] ['iːzi] ['remədi] !
O easy remedy !
哦 简单的 补救 !

哦，简单的解决办法!

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [feɪnt] [saɪ] [kj'ɔːz] ['lʌvz] [ɪn'fɜːməti] !
One poor faint sigh cures love's infirmity !
一 贫穷的 头晕的 叹 治愈 爱的 虚弱 !

一声微弱的叹息就能治愈爱情的疾病!

[ðaɪ] [hɑːt] [ðaɪ] [tuːl] , ['or] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [kwiːn] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [ðaʊ] -
Thy heart thy tool , o'er every passion queen , Beyond all change and chance thou sit'st
你的 心 你的 工具 , 超过 每一个 热情 女王 , 超过 全部 改变 和 机会 你 -
[sə'riːn] !
serene !
安详 !

你的心就是你的工具，凌驾于一切激情之上，超越一切变化和机遇，你安然无恙!

[ɪn] ['iːzi] [fləʊ] [kæn; kən] [pɑːs] [ðaɪ] [lʌv] [njuː] - [bɔːn] [frɒm; frəm][kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['kəʊldə(r)]
In easy flow can pass thy love new - born From cold indifference to colder
在 简单的 流动 能 经过 你的 爱 新的 - 出生 从 寒冷的 漠不关心 到 更冷
[skɔːn] ;
scorn ;
轻蔑 ;

你的爱，如新生之爱，可轻易地从冷漠无情转变为更加冷酷的蔑视;

[sʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['iːkwəl] [meɪt] [ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)]['mɒnstə(r)] , [lʌv] , [ə'vɜːʃ(ə)n] , [heɪt] .
Such resolution is the equal mate Of god or monster , love , aversion , hate .
这样的 解决 是 这 平等的 伴侣 的 上帝 或者 怪物 , 爱 , 厌恶 , 恨 .

这种决心与神或怪物、爱、厌恶、恨同等重要。

[ðɪs] [faɪn] - [spʌn] ['ædəmənt] [ɪθʊriːəlz] [spɪə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)] [pɪəs] : [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [stʌf] [ɪz][hɪə(r)] !
This fine - spun adamant Ithuriel's spear Could never pierce : for other stuff is here !
这 美好的 - 旋转 坚定不移 伊图里尔的 矛 可以 绝不 刺穿 : 为了 其他 东西 是 这里 !

这支精纺的、坚如磐石的伊图瑞尔之矛永远也无法刺穿：因为这里还有其他东西!

([pɔɪnts] [tuː; tə] [hɪm'self] .)
(Points to himself .)
(积分 到 他自己 .)

(指着自己。)

[nəʊ] [feɪnt] - [ə'læs] ! -
No faint ' Alas ! '
不 头晕的 - 唉 ! -

没有微弱的"唉！"声

[nəʊ] [swɪft] - [ri'pent] [saɪ] [kæn; kən] [hiːl] [ðə; ði] ['kjʊəlɪs] [wuːnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][daɪ] .
no swift - repented sigh Can heal the cureless wound from which I die .
不 迅速 - 悔改 叹 能 愈合 这 无药可治 伤口 从 哪个 我 死 .

再快的忏悔叹息也无法治愈我因之而死的无可救药的伤口。

[ʃʊə(r)] , ['riːz(ə)n] [faindz] [ðæt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [preɪ] [wɪð] ['liːθi] [aɪ] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]

Sure	**,**	**reason**	**finds**	**that**	**love**	**his**	**easy**	**prey**	**With**	**Lethe**	**aye**	**at**	**hand**	**to**	**point**	**the**
当然	,	原因	发现	那	爱	他的	简单的	猎物	和	忘川	是的	在	手	到	观点	这

[wei] ;

way	**;**
方式	;

当然，理性发现爱情是它最容易捕获的猎物，因为忘川河就在身边指引方向；

[wɪð] ['ɔːdəd] ['faɪərz] [laɪk] [ðaɪn] , [aɪ] [tuː] [kʊd; kəd] ['smʌðə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] [liːʃ] , [faɪnd] ['spləs] [ɪn]

With	**ordered**	**fires**	**like**	**thine**	**,**	**I**	**too**	**could**	**smother**	**A**	**heart**	**in**	**leash**	**,**	**find**	**solace**	**in**
和	订购	火灾	喜欢	你的	,	我	也	可以	窒息	一个	心	在	牵引绳	,	寻找	慰藉	在

[ə'nʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

如果我能像你一样，拥有如此有序的火焰，我也能扼杀一颗被束缚的心，在另一颗心中找到慰藉。

[tuː] [feə(r)] , [tuː] [dɪə(r)] - - [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [feɪts] [ˌem 'iː]['sevə(r)] !

Too	**fair**	**,**	**too**	**dear**	**-**	**-**	**from**	**whom**	**the**	**Fates**	**me**	**sever**	**!**
也	公平的	,	也	亲爱的	-	-	从	谁	这	命运	我	断绝	!

太美了，太贵了——命运女神啊，请让我与她分离！

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] - - [ðaʊ] - [ˌem 'iː]['nevə(r)] !

Thou	**hast**	**no**	**heart**	**to**	**give**	**-**	**-**	**thou**	**lov'dst**	**me**	**never**	**!**
你	哈斯特	不	心	到	给	-	-	你	-	我	绝不	!

你没有一颗爱的心——你从未爱过我！

[pɔːl] .

PAUL	**.**
保罗	.

保罗。

[tuː] [pleɪn] , ['sɛvərəs] , [aɪ][maɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ʃəʊ] , - - [ðəʊ] - [fleɪm] [liːp] [ʌp][nəʊ][mɔː(r)] , [ðə; ði] ['embəz]

Too	**plain**	**,**	**Severus**	**,**	**I**	**my**	**torture**	**show**	**,**	**-**	**-**	**Tho**	**'**	**flame**	**leap**	**up**	**no**	**more**	**,**	**the**	**embers**
也	清楚的	,	西弗勒斯	,	我	我的	酷刑	展示	,	-	-	虽然	-	火焰	飞跃	向上	不	更多的	,	这	余烬

[gləʊ] ;

glow	**;**
辉光	;

太过直白，西弗勒斯，我展示我的酷刑——虽然火焰不再跃起，余烬仍在闪耀；

[fɑː(r)]['ʌðə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [miːn] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ,

Far	**other**	**speech**	**and**	**voice**	**,**	**and**	**mien**	**were**	**mine**	**,**
远的	其他	演讲	和	嗓音	,	和	面容	是	矿	,

我的言谈举止和声音都与他截然不同。

[kʊd; kəd][aɪ] [fə'get] [ðæt] [wʌns] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [ðaɪn] !

Could	**I**	**forget**	**that**	**once**	**thou**	**call'dst**	**me**	**thine**	**!**
可以	我	忘记	那	一次	你	-	我	你的	!

我怎能忘记你曾称我为你的！

[ðəʊ] - ['riːz(ə)n] [ruːlz] , [jes] , ['geɪnz][ðə; ði] ['mɑːstəri] [nəʊ] [kwiːn] [bɪ'nɪgnənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪrənt][ʃiː; ʃi] !

Tho	**'**	**reason**	**rules**	**,**	**yes**	**,**	**gains**	**the**	**mastery**	**No**	**queen**	**benignant**	**,**	**but**	**a**	**tyrant**	**she**	**!**
虽然	-	原因	规则	,	是的	,	收益	这	精通	不	女王	仁慈的	,	但	一个	暴君	她	!

虽然理性主宰一切，但她并非仁慈的女王，而是一位暴君！

[əʊ] , [ɪf] [aɪ] ['kɒŋkə(r)] - - [ɪf] [ðə; ði] [straɪf] [aɪ] [geɪn] , [jet] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɪz] [lɪŋkt] [wɪð] [peɪn] !

Oh	**,**	**if**	**I**	**conquer**	**-**	**-**	**if**	**the**	**strife**	**I**	**gain**	**,**	**Yet**	**memory**	**for**	**aye**	**is**	**linked**	**with**	**pain**	**!**
哦	,	如果	我	征服	-	-	如果	这	冲突	我	获得	,	然而	记忆	为了	是的	是	链接	和	疼痛	!

哦，即便我战胜了敌人——即便我赢得了胜利，然而，记忆却永远与痛苦相连！

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [baɪndz][ˌem 'iː] [stɪl] [tuː; tə] [ðiː] ; [ɪf] ['djuːti] [greɪt] ,

I	**feel**	**the**	**charm**	**that**	**binds**	**me**	**still**	**to**	**thee**	**;**	**If**	**duty**	**great**	**,**
我	感觉	这	魅力	那	结合	我	仍然	到	你	;	如果	责任	伟大的	,

我依然感受到那将我与你紧紧相连的魅力；如果责任重大，

[jet] [greɪt] [ðaɪ] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [ai] [siː] [ðiː] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,

yet	great	thy	worth	to	me	:	I	see	thee	still	the	same	,
然而	伟大的	你的	值得	到	我	:	我	看	你	仍然	这	相同的	,

然而你对我而言依然价值连城：我眼中的你依然如故。

[huː] [weɪkt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [weɪkt] [ɪn][ˌem 'iː] [ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] .

who	waked	the	fire	Which	waked	in	me	ineffable	desire	.
WHO	醒来	这	火	哪个	醒来	在	我	难以言喻的	欲望	.

是谁唤醒了那团火焰，那火焰在我心中燃起了难以言喻的渴望。

[bɪ'gɜːt] [baɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [feɪm] [ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] - - [jet] [ɑːt] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

Begirt	by	crown	of	everlasting	fame	Thou	art	more	glorious	-	-	yet	art	still	the	same	.
环绕	经过	王冠	的	永恒	名声	你	艺术	更多的	辉煌	-	-	然而	艺术	仍然	这	相同的	.

戴上永恒荣耀的冠冕，你更加光辉灿烂——却依然如故。

[ai] [nəʊ] [ðaɪ] - [wɜːθ] , - - [wel] [hæst] [ðaʊ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðæt] ['baʊndɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv] [maɪn] ,

I	know	thy	valour's	worth	,	-	-	well	hast	thou	justified	That	bounding	hope	of	mine	,
我	知道	你的	-	值得	,	-	-	出色地	哈斯特	你	合理的	那	边界	希望	的	矿	,

我知道你的英勇价值，——你很好地证明了我那无限的希望是正确的，

[ðəʊ] ['fruːtɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] , [jet] [ðɪs] [seɪm] [feɪt] [wɪtʃ] [dɪd]['aʊə(r)]['juːniən][bæn] [hæθ] [meɪd]

though	fruitage	was	denied	,	Yet	this	same	fate	which	did	our	union	ban	Hath	made
尽管	果实	曾是	否认	,	然而	这	相同的	命运	哪个	做过	我们的	联盟	禁止	有	制成

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

虽然果实被剥夺，然而，正是这导致我们结合的命运，也造就了我。

['feɪtɪd] - - [wed] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

fated	-	-	wed	another	man	.
命中注定	-	-	结婚	其他	男人	.

命中注定——嫁给了另一个男人。

[let] ['djuːti] [stɪl] [biː; bi] [kwiːn] !

Let	Duty	still	be	queen	!
让	责任	仍然	是	女王	!

让责任继续当女王！

[jeɪ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [piəs] , [jet] [kæn; kən]['nevə(r)] [ʃeɪk] .

Yea	,	let	her	break	The	heart	she	pierces	,	yet	can	never	shake	.
是的	,	让	她	休息	这	心	她	穿孔	,	然而	能	绝不	摇	.

是啊，就让她伤透那颗她刺穿却永远无法摆脱的心吧。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] , [wʌns] [ðaɪ] [praɪd] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] [dʌθ] [ðæt] [seɪm] [wɜːθ] [naʊ] ['merɪt] ['blæsfəmi] ?

The	virtue	,	once	thy	pride	in	days	gone	by	Doth	that	same	worth	now	merit	blasphemy	?
这	美德	,	一次	你的	自豪	在	天	已消失	经过	确实	那	相同的	值得	现在	优点	亵渎神明	?

昔日引以为傲的美德，如今是否竟成了亵渎神明的理由?

[bɪ'weɪl] [hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [fruːt] - - [bʌt; bət] [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪts] [ðæt] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðiː]

Bewail	her	bitter	fruit	-	-	but	praised	be	The	rights	that	triumph	over	thee
哀叹	她	苦的	水果	-	-	但	赞扬	是	这	权利	那	胜利	超过	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] !

and	me	!
和	我	!

哀悼她苦涩的果实——但赞美战胜你我的权利！

[seɪv] .

SEV	.
塞夫	.

第六章

[fə'gɪv] , ['pɔ:lin] , [fə'gɪv] ; [ɑ:] !
Forgive , Pauline , forgive ; ah !
原谅 , 宝琳 , 原谅 ; 啊 !

原谅我吧，宝琳，原谅我吧；啊！

[gri:f] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'i:][blaɪnd][tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət] [gri:fs] [ɪk'ses] , [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [məʊst][ʌn'kaɪnd] .
grief hath made me blind To all but grief's excess , and fortune most unkind .
悲伤 有 制成 我 瞎的 到 全部 但 悲伤的 过量的 , 和 财富 最多 不友善 .

悲伤使我双目失明，除了悲伤本身和命运的残酷之外，什么都看不见。

[fə'gɪv] [ðæt] [aɪ] [mɪ'stʊk] - - [neɪ] , ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [ðaɪ] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [səʊl] ,
Forgive that I mistook - - nay , treated as a crime Thy constancy of soul ,
原谅 那 我 误 - - 不 , 治疗 作为 一个 犯罪 你的 恒常 的 灵魂 ,
[ʌn'i:kwəld] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ;
unequalled and sublime ;
无与伦比 和 升华 ;

请原谅我误解——不，甚至视之为犯罪——你那无与伦比、崇高的灵魂的忠贞；

[ɪn] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf] [fə'lɔ:n] , [maɪ] [pi:s] [dɪ'naɪd] , [ɑ:] ! [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [les] [feə(r)] ,
In pity for my life forlorn , my peace denied , Ah ! show thyself less fair ,
在 遗憾 为了 我的 生活 绝望 , 我的 和平 否认 , 啊 ! 展示 你自己 较少的 公平的 ,

怜悯我凄惨的人生，我失去的安宁，啊！请你展现你不那么公正的一面吧！

- - [wʌn] [li:st] [pə'fekʃ(ə)n] [haɪd] !
- - one least perfection hide !
- - 一 至少 完美 隐藏 !

——一个最不完美的隐藏！

[let] [sʌm; səm] ['ælɔɪ] [bi:; bi] [si:n] , [sʌm; səm] ['seɪvɪŋ] ['wi:knəs] [left] ,
Let some alloy be seen , some saving weakness left ,
让 一些 合金 是 已见 , 一些 保存 弱点 左边 ,

让一些合金显露出来，留下一些节省的弱点，

[teɪk] ['pɪti] [ɒn][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ði:] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bɪ'reft] !
Take pity on a heart of thee and Heaven bereft !
拿 遗憾 在 一个 心 的 你 和 天堂 失去 !

怜悯你那颗失去天堂的心吧！

[wʌn] ['feɪntɪst] [flɔ:] [rɪ'vi:l] , [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [səʊl] [rɪ'li:f] !
One faintest flaw reveal , to give my soul relief !
一 最微弱 缺陷 揭示 , 到 给 我的 灵魂 宽慰 !

哪怕最细微的瑕疵显露出来，也能让我的灵魂得到慰藉！

[els] , [haʊ] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['əʊnli] [meɪts] [wɪð] [gri:f] ?
Else , how to bear the love that only mates with grief ?
别的 , 如何 到 熊 这 爱 那 仅有的 伙伴们 和 悲伤 ?

否则，如何承受那份只能与悲伤相伴的爱？

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

['ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [rents] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] [dɔn] [ænd; ənd] [pru:vd] [tu:] [wel] [maɪ] [faɪt] [prə'kleɪm] ; [jes] ,
the rents in armour donned and proved Too well my fight proclaim ; yes ,
这 租金 在 盔甲 穿戴 和 已证实 也 出色地 我的 斗争 宣布 ; 是的 ,

盔甲上的裂痕，以及我战斗的充分表现；是的，

[ai][hæv; həv] [lʌvd] ; [ðə; ði]['treɪtə(r)] [saɪ] , [ðə; ði][teə(r); tɪə] [ʌn'bid] , [ə'test] [ðə; ði]['kɒmbæt] [fɪəs] - - [ðə; ði]

I	have	loved	;	The	traitor	sigh	,	the	tear	unbid	,	attest	The	combat	fierce	-	-	the
我	有	喜爱	;	这	叛徒	叹	,	这	撕	未出价	,	证明	这	战斗	凶猛的	-	-	这

['wɒriə(r)] [sɔː(r)] [dɪ'strest] .

warrior	sore	distrest	.
战士	疮	骚乱	.

我曾爱过；叛徒的叹息，无声的泪水，都证明了激烈的战斗——战士的痛苦不安。

[seɪ] , [huː] [kæn; kən] [stɑːntʃ] [ðiːz] [wuːndz] , [ðæt] ['ɑːmə(r)] [mend] ?

Say	,	who	can	stanch	these	wounds	,	that	armour	mend	?
说	,	WHO	能	立柱	这些	伤口	,	那	盔甲	修补	?

请问，谁能止住这些伤口，修补这些盔甲?

[ðaʊ] [huː] [hæst] [pɪəst] , [ðaʊ] , [ðaʊ] [ə'ləʊn] [dɪ'fend] !

Thou	who	hast	pierced	,	thou	,	thou	alone	defend	!
你	WHO	哈斯特	穿孔	,	你	,	你	独自的	保卫	!

唯有你，刺穿者，唯有你，才能捍卫!

[ɑː] , [ɪf] [ðaʊ] ['ɒnə] [maɪ] ['vɪktəri] [dɪ'pɑːt] , [ðæt] [ðaʊ] [stɪl] [dɪ'fendə(r)] [biː; bi] !

Ah	,	if	thou	honourest	my	victory	Depart	,	that	thou	may'st	still	defender	be	!
啊	,	如果	你	最尊敬的	我的	胜利	离开	,	那	你	五月	仍然	防守队员	是	!

啊，如果你尊重我的胜利，就离开吧，这样你才能继续做我的守护者!

[səʊ][draɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] ,

So	dry	the	tears	that	,	to	my	shame	,
所以	干燥	这	眼泪	那	,	到	我的	耻辱	,

所以，擦干眼泪吧，令我羞愧的是，

[stɪl] [fləʊ] - - [səʊ] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [wɜːk] [maɪ] [ˌəʊvə'θrəʊ] !

still	flow	-	-	So	quench	the	fire	would	work	my	overthrow	!
仍然	流动	-	-	所以	淬火	这	火	会	工作	我的	推翻	!

仍在流动——所以扑灭火焰就能推翻我的统治!

[jes] , [gəʊ] , [maɪ]['əʊnli] [frend] , [wɪð] [ˌem 'iː] [kəm'baɪn] [tuː; tə][end][maɪ] ['tɔːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [peɪn][ɪz]

Yes	,	go	,	my	only	friend	,	with	me	combine	To	end	my	torture	,	for	thy	pain	is
是的	,	去	,	我的	仅有的	朋友	,	和	我	结合	到	结尾	我的	酷刑	,	为了	你的	疼痛	是

[maɪn] !

mine	!
矿	!

是的，去吧，我唯一的朋友，与我一起结束我的痛苦，因为你的痛苦就是我的痛苦!

[seɪv] .

SEV	.
塞夫	.

第六章

[ðɪs] [lɑːst][pɔː(r); pʊə(r)][drɒp][ɒv; əv] ['kʌmfət] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ?

This	last	poor	drop	of	comfort	may	not	be	?
这	最后的	贫穷的	降低	的	舒适	可能	不是	是	?

这最后一点微不足道的安慰或许并非如此?

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[ðə; ði] [kʌp] [ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] !

The	cup	is	poisoned	both	for	me	and	thee	!
这	杯子	是	中毒	两个都	为了	我	和	你	!

这杯子对你我来说都有毒!

[seɪv] .
SEV **.**
塞夫 .

第六章

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] [gɒn] - - [aɪ] ['tʃerɪʃ]
The **flower** **is** **gone** **-** **-** **I** **cherish**
这 花 是 已消失 - - 我 珍惜

花已凋零——我珍惜它

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] !
but **the** **root** **!**
但 这 根 !

但是根!

[pɔːl] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

[ʌn'taɪmli] ['blɒsəm] [beəz] [ə; eɪ] ['feɪtɪd] [fruːt] !
Untimely **blossom** **bears** **a** **fated** **fruit** **!**
不合时宜 开花 熊 一个 命中注定 水果 !

不合时宜的花朵结出了命中注定的果实!

[seɪv] .
SEV **.**
塞夫 .

第六章

[maɪ] [griːf] [biː; bi] [maɪn] !
My **grief** **be** **mine** **!**
我的 悲伤 是 矿 !

我的悲伤，由我来承担!

[let] ['meməri] [rɪ'meɪn] !
Let **memory** **remain** **!**
让 记忆 保持 !

让记忆永存!

[pɔːl] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

[ðæt] [griːf] [maɪt] [həʊp] [bɪ'get] , [səʊ] [liːv] [ə; eɪ] [steɪn] !
That **grief** **might** **hope** **beget** **,** **so** **leave** **a** **stain** **!**
那 悲伤 可能 希望 产生 , 所以 离开 一个 弄脏 !

悲伤或许会孕育希望，所以留下污点吧!

[seɪv] .
SEV **.**
塞夫 .

第六章

[nɒt] [maɪn] [tuː; tə] [steɪn] [wɒt] ['hev(ə)n] [hæθ] [meɪd] [səʊ][pjʊə(r)] !
Not **mine** **to** **stain** **what** **Heaven** **hath** **made** **so** **pure** **!**
不是 矿 到 弄脏 什么 天堂 有 制成 所以 纯的 !

我绝不会玷污上天创造的如此纯洁的东西!

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wʌn] ['ɒfərɪŋ] [left] : - [tɪz] [ðɪs] : [ɪn'djʊə(r)] !
For **me** **one** **offering** **left** **:** **'** **tis** **this** **:** **Endure** **!**
为了 我 一 提供 左边 : - 的 这 : 忍受 !

对我而言，只剩最后一件事了：那就是：忍耐!

[ðaɪ] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] , [maɪ] [ləʊd] [ai][beə(r)] , [səʊ] , ['spɒtləs] , [ðaʊ] [ðaɪ] ['pɪələs] [kraʊn] [ʃælt]
Thy glory shall be mine , my load I bear , So , spotless , thou thy peerless crown shalt
你的 荣耀 将 是 矿 ， 我的 加载 我 熊 ， 所以 ， 一尘不染 ， 你 你的 无与伦比 王冠 应
[weə(r)] !
wear !
穿 !

你的荣耀将归我，我的重担将由我承担，所以，纯洁无瑕的你，将戴上你无与伦比的冠冕！

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [lʌv] , [ˌfeə'wel] ; [ai][gəʊ][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [feɪθ] , [tuː; tə] [bles] , [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] ,
Farewell , my love , farewell ; I go to prove my faith , To bless , to save thy life ,
告别 ， 我的 爱 ， 告别 ； 我 去 到 证明 我的 信仰 ， 到 保佑 ， 到 节省 你的 生活 ，

别了，我的爱人，别了；我要去证明我的信仰，去祝福你，去拯救你的生命。

[səʊ] [wɪl] [ai] [meit] [wɪð] [deθ] !
so will I mate with death !
所以 将要 我 伴侣 和 死亡 !

所以，我将与死亡结合！

[ɪf] ['prɒstreɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] , [ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][laɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌmən] [deθ] ,
If prostrate from the blow , there yet remains of life Enough to summon death ,
如果 前列腺 从 这 吹 ， 那里 然而 遗迹 的 生活 足够的 到 召唤 死亡 ，

即使被重击击倒，仍然残存着足以召唤死亡的生命力。

[ænd; ənd][end][ðə; ði] ['pɪtiəs] [straɪf] !
and end the piteous strife !
和 结尾 这 可怜的 冲突 !

结束这场悲惨的争斗吧！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[maɪ] [griːf] , [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [vɔɪs] , [ʃæl; ʃəl]['saɪlənt][biː; bi] , [ðeə(r)] , [ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,
My grief , too deep for voice , shall silent be , There , in my chamber ,
我的 悲伤 ， 也 深的 为了 嗓音 ， 将 沉默的 是 ， 那里 ， 在 我的 房间 ，

我的悲痛太过深沉，无法言说，它将永远沉默，就在我的房间里。

[wɪl] [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
will I pray for thee !
将要 我 祈祷 为了 你 !

我会为你祈祷！

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] , [greɪt] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][maɪ][kraɪ] ; [griːfs] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [biː; bi]
When thou art gone , great Heaven shall hear my cry ; Grief's fruit for thee be
什么时候 你 艺术 已消失 ， 伟大的 天堂 将 听到 我的 哭 ； 悲伤的 水果 为了 你 是
[həʊp] - - [deθ] - - [ˌɪmɔː'tælətɪ] !
hope - - death - - immortality !
希望 - - 死亡 - - 不朽 !

当你离去之时，伟大的天堂将听到我的呼喊；悲伤的果实将为你带来希望——死亡——永生！

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[naʊ] [wɪð] [maɪ] [lɒs] [ə'ləʊn] [let] [feɪt] [kən'tentɪd] [biː; bi] .
Now with my loss alone let Fate contented be .
现在 和 我的 损失 独自的 让 命运 满足 是 .

如今只剩我一人，就让命运安息吧。

[meɪ] ['hev(ə)n] ['ʃaʊə(r)] [blɪs] [ænd; ənd] [piːs] [ɒn] - [ænd; ənd] [ðiː] !

May	Heaven	shower	bliss	and	peace	on	Polyeucte	and	thee	!
可能	天堂	淋浴	极乐	和	和平	在	-	和	你	!

愿上天赐予波利厄克特和你幸福安宁!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[stɜːn] [feɪt] [əu'bei] , [end] , [deθ] , [hɪz; ɪz] ['ægəni] , [ænd; ənd] [dʒəʊv] [rɪ'siːv] [maɪ] ['hɪərəʊ] - - [tuː; tə]

Stern	Fate	obeyed	,	end	,	Death	,	his	agony	,	And	Jove	receive	my	hero	-	-	to
斯特恩	命运	服从	,	结尾	,	死亡	,	他的	痛苦	,	和	朱庇特	收到	我的	英雄	-	-	到

[ðə; ði] [skaɪ] !

the	sky	!
这	天空	!

严厉的命运服从了，死亡结束了他的痛苦，宙斯将我的英雄接过天空!

[seɪv] . / [ðaʊ]

SEV	.	/	Thou
塞夫	.	/	你

SEV. /你

[wɒst; wəst] / [maɪ] ['hev(ə)n] !

wast	/	my	heaven	!
浪费	/	我的	天堂	!

浪费/我的天堂!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ai] [əu'bei] - -

My	father	I	obeyed	-	-
我的	父亲	我	服从	-	-

我服从了我的父亲——

[seɪv] .

SEV	.
塞夫	.

第六章

[əʊ] ['vɪktɪm] [pjʊə(r)] , [ə'biːdiənt] , [ˌʌndɪs'meɪd] !

O	victim	pure	,	obedient	,	undismayed	!
哦	受害者	纯的	,	听话	,	毫不气馁	!

哦，纯洁、顺从、无畏的受害者啊!

['pɔːlin] - - [tuː] [feə(r)] - - [tuː] [dɪə(r)] - - [ai] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] !

Pauline	-	-	too	fair	-	-	too	dear	-	-	I	can	no	more	!
宝琳	-	-	也	公平的	-	-	也	亲爱的	-	-	我	能	不	更多的	!

宝琳——太漂亮了——太贵了——我受不了了!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[səʊ] [mʌst; məst] [ai] [seɪ] - - [dɪ'pɑːt] - - [weə(r)] [ai] [ə'dɔː(r)] !

So	must	I	say	-	-	depart	-	-	where	I	adore	!
所以	必须	我	说	-	-	离开	-	-	在哪里	我	崇拜	!

所以我不得不说——离开——我所钟爱的地方!

(['eksɪt] ['sɛvərəs] .)
(Exit Severus .)
(出口 西弗勒斯 .)

（塞维鲁下场。）

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] - - [məʊst][sæd] - - [bɪ'həʊld][maɪ] [tɪəz] !
Yes , it is hard - - most sad - - behold my tears !
是的 , 它 是 难的 - - 最多 伤心 - - 看哪 我的 眼泪 !

是的，这太难过了——太令人伤心了——看看我的眼泪！

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪəz] : [ðaɪ] [driːm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm]
But now , at least , there is no cause for fears : Thy dream is but a dream
但 现在 , 在 至少 , 那里 是 不 原因 为了 恐惧 : 你的 梦 是 但 一个 梦
- - [ɪz] [nɔːt] ,
- - is naught ,
- - 是 零 ,

但现在，至少不必再担心了：你的梦只是一场梦——什么也得不到。

[ɪz][veɪn] ; ['sɛvərəs] ['pɑːd(ə)n] .
is vain ; Severus pardons .
是 徒劳 ; 西弗勒斯 赦免 .

徒劳无功；塞维鲁赦免了他。

[gɒn] [ðæt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][peɪn] !
Gone that cause for pain !
已消失 那 原因 为了 疼痛 !

痛苦的根源消失了！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ] , [ɪf] [frɒm; frəm] ['pɪti] [stɑːt] [ðaɪ] ['iːzi] [teə(r); tɪə] , [ˌeɪ diː 'diː][nɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wəʊ] - - [fə'gɒtn] [fɪə(r)]
Oh , if from pity start thy easy tear , Add not that other woe - - forgotten fear
哦 , 如果 从 遗憾 开始 你的 简单的 撕 , 添加 不是 那 其他 悲哀 - - 被遗忘的 害怕
!
!
!

哦，如果怜悯让你轻易落泪，请不要再添上那另一种悲伤——被遗忘的恐惧！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[let][ˌem 'iː] [briːð] , [sʌm; səm] ['respaɪt] [gɪv] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] , [ðəʊz] [fɪəz] , [hɑːf] - [ded] , [ðaʊ]
let me breathe , some respite give from trouble , Those fears , half - dead , thou
让 我 呼吸 , 一些 喘息 给 从 麻烦 , 那些 恐惧 , 一半 - 死的 , 你
[dʌst] [rɪ'vaɪv] , [ˌriː'dʌbl] !
dost revive , redouble !
朋友 复活 , 加倍 !

让我喘口气，让我从烦恼中解脱出来，你却让那些半死不活的恐惧复活，加倍地加剧！

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [dred] ?
What dost thou dread ?
什么 朋友 你 恐惧 ?

你惧怕什么?

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

['hev(ə)n] - - [hel] - - [ɜːθ] - - ['empti] [eə(r)] !
Heaven - - hell - - earth - - empty air !
天堂 - - 地狱 - - 地球 - - 空的 空气 !

天堂—地狱—人间—空虚的空气!

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [dred] [tuː; tə][maɪ][dɪ'speə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] - , [bɪ'gɜːt] [ɪn]['ʊərɪd] [laɪt]
All , all is food for dread to my despair , As thou unveil'st , begirt in lurid light
全部 , 全部 是 食物 为了 恐惧 到 我的 绝望 , 作为 你 - , 环绕 在 骇人的 光
,
,
,

一切，一切皆令我恐惧绝望，正如你揭开面纱，笼罩在诡异的光芒中。

[ðə; ði]['pælɪd] [gəʊst] [ðæt] [sluː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
The pallid ghost that slew me in the night !
这 苍白 鬼 那 一万 我 在 这 夜晚 !

夜里杀死我的那苍白幽灵!

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

['sɛvərəs] [hiː; hi][baɪ] [neɪm] , [jet] ['nəʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] !
Severus he by name , yet noble in his heart !
西弗勒斯 他 经过 姓名 , 然而 高贵 在 他的 心 !

他名叫塞维鲁，但内心却十分高尚!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɑː] , - [beɪðd] [ɪn] [blʌd] !
Ah , Polyeucte bathed in blood !
啊 , - 洗澡 在 血 !

啊，波吕厄克特浑身浴血!

[dɪ'pɑːt] !
Depart !
离开 !

出发!

[dɪ'pɑːt] !
depart !
离开 !

出发!

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[fɔː(r); fə(r)] - ['welfeə(r)][dɪd] ['sɛvərəs] [preɪ] !
For **Polyeucte's** **welfare** **did** **Severus** **pray** **!**
为了 - 福利 做过 西弗勒斯 祈祷 !

塞维鲁为波利厄克特的安危祈祷!

[pɔːl] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

[jes] , [jes] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [greɪt] ; [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [steɪ] !
Yes **,** **yes** **,** **his** **heart** **is** **great** **;** **be** **that** **my** **stay** **!**
是的 , 是的 , 他的 心 是 伟大的 ; 是 那 我的 停留 !

是的，是的，他的心胸宽广；就让他留在这里吧!

[jet] , [ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [wel] - [pruːvd] [biː; bi] , [məʊst]['beɪlf(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)]
Yet **,** **tho** **'** **his** **truth** **,** **his** **faith** **,** **well** **-** **proved** **be** **,** **Most** **baleful** **is** **his** **presence** **here**
然而 , 虽然 - 他的 真相 , 他的 信仰 , 出色地 - 已证实 是 , 最多 有害的 是 他的 在场 这里
[tuː; tə][ˌem 'iː] ;
to **me** **;**
到 我 ;

然而，尽管他的真理、他的信仰都得到了充分的证明，但他的存在对我来说却是极其有害的；

[jeɪ] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [wʊd] [ɔːl] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʌn'duː]
Yea **,** **tho** **'** **he** **would** **all** **ill** **for** **me** **undo**
是的 , 虽然 - 他 会 全部 患病的 为了 我 撤销

是的，虽然他会为我做的一切坏事，但还是会让我解脱。

[jet] [hiː; hi] [hæθ] ['paʊə(r)] , [hiː; hi] [lʌvz] - - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] .
Yet **he** **hath** **power** **,** **he** **loves** **-** **-** **he** **came** **to** **woo** **.**
然而 他 有 力量 , 他 爱 - - 他 来了 到 哇 .

但他拥有力量，他有爱——他来是为了追求。

(['entə(r)] - [ænd; ənd] ['nɑːrkəs] .)
(**Enter** **Polyeucte** **and** **Nearchus** **.** **)**
(进入 - 和 尼阿库斯 .)

（波利厄克特和尼阿库斯登场。）

['pɒli] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[ðə; ðiː] [sɔːs] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪz][draɪ] , [əʊ] , [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] , [ðaɪ] [griːf] [leɪ] [daʊn] ,
The **source** **of** **tears** **is** **dry** **,** **oh** **,** **weep** **no** **more** **,** **Thy** **grief** **lay** **down** **,**
这 来源 的 眼泪 是 干燥 , 哦 , 哭泣 不 更多的 , 你的 悲伤 躺 向下 ,

泪水已干涸，哦，别再哭泣，放下你的悲伤吧。

[ðaɪ] ['fɪəf(ə)l] [hɑːt] [rɪ'stɔː(r)] !
thy **fearful** **heart** **restore** **!**
你的 可怕 心 恢复 !

你那颗恐惧的心啊，请你恢复吧!

[let] [naɪts] [dɑːk] [driːm] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [daɪ] , [ðə; ðiː] [driːm] [ɪz][pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪn][laɪf]
Let **night's** **dark** **dream** **with** **superstition** **die** **,** **The** **dream** **is** **past** **,** **for** **here** **in** **life**
让 夜晚 黑暗的 梦 和 迷信 死 , 这 梦 是 过去的 , 为了 这里 在 生活
[ˌeɪ 'em][aɪ] !
am **I** **!**
是 我 !

让夜晚的黑暗梦魇和迷信消散吧，梦已成往事，因为我已身处现实!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] , - - [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [driːm] [ɪz] [truː] ,
The day is young , and oh , the day is long , - - And half the dream is true ,
这 天 是 年轻的 , 和 哦 , 这 天 是 长的 , - - 和 一半 这 梦 是 真的 ,

白昼尚早，而白昼又漫长，——梦想已成真一半。

[ænd; ənd] [feɪt] [ɪz] [strɒŋ] ; ['sɛvərəs] [hæv; həv][aɪ] [siːn] , [huː] [θɔːt] [hɪm] [ded] !
and Fate is strong ; Severus have I seen , who thought him dead !
和 命运 是 强的 ; 西弗勒斯 有 我 已见 , WHO 想法 他 死的 !

命运是强大的；我亲眼见到了塞维鲁，他以为他死了！

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这！

[let] [nəʊ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [biː; bi] [ʃed] !
Let no tear for this be shed !
让 不 撕 为了 这 是 棚 !

对此，无需流泪！

[sɪ'kjʊə(r)] [wɪð] [ðiː] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
Secure with thee am I !
安全的 和 你 是 我 !

有你在，我安心无虞！

[ðəʊ] - [greɪt] [ðə; ði] [naɪt] , [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [raɪt] ;
Tho ' great the knight , Thy father will command to do me right ;
虽然 - 伟大的 这 骑士 , 你的 父亲 将要 命令 到 做 我 正确的 ;

骑士虽伟大，但你的父亲会命令你公正地对待我；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , - - [hiː; hi] [wʊd] [nɛə] [ðæt] ['ɒnə(r)] [dɪm][baɪ] ['tretʃəri]
The general is a man of honour , - - he Would ne'er that honour dim by treachery
这 一般的 是 一个 男人 的 荣誉 , - - 他 会 从未 那 荣誉 暗淡 经过 背信弃义
!
!
!

这位将军是一位有荣誉感的人，他绝不会用背叛玷污自己的荣誉！

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn]['æməti] , ['aʊə(r)] [frend] , ['aʊə(r)] [gest] ; [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd]['vælə(r)]
He comes in amity , our friend , our guest ; To greet his worth and valour
他 来 在 和睦 , 我们的 朋友 , 我们的 客人 ; 到 迎接 他的 值得 和 勇气
[naʊ] [maɪ] [kwest] .
now my quest .
现在 我的 寻求 .

他带着友善而来，我们的朋友，我们的客人；如今，我的使命是向他的品德和勇气致敬。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

['reɪdiənt] [hiː; hi] [keɪm] , [huː] [left] [ˌem 'iː] ['həʊpləs] , [sæd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

Radiant	**he**	**came**	**,**	**who**	**left**	**me**	**hopeless**	**,**	**sad**	**,**	**But**	**he**	**will**	**come**	**no**	**more**	**,**
辐射状	他	来了	,	WHO	左边	我	绝望	,	伤心	,	但	他	将要	来	不	更多的	,

他光芒四射地到来，却让我感到绝望和悲伤，但他再也不会来了。

- - [ðɪs] [greɪs] [aɪ] [hæd; həd] .

-	**-**	**this**	**grace**	**I**	**had**	**.**
-	-	这	优雅	我	有	.

——我曾拥有的这份恩典。

['pɒli] .

POLY	**.**
聚合物	.

聚合物。

[wɒt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['dʒeləs] [biː; bi] ?

Thinkest	**thou**	**that**	**I**	**can**	**jealous**	**be**	**?**
思考	你	那	我	能	嫉妒的	是	?

你以为我会嫉妒吗?

[pɔːl] .

PAUL	**.**
保罗	.

保罗。

[æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ðɪs] [ɒn] [hɪm] , [ɒn] [ðiː] , [ɒn] [ˌem 'iː] !

An	**outrage**	**this**	**on**	**him**	**,**	**on**	**thee**	**,**	**on**	**me**	**!**
一个	暴行	这	在	他	,	在	你	,	在	我	!

这对他、对你、对我都是莫大的侮辱!

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [piːs] , [huː] [ɔːl] [maɪ] [piːs] [hæθ] ['mɑːd] .

He	**came**	**in**	**peace**	**,**	**who**	**all**	**my**	**peace**	**hath**	**marred**	**.**
他	来了	在	和平	,	WHO	全部	我的	和平	有	受损	.

他带着和平而来，却破坏了我所有的和平。

[huː] [wʊd] [rʌn] ['seɪfli] , ['evri] [step] [mʌst; məst] [gɑːd] ;

Who	**would**	**run**	**safely**	**,**	**every**	**step**	**must**	**guard**	**;**
WHO	会	跑步	安全	,	每一个	步	必须	警卫	;

想要安全奔跑，每一步都必须谨慎;

[ðə; ði] [waɪf] [huː] ['deɪndʒə(r)] [kɔːts] [bʌt; bət] [kɔːts] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [maɪ] ['hʌzbənd] , [eɪd] [ˌem 'iː] !

The	**wife**	**who**	**danger**	**courts**	**but**	**courts**	**her**	**fall**	**My**	**husband**	**,**	**aid**	**me**	**!**
这	妻子	WHO	危险	法院	但	法院	她	落下	我的	丈夫	,	援助	我	!

妻子冒险求饶，却自取灭亡。我的丈夫，救救我!

- - [aɪ] [wʊd] [tel] [ðiː] [ɔːl] !

-	**-**	**I**	**would**	**tell**	**thee**	**all**	**!**
-	-	我	会	告诉	你	全部	!

我会把一切都告诉你!

[hɪz; ɪz] [wɜːθ] , [hɪz; ɪz] [tʃɑːm] , [duː; də] [maɪ] [wiːk] [hɑːθ] [ɪn'fleɪm] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [hɪə(r)] !

His	**worth**	**,**	**his**	**charm**	**,**	**do**	**my**	**weak**	**hearth**	**enflame**	**A**	**traitor**	**here**	**!**
他的	值得	,	他的	魅力	,	做	我的	虚弱的	炉	点燃	一个	叛徒	这里	!

他的价值，他的魅力，怎能点燃我脆弱的心? 这里竟有叛徒!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] !

And	**he**	**is**	**aye**	**the**	**same**	**!**
和	他	是	是的	这	相同的	!

他始终如一!

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - - - [genst] ['vɜːtʃuː] , ['ɒnə(r)] , [sens] , [ðə; ði] ['sɪtədəl] [aɪ] [jiːld] ,

If	I	should	gaze	,	and	long	-	-	'	gainst	virtue	,	honour	,	sense	,	The	citadel	I	yield	,
如果	我	应该	目光	,	和	长的	-	-	-	对抗	美德	,	荣誉	,	感觉	,	这	堡垒	我	屈服	,

如果我凝视，并渴望——“违背美德、荣誉、理智，我将屈服于这座堡垒，

[ænd; ənd] [maɪn] [maɪ] [əʊn] [dɪ'fens] !

and	mine	my	own	defence	!
和	矿	我的	自己的	防御	!

这是我自己的辩护！

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['vɜːtjuːz] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [feə(r)] [maɪ] [feɪm] , [bʌt; bət] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [dɪ'fiːt] , - - [ænd; ənd]

I	know	my	virtues	sure	,	and	fair	my	fame	,	But	struggle	is	defeat	,	-	-	and
我	知道	我的	美德	当然	,	和	公平的	我的	名声	,	但	斗争	是	击败	,	-	-	和

['kɒmbæt] [ʃeɪm] !

combat	shame	!
战斗	耻辱	!

我深知自己的美德，也知道我的名声，但奋斗即是失败，战斗即是耻辱！

['pɒli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[əʊ] , [truː] [ðaɪ] [ʃiːld] , [ðaɪ] ['vɪktəri] [ɪz] [wʌn] , [hiː; hi] ['əʊnli] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [ðiː] [ɪz] [ʌn'dʌn] ;

Oh	,	true	thy	shield	,	thy	victory	is	won	,	He	only	who	has	lost	thee	is	undone	;
哦	,	真的	你的	盾	,	你的	胜利	是	韩元	,	他	仅有的	WHO	有	丢失的	你	是	未完成	;

哦，你的盾牌，你的胜利已经赢得，只有失去你的人才会失败；

[hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [griːf] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [blɪs] , [ɑː] , [ˌkliə'pætrəz] [pɜːl] [wɒz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə]

His	noble	grief	the	cost	of	all	my	bliss	,	Ah	,	Cleopatra's	pearl	was	naught	to
他的	高贵	悲伤	这	成本	的	全部	我的	极乐	,	啊	,	克利奥帕特拉的	珍珠	曾是	零	到

[ðɪs] !

this	!
这	!

他高贵的悲痛夺走了我所有的幸福，啊，克利奥帕特拉的珍珠与此相比算不了什么！

[ðə; ði] [mɔː(r)] [maɪ] [fɔːlts] [aɪ] [siː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðaɪ] [truːθ] [aɪ] [lɜːn] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [duː; də] [aɪ] [əd'maɪə(r)] - -

The	more	my	faults	I	see	,	the	more	thy	truth	I	learn	,	The	more	do	I	admire	-	-
这	更多的	我的	故障	我	看	,	这	更多的	你的	真相	我	学习	,	这	更多的	做	我	钦佩	-	-

- -

-	-

- -

我越是看到自己的缺点，就越是领悟你的真理，越是敬佩你。

(['entə(r)] ['kliːɔn] .)

(	Enter	Cleon	.	)
(	进入	克里昂	.	)

（克里昂上场。）

['kliːɔn] .

CLEON	.
克里昂	.

克里昂。

[maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] ['ɔːltəz] [bɜːn] [wɪð] ['həʊli] ['faɪə(r)] .

My	lord	,	the	altars	burn	With	holy	fire	.
我的	主	,	这	祭坛	烧伤	和	圣	火	.

我的主啊，祭坛上燃着圣火。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)] ; [ɒn] [ðiː] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [weɪt] , ['aʊə(r)] [raɪts] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .

The	victim	they	prepare	;	On	thee	alone	they	wait	,	our	rites	to	share	.
这	受害者	他们	准备	;	在	你	独自的	他们	等待	,	我们的	仪式	到	分享	.

他们准备着祭品；他们只等你，与我们一同举行仪式。

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[gəʊ] , [wiː; wi][duː; də] ['fɒləʊ] [ðiː] !
Go , we do follow thee !
去 , 我们 做 跟随 你 !

去吧，我们跟随你!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] ; ['sɛvərəs] [flaɪz] [maɪ] [saɪt] ; [tuː; tə][hɪm][ai] [əʊ] [maɪ] ['æbsəns] - - [nɒt] , [ə'læs] !
I cannot go ; Severus flies my sight ; to him I owe My absence - - not , alas !
我 不能 去 ; 西弗勒斯 苍蝇 我的 视线 ; 到 他 我 欠 我的 缺席 - - 不是 , 唉 !

我不能去；塞维鲁斯让我目不转睛；我的缺席都是因为他——唉!

[tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] !
to him alone !
到 他 独自的 !

只属于他一个人!

[gəʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd][əʊ] , [rɪ'membə(r)][hiː; hi][ɪz] [greɪt] ; [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][hændz] ['sɛvərəs] [həʊldz][ðaɪ] [feɪt]
Go thou , and oh , remember he is great ; In his sole hands Severus holds thy fate
去 你 , 和 哦 , 记住 他 是 伟大的 ; 在 他的 唯一 双手 西弗勒斯 持有 你的 命运
!
!
!

去吧，记住他很伟大；你的命运掌握在他手中，塞维鲁斯!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ə; eɪ][fəʊ][səʊ] [greɪt] , [səʊ]['nəʊb(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [frend] , [əʊ] ,
A foe so great , so noble , is a friend , Oh ,
一个 敌人 所以 伟大的 , 所以 高贵 , 是 一个 朋友 , 哦 ,

如此伟大、如此高尚的敌人，竟成了朋友，哦!

[nɒt][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [lɑːns] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [send] !
not from him the lance that Heaven will send !
不是 从 他 这 槊 那 天堂 将要 发送 !

并非他所赐予的，是上天将要赐予的长矛!

['eksiʌnt] ['pɔːlin] , [strætənəs] [ænd; ənd] ['kliːɔn] .
Exeunt Pauline , Stratonice and Cleon .
退场 宝琳 , 斯特拉托尼斯 和 克里昂 .

波琳、斯特拉托妮丝和克里昂下。

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[weə(r)] - [ðaʊ] ?
Where go'st thou ?
在哪里 - 你 ?

你要去哪里?

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][ðə; ði][kɔːl] .
To the temple is the call .
到 这 寺庙 是 这 称呼 .

召唤我们前往圣殿。

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[wʊdst] [ðaʊ] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['hiːðn] [brɔːl] ?
Wouldst thou mingle in their heathen brawl ?
会 你 交融 在 他们的 异教徒 争吵 ?

你愿参与他们异教徒的争斗吗?

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][kænst] [ðaʊ] [fə'get] ?
Thou art a Christian , and canst thou forget ?
你 艺术 一个 基督教 , 和 罐 你 忘记 ?

你是基督徒，难道你会忘记吗?

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[kænst] / [ðaʊ] / , [huː] [fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði] [krɒs] [dɪdst] [set] ?
Canst / thou / , who fore mine eyes the cross didst set ?
罐 / 你 / , WHO 前 矿 眼睛 这 叉 迪斯特 放 ?

你，那在我眼前竖起十字架的人，能做到吗?

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[nɒt] [maɪn] [ðeə(r)] [gɒdz] !
Not mine their gods !
不是 矿 他们的 神 !

别去挖他们的神!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] !
He calls me !
他 呼叫 我 !

他给我打电话了!

[ai][mʌst; məst][gəʊ] !
I must go !
我 必须 去 !

我必须去!

[nɪə(r)] .
NEAR **.**
靠近 .

靠近。

[ai][flai][ðeə(r)] ['ɔ:ltəz] !
I **fly** **their** **altars** **!**
我 飞 他们的 祭坛 !

我飞向他们的祭坛!

['pɒli] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[ai] [wʊd] [ˌəʊvə'θrəʊ] !
I **would** **overthrow** **!**
我 会 推翻 !

我要推翻它!

[nɒt] [maɪn] [tu:; tə][flai][ə; eɪ] ['wɜ:ʃɪp] [ai] [dɪs'əʊn] , [baɪ][ˌem 'i:][dʒə'həʊvə] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [bi:; bi]
Not **mine** **to** **fly** **a** **worship** **I** **disown** **,** **By** **me** **Jehovah** **,** **King** **of** **kings** **,** **be**
不是 矿 到 飞 一个 崇拜 我 断绝关系 , 经过 我 耶和华 , 国王 的 国王 , 是
[nəʊn] !
known **!**
已知 !

我无意崇拜我所不认同的神灵，愿耶和华，万王之王，为我而名!

[nɒt] [maɪn] [tu:; tə]['tremb(ə)l][æz; əz][ai] [kɪs] [ðə; ði][rɒd] !
Not **mine** **to** **tremble** **as** **I** **kiss** **the** **rod** **!**
不是 矿 到 颤抖 作为 我 吻 这 杆 !

我亲吻那根棍子时，不会颤抖!

[ai] ['kɒŋkə(r)] [baɪ][ðə; ði] [krɒs] , [ai] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] !
I **conquer** **by** **the** **Cross** **,** **I** **fight** **for** **God** **!**
我 征服 经过 这 叉 , 我 斗争 为了 上帝 !

我靠十字架得胜，我为上帝而战!

[ðaʊ] [wʊdst] [əb'steɪn] !
Thou **wouldst** **abstain** **!**
你 会 弃权 !

你本想袖手旁观!

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:s] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði][kɔ:l] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]
For **me** **another** **course** **From** **Heaven** **the** **call** **,** **and** **Heaven** **will** **give** **the**
为了 我 其他 课程 从 天堂 这 称呼 , 和 天堂 将要 给 这
[fɔ:s] !
force **!**
力量 !

对我来说，这是来自上天的召唤，上天会赐予力量!

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ji:ld] [tu:; tə]['i:v(ə)l] !
Yield **to** **evil** **!**
屈服 到 邪恶的 !

向邪恶屈服!

[hɪz; ɪz] [krɒs] [ɒn][maɪ] [braʊ] !
His Cross on my brow !
他的 叉 在 我的 眉头 !

祂的十字架挂在我的额头上!

[hɪz; ɪz] ['friːmən] [wiː; wi] !
His freemen we !
他的 自由人 我们 !

我们是他的自由民!

[əʊ] [faɪt] , ['nɑːrkəs] , [naʊ] !
O fight , Nearchus , now !
哦 斗争 , 尼阿库斯 , 现在 !

哦，尼阿库斯，现在就战斗吧!

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [skəːdʒ] , [pɪəst] , ['tɔːtʃəd] , [sleɪn] !
For us our Lord was scourged , pierced , tortured , slain !
为了 我们 我们的 主 曾是 受鞭笞 , 穿孔 , 受折磨 , 被杀 !

我们的主为了我们遭受鞭打、刺穿、折磨和杀害!

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hiː; hi][bled] !
For us He bled !
为了 我们 他 出血 !

他为我们流血!

[seɪ] , [hæz; həz][hiː; hi][daɪd][ɪn][veɪn] ?
Say , has He died in vain ?
说 , 有 他 死亡 在 徒劳 ?

难道祂白白牺牲了吗?

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[let] ['taɪmli] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]['tempə(r)] [ziːl] !
Let timely moderation temper zeal !
让 及时 适度 脾气 热情 !

适时节制，抑制热情!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[hɪz; ɪz] - - [hɪz; ɪz][ə'ləʊn][ˌeɪ 'em][aɪ] !
His - - His alone am I !
他的 - - 他的 独自的 是 我 !

祂——我只属于祂!

[hɪz; ɪz][wəʊ][maɪ] [wiːl] !
His woe my weal !
他的 悲哀 我的 福利 !

他的苦难就是我的福祉!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [deθ] ?
In love with death ?
在 爱 和 死亡 ?

爱上死亡?

['pɒli] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aɪ] [lʌv] [aɪ] [daɪ] !
For **Him** **I** **love** **I** **die** **!**
为了 他 我 爱 我 死 !

我愿为我所爱的人而死!

[hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !
He **died** **for** **me** **!**
他 死亡 为了 我 !

他为我而死!

[səʊ] [deθ] [ɪz] ['vɪktəri] !
So **death** **is** **victory** **!**
所以 死亡 是 胜利 !

所以死亡即是胜利!

[nɪə(r)] .
NEAR **.**
靠近 .

靠近。

[ðaɪ] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] !
Thy **flesh** **is** **weak** **!**
你的 肉 是 虚弱的 !

你的肉体软弱无力!

['pɒli] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bəʊld] !
Yet **He** **will** **make** **me** **bold** **!**
然而 他 将要 制作 我 大胆的 !

但他会让我变得勇敢!

[nɪə(r)] .
NEAR **.**
靠近 .

靠近。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['weɪvə(r)] ?
And **if** **thou** **waver** **?**
和 如果 你 动摇 ?

如果你犹豫不决呢?

['pɒli] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌem ˈiː] [ʌp'həʊld] !
He **will** **me** **uphold** **!**
他 将要 我 坚持 !

他必扶持我!

[nɪə(r)] .
NEAR **.**
靠近 .

靠近。

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ə'fens] .

To	tempt	the	Lord	thy	God	were	an	offence	.
到	诱惑	这	主	你的	上帝	是	一个	罪行	.

试探耶和华你的神是犯罪的行为。

['pɒli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [ʃiːld] - - [hens] ! [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['temptə(r)] , [hens] !

He	is	my	shield	-	-	hence	!	cursed	tempter	,	hence	!
他	是	我的	盾	-	-	因此	!	被诅咒的	诱惑者	,	因此	!

他是我的盾牌——因此！该死的诱惑者，因此！

[nɪə(r)] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [ðə; ði] [feɪθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] .

In	time	of	need	the	faith	must	be	confessed	.
在	时间	的	需要	这	信仰	必须	是	坦白	.

危难之际，必须表明信仰。

['pɒli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [grʌdʒ] [ɪz] ['sækrɪfaɪs] [ʌn'blest] .

The	offering	grudged	is	sacrifice	unblessed	.
这	提供	心怀怨恨	是	牺牲	未受祝福的	.

吝啬的供奉是不蒙祝福的祭品。

[nɪə(r)] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[siːk] [ðaʊ] [ðə; ði] [deθ] [ðaɪn] [əʊn] [self] - [wɪl] [pri'pɛəz] !

Seek	thou	the	death	thine	own	self	-	will	prepares	!
寻找	你	这	死亡	你的	自己的	自己	-	将要	准备	!

去追寻你自愿预备的死亡吧！

['pɒli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[ə; eɪ] [kraʊn] [aɪ] [siːk] , [wɪtʃ] ['evri] ['mɑːtə(r)] [ʃer] !

A	crown	I	seek	,	which	every	martyr	shares	!
一个	王冠	我	寻找	,	哪个	每一个	烈士	分享	!

我所寻求的，是每一位殉道者都拥有的桂冠！

[nɪə(r)] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['djuːti] [wel] [ðæt] [kraʊn] [kæn; kən] [wɪn] .

A	life	of	duty	well	that	crown	can	win	.
一个	生活	的	责任	出色地	那	王冠	能	赢	.

尽忠职守的一生，足以赢得那顶王冠。

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðə; ði]['pjʊərɪst][laɪf][ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [steɪnd] [wɪð] [sɪn] .
The purest life on earth is stained with sin .
这 最纯净的 生活 在 地球 是 染色 和 罪 .

世上最纯洁的生命也沾染了罪恶。

[waɪ] [jiːld] [tuː; tə][taɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [wɒt] [deθ] [əˈʃuə] ?
Why yield to time and chance what death assures ?
为什么 屈服 到 时间 和 机会 什么 死亡 保证 ?

为何要向时间和机遇屈服，而死亡却能确保一切?

[deθ] [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈdjuə] .
Death but the gate of life that aye endures .
死亡 但 这 门 的 生活 那 是的 持续 .

死亡，却是永存的生命之门。

[ɪf] [aɪ][biː; bi][hɪz; ɪz] - - [let][ˌem ˈiː][biː; bi][hɪz; ɪz][əˈləʊn] !
If I be His - - let me be His alone !
如果 我 是 他的 - - 让 我 是 他的 独自的 !

如果我是祂的子民——就让我只属于祂!

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [sɔːrz] [ʃæl; ʃəl] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n] [əʊn] ; [huː] [trʌsts] , [jet] [fɪəz] [ænd; ənd] [daut] ,
The faith that soars shall full fruition own ; Who trusts , yet fears and doubts ,
这 信仰 那 翱翔 将 满的 果实 自己的 ; WHO 信托 , 然而 恐惧 和 疑虑 ,

信心高涨者必得圆满；虽信赖却又恐惧怀疑者，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [ded] !
his faith is dead !
他的 信仰 是 死的 !

他的信仰已经死了!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[nɒt] [deθ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [preə(r)] , [bʌt; bət] ['deɪli] [bred] .
Not death the Christian's prayer , but daily bread .
不是 死亡 这 基督徒的 祷告 , 但 日常的 面包 .

基督徒的祷告不是祈求死亡，而是祈求日用的饮食。

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [flɒk] , [səʊ][sɔː(r)] [əˈprest] .
Live to protect the flock , so sore oppressed .
居住 到 保护 这 群 , 所以 疮 受压迫者 .

为保护受尽压迫的羊群而活。

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɪgˈzɑːmp(ə)l][biː; bi][ðeə(r)] [frend] , [məʊst][ʃʊə(r)] , [məʊst]['blesɪd; blest] !
Example be their friend , most sure , most blessed !
例子 是 他们的 朋友 , 最多 当然 , 最多 蒙福 !

以身作则，成为他们的朋友，这绝对是最明智的选择，也是最幸福的!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ðaʊ] - [ðaɪ] [deθ] !
Thou woo'st thy death !
你 - 你的 死亡 !

你这是在求死!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɪz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [laɪf] [səʊ] [dɪə(r)] ?
Is this poor life so dear ?
是 这 贫穷的 生活 所以 亲爱的 ?

这样的穷人生活就如此珍贵吗?

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[ɑː] , [ai] [mʌst; məst] [əʊn] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sleɪv] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
Ah , I must own my heart is slave to fear .
啊 , 我 必须 自己的 我的 心 是 奴隶 到 害怕 .

啊，我必须承认，我的心已被恐惧奴役。

[ðə; ði] [ræk] !
The rack !
这 架子 !

架子!

[ðə; ði] [krɒs] !
The cross !
这 叉 !

十字架!

[ai] [mait] [maɪ] [lɔːd] [dɪs'əʊn] !
I might my Lord disown !
我 可能 我的 主 断绝关系 !

我可能会与我的主人断绝关系!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[frɒm; frəm] [hɪm] ['aʊə(r)] [help] , ['aʊə(r)] [streŋθ] , [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'ləʊn] !
From Him our help , our strength , from Him alone !
从 他 我们的 帮助 , 我们的 力量 , 从 他 独自的 !

我们的帮助、我们的力量都来自祂，唯有来自祂!

[huː] [fɪəz] [dɪ'naɪəl] [dʌz] [æt; ət] [hɑːt] [dɪ'naɪ] ; [huː] [daut] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [meɪks] [feɪθ]
Who fears denial does at heart deny ; Who doubts the power of faith makes faith
WHO 恐惧 拒绝 做 在 心 否定 ; WHO 疑虑 这 力量 的 信仰 制作 信仰
[ə; eɪ] [laɪ] !
a lie !
一个 说谎 !

害怕否认的人，内心其实是在否认；怀疑信仰的力量的人，实际上是在把信仰当作谎言!

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[huː] [liːnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [riːd] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [dɪ'stres] .

Who	**leans**	**upon**	**a**	**reed**	**shall**	**find**	**distress**	**.**
WHO	倾斜	之上	一个	芦苇	将	寻找	痛苦	.

倚靠芦苇的人必遭困苦。

['pɒli] .

POLY	**.**
聚合物	.

聚合物。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɪl] [gaɪd] , [sə'pɔːt] [maɪ] ['fiːblnəs] .

His	**staff**	**will**	**guide**	**,**	**support**	**my**	**feebleness**	**.**
他的	职员	将要	指导	,	支持	我的	虚弱	.

他的工作人员将指导我，支持我克服我的软弱。

[ðaʊ] [wɜːt] [maɪ] [stɑːf] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [weɪ] ,

Thou	**wert**	**my**	**staff**	**,**	**to**	**show**	**the**	**Truth**	**,**	**the**	**Way**	**,**
你	沃特	我的	职员	,	到	展示	这	真相	,	这	方式	,

你曾是我的杖，指引我真理和道路。

[mʌst; məst][aɪ] [naʊ] [ɜːdʒ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [deɪ] ?

Must	**I**	**now**	**urge**	**thee**	**to**	**the**	**realms**	**of**	**day**	**?**
必须	我	现在	敦促	你	到	这	领域	的	天	?

现在我必须劝你进入白昼的领域吗?

[ðaʊ] [fɪr] [deθ] ?

Thou	**fearest**	**death**	**?**
你	恐惧	死亡	?

你惧怕死亡吗?

[nɪə(r)] .

NEAR	**.**
靠近	.

靠近。

[ðə; ði] [kraɪst] [wʌns] [fɪəd] [tuː; tə][daɪ] !

The	**Christ**	**once**	**feared**	**to**	**die**	**!**
这	基督	一次	害怕	到	死	!

基督曾惧怕死亡!

['pɒli] .

POLY	**.**
聚合物	.

聚合物。

[jet] [dreɪnd] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['ægəni] !

Yet	**drained**	**the**	**bitter**	**cup**	**of**	**agony**	**!**
然而	排水	这	苦的	杯子	的	痛苦	!

然而，他却饮尽了痛苦的苦杯!

[ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊn] - - [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [trɒd] ;

The	**way**	**that**	**thou**	**hast**	**shown**	**-**	**-**	**that**	**way**	**He**	**trod**	**;**
这	方式	那	你	哈斯特	所示	-	-	那	方式	他	践踏	;

你所指示的路——祂走过的路;

[hɪz; ɪz] [weɪ] [biː; bi]['aʊəz][tuː; tə] [liːd] [mænz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] - - [fɔː(r); fə(r)] ['hiːðn] [ʃraɪn] - - [tuː; tə]

His	**way**	**be**	**ours**	**to**	**lead**	**man's**	**soul**	**to**	**God**	**-**	**-**	**For**	**heathen**	**shrine**	**-**	**-**	**to**
他的	方式	是	我们的	到	带领	男人的	灵魂	到	上帝	-	-	为了	异教徒	神社	-	-	到

[rɪə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)][feə(r)] ,

rear	**His**	**altar**	**fair**	**,**
后部	他的	坛	公平的	,

愿我们效法他的道路，引领人类的灵魂归向神——为异教徒的圣地——筑起他美丽的祭坛，

- - [ðə; ði] ['deθləs] [həʊp] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [kɪl] [dɪ'speə(r)] !
- - The deathless hope alone can kill despair !
- - 这 永生 希望 独自的 能 杀 绝望 !

唯有不灭的希望才能战胜绝望!

[ðaʊ] - : - [ɪf] [hɪm] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pæt(ə)n] [teɪk] , [ðen] [li:v] [waɪf] , [welθ] ,
Thou said'st : ' If Him thou wilt for pattern take , Then leave wife , wealth ,
你 - : - 如果 他 你 枯萎 为了 图案 拿 , 然后 离开 妻子 , 财富 ,

你说："如果你要以他为榜样，那就舍弃妻子、财富吧。"

[həʊm] , [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [seɪk] ! -
home , all for His dear sake ! '
家 , 全部 为了 他的 亲爱的 清酒 ! -

回家吧，一切都是为了祂!

[ə'læs] , [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [naʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [gləʊz] [jet] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] - -
Alas , that love of thine , now weak and poor , Glows yet within my breast - -
唉 , 那 爱 的 你的 , 现在 虚弱的 和 贫穷的 , 发光 然而 之内 我的 胸部 - -
[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'djʊə(r)] ;
and shall endure ;
和 将 忍受 ;

唉，你那份如今虚弱贫乏的爱，仍在我心中闪耀——并将永存；

[ɑ:] , [mʌst; məst] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['pɜ:fɪkt] [deɪ] [faɪnd] [ðaɪ] [fʊl] [laɪt] [bi'klaud] , [dɪmd] ,
Ah , must the dawn of this my perfect day Find thy full light beclouded , dimmed ,
啊 , 必须 这 黎明 的 这 我的 完美的 天 寻找 你的 满的 光 阴暗的 , 调暗 ,
[ə'streɪ] ?
astray ?
误入歧途 ?

啊，我这完美一天的黎明，难道注定要发现你那完整的光芒被遮蔽、黯淡、迷失了吗?

[nɪə(r)] .
NEAR .
靠近 .

靠近。

[bæp'tɪzməl] ['wɔ:təz] [jet] [bɪ'dju:] [ðaɪ] [braʊ] ; [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ðæt] [greɪs] [hæst]
Baptismal waters yet bedew thy brow ; The grace that once was mine , that grace hast
洗礼 水 然而 露水 你的 眉头 ; 这 优雅 那 一次 曾是 矿 , 那 优雅 哈斯特
[ðaʊ] .
thou .
你 .

洗礼之水仍润湿你的额头；我曾拥有的恩典，如今也属于你。

[nəʊ] ['wɜ:ldli] [θɔ:t] [hæz; həz] [tʃekt] [ðə; ði] [fləʊ] , [nəʊ] ['gɪlti] [ækt] [hæz; həz] [steɪnd] ; [ðaɪ] [wɪŋz]
No worldly thought has checked the flow , no guilty act has stained ; Thy wings
不 世俗 想法 有 已检查 这 流动 , 不 有罪的 行为 有 染色 ; 你的 翅膀
[ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
are strong ,
是 强的 ,

世俗的念头未能阻挡你的脚步，罪恶的行为未能玷污你的容颜；你的翅膀强壮有力。

[waɪl] [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] ; [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [freʃ] , - , - - [tu:; tə] [ði:z] , [ðaɪ] ['haɪts] ,
while mine are weak ; thy love is fresh , ungeigned , - - To these , thy heights ,
尽管 矿 是 虚弱的 ; 你的 爱 是 新鲜的 , - , - - 到 这些 , 你的 高度 ,

当我的爱软弱无力时，你的爱却清新纯粹，——对于这些，你的爱是如此高远。

[aɪ] ['kænɒt] [sɔ:(r)] , [held] [daʊn] [baɪ] [sens] [ænd; ənd] [sɪn] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [stɔ:m] [ðə; ði] ['sɪtədəl] ?
I cannot soar , held down by sense and sin , How can I storm the citadel ?
我 不能 翱翔 , 握住 向下 经过 感觉 和 罪 , 如何 能 我 风暴 这 堡垒 ?

我无法翱翔，被理智和罪恶所束缚，我怎能攻克堡垒?

- - [ðə; ði]['treɪtə(r)] [ləːk] [wɪ'ðɪn] !
- - the traitor lurks within !
- - 这 叛徒 潜伏者 之内 !

叛徒就潜伏在我们之中!

[fə'seɪk] [ˌem 'iː][nɒt] , [maɪ][gɒd] !
Forsake me not , my God !
背叛 我 不是 , 我的 上帝 !

我的神啊，请不要抛弃我!

[ðaɪ] ['spɪrɪt][pɔː(r)] !
Thy spirit pour !
你的 精神 倒 !

倾注你的灵性!

[əʊ] , [meɪk] [ˌem 'iː] [truː] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [ai][ə'dɔː(r)] !
Oh , make me true to Him whom I adore !
哦 , 制作 我 真的 到 他 谁 我 崇拜 !

哦，求你让我忠于我所敬拜的祂!

[wɪð] [ðiː] [ai][raɪz] , - - [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [wɜːld] , [dɪ'faɪ] , [ðaʊ] , [huː] [hæst][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
With Thee I rise , - - the flesh , the world , defy , Thou , who hast died for me ,
和 汝 我 上升 , - - 这 肉 , 这 世界 , 违抗 , 你 , WHO 哈斯特 死亡 为了 我 ,

与你同在，我得以升天——肉体，世界，都将被你挑战，你为我而死。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai][daɪ] !
for Thee I die !
为了 汝 我 死 !

我愿为你而死!

[jes] , [ai] [wɪl] [gəʊ] !
Yes , I will go !
是的 , 我 将要 去 !

好的，我会去!

[wɪð] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [ziːl] [ai] [bɜːn] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [friː] , - - [ɔːl] ['seɪtənz] [l'ɔːz] [ai] [spɜːn] ;
With heaven - born zeal I burn , I will be free , - - all Satan's lures I spurn ;
和 天堂 - 出生 热情 我 烧伤 , 我 将要 是 自由的 , - - 全部 撒旦的 诱饵 我 拒绝 ;

我怀着来自上天的热忱，我将获得自由，——我拒绝撒旦的一切诱惑;

[deθ] , ['tɔːtʃə(r)] , ['aʊtreɪdʒ] , [ðiːz] [wɪl] [ai] [ɪm'breɪs] , [tuː; tə] [nɜːv] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɑːm] ,
Death , torture , outrage , these will I embrace , To nerve my heart and arm ,
死亡 , 酷刑 , 暴行 , 这些 将要 我 拥抱 , 到 神经 我的 心 和 手臂 ,
['hev(ə)n] [grɑːnt][ˌem 'iː] [greɪs] !
Heaven grant me grace !
天堂 授予 我 优雅 !

死亡、酷刑、暴行，我愿欣然接受，以此壮烈我的斗志，愿上天赐予我恩典!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɒn] ['iːg(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ə'send] !
On eagle wings of faith and hope ascend !
在 鹰 翅膀 的 信仰 和 希望 上升 !

乘着信念和希望的雄鹰之翼，翱翔天际!

[ai] [heɪl] [maɪ] ['mɑːstə(r)] - - ['rekəgnaɪz] [maɪ] [frend] ; [ðə; ði] [əʊld] [feɪθ] [wein] , - - [wiː; wi] [lait] [hɜː(r); hə(r)]

I	hail	my	master	- -	recognise	my	friend	;	The	old	faith	wanes	,	- -	we	light	her
我	冰雹	我的	掌握	- -	认出	我的	朋友	;	这	老的	信仰	减弱	,	- -	我们	光	她

['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] ,

funeral	pyre	,
葬礼	火葬堆	,

我向我的主人致敬——认出我的朋友；旧日的信仰正在消逝，——我们点燃她的葬礼柴堆，

[hɜː(r); hə(r)] ['æʃɪz] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['həʊli] ['faɪə(r)] ; [kʌm] , ['træmp(ə)l] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt]

Her	ashes	fall	before	our	holy	fire	;	Come	,	trample	under	foot	the	gods	that
她	灰烬	落下	前	我们的	圣	火	;	来	,	践踏	在下面	脚	这	神	那

[men] [hæv; həv] [rɔːt] ;

men	have	wrought	;
男人	有	锻	;

她的骨灰落在我们的圣火前；来吧，践踏人类所造的神灵；

[ðə; ði] ['rɒt(ə)n] , ['helpləs] [stɑːf] [ɪz] [brəʊk] , [ɪz] [gɒn] - - [ɪz] [nɔːt] .

The	rotten	,	helpless	staff	is	broke	,	is	gone	- -	is	naught	.
这	烂	,	无助	职员	是	打破	,	是	已消失	- -	是	零	.

那些腐败无能的员工破产了，都走了——什么都不是了。

[ðeə(r)] ['dɑːknəs] [felt] [ðeɪ] [əʊn] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [lait] !

Their	darkness	felt	they	own	,	but	let	them	see	the	light	!
他们的	黑暗	毛毡	他们	自己的	,	但	让	他们	看	这	光	!

他们自以为被黑暗吞噬，但请让他们看到光明吧!

[ðeə(r)] [gɒdz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ɒv; əv] [kleɪ] , [bʌt; bət] ['væm,paɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] !

Their	gods	of	stone	,	of	clay	,	but	vampires	of	the	night	!
他们的	神	的	石头	,	的	黏土	,	但	吸血鬼	的	这	夜晚	!

他们的神是石头做的，泥土做的，但他们却是夜晚的吸血鬼!

[ðeə(r)] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] , - - [ʃæl; ʃəl] ['məʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɒd] , ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Their	dust	shall	turn	to	dust	,	- -	shall	moulder	with	the	sod	,	Ours	for	His
他们的	灰尘	将	转动	到	灰尘	,	- -	将	成型机	和	这	草皮	,	我们的	为了	他的

[neɪm] [tuː; tə] [faɪt] :

name	to	fight	:
姓名	到	斗争	:

他们的尘土必归尘土，必与泥土一同腐朽，我们将为祂的名而战:

- - [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [wɪð] [gɒd] .

- -	the	issue	is	with	God	.
- -	这	问题	是	和	上帝	.

——问题出在上帝身上。

[nɪə(r)] .

NEAR	.
靠近	.

靠近。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [dʒʌst] , [ɪz] [truː] - - [əʊ] ['kaʊəd] [hɑːt] , [biː; bi] [stɪl] !

The	cause	is	just	,	is	true	- -	O	coward	heart	,	be	still	!
这	原因	是	只是	,	是	真的	- -	哦	懦夫	心	,	是	仍然	!

理由正当，属实——懦弱的心啊，安静下来吧!

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] - - [ai] [daɪ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] !

I	lived	to	doubt	His	word	- -	I	die	to	do	His	Will	!
我	居住地	到	怀疑	他的	单词	- -	我	死	到	做	他的	将要	!

我活着是为了怀疑祂的话语——我死去是为了遵行祂的旨意!

[ækt] [θriː] ['pɔːlin]

ACT	III	PAULINE
行为	三、	保琳

第三幕 宝琳

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[kˈeəz] - - [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] - - [əˈpres] , [əbˈskjʊə(r)][ɪn] [ˈtʃeɪndʒfʊl] [fɔːmz] , [maɪ] [aɪ] , [maɪ]
Cares - - clouded and confused - - oppress , obscure In changeful forms , my eye , my
关怀 - - 阴天 和 使困惑 - - 压迫 , 朦胧 在 变化 表格 , 我的 眼睛 , 我的
[hɑːt] , [maɪ][maɪnd] :
heart , my mind :
心 , 我的 头脑 :

忧虑——阴霾而混乱——压迫着我，蒙蔽着我的眼睛、我的心、我的思想，它们以变幻莫测的形式存在：

[maɪ] [səʊl] [faindz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [gest] [seɪv] [wʌn] ; [feə(r)] [həʊp] [hæz; həz] [fləʊn] ,
My soul finds room for every guest save one ; Fair hope has flown ,
我的 灵魂 发现 房间 为了 每一个 客人 节省 一 ; 公平的 希望 有 飞行 ,

我的灵魂能容纳每一位客人，唯独缺少一个；美好的希望已然消逝。

- - [nəʊ][stɑː(r)][kæn; kən] [pɪəs] [maɪ] [naɪt] :
- - no star can pierce my night :
- - 不 星星 能 刺穿 我的 夜晚 :

——没有一颗星星能刺穿我的夜空：

[iːtʃ] [ˈtaɪrənt][ˈreɪdʒɪz] - [genst] [əˈpəʊzɪŋ] [fəʊ] [ɪn] [ˈdedli] [faɪt] - - [jet] [brɪŋz] [tuː; tə] [laɪt] [nəʊ] [frend] :
Each tyrant rages ' gainst opposing foe In deadly fight - - yet brings to light no friend :
每个 暴君 愤怒 - 对抗 反对 敌人 在 致命 斗争 - - 然而 带来 到 光 不 朋友 :

每个暴君都与敌对势力展开殊死搏斗，却不显露任何朋友：

[ɪn] [ˈtræveɪl][sɔː(r)] [həʊp] [ˈkɒmz] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] - - [fɪə(r)][ˈhaɪdrə] - [ˈhedɪd] [ˈterə(r)] [stɪl] [bi'get] ;
In travail sore hope comes not to the birth - - Fear hydra - headed terror still begets ;
在 劳作 疮 希望 来 不是 到 这 出生 - - 害怕 九头蛇 - 标题 恐怖 仍然 产生 ;

痛苦的分娩中没有希望——恐惧如九头蛇般可怕，依然孕育着；

- - [ɔːl] [ˈfænsiz] [grɪm] [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [streɪt] [ɪmˈbreɪs] ,
- - All fancies grim I see , and straight embrace ,
- - 全部 幻想 严峻 我 看 , 和 直的 拥抱 ,

我看到的都是阴郁的幻想，以及直截了当的拥抱。

[æt; ət] [həʊp] [aɪ] [klʌtʃ] , [huː] [stɪl] [ɪˈluːdz] [maɪ][grɑːsp] ;
At hope I clutch , who still eludes my grasp ;
在 希望 我 离合器 , WHO 仍然 逃避 我的 抓牢 ;

我紧紧抓住希望，它却依然遥不可及；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈreɪnbəʊ] [hjʊ] [əˈdɔːrd] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] [sɜːv] [baɪ][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə] [meɪk]
Her rainbow hues adored are but a frame That serve by contrast to make
她 彩虹 色调 受人喜爱 是 但 一个 框架 那 服务 经过 对比 到 制作
[fɪə(r)][mɔː(r)] [dɑːk] .
fear more dark .
害怕 更多的 黑暗的 .

她那令人着迷的彩虹般的色彩，不过是一个框架，通过对比，反而使恐惧显得更加黑暗。

[ˈsɛvərəs] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] - - [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [jet] [ˈhəʊpləs] [lʌv] [mʌst; məst] [meɪt] [wɪð]
Severus haunts me - - oh , I know his love , Yet hopeless love must mate with
西弗勒斯 闹鬼的地方 我 - - 哦 , 我 知道 他的 爱 , 然而 绝望 爱 必须 伴侣 和
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

西弗勒斯的身影萦绕在我心头——哦，我知道他的爱，然而无望的爱注定会与嫉妒交织在一起。

- - [waɪl] - , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] ,
- - While Polyeucte , who has won what he has lost ,
- - 尽管 - , WHO 有 韩元 什么 他 有 丢失的 ,

——而波利厄克特，他已经赢回了他失去的一切，

[kæn; kən] [miːt] [nəʊ]['raɪv(ə)l] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [aɪ] .

Can	meet	no	rival	with	an	equal	eye	.
能	见面	不	竞争对手	和	一个	平等的	眼睛	.

无人能及。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri][ɪz]['evə(r)] [heɪt] [ænd; ənd] ['envi] ; [bəuθ][mʌst; məst] [stɪl] [ɪn'dʒendə(r)] [straɪf] :

The	fruit	of	rivalry	is	ever	hate	And	envy	;	both	must	still	engender	strife	:
这	水果	的	对抗	是	曾经	恨	和	嫉妒	;	两个都	必须	仍然	产生	冲突	:

竞争的果实永远是仇恨和嫉妒；而仇恨和嫉妒必然会引发纷争：

[wʌn] [siːz] [ðæt] ['raɪv(ə)l][hænd][hæz; həz][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [praɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] [praɪz]

One	sees	that	rival	hand	has	grasped	his	prize	,	The	other	yearns	for	prize
一	看到	那	竞争对手	手	有	抓住	他的	奖	,	这	其他	渴望	为了	奖

[hɪm'self] [hæz; həz] [mɪst] .

himself	has	missed	.
他自己	有	错过	.

一个人看到竞争对手已经得到了他的奖赏，另一个人渴望得到自己错失的奖赏。

[wiːk] ['riːz(ə)n] [nɔːt] , [wen] ['hedlɒŋ] ['pæʃ(ə)n] [reɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['vælə(r)] [siːk] [ə; eɪ] [spɔːd] ,

Weak	reason	naught	,	when	headlong	passion	reigns	,	For	valour	seeks	a	sword	,
虚弱的	原因	零	,	什么时候	一头扎	热情	统治	,	为了	勇气	寻找	一个	剑	,

[ænd; ənd] [lʌv] - - [rɪ'vendʒ] .

and	love	-	-	revenge	.
和	爱	-	-	复仇	.

当冲动的激情占据上风时，软弱的理智毫无用处，因为勇气寻求刀剑，而爱情——复仇。

[wʌn] [fɪəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪm'peəd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [ðæt] [restid] [praɪz]

One	fears	to	see	the	prize	he	gained	impaired	,	The	other	would	that	wrested	prize
一	恐惧	到	看	这	奖	他	获得	受损	,	这	其他	会	那	夺取	奖

[rɪ'geɪn] ;

regain	;
恢复	;

一人害怕看到自己赢得的奖赏受损，另一人则希望重新夺回那来之不易的奖赏；

[waɪl] ['peɪʃ(ə)ns] , ['djuːti] , ['kɒnʃəns] , [veɪl] [ðeə(r)] [hedz] - [fɔː(r)] ['ɒbstɪnət] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [fɪəs]

While	patience	,	duty	,	conscience	,	vail	their	heads	'	Fore	obstinate	defence	and	fierce
尽管	耐心	,	责任	,	良心	,	韦尔	他们的	头部	-	前	顽固	防御	和	凶猛的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

耐心、责任、良知，掩护着他们的头颅，面对顽强的防御和猛烈的进攻。

[sʌtʃ] [stiːd] [nəʊ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [kən'trəʊlz] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mis'teik] [bəuθ] [kɜːb] [ænd; ənd] [reɪn]

Such	steeds	no	charioteer	controls	-	-	for	they	Mistake	both	curb	and	reign
这样的	马匹	不	车夫	控制	-	-	为了	他们	错误	两个都	抑制	和	在位

[fɔː(r); fə(r)] ['mædnɪŋ] [wɪp] .

for	maddening	whip	.
为了	令人抓狂	鞭	.

这样的骏马，任何车夫都无法驾驭——因为它们把缰绳和缰绳都误认为是令人发狂的鞭子。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [beɪs] , [ʌn'wɜːðɪ] [fɪə(r)][ɪz] [maɪn] !

what	a	base	,	unworthy	fear	is	mine	!
什么	一个	根据	,	不配	害怕	是	矿	!

我竟如此卑劣、如此不配拥有的恐惧!

[haʊ] [ɪl] [aɪ] [riːd] [ðiːz] [feə(r)] , [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [səʊlz] , [huːz] ['vɜːtʃuː] [mʌst; məst] [ɔːl] ['kɒmən]

How	ill	I	read	these	fair	,	these	noble	souls	,	Whose	virtue	must	all	common
如何	患病的	我	读	这些	公平的	,	这些	高贵	灵魂	,	谁	美德	必须	全部	常见的

[snɛə] !

snares	o'erleap	!
陷阱	飞跃	!

我多么不了解这些美丽、高尚的灵魂啊，他们的美德必将超越一切世俗的陷阱！

[ðeə(r)] [gəʊld] [ʌn'steɪnd] [baɪ] [drɒs] [ɔː(r)] [miːn] ['ælɔɪ] !

Their	gold	unstained	by	dross	or	mean	alloy	!
他们的	金子	未染色	经过	浮渣	或者	意思是	合金	!

他们的黄金不含杂质或劣质合金！

[æz; əz] ['dʒenərəs] [fəʊz] [səʊ] [wɪl] [ðeɪ] - - [mʌst; məst] [ðeɪ] [miːt] !

As	generous	foes	so	will	they	-	-	must	they	meet	!
作为	慷慨的	敌人	所以	将要	他们	-	-	必须	他们	见面	!

他们既是慷慨的敌人，也是慷慨的敌人——他们必须相遇！

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['raɪvlz] - - [ðɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [kɪlz] !

Yet	are	they	rivals	-	-	this	the	thought	that	kills	!
然而	是	他们	竞争对手	-	-	这	这	想法	那	杀戮	!

然而，他们却是竞争对手——这种想法令人扼腕！

[nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] - - [æt; ət] [həʊm] - - [ɪz] - [seɪf] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv] [rəʊm] [riːtʃ]

Not	even	here	-	-	at	home	-	-	is	Polyeucte	safe	,	The	eagle	wings	of	Rome	reach
不是	甚至	这里	-	-	在	家	-	-	是	-	安全的	,	这	鹰	翅膀	的	罗马	抵达

['əʊvə(r)] [ɔːl] .

over	all	.
超过	全部	.

即使在这里——在家乡——波利厄克特也不安全，罗马的雄鹰之翼笼罩着一切。

[əʊ] , [ɪf] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] ['rəʊmən] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'pent] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ]

Oh	,	if	my	father	bow	to	Roman	might	,	If	he	repent	the	choice	that	he	hath
哦	,	如果	我的	父亲	弓	到	罗马	可能	,	如果	他	悔改	这	选择	那	他	有

[meɪd] , - -

made	,	-	-
制成	,	-	-

哦，如果我的父亲向罗马的强权屈服，如果他后悔自己所做的选择，——

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [θɔːt] [hoʊps] [fleɪm] [liːps] [ʌp] [tuː; tə] [daɪ] !

At	this	one	thought	hope's	flame	leaps	up	to	die	!
在	这	一	想法	希望	火焰	跳跃	向上	到	死	!

想到这一点，希望之火便熄灭了！

[ɔː(r)] - - [ɪf] [njuː] - [bɔːn] - - [daɪz] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

Or	-	-	if	new	-	born	-	-	dies	ere	she	see	the	light	.
或者	-	-	如果	新的	-	出生	-	-	死亡	埃雷	她	看	这	光	.

或者——如果是新生儿——在见到光明之前就夭折了。

[həʊp] [bʌt; bət] [dɪ'siːvd] , - - [maɪ] [fɪə(r)] [ə'ləʊn] [aɪ] [trʌst] , ['hev(ə)n] [grɑːnt] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [biː; bi] [fɔːls]

Hope	but	deceived	,	-	-	my	fear	alone	I	trust	,	Heaven	grant	such	confidence	be	false
希望	但	受骗	,	-	-	我的	害怕	独自的	我	相信	,	天堂	授予	这样的	信心	是	错误的

- - [biː; bi] [veɪn] !

-	-	be	vain	!
-	-	是	徒劳	!

希望不过是欺骗，——我只信赖我的恐惧，愿上天赐予这样的信心是虚假的——是徒劳的！

(['entə(r)] [strætənəs] .)

(	Enter	Stratonice	.	)
(	进入	斯特拉托尼斯	.	)

（斯特拉托尼斯登场。）

[neɪ] , [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ðə; ðiː] [wɜːst] !
Nay , let me know the worst !
不 , 让 我 知道 这 最差 !

不，告诉我最糟糕的情况吧!

[wɒt] , [gɜːl] ! - - [nəʊ] [wɜːd] ?
What , girl ! - - no word ?
什么 , 女孩 ! - - 不 单词 ?

什么？女孩！——一句话也不说?

[ðə; ðiː] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔr] ?
The rites are o'er ?
这 仪式 是 超过 ?

仪式结束了吗?

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [siːn] - - [wɒt] [hɜːd] ?
What hast thou seen - - what heard ?
什么 哈斯特 你 已见 - - 什么 听到 ?

你看到了什么？听到了什么?

[ðeɪ] [met] [ɪn] ['æməti] ? - - [ɪn] [piːs] [ðeɪ] [pɑːt] ?
They met in amity ? - - In peace they part ?
他们 遇见 在 和睦 ? - - 在 和平 他们 部分 ?

他们相遇时彼此友好？——他们分离时也和平?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[neɪ] , [suːð] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] !
Nay , soothe my aching heart !
不 , 舒缓 我的 疼痛 心 !

不，请抚慰我受伤的心!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfət] , - - [bʌt; bət] [ðɪs] [feɪs] [ɒv; əv] [wəʊ] - -
I would have comfort , - - but this face of woe - -
我 会 有 舒适 , - - 但 这 脸 的 悲哀 - -

我本想得到安慰，——但这悲伤的脸庞——

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] ?
A quarrel ?
一个 争吵 ?

争吵?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

- - - ['nɑːrkəs] - - [gəʊ] - - [ðə; ði] ['krɪstʃənz] - -
Polyeucte - - Nearchus - - go - - The Christians - -
- - - 尼阿库斯 - - 去 - - 这 基督徒 - -

波利厄克特--尼阿库斯--去--基督徒--

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What of them ?
什么 的 他们 ?

他们呢?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ɑː] , [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] - -
Ah , how to speak - -
啊 , 如何 到 说话 - -

啊，该怎么说呢——

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðeɪ] [ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ðeə(r)] ['vendʒəns] [riːk] ?
They on my father would their vengeance wreak ?
他们 在 我的 父亲 会 他们的 复仇 破坏 ?

他们会向我父亲复仇吗?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[əʊ] , [fɪə(r)] ['hwət'er] [ðaʊ] [wɪlt] - - [ðæt] [fɪə(r)] [tuː] [smɔːl] !
Oh , fear whate'er thou wilt - - that fear too small !
哦 , 害怕 什么 你 枯萎 - - 那 害怕 也 小的 !

哦，你想怕什么就怕什么吧——那种恐惧太渺小了!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [raɪz] ?
The Christians rise ?
这 基督徒 上升 ?

基督徒要起来了吗?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[əʊ] , [wʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] !
Oh , would that this were all !
哦 , 会 那 这 是 全部 !

但愿事情就此结束!

[ðaɪ] [driːm] , ['pɔːlin] , [ɪz] [truː] ; - [ɪz] - - - -
Thy dream , Pauline , is true ; Polyeucte is - - - -
你的 梦 , 宝琳 , 是 真的 ; - 是 - - - -

保琳，你的梦是真的；波利厄克特是——

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ded] ?
Dead ?
死的 ?

死的?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ɑː] , [nəʊ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] - - [jet] ['evri] [həʊp] [ɪz] [fled] ; [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [wʌns] [səʊ] [haɪ] ,
Ah , no , he lives - - yet every hope is fled ; That courage once so high ,
啊 , 不 , 他 生活 - - 然而 每一个 希望 是 逃亡 ; 那 勇气 一次 所以 高的 ,

啊，不，他还活着——然而所有的希望都已破灭；曾经那么高的勇气，

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] [neɪm] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ʃeɪm] !
that noble name Sunk in the mire of everlasting shame !
那 高贵 姓名 沉没 在 这 沼泽 的 永恒 耻辱 !

那高贵的名号，沉入了永恒耻辱的泥沼!

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , - - [huː] [wʌns] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] - - [æz; əz] ['mɒnstə(r)] [faʊl] - - [hɪz; ɪz] ['evri]
He lives , - - who once was lovely in thy sight - - As monster foul - - his every
他 生活 , - - WHO 一次 曾是 迷人的 在 你的 视线 - - 作为 怪物 犯规 - - 他的 每一个
[breθ] [ə; eɪ] [blaɪt] ;
breath a blight ;
气息 一个 枯萎病 ;

他活着，——曾经在你眼中是可爱的——如今却像个污秽的怪物——他的每一次呼吸都是一种诅咒；

[ðə; ði] [fəʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɒv; əv] [dʒəʊv] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [reɪs] , [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
The foe of Heaven , of Jove , of all our race , His kisses poison , and his
这 敌人 的 天堂 , 的 朱庇特 , 的 全部 我们的 种族 , 他的 吻 毒 , 和 他的
[lʌv] - - [dɪs'greɪs] !
love - - disgrace !
爱 - - 耻辱 !

天上的敌人，宙斯的敌人，我们全族的敌人，他的吻是毒药，他的爱是耻辱!

[retʃ] , ['kaʊəd] , ['mɪskriənt] , [stiːpt] [ɪn] ['ɪnfəmi] , [əʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evri] [neɪm] ! - - [ə; eɪ]
Wretch , coward , miscreant , steeped in infamy , O worse than every name ! - - a
可怜虫 , 懦夫 , 恶棍 , 浸泡 在 骂名 , 哦 更糟 比 每一个 姓名 ! - - 一个
['krɪstʃən] [hiː; hi] !
Christian he !
基督教 他 !

卑鄙无耻之徒，懦夫，恶棍，臭名昭著，比任何名字都更糟糕！——他竟然还是个基督徒!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[neɪ] , [ðæt] [wʌn] [wɜːrdz] [ɪ'nʌf] !
Nay , that one word's enough !
不 , 那 一 字 足够的 !

不，一个字就够了!

[ðeə(r)] ['niːdɪd] [nɒt] [ə'bjuːs] .
There needed not abuse .
那里 需要 不是 虐待 .

根本不需要滥用职权。

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[maɪ] [wɜːdz] [fɪt] [wel] [ðeə(r)] [gɪlt] ; - - [wɪð] ['iːv(ə)l] [meɪk] [nəʊ] [truːs] .
My words fit well their guilt ; - - with evil make no truce .
我的 字 合身出色地 他们的 有罪 ; - - 和 邪恶的 制作 不 休战 .

我的话语恰如其分地描述了他们的罪恶；——绝不与邪恶妥协。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɪf] / [hiː; hi] / [biː; bi] / [næzə'riːn] / - - [hiː; hi][mʌst; məst][æn; ən]['aʊtkɑːst][biː; bi] !
If / he / be / Nazarene / - - he must an outcast be !
如果 / 他 / 是 / 拿撒勒人 / - - 他 必须 一个 被排斥者 是 !

如果他真是拿撒勒人——那他一定是被排斥的!

[bʌt; bət][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ɪz][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] !
But insult to my lord is insult unto me !
但 侮辱 到 我的 主 是 侮辱 到 我 !

侮辱我的主人就是侮辱我!

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[θɪŋk] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [heilz] [ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
Think only that he hails the Cross , the badge of shame .
思考 仅有的 那 他 冰雹 这 叉 , 这 徽章 的 耻辱 .

你只需想想他所崇拜的十字架，那可是耻辱的象征。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[maɪ] [plait] [feɪθ] , [maɪ] [trəʊθ] , [maɪ] ['djuːti] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] !
My plighted faith , my troth , my duty still the same !
我的 陷入困境 信仰 , 我的 誓言 , 我的 责任 仍然 这 相同的 !

我所立下的誓言、我的承诺、我的职责，依然不变!

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[wen] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðaɪ] [brest] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['sɜːpənt] [sleɪ] !
When twined about thy breast , the hideous serpent slay !
什么时候 缠绕 关于 你的 胸部 , 这 可怕 蛇 杀戮 !

当那可怕的毒蛇缠绕在你的胸膛时，将其斩杀!

[huː] [mɒks] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒn] [haɪ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [bɪ'treɪ] !
Who mocks the Gods on high will his own wife betray !
WHO 模拟 这 神 在 高的 将要 他的 自己的 妻子 背叛 !

嘲弄天神的人，必遭妻子背叛!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [fɔːls] , [jet] [ai] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [truː] ,
If he be false , yet I will still be true ,
如果 他 是 错误的 , 然而 我 将要 仍然 是 真的 ,

即使他背信弃义，我依然会忠诚。

[ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd][ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [nɛə] [ʌnˈduː] : [let] [feɪt] - - [ˈsɛvərəs] - - [ˈpæʃ(ə)n] - - [ɔːl] [kəmˈbaɪn]
The ties that bind me I will ne'er undo : Let fate - - Severus - - passion - - all combine
这 领带 那 绑定 我 我 将要 从未 撤销 : 让 命运 - - 西弗勒斯 - - 热情 - - 全部 结合
[əˈgenst] [hɪm] !
Against him !
反对 他 !

我绝不会解开束缚我的枷锁：让命运、西弗勒斯、激情——所有力量联合起来对抗他吧！

- - [ai][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [maɪn] .
- - I am his , and he is mine .
- - 我 是 他的 , 和 他 是 矿 .

我是他的，他是我的。

[jes] , [maɪn] [tuː; tə] [gaɪd] , [liːd] , [wɪn] , [fəˈgɪv] , [ænd; ənd] [seɪv] !
Yes , mine to guide , lead , win , forgive , and save !
是的 , 矿 到 指导 , 带领 , 赢 , 原谅 , 和 节省 !

是的，我的职责是引导、领导、胜利、宽恕和拯救！

[ai] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ðəʊ] - [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [greɪv] .
I seek his honour tho ' he court the grave .
我 寻找 他的 荣誉 虽然 - 他 法庭 这 严重 .

即便他走向坟墓，我仍要为他讨回公道。

[let] - [biː; bi] [kraɪsts] [sleɪv] ! - - [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːl] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] [lɔːd] ;
Let Polyeucte be Christ's slave ! - - For woe , for weal , He is my lord ;
让 - 是 基督的 奴隶 ! - - 为了 悲哀 , 为了 福利 , 他 是 我的 主 ;

让波利厄克特做基督的奴隶吧！——无论祸福，祂都是我的主；

[ðə; ði] [bɒnd] [ai] [əʊ] [ai] [siːl] ; [ai][fɪə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , - - [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] , [dred] .
the bond I owe I seal ; I fear my father , - - all his vengeance , dread .
这 纽带 我 欠 我 海豹 ; 我 害怕 我的 父亲 , - - 全部 他的 复仇 , 恐惧 .

我信守我所欠的契约；我惧怕我的父亲，——畏惧他所有的复仇。

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[fɪəs] [bɜːnz] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ˈor] [ðæt] [dɪˈvəʊtɪd] [hed] ; [jet] [ˈembəz] [ɒv; əv][əʊld] [lʌv] [stɪl] [ˈfeɪntli] [gləʊ] ,
Fierce burns his rage o'er that devoted head ; Yet embers of old love still faintly glow ,
凶猛的 烧伤 他的 愤怒 超过 那 奉献 头 ; 然而 余烬 的 老的 爱 仍然 淡淡的 辉光 ,

他的怒火如烈焰般燃烧在那颗忠诚的头颅上；然而，旧日爱情的余烬依然微弱地闪烁着。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [sʌm; səm] [wiːk] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ʃəʊ] ;
And through his wrath some weak compassion show ;
和 通过 他的 愤怒 一些 虚弱的 同情 展示 ;

在他的愤怒之中，也流露出一丝微弱的怜悯；

- [genst] - ['baɪtɪŋ] [wɜːdz] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [spiːks] [bʌt; bət] [ɒn] ['nɑːrkəs] ['fʊlɪst] ['vendʒəns]
' Gainst Polyeucte biting words alone he speaks But on Nearchus fullest vengeance
- 对抗 - 咬 字 独自的 他 说话 但 在 尼阿库斯 最 复仇
[riːks] !
wreaks !
灾难 !

“他只对波吕厄克特恶语相向，但对尼阿库斯却施以最彻底的报复！”

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

['nɑːrkəs] [l'ɔːd] [hɪm] [ɒn] ?
Nearchus lured him on ?
尼阿库斯 诱饵 他 在 ?

是尼阿库斯引诱他来的吗?

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ðə; ði] ['temptə(r)] [hiː; hi] ; [sʌtʃ] ['frendʃɪp] [liːdz] [tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)] ['ɪnfəmi] .
The tempter he ; Such friendship leads to death , or infamy .
这 诱惑者 他 ; 这样的 友谊 线索 到 死亡 , 或者 骂名 .

他是个诱惑者；这样的友谊会导致死亡或耻辱。

[əʊ] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [frend] , [huː] , [ɪn] [dɪə(r)] ['lʌvz] [dɪ'spaɪt] , [hæz; həz] [tɔːn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [ɑːmz] -
Oh , cursed friend , who , in dear love's despite , Has torn him from thine arms -
哦 , 被诅咒的 朋友 , WHO , 在 亲爱的 爱的 尽管 , 有 撕裂 他 从 你的 武器 -
- [hɪz; ɪz] ['niːəfaɪt] !
- his neophyte !
- 他的 新手 !

哦，可恶的朋友，你竟违背了你深沉的爱意，将他从你的怀抱中夺走——他还是你的新手！

[hiː; hi] [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ; - - [bæp'taɪzd] , [ə'niːld] - - [hiː; hi] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ! -
He dragged him to the front ; - - baptized , annealed - - He fights for Christ ! -
他 拖拽 他 到 这 正面 ; - - 受洗 , 退火 - - 他 战斗 为了 基督 ! -
- [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [rɪ'viːld] .
- The secret is revealed .
- 这 秘密 是 揭晓 .

他把他拖到前面；——受洗，被膏抹——他为基督而战！——秘密揭晓了。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nəʊ] - - [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hæd; həd] [ðaɪ] [bleɪm] !
Which I would know - - and straightway had thy blame !
哪个 我 会 知道 - - 和 立刻 有 你的 责备 !

我当然知道——而且立刻就怪罪到你头上！

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [fɔːr'sɔː] [nɒt] [ðɪs] - - [ðeə(r)] [diːd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] !
I foresaw not this - - their deed of shame !
我 预见 不是 这 - - 他们的 契据 的 耻辱 !

我始料未及——他们竟会做出如此可耻的行径!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[eə(r)] [dʌl] [dɪ'speə(r)] - [ɔːl][maɪ] [fɪəz] , [əʊ] , [let][ˌem 'iː] [geɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['wʊmənz]
Ere dull despair o'ermaster all my fears , Oh , let me gauge the worth of woman's
埃雷 乏味的 绝望 - 全部 我的 恐惧 , 哦 , 让 我 测量 这 值得 的 女性的
[tɪəz] !
tears !
眼泪 !

在麻木的绝望压倒我所有的恐惧之前，哦，让我衡量一下女人眼泪的价值!

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [luːz] , [ðə; ði] [waɪf] [meɪ] [geɪn] , - - [ɔː(r)] ['fiːlɪks] [meɪ] [rɪ'lent] ,
For , if the daughter lose , the wife may gain , - - Or Felix may relent ,
为了 , 如果 这 女儿 失去 , 这 妻子 可能 获得 , - - 或者 菲利克斯 可能 屈服 ,

因为，如果女儿输了，妻子可能会得偿所愿，——或者费利克斯可能会心软，

[ɪf] - [mɒk] [maɪ] [peɪn] ; [ɪf] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['ædəmənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [preə(r)] , [ðen] - - [ðen]
if Polyeucte mock my pain ; If both are adamant unto my prayer , Then - - then
如果 - 嘲笑 我的 疼痛 ; 如果 两个都 是 坚定不移 到 我的 祷告 , 然后 - - 然后
[ə'ləʊn] - - [teɪk] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] !
alone - - take counsel from despair !
独自的 - - 拿 法律顾问 从 绝望 !

如果波利厄克特嘲笑我的痛苦；如果他们都对我的祈祷置之不理，那么——那么只有——从绝望中寻求指引!

[haʊ] [pɑːst] [ðə; ði]['temp(ə)l]['sækrɪfaɪs] ?
How passed the temple sacrifice ?
如何 通过了 这 寺庙 牺牲 ?

祭祀是如何进行的?

[haɪd] [nɔːt] , [maɪ] [frend] , [tel] [ɔːl] !
Hide naught , my friend , tell all !
隐藏 零 , 我的 朋友 , 告诉 全部 !

朋友，别隐瞒，把一切都说出来!

[stræt] .
STRAT .
策略 .

战略。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sækrəlɪdʒ][mʌst; məst][aɪ] , [pə'fɔːs] , [rɪ'kɔːl] ?
The horror and the sacrilege must I , perforce , recall ?
这 恐怖 和 这 亵渎神灵 必须 我 , 强制 , 记起 ?

我不得不回忆起那场恐怖和亵渎神明的事件吗?

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːts] , [siːm] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
To say the words , to think the thoughts , seems blasphemy and shame ;
到 说 这 字 , 到 思考 这 想法 , 似乎 亵渎神明 和 耻辱 ;

说出这些话，想出这些想法，都像是亵渎神明和耻辱;

[jet] [wɪl] [aɪ] [tel] [ðeə(r)] ['ɪnfəmi] , - - [ðeə(r)] [diːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
Yet will I tell their infamy , - - their deed without a name .
然而 将要 我 告诉 他们的 骂名 , - - 他们的 契据 没有 一个 姓名 .

但我会揭露他们的恶行，——他们那无名的罪行。

[tuː; tə] ['saɪləns] [hʌʃt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nelt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ;

To	silence	hushed	,	the	people	knelt	,	and	turned	them	to	the	East	;
到	沉默	静静地	,	这	人们	跪下	,	和	转向	他们	到	这	东方	;

为了营造寂静，人们跪了下来，并将身体转向东方；

[ðen] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [mɒk] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [priːst] .

Then	impious	Polyeucte	and	his	friend	mock	sacrifice	and	priest	.
然后	不敬	-	和	他的	朋友	嘲笑	牺牲	和	牧师	.

然后，不敬神的波吕厄克特和他的朋友嘲弄祭祀和祭司。

[ðeɪ] ['evri] ['həʊli] [neɪm] [ɪnv'əʊkt] [dʒɪə(r)] [wɪð] [ʌn'braɪd(ə)ld] [tʌŋ] ,

They	every	holy	name	invoked	jeer	with	unbridled	tongue	,
他们	每一个	圣	姓名	调用	嘲笑	和	不受约束的	舌头	,

他们肆无忌惮地嘲讽每一个圣名，

[tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [vaɪl] [ðə; ði] ['ɪnsens] [rəʊz] - - - [tɪz] [ðʌs] ['aʊə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ;

To	laughter	vile	the	incense	rose	-	-	'	tis	thus	our	hymn	was	sung	;
到	笑声	卑鄙的	这	香	玫瑰	-	-	-	的	因此	我们的	圣歌	曾是	唱	;

香烟袅袅升起，伴随着低俗的笑声——这就是我们的赞歌；

[bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] ['məːməz] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪks] - [feɪs] [gruː] [peɪl] , [ðen]

Both	loud	and	deep	the	murmurs	rang	,	and	Felix	'	face	grew	pale	,	Then
两个都	大声	和	深的	这	低语	响铃	,	和	菲利克斯	-	脸	生长	苍白	,	然后

- [mæd] [dɪ'faɪəns] [hɜːl] ,

Polyeucte	mad	defiance	hurls	,
-	疯狂的	蔑视	投掷	,

低语声响彻云霄，费利克斯的脸色变得苍白，波利厄克特随即发出疯狂的反抗。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kweɪl] .

while	all	the	people	quail	.
尽管	全部	这	人们	鹌鹑	.

而所有人都吓得瑟瑟发抖。

- [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gɒdz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] ! -

'	Vain	are	your	gods	of	wood	and	stone	!	'
-	徒劳	是	你的	神	的	木头	和	石头	!	-

“你们的木头和石头神灵都是虚妄的！”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd] [haɪ] - - - [veɪn] ['evri] [raɪt] , [preə(r)] , ['sækrɪfaɪs] - [səʊ] [ræn] [hɪz; ɪz]

his	voice	was	stern	and	high	-	-	'	Vain	every	rite	,	prayer	,	sacrifice	'	so	ran	his
他的	嗓音	曾是	船尾	和	高的	-	-	-	徒劳	每一个	仪式	,	祷告	,	牺牲	-	所以	跑	他的

['blæsfəmi] .

blasphemy	.
亵渎神明	.

他的声音严厉而尖锐——“一切仪式、祈祷、祭祀都是徒劳的”，他如此亵渎地说道。

- [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːpɪtə(r)] [ɪz] ['pærɪsaɪd] , [ə'dʌltərə(r)] , ['diːmən] , [neɪv] , - [hiː; hi] ['kænɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

'	Your	Jupiter	is	parricide	,	adulterer	,	demon	,	knave	,	'	He	cannot	listen	to
-	你的	木星	是	弑亲	,	奸夫	,	恶魔	,	恶棍	,	-	他	不能	听	到

[jɔː(r); jə(r)] [kraɪ] ,

your	cry	,
你的	哭	,

“你的朱庇特是弑父者、通奸者、恶魔、恶棍，他听不到你的哭诉。”

[nɒt] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [bles] [ɔː(r)] [seɪv] .

not	his	to	bless	or	save	.
不是	他的	到	保佑	或者	节省	.

他无权祝福或拯救。

- [wʌn] [gɒd] - - [dʒə'həʊvə] - - [ruːlz] [ə'ləʊn] , [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɔr] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , - [ænd; ənd]

'	One	God	-	-	Jehovah	-	-	rules	alone	,	supreme	o'er	earth	and	heaven	,	'	And
-	一	上帝	-	-	耶和华	-	-	规则	独自的	,	最高	超过	地球	和	天堂	,	-	和

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] - - [jes] ,

ye	are	His	-	-	yes	,
是的	是	他的	-	-	是的	,

“只有一位神——耶和华——独一无二，至高无上，统治着天地，你们是祂的子民——是的，

['əʊnli][hɪz; ɪz] - - [tuː; tə] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [biː; bi]['gɪv(ə)n] !

only	His	-	-	to	Him	your	prayers	be	given	!
仅有的	他的	-	-	到	他	你的	祈祷	是	给定	!

只归于祂——你们的祷告都要献给祂!

- [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [sɔːs] , ['aʊə(r)][laɪf] , ['aʊə(r)][end] , - - [nəʊ]['ʌðə(r)] [gɒd][ə'dɔː(r)] ,

'	He	is	our	source	,	our	life	,	our	end	,	-	-	no	other	god	adore	,
-	他	是	我们的	来源	,	我们的	生活	,	我们的	结尾	,	-	-	不	其他	上帝	崇拜	,

“他是我们的源泉，我们的生命，我们的终点，——我们不敬拜其他任何神。”

- [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɔːl] [preə(r)] [ɪz] [djuː] , [ðen] [sɜːv] [hɪm] [ˌevə'mɔː(r)] !

'	To	Him	alone	all	prayer	is	due	,	then	serve	Him	evermore	!
-	到	他	独自的	全部	祷告	是	到期的	,	然后	服务	他	越来越	!

唯有祂配得一切祷告，所以要永远侍奉祂!

- [huː] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [miːn] [ʃraɪn] , [baɪ] ['dɛvəlz] ['paʊə(r)] [in'tais] , - [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)]

'	Who	kneels	before	a	meaner	shrine	,	by	devil's	power	enticed	,	'	Denies	his	Maker
-	WHO	跪着	前	一个	更卑鄙	神社	,	经过	魔鬼的	力量	诱人的	,	-	否认	他的	制造商

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

and	his	King	,
和	他的	国王	,

“凡是受魔鬼诱惑，跪拜在卑微神龛前的人，都是在否认他的造物主和他的君王。”

[dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [kraɪst] .

denies	the	Saviour	Christ	.
否认	这	救主	基督	.

否认救世主基督。

- [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [sɔːs] , ['aʊə(r)] [gaɪd] , ['aʊə(r)][end] , ['aʊə(r)] ['prɒfɪt] , [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] ;

'	He	is	our	source	,	our	guide	,	our	end	,	our	prophet	,	priest	and	king	;
-	他	是	我们的	来源	,	我们的	指导	,	我们的	结尾	,	我们的	先知	,	牧师	和	国王	;

“他是我们的源泉、我们的向导、我们的终点、我们的先知、祭司和君王；

- [twɒz] [hiː; hi] [ðæt] [nɜːvd] ['sɛvərəs] - [ɑːm] , - - [hɪz; ɪz] [preɪz] [let] ['diːʃɪəs] [sɪŋ] .

'	Twas	He	that	nerved	Severus	'	arm	,	-	-	His	praise	let	Decius	sing	.
-	那是	他	那	神经质	西弗勒斯	-	手臂	,	-	-	他的	称赞	让	德西厄斯	唱歌	.

是他鼓舞了塞维鲁的士气，——德西乌斯歌颂他的功绩。

- [dʒə'həʊvə] [ruːlz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [jiː; ji] [kɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [mɑːz] , - [hiː; hi]['əʊnli][grɑːnts][ə; eɪ]

'	Jehovah	rules	the	battle	-	field	ye	call	the	field	of	Mars	,	'	He	only	grants	a
-	耶和华	规则	这	战斗	-	场地	是的	称呼	这	场地	的	火星	,	-	他	仅有的	拨款	一个

['glɔːriəs] [piːs] ,

glorious	peace	,
辉煌	和平	,

“耶和华统治着你们称之为战神战场的战场，他只赐予荣耀的和平。”

- [tɪz][hiː; hi] [gaɪdz] [ɔːl]['aʊə(r)] [wˈɔːz] .

'	tis	He	guides	all	our	wars	.
-	的	他	指南	全部	我们的	战争	.

是他指引着我们所有的战争。

- [hiː; hi][kɑːsts][ðə; ði] ['maɪti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [dʌθ] [ðə; ði] [praʊd] [ə'beɪs] ,

'	He	casts	the	mighty	from	his	seat	,	He	doth	the	proud	abase	,
-	他	演员	这	强大的	从	他的	座位	,	他	确实	这	自豪的	底层	,

他使有权势的失位，他使骄傲的降卑。

- - - [ðeɪ] ['əʊnli] [piːs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [nəʊ] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
- - ' They only peace and blessing know who love and seek His face .
- - - 他们 仅有的 和平 和 祝福 知道 WHO 爱 和 寻找 他的 脸 .

——只有爱祂、寻求祂面容的人才能获得平安和祝福。

- [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'ləʊn] [ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə] [straɪk] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['aʊə(r)]['əʊnli] [gɑːd] .
' His sword alone is strong to strike , His shield our only guard .
- 他的 剑 独自的 是 强的 到 罢工 , 他的 盾 我们的 仅有的 警卫 .

他的剑威力无穷，他的盾牌是我们唯一的守护。

- [hiː; hi] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [seɪnts] [ə'vendʒ] , [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][ʃʊə(r)] [rɪ'wɔːd] .
' He will His bleeding saints avenge , He is their sure reward .
- 他 将要 他的 出血 圣徒 报仇 , 他 是 他们的 当然 报酬 .

祂必为流血的圣徒伸冤，祂必是他们的奖赏。

- [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][dʒəʊv][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [mɑːz] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [laɪ'beɪʃn] [pɔː(r)] - - - [əʊ] ,
' In vain to Jove and feeble Mars your full libations pour - - ' Oh ,
- 在 徒劳 到 朱庇特 和 微弱 火星 你的 满的 酒 倒 - - - 哦 ,

“徒劳地向朱庇特和虚弱的战神玛尔斯倾倒你们的祭酒——”哦，

[niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [maɪt] [jiː; ji] [spɜːn] , [ðə; ði] [gɒd] [jiː; ji] [mɒk] - - [ə'dɔː(r)] ! -
kneel before the might ye spurn , the God ye mock - - adore ! '
下跪 前 这 可能 是的 拒绝 , 这 上帝 是的 嘲笑 - - 崇拜 ! -

跪拜你们所蔑视的强权，你们所嘲弄的神——敬拜祂！

[ðen] - [ðə; ði] [ʃraɪn] , [ðə; ði]['həʊli] ['ves(ə)lz] [breɪks] , [nɔː(r)] [rɒθ] [ɒv; əv][dʒəʊv] ,
Then Polyeucte the shrine o'erthrows , the holy vessels breaks , Nor wrath of Jove ,
然后 - 这 神社 投掷 , 这 圣 船只 休息 , 也不 愤怒 的 朱庇特 ,

然后波吕厄克特推翻了神殿，圣器破碎，宙斯的愤怒也随之而来。

[nɔː(r)] ['fiːlɪks] - ['aɪə(r)] , [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['pɜːpəs] [ʃeɪks] .
nor Felix ' ire , his fatal purpose shakes .
也不 菲利克斯 - 愤怒 , 他的 致命的 目的 奶昔 .

费利克斯的愤怒和他致命的决心都没有动摇。

[fɔː'duːmd] [baɪ] [feɪt] , [ðə; ði] ['fjʊəriz] - [preɪ] - - [ðeɪ] [rʌʃ] , [ðeɪ] [rend] , [ðeɪ] [teə(r); tɪə] ,
Foredoomed by Fate , the Furies ' prey - - they rush , they rend , they tear ,
注定失败 经过 命运 , 这 复仇女神 - 猎物 - - 他们 匆忙 , 他们 撕裂 , 他们 撕 ,

被命运注定，复仇女神的猎物——他们冲锋陷阵，撕裂猎物，撕咬猎物。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɔːl] [tuː; tə] ['frægmənts] [flaɪ] - - [ɔːl] [prəʊn] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] [feə(r)] ;
The vessels all to fragments fly - - all prone the offerings fair ;
这 船只 全部 到 片段 飞 - - 全部 易于 这 供品 公平的 ;

船只全部破碎飞散——所有祭品都倾倒在地；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波吕厄克特(Polyuecte)
第3/5页

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [dʒəʊv] [ðeɪ] [set] [ðeə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [fiːt] ,

And	on	the	front	of	awful	Jove	they	set	their	impious	feet	,
和	在	这	正面	的	可怕	朱庇特	他们	放	他们的	不敬	脚	,

他们竟将亵渎的脚步踏在了可怕的宙斯神像上。

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][feə(r)][tuː; tə] ['keɪɒs] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [wɜːk] [kəm'pliːt] .

And	order	fair	to	chaos	turn	,	and	thus	their	work	complete	.
和	命令	公平的	到	混乱	转动	,	和	因此	他们的	工作	完全的	.

秩序最终会转变为混乱，他们的工作也就此完成。

['aʊə(r)] ['hæləʊd] ['mɪstəriz] [dɪ'stɜːbd] , ['aʊə(r)]['temp(ə)l][dɪə(r)] [prəu'fein] , [mæd] [flaɪt] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt]

Our	hallowed	mysteries	disturbed	,	our	temple	dear	profaned	,	Mad	flight	and	tumult
我们的	神圣的	谜团	不安	,	我们的	寺庙	亲爱的	亵渎	,	疯狂的	航班	和	骚乱

['daɪə(r)] [let] [luːs] ,

dire	let	loose	,
可怕的	让	松动的	,

我们神圣的奥秘遭到扰乱，我们亲爱的圣殿遭到亵渎，疯狂的逃亡和可怕的骚乱爆发了。

[prə'kleɪm] [ə; eɪ] [gɒd] [dis'dein] .

proclaim	a	God	disdained	.
宣布	一个	上帝	轻蔑	.

宣扬一位被鄙视的神。

[ðʌs] ['pælɪd] [fɪə(r)] [bruːd] ['əʊvə(r)][ɔːl] , ['presidʒ, pri'seidʒ] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] , [waɪl] ['fiːlɪks] - - [bʌt; bət]

Thus	pallid	fear	broods	over	all	,	presaging	wrath	to	come	,	While	Felix	-	-	but
因此	苍白	害怕	幼崽	超过	全部	,	预兆	愤怒	到	来	,	尽管	菲利克斯	-	-	但

[ai] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [step] !

I	mark	his	step	!
我	标记	他的	步	!

因此，苍白的恐惧笼罩着所有人，预示着即将到来的愤怒，而费利克斯——但我注意到了他的脚步！

- - - [tɪz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðə; ði] [duːm] .

-	-	'	tis	he	shall	speak	the	doom	.
-	-	-	的	他	将	说话	这	厄运	.

——他将宣告末日。

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[haʊ] ['θretnɪŋ] , [haʊ] [dɑːk] [hɪz; ɪz] [miːn] !

How	threatening	,	how	dark	his	mien	!
如何	威胁	,	如何	黑暗的	他的	面容	!

多么具有威胁性，他的神情多么阴沉！

[haʊ] ['laɪtnɪŋ] - [frɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] !

How	lightning	-	fraught	his	eye	!
如何	闪电	-	充满危机	他的	眼睛	!

他的眼睛多么充满闪电啊！

[weə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd] [griːf] , [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [peɪn] , [duː; də] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəri] !

Where	wrath	and	grief	,	revenge	and	pain	,	do	strive	for	mastery	!
在哪里	愤怒	和	悲伤	,	复仇	和	疼痛	,	做	努力	为了	精通	!

愤怒与悲伤，复仇与痛苦，都渴望占据主导地位！

(['entə(r)] ['fiːlɪks] .)
(Enter Felix .)
(进入 菲利克斯 .)

（菲利克斯上场。）

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[əʊ] ['ɪnsələns] [ʌn'driːmd; -'dremt] ! - - [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['veri] [aɪz] ! - - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːpəlz] [geɪz] !
O insolence undreamed ! - - Before my very eyes ! - - Before the people's gaze !
哦 傲慢 未曾预料到的 ! - - 前 我的 非常 眼睛 ! - - 前 这 人们的 目光 !

啊，这简直是前所未闻的狂妄！——就在我眼前！——就在众目睽睽之下！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! - - [hiː; hi] [daɪz] !
It is too much ! - - he dies !
它 是 也 很多 ! - - 他 死亡 !

太过分了！——他死了！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ]['fɑːðə(r)] ! - - [ɒn][maɪ] [niːz] !
O father ! - - on my knees !
哦 父亲 ! - - 在 我的 膝盖 !

哦，父亲！——我跪下！

([niːl] .)
(Kneels .)
(跪着 .)

（跪下。）

[ʌn'seɪ] [ðæt] [wɜːd] !
Unsay that word !
未说 那 单词 !

把那个词收回去！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['nɑːrkəs] - [duːm] [aɪ] [spiːk] , - - [nɒt] [hɪz; ɪz] , [ðaɪ] [lɔːd] .
Nearchus ' doom I speak , - - not his , thy lord .
尼阿库斯 - 厄运 我 说话 , - - 不是 他的 , 你的 主 .

我所说的是尼阿库斯的厄运，——不是他的，你的主人。

[ðəʊ] [ɔːl] [ʌn'wɜːði] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sʌn] ,
Though all unworthy he to be my son ,
尽管 全部 不配 他 到 是 我的 儿子 ,

虽然他不配做我的儿子，

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [wʌn] ;
Yet still he bears the name that he hath won ;
然而 仍然 他 熊 这 姓名 那 他 有 韩元 ;

但他仍然享有他所赢得的名声；

[nɔː(r)] [kraɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɔː(r)] [rɒθ] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [muːv] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [tuː; tə] [heɪt]

Nor **crime** **of** **his** **nor** **wrath** **of** **mine** **shall** **ever** **move** **Thy** **father's** **heart** **to** **hate**

也不 犯罪 的 他的 也不 愤怒 的 矿 将 曾经 移动 你的 父亲的 心 到 恨

[ðə; ði][mæn] [ðaʊ] - [wɪð] [lʌv] !

the **man** **thou** **crown'st** **with** **love** **!**

这 男人 你 - 和 爱 !

他的罪行，我的愤怒，都无法动摇你父亲的心，让他憎恨你所深爱的人!

[pɔːl] .

PAUL **.**

保罗 .

保罗。

[nɛə] ['veɪnli] [hæv; həv][aɪ] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [frɒm; frəm][maɪ]['saɪə(r)] !

Ne'er **vainly** **have** **I** **sued** **for** **pity** **from** **my** **sire** **!**

从未 徒劳地 有 我 被起诉 为了 遗憾 从 我的 父系 !

我从未徒劳地向父亲乞求怜悯!

['fiːlɪks] .

FELIX **.**

菲利克斯 .

菲利克斯。

[ænd; ənd] [jet] [miːt] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəs] ['aɪə(r)] !

And **yet** **meet** **food** **were** **he** **for** **righteous** **ire** **!**

和 然而 见面 食物 是 他 为了 正义 愤怒 !

然而，他却因义愤填膺而饱餐一顿!

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [æn; ən][ækt][səʊ] [fel] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [wɜːdz] [tuː] [wiːk] ,

To **recount** **an** **act** **so** **fell** **my** **feeble** **words** **too** **weak** **,**

到 叙事 一个 行为 所以 跌倒 我的 微弱 字 也 虚弱的 ,

要讲述如此惨痛的经历，我微弱的言语太过苍白无力。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] [maɪ] [lɪps] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

But **thou** **has** **heard** **the** **tale** **my** **lips** **refuse** **to** **speak** **From** **her** **,**

但 你 有 听到 这 故事 我的 嘴唇 拒绝 到 说话 从 她 ,

但你已听闻我不愿提及的关于她的故事，

[ðaɪ] ['meɪdn] ; [ʃiː; ʃi] [hæθ] [təʊld] [ðiː] [ɔːl] .

thy **maiden** **;** **she** **hath** **told** **thee** **all** **.**

你的 少女 ; 她 有 讲述 你 全部 .

你的少女；她已将一切都告诉你了。

[pɔːl] .

PAUL **.**

保罗 .

保罗。

['nɑːrkəs] [gəud] - - [plænd] - - [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] !

Nearchus **goaded** **-** **-** **planned** **-** **-** **and** **he** **shall** **fall** **!**

尼阿库斯 被激怒 - - 计划 - - 和 他 将 落下 !

尼阿库斯蓄意挑衅——精心策划——他必将失败!

['fiːlɪks] .

FELIX **.**

菲利克斯 .

菲利克斯。

[səʊ] [tɔːt] [baɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪlɪst] [frend] , [ʃæl; ʃəl] - [mɑːk] [ɒv; əv] [gɪlt] [ðə; ði]

So	taught	by	torture	of	his	vilest	friend	,	Shall	Polyeucte	mark	of	guilt	the
所以	教授	经过	酷刑	的	他的	最卑鄙的	朋友	,	将	-	标记	的	有罪	这

['sɜːt(ə)n] [end] ,

certain	end	,
肯定	结尾	,

如此，在最卑鄙的朋友的酷刑折磨下，波利厄克特必将因罪孽深重而走向灭亡。

[wen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frenzid] [reɪs] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [gəʊl] , [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [səb'djuː]

When	of	the	frenzied	race	he	sees	the	goal	,	The	dread	of	torture	shall	subdue
什么时候	的	这	丧心病狂	种族	他	看到	这	目标	,	这	恐惧	的	酷刑	将	征服

[hɪz; ɪz] [səʊl] !

his	soul	!
他的	灵魂	!

当他从疯狂的竞赛中看到终点时，酷刑的恐惧将征服他的灵魂！

[huː] [mɒkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] , [wen] [deθ] [hiː; hi] [vjuːz] , [wɪl] [tʃuːz] [æn; ən] ['iːzɪə]

Who	mocked	the	thought	of	death	,	when	death	he	views	,	Will	choose	an	easier
WHO	嘲笑	这	想法	的	死亡	,	什么时候	死亡	他	浏览	,	将要	选择	一个	更轻松

[meɪt] - - [ænd; ənd] ['raɪtlɪ] [tʃuːz] .

mate	-	-	and	rightly	choose	.
伴侣	-	-	和	没错	选择	.

嘲笑死亡的人，当他面对死亡时，会选择一个更容易的伴侣——而且他的选择是正确的。

[ðæt] ['ʃædəʊi] [gest] , [ðæt] [dʌθ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn'taɪs] , [wʌns] ['mɑːstə(r)] , [gluːz] [ɔːl] ['ɑːdə(r)] ['ɪntuː][aɪs] ,

That	shadowy	guest	,	that	doth	his	soul	entice	,	Once	master	,	glues	all	ardour	into	ice	,
那	阴暗的	客人	,	那	确实	他的	灵魂	诱惑	,	一次	掌握	,	胶水	全部	热情	进入	冰	,

那神秘的客人，引诱他的灵魂，一旦成为主人，便会将所有热情凝固成冰。

[ænd; ənd] [ðæt] [praʊd] [hɑːt] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['miːknəs] [njuː] , [wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] -

And	that	proud	heart	,	which	never	meekness	knew	,	When	face	to	face	with	Death	-
和	那	自豪的	心	,	哪个	绝不	谦逊	知道	,	什么时候	脸	到	脸	和	死亡	-

- [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [suː] !

-	will	learn	to	sue	!
-	将要	学习	到	起诉	!

那颗骄傲的心，从未懂得谦卑，当面对死亡时——就会学会起诉！

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [kæn; kən]['evə(r)] [blentʃ] ?

Thinkest	thou	his	soul	can	ever	blench	?
思考	你	他的	灵魂	能	曾经	漂白	?

你认为他的灵魂会屈服吗?

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[dɛθs] ['maɪti] [flʌd] [mʌst; məst] ['evri] ['fɜːnɪs] [kwentʃ] !

Death's	mighty	flood	must	every	furnace	quench	!
死亡人数	强大的	洪水	必须	每一个	炉	淬火	!

死亡的洪流必将熄灭一切熔炉！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] !
It might !
它 可能 !

有可能!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ! - - [aɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] !
It may ! - - I know such things can be !
它 可能 ! - - 我 知道 这样的 事物 能 是 !

有可能！——我知道这种事确实会发生!

[ə; eɪ] - [tʃeɪndʒd] - - [dɪ'beɪst] - - [fɔː'swɔːn] [aɪ] [siː] !
A Polyeucte changed - - debased - - forsworn I see !
一个 - 已更改 - - 堕落 - - 宣誓者 我 看 !

我看到一个波利厄克特人变了——堕落了——背弃了誓言!

[əʊ] , ['tʃeɪndʒfʊl] ['fɔːtʃuːn] !
O , changeful Fortune !
哦 , 变化 财富 !

变幻莫测的命运啊!

['tʃeɪndʒləs] - [muːv] , [ænd; ənd][grɑːnt][ə; eɪ] [buːn] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] !
changeless Polyeucte move , And grant a boon denied by father's love !
无变化 - 移动 , 和 授予 一个 恩惠 否认 经过 父亲的 爱 !

永恒不变的波吕厄克特，请赐予父爱所拒绝的恩惠!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[maɪ] [lʌv] [tuː] [pleɪn] - - [maɪ'self] [tuː] ['wiːkli] [kaɪnd] , [let] [hɪm] [rɪ'pent]
My love too plain - - myself too weakly kind , Let him repent
我的 爱 也 清楚的 - - 我 也 弱 种类 , 让 他 悔改

我的爱太过平淡——我自身也太过软弱善良，让他忏悔吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['pɑːd(ə)n][faɪnd] ; ['nɑːrkəs] - [sɪn][ɪz][hɪz; ɪz] , - - [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [greɪs]
and he shall pardon find ; Nearchus ' sin is his , - - and yet the grace
和 他 将 赦免 寻找 ; 尼阿库斯 - 罪 是 他的 , - - 和 然而 这 优雅

他必赦免；尼阿库斯的罪孽是他的，——然而恩典

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɪn] , [ðaɪ] - [meɪ] [ɪm'breɪs] !
He shall not win , thy Polyeucte may embrace !
他 将 不是 赢 , 你的 - 可能 拥抱 !

他必败无疑，你的波吕厄克特或许会拥抱他!

[maɪ]['djuːti] - - [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [bɪ'treɪd] [hæθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['saɪə(r)][ə; eɪ] [fɒnd] [ə'kʌmplɪs] [meɪd]
My duty - - to a father's love betrayed Hath of thy sire a fond accomplice made
我的 责任 - - 到 一个 父亲的 爱 背叛 有 的 你的 父系 一个 喜爱 同案犯 制成
;
;
;

我背叛了父亲的爱，却与你的父亲结成了亲密的帮凶;

[ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [bɑːm][aɪ] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [fɪəz] , [aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] ,
A healing balm I bring for all thy fears , I look for thanks ,
一个 康复 香脂 我 带来 为了 全部 你的 恐惧 , 我 看 为了 谢谢 ,

我带来疗愈的香膏，驱散你所有的恐惧，我期待你的感谢。

[ænd; ənd][ləʊ] - - [ðaʊ] [ˌem ˈiː] [tɪəz] !
and lo - - thou giv'st me tears !
和 洛 - - 你 给予 我 眼泪 !

瞧，你竟让我流泪!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ai] [gɪv] [nəʊ] [θæŋks] - - [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] [ai][faɪnd] ; [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tempə(r)] - -
I give no thanks - - no cause for thanks I find ; I know the Christian temper - -
我 给 不 谢谢 - - 不 原因 为了 谢谢 我 寻找 ; 我 知道 这 基督教 脾气 - -
[nəʊ] [ðeə(r)][maɪnd] ,
know their mind ,
知道 他们的 头脑 ,

我不表示感谢——我找不到任何值得感谢的理由；我了解基督徒的性情——了解他们的想法，

[ðeɪ] [kæn; kən] [blæsˈfiːm] , [bʌt; bət] [ɑː] , [ðeɪ] ['kænɒt] [laɪ] !
They can blaspheme , but ah , they cannot lie !
他们 能 亵渎神明 , 但 啊 , 他们 不能 说谎 !

他们可以亵渎神明，但是啊，他们不能说谎!

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [jiːld] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][daɪ] !
They know not how to yield - - but they can die !
他们 知道 不是 如何 到 屈服 - - 但 他们 能 死 !

他们不懂得屈服——但他们可以去死!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[æz; əz][bɜːd][ɪn][hænd] , [hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] [stɪl] .
As bird in hand , he holds his pardon still .
作为 鸟 在 手 , 他 持有 他的 赦免 仍然 .

他如同握着手中的鸟，紧紧攥着赦免令。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðə; ði][bɜːd] [ɪˈskeɪps] , [wen] - [tɪz][ðə; ði] ['oʊnərz] [wɪl] .
The bird escapes , when ' tis the owner's will .
这 鸟 逃脱 , 什么时候 - 的 这 所有者的 将要 .

鸟儿逃脱了，这是主人的意愿。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hiː; hi] [deθ] [ɪˈskeɪps] - - [ɪf] [səʊ][hiː; hi][duː; də] [ɪˈlekt] .
He death escapes - - if so he do elect .
他 死亡 逃脱 - - 如果 所以 他 做 选 .

他逃脱了死亡的魔爪——如果真是这样，他就当选了。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[hiː; hi] [deθ] [im'breis] - - [æz; əz] [dʌθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sekt] .

He	**death**	**embraces**	**-**	**-**	**as**	**doth**	**all**	**his**	**sect**	**.**
他	死亡	拥抱	-	-	作为	确实	全部	他的	教派	.

他拥抱死亡——他的教派也同样如此。

[ɪznt] [ðʌs] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ?

Is't	**thus**	**a**	**father**	**pleads**	**for**	**his**	**own**	**son**	**?**
不是	因此	一个	父亲	恳求	为了	他的	自己的	儿子	?

父亲不就是这样为自己的儿子求情吗?

['fiːlɪks] .

FELIX	**.**
菲利克斯	.

菲利克斯。

[huː] [wɪlz] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [baɪ] [hɪm'self] [ʌn'dʌn] .

Who	**wills**	**his**	**death**	**is**	**by**	**himself**	**undone**	**.**
WHO	遗嘱	他的	死亡	是	经过	他自己	未完成	.

凡是想自杀的人，最终都会自取灭亡。

[pɔːl] .

PAUL	**.**
保罗	.

保罗。

[hiː; hi] ['kænɒt] [siː] !

He	**cannot**	**see**	**!**
他	不能	看	!

他看不见!

['fiːlɪks] .

FELIX	**.**
菲利克斯	.

菲利克斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [tʃuːz] [naɪt] .

Because	**he**	**chooses**	**night**	**.**
因为	他	选择	夜晚	.

因为他选择夜晚。

[huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['heɪtɪθ] [stɪl] [ðə; ði] [laɪt] .

Who	**loves**	**the**	**darkness**	**hateth**	**still**	**the**	**light**	**.**
WHO	爱	这	黑暗	恨	仍然	这	光	.

喜欢黑暗的人，仍然憎恨光明。

[pɔːl] .

PAUL	**.**
保罗	.

保罗。

[əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] - -

O	**,**	**by**	**the**	**Gods**	**-**	**-**
哦	,	经过	这	神	-	-

哦，我的天哪——

['fiːlɪks] .

FELIX	**.**
菲利克斯	.

菲利克斯。

[neɪ] , ['dɔːtə(r)] , [seɪv] [ðaɪ] [breθ] ; [spəːn] - - ['aʊtreɪdʒd] - - - [tɪz][ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz]
Nay , daughter , save thy breath ; Spurned - - outraged - - ' tis the Gods demand his
不 , 女儿 , 节省 你的 气息 ; 被拒绝 - - 义愤填膺 - - - 的 这 神 要求 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

不，女儿，省省力气吧；被抛弃——被凌辱——是神明要求他死。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðeɪ] [hɪə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)z] - -
They hear our prayers - -
他们 听到 我们的 祈祷 - -

他们听到了我们的祈祷——

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[neɪ] , [ðen] [let] - [preɪ] !
Nay , then let Polyeucte pray !
不 , 然后 让 - 祈祷 !

不，那就让波利厄克特祈祷吧!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[sɪns] ['diːʃɪəs] [gɪvz] [ðiː] ['paʊə(r)] , - - [ðæt] [wɜːd] [ʌn'seɪ] !
Since Decius gives thee power , - - that word unsay !
自从 德西厄斯 给予 你 力量 , - - 那 单词 未说 !

既然德西乌斯赋予你权力，——那就收回这句话!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː]['paʊə(r)] , ['pɔːlɪn] , [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fəʊz] - - - [genst] [ɔːl]
He gives me power , Pauline , to do his will Against his foes - - ' gainst all
他 给予 我 力量 , 宝琳 , 到 做 他的 将要 反对 他的 敌人 - - - 对抗 全部
[huː] [wɜːk] [hɪm] [ɪl] .
who work him ill .
WHO 工作 他 患病的 .

保琳，他赐予我力量，让我能够遵行他的旨意，对抗他的敌人——对抗所有对他不利的人。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɪz] - [hɪz; ɪz][fəʊ] ?
Is Polyeucte his foe ?
是 - 他的 敌人 ?

波吕厄克特是他的敌人吗?

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ɔːl] ['krɪstʃənz] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)] .
All Christians rebels are .
全部 基督徒 叛军 是 .

所有基督徒都是叛逆者。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðaɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [pliːd] [mɔː(r)] [laʊd] [ðæn; ðən] ['pɒləsi] [ɔː(r)][wɔː(r)] .
Thy son shall plead more loud than policy or war .
你的 儿子 将 恳求 更多的 大声 比 政策 或者 战争 .

你的儿子将发出比政治或战争更响亮的呼吁。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ɪz] [ðaɪn] ; [əʊ]['fɑːðə(r)] , [seɪv] [ðaɪn] [əʊn] - -
For mine is thine ; O father , save thine own - -
为了 矿 是 你的 ; 哦 父亲 , 节省 你的 自己的 - -

我的子民就是你的子民；父亲啊，拯救你自己的子民吧！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðə; ði] [sʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][aɪ] [dɪs'əʊn] !
The son who is a traitor I disown !
这 儿子 WHO 是 一个 叛徒 我 断绝关系 !

这个叛徒儿子，我断绝父子关系！

[fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dres] , - [genst] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [sɪŋks] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs]
For treason is a crime without redress , ' Gainst which all else sinks into nothingness
为了 叛国罪 是 一个 犯罪 没有 纠正 , - 对抗 哪个 全部 别的 水槽 进入 虚无
.
:
.

因为叛国罪是不可饶恕的罪行，与它相比，其他一切都显得微不足道。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[tuː] [greɪt] [ðaɪ] ['rɪgə(r)] !
Too great thy rigour !
也 伟大的 你的 严格 !

你的严厉程度太高了！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[jet] [mɔː(r)] [greɪt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .
Yet more great his guilt .
然而 更多的 伟大的 他的 有罪 .

然而，他的罪恶感却更加强烈。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[tuː] [truː] [maɪ] [driːm] !
Too true my dream !
也 真的 我的 梦 !

我的梦境成真了!

[mʌst; məst][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [blʌd] [biː; bi] [spɪlt] ?
Must his dear blood be spilt ?
必须 他的 亲爱的 血 是 洒了 ?

难道一定要让他的鲜血洒遍全身吗?

[wɪð] - , [aɪ] [tuː] - - [ðaɪ] [tʃaɪld] - - [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] !
With Polyeucte , I too - - thy child - - shall fall !
和 - , 我 也 - - 你的 孩子 - - 将 落下 !

与波吕厄克特一同陨落吧，我——你的孩子——也将陨落!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðə; ðɪ] [gɒdz] - - [ðə; ðɪ]['empərə(r)] - - [ruːl] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .
The Gods - - the Emperor - - rule over all .
这 神 - - 这 皇帝 - - 规则 超过 全部 .

众神——皇帝——统治着一切。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['daɪɪŋ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] - - [hɪə(r)] !
O hear our dying supplication - - hear !
哦 听到 我们的 垂死 恳求 - - 听到 !

请听我们临终的恳求——请听!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[nɒt] [dʒəʊv] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['diːʃɪəs]
Not Jove alone , but Decius
不是 朱庇特 独自的 , 但 德西厄斯

不仅是朱庇特，还有德西乌斯

[aɪ][fɪə(r)] : - -
I fear : - -
我 害怕 : - -

我担心：——

[bʌt; bət] [waɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [duːm] [səʊ][sæd] ?
But why anticipate a doom so sad ?
但 为什么 预料 一个 厄运 所以 伤心 ?

但为什么要预想如此悲惨的厄运呢?

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] - - [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] - - [meɪk] [ðaɪ] - [mæd] ?
Shall this - - his blindness - - make thy Polyeucte mad ?
将 这 - - 他的 失明 - - 制作 你的 - 疯狂的 ?

难道他的失明会让你的波利厄克特发疯吗?

[freʃ] ['krɪstʃən] [ziːl] [rɪ'meɪnz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [njuː] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [deθ] [kəm'pelz] [ə; eɪ] ['seɪnə]
Fresh **Christian** **zeal** **remains** **not** **always** **new** **,** **The** **sight** **of** **death** **compels** **a** **saner**
新鲜的 基督教 热情 遗迹 不是 总是 新的 , 这 视线 的 死亡 强制 一个 更理智
[vjuː] .
view **.**
看法 .

新鲜的基督教热情并非总是新鲜的，死亡的景象迫使人们更加理性地看待事物。

[pɔːl] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

[əʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [hɪm] [stɪl] , [ɔːl] [həʊp] [fə'seɪk] !
O **,** **if** **thou** **lov'st** **him** **still** **,** **all** **hope** **forsake** **!**
哦 , 如果 你 洛夫斯特 他 仍然 , 全部 希望 背叛 !

哦，如果你仍然爱着他，那就放弃一切希望吧!

[ɪn] [wʌn] [deɪ] [kæn; kən] [hiː; hi] [tuː] [kən'vɜːʃnz] [meɪk] ?
In **one** **day** **can** **he** **two** **conversions** **make** **?**
在 一 天 能 他 二 转换 制作 ?

他一天之内能完成两次转换吗?

[nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] - [məʊld] : [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [fɪkst] - - [pɑːst]['paʊə(r)]
Not **this** **the** **Christians** **'** **mould** **:** **they** **never** **change** **;** **His** **heart** **is** **fixed** **-** **-** **past** **power**
不是 这 这 基督徒 - 模具 : 他们 绝不 改变 ; 他的 心 是 固定的 - - 过去的 力量
[ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] .
of **man** **to** **estrange** **.**
的 男人 到 离间 .

基督徒的模式并非如此：他们永不改变；他的心意坚定不移——人无法使他疏远。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['pɔɪz(ə)n][kwɑːf, kwɔf][ɔːl] [ˌʌnə'weəz] , [wɒt] ['mɑːtəz] [duː; də][ænd; ənd][deə(r)] - - [ðæt]
This **is** **no** **poison** **quaffed** **all** **unawares** **,** **What** **martyrs** **do** **and** **dare** **-** **-** **that**
这 是 不 毒 畅饮 全部 不知情 , 什么 殉道者 做 和 敢 - - 那
- [dɛəz] ;
Polyeucte **dares** **;**
- 敢于 ;

这不是毫无防备地吞下的毒药，殉道者所做和敢做的事——波利厄克特也敢做；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lʊə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [in'tais] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wel] [lɒst]
He **saw** **the** **lure** **by** **which** **he** **was** **enticed** **,** **He** **thinks** **the** **universe** **well** **lost**
他 锯 这 饵 经过 哪个 他 曾是 诱人的 , 他 思考 这 宇宙 出色地丢失的
[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
for **Christ** **.**
为了 基督 .

他看清了诱惑他的伎俩，他认为整个宇宙都已为基督而毁灭。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [briːd] ; [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [haɪ] , [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [krɒs] ,
I **know** **the** **breed** **;** **I** **know** **their** **courage** **high** **,** **They** **love** **the** **cross** **,**
我 知道 这 品种 ; 我 知道 他们的 勇气 高的 , 他们 爱 这 叉 ,

我了解这个品种；我知道它们勇敢无畏，它们喜欢十字架。

- - [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] , [ðeɪ] [daɪ] .
- **-** **so** **,** **for** **the** **cross** **,** **they** **die** **.**
- - 所以 , 为了 这 叉 , 他们 死 .

所以，他们为了十字架而死。

[wiː; wi] [siː] [tuː] [steɪks] [ɒv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] ['fɛlənz] [ʃeɪm] , [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['heɪləʊ] [raʊnd] [wʌn]

We	see	two	stakes	of	wood	,	the	felon's	shame	,	They	see	a	halo	round	one
我们	看	二	赌注	的	木头	,	这	重罪犯	耻辱	,	他们	看	一个	光环	圆形的	一

['mætʃləs] [neɪm] .

matchless	Name	.
无比	姓名	.

我们看到两根木桩，那是罪犯的耻辱；他们看到一个无与伦比的名字周围环绕着光环。

[tuː; tə] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hel] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [blaɪnd] , [ɪn] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

To	powers	of	earth	,	and	hell	,	and	torture	blind	,	In	death	,	for	Him
到	权力	的	地球	,	和	地狱	,	和	酷刑	瞎的	,	在	死亡	,	为了	他

[ðeɪ] [lʌv] ,

they	love	,
他们	爱	,

他们向尘世的权势、地狱的邪恶和酷刑视而不见，至死不渝，只因他们爱他。

[ðeɪ] ['ræptʃə(r)][faɪnd] .

they	rapture	find	.
他们	狂喜	寻找	.

他们欣喜若狂地发现。

[ðeɪ] [dʒɔɪ][ɪn]['ægəni] , - - ['aʊə(r)][geɪn][ðeə(r)] [lɒs] ,

They	joy	in	agony	,	-	-	our	gain	their	loss	,
他们	喜悦	在	痛苦	,	-	-	我们的	获得	他们的	损失	,

他们因痛苦而欢欣鼓舞，——我们的获益是他们的损失。

[tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [drɒs] : ['aʊə(r)] [ræk] [ðeə(r)] [kraʊn] ,

To	die	for	Christ	they	count	the	world	but	dross	:	Our	rack	their	crown	,
到	死	为了	基督	他们	数数	这	世界	但	浮渣	:	我们的	架子	他们的	王冠	,

他们视基督之死为尘土，视世间一切为渣滓；我们的苦难是他们的冠冕。

['aʊə(r)][peɪn][ðeə(r)] [haɪɪst] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [kən'tempt] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)]

our	pain	their	highest	pleasure	,	And	in	the	world's	contempt	they	find	their
我们的	疼痛	他们的	最高	乐趣	,	和	在	这	世界的	鄙视	他们	寻找	他们的

['treʒə(r)] .

treasure	.
宝藏	.

我们的痛苦是他们最大的快乐，在世人的轻蔑中，他们找到了自己的宝藏。

[ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] - - ['mɑːtədəm] !

Their	cherished	heritage	is	-	-	martyrdom	!
他们的	珍爱	遗产	是	-	-	殉道	!

他们珍视的传统是——殉道！

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[let] [ðen] [ðɪs] [eə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [kʌm] !

Let	then	this	heir	into	his	kingdom	come	!
让	然后	这	继承人	进入	他的	王国	来	!

愿这位继承人进入他的国度！

[nəʊ][mɔː(r)] ! - -

No	more	!	-	-
不	更多的	!	-	-

不再！ -

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[əʊ]['fɑːðə(r)] !
O father !
哦 父亲 !

父亲啊!

(['entə(r)]['ælbɪn] .)
(Enter Albin .)
(进入 阿尔宾 .)

(阿尔宾上场。)

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['ælbɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
Albin , is it done ?
阿尔宾 , 是 它 完毕 ?

阿尔宾，完成了吗?

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - - ['nɑːrkəs] - ['fræntɪk] [reɪs] [ɪz] [rʌn] !
It is , - - Nearchus ' frantic race is run !
它 是 , - - 尼阿库斯 - 疯狂的 种族 是 跑步 !

没错，尼尔库斯的疯狂赛跑结束了!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [sɔː] - [ðə; ði] [saɪt] ?
And with what eye saw Polyeucte the sight ?
和 和 什么 眼睛 锯 - 这 视线 ?

波利厄克特是用哪只眼睛看到了这一幕?

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[wɪð] ['enviəs] [aɪ] , - - [æz; əz][wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [l'ɔːz] [hɪm] , [mɒθ] - [laɪk] , [tuː; tə]
With envious eye , - - as one who sees a light That lures him , moth - like , to
和 羡慕 眼睛 , - - 作为 一 WHO 看到 一个 光 那 诱饵 他 , 蛾 - 喜欢 , 到
[dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪm] .
devouring flame .
吞噬 火焰 .

带着嫉妒的目光，——就像看到一道光，引诱他像飞蛾一样，走向吞噬一切的火焰。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [fɪkst] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
His heart is fixed , his mind is still the same .
他的 心 是 固定的 , 他的 头脑 是 仍然 这 相同的 .

他心意未变，思想依旧。

[pɔːl] . -
PAUL . '
保罗 . -

保罗。

[tɪz] [æz; əz][aɪ] [sed] - - [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [jet] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] , - - [aɪ]

Tis	as	I	said	-	-	oh	,	father	,	yet	once	more	If	thou	hast	ever	loved	me	,	-	-	I
的	作为	我	说	-	-	哦	,	父亲	,	然而	一次	更多的	如果	你	哈斯特	曾经	喜爱	我	,	-	-	我

[ɪm'plɔː(r)] !

implore	!
恳求	!

正如我所说——哦，父亲，我再一次恳求你，如果你曾经爱过我!

[let] ['fɪliəl]['djuːti][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)][laɪf] !

Let	filial	duty	and	obedience	plead	For	his	dear	life	!
让	孝	责任	和	服从	恳求	为了	他的	亲爱的	生活	!

让孝道和服从为他求情，保全他的性命!

[tuː; tə][maɪ][lɑːst] [preə(r)] [gɪv] [hiːd] !

To	my	last	prayer	give	heed	!
到	我的	最后的	祷告	给	注意	!

请听从我最后的祈祷!

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[tuː] [mʌtʃ] [ðaʊ] ['lʌvst] [æn; ən] [ʌn'wɜːðiː] [lɔːd] !

Too	much	thou	lovest	an	unworthy	lord	!
也	很多	你	最爱	一个	不配	主	!

你太爱一个不配的主人了!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[ðaʊ] [geɪv] [hɪm][maɪ][hænd] , - [twɒz] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːd] [aɪ] [geɪv] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd]['djuːti] ;

Thou	gavest	him	my	hand	,	'	twas	at	thy	word	I	gave	both	love	and	duty	;
你	给予	他	我的	手	,	-	那是	在	你的	单词	我	给予	两个都	爱	和	责任	;

你把我的手交给了他，我听从你的吩咐，献出了爱与责任;

[wɒt] [aɪ] [gɪv] [aɪ] [teɪk] [nɒt] [bæk] ; [əʊ] , - [mʌst; məst][lɪv; laɪv] !

what	I	give	I	take	not	back	;	oh	,	Polyeucte	must	live	!
什么	我	给	我	拿	不是	后退	;	哦	,	-	必须	居住	!

我付出的，绝不收回；哦，波利厄克特必须活下去!

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [seɪk] [aɪ] [kwentʃt] [ə'nʌðə(r)] [fleɪm] [məʊst][pjʊə(r)] .

For	his	dear	sake	I	quenched	another	flame	Most	pure	.
为了	他的	亲爱的	清酒	我	淬火	其他	火焰	最多	纯的	.

为了他，我熄灭了另一团最纯洁的火焰。

[ɪz][hiː; hi][maɪ] [lɔːd] [ə'ləʊn] [ɪn] [neɪm] ?

Is	he	my	lord	alone	in	name	?
是	他	我的	主	独自的	在	姓名	?

他只是名义上的“我的主人”吗?

[əʊ] , [baɪ][maɪ][blaɪnd][ænd; ənd] [swɪft] [ə'biːdiəns] [peɪd] [tuː; tə][ðaɪ] [kə'mɑːnd] - - [biː; bi][ðaɪ] [hɑːd]

O	,	by	my	blind	and	swift	obedience	paid	To	thy	command	-	-	be	thy	hard
哦	,	经过	我的	瞎的	和	迅速	服从	有薪酬的	到	你的	命令	-	-	是	你的	难的

[wɜːdz] [ʌn'sed] !

words	unsaid	!
字	未说出口的话	!

哦，我盲目而迅速地服从你的命令——愿你那些严厉的话语不被说出口!

[ai] [geɪv] [ðiː] [ɔːl] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] , [grɑːnt] , ['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [wʌn] [preə(r)] - - [let]

I gave thee all a daughter had to give , Grant , father , this one prayer - - Let

我 给予 你 全部 一个 女儿 有 到 给 , 授予 , 父亲 , 这 一 祷告 - - 让

- [lɪv; laɪv] !

Polyeucte live !

- 居住 !

父亲格兰特，我把女儿能给予你的一切都给了你，我只有一个祈祷——让波利厄克特活下去！

[baɪ] [ðaɪ] [stɜːn] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [naʊ] [ai] ['əʊnli] [fɪə(r)] , [meɪk] [ðaʊ] [ðæt] ['paʊə(r)] [bɪ'nɪgnənt] , ['ɒnəd]

By thy stern power , which now I only fear , Make thou that power benignant , honoured

经过 你的 船尾 力量 , 哪个 现在 我 仅有的 害怕 , 制作 你 那 力量 仁慈的 , 荣幸

, [dɪə(r)] !

, dear !

, 亲爱的 !

凭你那严厉的权力，我如今只惧怕它，愿你使那权力仁慈、尊贵、可敬！

[ðaʊ] - [ðæt] [gɪft] [ʌn'sɔːt] , - - [ðæt] [gɪft] [rɪ'stɔː(r)] !

Thou gav'st that gift unsought , - - that gift restore !

你 - 那 礼物 不请自来 , - - 那 礼物 恢复 !

你赐予了那份不求回报的礼物，——请归还那份礼物！

[ai] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪvərz] [hænd] [wʌns] [mɔː(r)] !

I claim it at the giver's hand once more !

我 宣称 它 在 这 捐赠者的 手 一次 更多的 !

我再次从施予者手中认领它！

['fiːlɪks] .

FELIX .

菲利克斯 .

菲利克斯。

[ɪm'pɔːtʃənət] !

Importunate !

纠缠不休 !

纠缠不休！

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sɒft] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wæks] , - - [ænd; ənd] [ðiːz] [in'triːti] [ɒft] [rɪ'piːtɪd]

Although my heart is soft , It is not wax , - - and these entreaties oft Repeated

虽然 我的 心 是 柔软的 , 它 是 不是 蜡 , - - 和 这些 恳求 经常 重复

[weɪst] [ðaɪ] [breθ] ,

waste thy breath ,

浪费 你的 气息 ,

虽然我的心很软，但它不是蜡，——这些反复的恳求只会浪费你的气息，

[ænd; ənd] [veks] [maɪn] [ɪə(r)] ,

and vex mine ear ,

和 烦恼 矿 耳朵 ,

并烦扰我的耳朵，

[fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ɪz] [def] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] .

For man is deaf to what he will not hear .

为了 男人 是 聋 到 什么 他 将要 不是 听到 .

因为人对他不愿听的话是充耳不闻的。

/ [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ! / [ðɪs] [let] [ɔːl] [men] [nəʊ] ,

/ I am the master ! / This let all men know ,

/ 我 是 这 掌握 ! / 这 让 全部 男人 知道 ,

我是主人！这让所有人都知道，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [fɔːs] [ðæt] [nəʊt] [ðaʊlt] [faɪnd] - [tɪz] [səʊ] .

And if thou force that note thou'lt find ' tis so .

和 如果 你 力量 那 笔记 你将 寻找 - 的 所以 .

如果你强行解读那张纸条，你会发现事实的确如此。

[prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈkrɪstʃən] [fuːl] , [duː; də] [ðaʊ] [kəˈres] [wen] [ai][hæv; həv] [skəːdʒ]

Prepare	**to**	**see**	**thy**	**cursed**	**Christian**	**fool**	**,**	**Do**	**thou**	**caress**	**when**	**I**	**have**	**scourged**
准备	到	看	你的	被诅咒的	基督教	傻子	,	做	你	抚摸	什么时候	我	有	受鞭笞

[ðə; ði] [mjuːl] ,

the	**mule**	**,**
这	骡子	,

准备好见见你那该死的基督徒傻瓜吧，等我鞭打完骡子，你再来抚摸它吧！

- - [gəʊ] !

-	**-**	**Go**	**!**
-	-	去	!

- 去！

[veks][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːˌðərz] [ɪə(r)] , [frɒm; frəm] - [self] [wɪn] [wɒt] [ðaʊ] [səʊ]

vex	**no**	**more**	**a**	**loving**	**father's**	**ear**	**,**	**From**	**Polyeucte's**	**self**	**win**	**what**	**thou**	**hold'st**	**so**
烦恼	不	更多的	一个	爱	父亲的	耳朵	,	从	-	自己	赢	什么	你	持有	所以

[dɪə(r)] .

dear	**.**
亲爱的	.

不要再惹恼慈父，从波吕厄克特那里赢得你所珍视的一切。

[pɔːl] .

PAUL	**.**
保罗	.

保罗。

[ɪn] [ˈpɪti] ! - - - -

In	**pity**	**!**	**-**	**-**	**-**	**-**
在	遗憾	!	-	-	-	-

真可惜！

[ˈfiːlɪks] .

FELIX	**.**
菲利克斯	.

菲利克斯。

[liːv] [ˌem ˈiː] , [liːv] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] [əˈləʊn] ! - -

Leave	**me**	**,**	**leave**	**me**	**here**	**alone**	**!**	**-**	**-**
离开	我	,	离开	我	这里	独自的	!	-	-

别管我，别管我一个人待在这里！

[seɪ] [mɔː(r)] - - [maɪ] [gəud] [hɑːt] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [stəʊn] ; [veks][ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] - - [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

Say	**more**	**-**	**-**	**my**	**goaded**	**heart**	**will**	**turn**	**to**	**stone**	**;**	**Vex**	**me**	**no**	**more**	**-**	**-**	**I**	**will**	**not**	**be**
说	更多的	-	-	我的	被激怒	心	将要	转动	到	石头	;	烦恼	我	不	更多的	-	-	我	将要	不是	是

[dɪˈnaɪd] !

denied	**!**
否认	!

别再说了——我受激怒的心会变得像石头一样坚硬；别再惹我生气——我绝不会放弃！

[gəʊ] , [seɪv] [ðaɪ] [ˈmædmən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsuːɪsaɪd] !

Go	**,**	**save**	**thy**	**madman**	**from**	**his**	**suicide**	**!**
去	,	节省	你的	狂人	从	他的	自杀	!

去吧，救救你的疯子，别让他自杀！

([ˈeksɪt] [ˈpɔːlin] .)

(	**Exit**	**Pauline**	**.**	**)**
(	出口	宝琳	.	)

（宝琳下场。）

[haʊ] [met] [ˈnɑːrkəs] [deθ] ?

How	**met**	**Nearchus**	**death**	**?**
如何	遇见	尼阿库斯	死亡	?

你是如何遭遇尼阿库斯之死的?

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ðə; ði] [fiːnd] [əb'hɔːd] [hiː; hi] [heild] , - - [ɪm'breɪst] : - [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ! -
The fiend abhorred He hailed , - - embraced : ' For Christ ! '
这 恶魔 令人厌恶 他 赞誉 , - - 拥抱 : - 为了 基督 ! -

魔鬼所憎恶的，他却欢呼、拥抱："为了基督！"

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [wɜːd] ; [nəʊ] [saɪ] , [nəʊ][teə(r); tɪə] ,
his latest word ; No sigh , no tear ,
他的 最新的 单词 ; 不 叹 , 不 撕 ,

他最后说的话是：没有叹息，没有眼泪。

- - [hiː; hi] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə'meɪz] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [veɪl] [wɪð] ['ʌpwəd] [geɪz] .
- - he passed without amaze Adown the narrow vale with upward gaze .
- - 他 通过了 没有 惊奇 向下 这 狭窄的 谷 和 向上 目光 .

他面不改色地沿着狭窄的山谷向下走去，目光向上凝视。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] - - [hɪz; ɪz] [frend] ?
And he - - his friend ?
和 他 - - 他的 朋友 ?

那他——他的朋友呢?

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ɪz] , [æz; əz][ai] [sed] , [ˌʌn'muːvd] [hiː; hi] [lʊks] [ɒn] [deθ] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [bɪ'lʌvɪd] ,
Is , as I said , unmoved He looks on death but as a friend beloved ,
是 , 作为 我 说 , 不动 他 看起来 在 死亡 但 作为 一个 朋友 心爱 ,

正如我所说，他无动于衷。他看待死亡，如同看待一位挚友。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['skæfəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [məʊst][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] , [hiː; hi]
He clasped the scaffold as a guide most sure , And , in his prison , he
他 紧握 这 脚手架 作为 一个 指导 最多 当然 , 和 , 在 他的 监狱 , 他
[kæn; kən] [stɪl] [ɪn'djʊə(r)] .
can still endure .
能 仍然 忍受 .

他紧紧抓住绞刑架，视其为最可靠的指引，而且，在监狱里，他依然能够忍受。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[əʊ] , ['retʃɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
Oh , wretched that I am !
哦 , 可怜 那 我 是 !

我真是太不幸了!

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ɔːl] ['pɪti] [ðiː] .
All pity thee .
全部 遗憾 你 .

真可怜你。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[wɪð] ['riːz(ə)n] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nəʊ] .
With reason greater than they know .
和 原因 更大的 比 他们 知道 .

其理由远超他们所知。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我!

[θɔːt] ['sɜːrdʒiz] [ə'pɒn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪts] [wɪl] , [keə(r)] , ['nɔːɪŋ] [ə'pɒn] [keə(r)] , [maɪ]
Thought surges upon thought , and has its will , Care , gnawing upon care , my
想法 涌动 之上 想法 , 和 有 它是 将要 , 关心 , 啃咬 之上 关心 , 我的
[səʊl] [mʌst; məst] [kɪl] ;
soul must kill ;
灵魂 必须 杀 ;

思绪纷飞，思绪纷飞，忧虑啃噬着忧虑，我的灵魂必须被吞噬;

[lʌv] - - [heɪt] - - [fɪə(r)] - - [peɪn] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ðə; ðɪ] [preɪ] , [aɪ] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] , [bʌt; bət]
Love - - hate - - fear - - pain : I am of each the prey , I grope for light , but
爱 - - 恨 - - 害怕 - - 疼痛 : 我 是 的 每个 这 猎物 , 我 摸索 为了 光 , 但
['nevə(r)] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [deɪ] !
never find the day !
绝不 寻找 这 天 !

爱——恨——恐惧——痛苦：我都是它们的猎物，我摸索着光明，却永远找不到黎明!

[əʊ] , [wɒt] [aɪ] ['sʌfə(r)] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [kən'siːv] , [iːtʃ] ['pæʃ(ə)n] ['reɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [nɛə]
Oh , what I suffer thou canst not conceive , Each passion rages , but can ne'er
哦 , 什么 我 遭受 你 罐 不是 构想 , 每个 热情 愤怒 , 但 能 从未
[rɪ'liːv] ;
relieve ;
缓解 ;

哦，你所无法想象我所遭受的痛苦，每一种痛苦都在肆虐，却永远无法缓解;

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [daɪ] [stɪl] - [bɔːn] ,
For I have noble thoughts that die still - born ,
为了 我 有 高贵 想法 那 死 仍然 - 出生 ,

因为我有一些高尚的想法，但它们却胎死腹中。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːts] [səʊ] [beɪs] [maɪ] [səʊl] [aɪ] [skɔːn] .
And I have thoughts so base my soul I scorn .
和 我 有 想法 所以 根据 我的 灵魂 我 轻蔑 .

我心中有些想法如此卑劣，令我灵魂鄙夷。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [retʃ] [huː] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] ['fɒli] [wɪtʃ] [hæθ] [ɔːl] [ʌn'dʌn] ;
I love the foolish wretch who is my son , I hate the folly which hath all undone ;
我 爱 这 愚蠢 可怜虫 WHO 是 我的 儿子 , 我 恨 这 蠢事 哪个 有 全部 未完成 ;

我爱我那愚昧无知的儿子，我恨那毁了一切的愚昧;

[aɪ] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [deθ] , - - [jet] , [ɪf] [aɪ] - [seɪv] ,
I mourn his death , - - yet , if I Polyeucte save ,
我 哀悼 他的 死亡 , - - 然而 , 如果 我 - 节省 ,

我为他的死感到悲痛，——然而，如果我能救下波利厄克特，

[ai] [siː] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [həʊps] [ðə; ði]['kruːəl] [greɪv] !

I	see	of	all	my	hopes	the	cruel	grave	!
我	看	的	全部	我的	希望	这	残忍的	严重	！

我所有的希望都化作了残酷的坟墓！

- [genst] [gɒdz] [ænd; ənd]['empərə(r)] [tuː] [sɔː(r)][ðə; ði] [straɪf] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'naʊn] [ai][fɪə(r)] , - - [fɪə(r)]

'	Gainst	Gods	and	Emperor	too	sore	the	strife	,	For	my	renown	I	fear	,	-	-	fear
-	对抗	神	和	皇帝	也	疮	这	冲突	,	为了	我的	名声	我	害怕	,	-	-	害怕

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .

for	my	life	.
为了	我的	生活	.

“与神明和皇帝对抗太过残酷，我害怕我的名誉，——我害怕我的生命。”

[ai][mʌst; məst][maɪ'self][ʌn'duː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ai][speə(r)][hɪm] , [ðen] [ˌeɪ 'em][ai]

I	must	myself	undo	to	save	my	son	,	For	,	should	I	spare	him	,	then	am	I
我	必须	我	撤销	到	节省	我的	儿子	,	为了	,	应该	我	空闲的	他	,	然后	是	我

[ʌn'dʌn] !

undone	!
未完成	！

为了救我的儿子，我必须自我毁灭；因为，如果我饶恕他，那么我也会毁灭！

['ælbɪn] .

ALBIN	.
白鼠	.

阿尔宾。

['diːʃɪəs] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ə; eɪ] ['fɑːˌðərz] [lʌv] - -

Decius	a	father	is	,	and	must	excuse	A	father's	love	-	-
德西厄斯	一个	父亲	是	,	和	必须	原谅	一个	父亲的	爱	-	-

德西乌斯是一位父亲，他必须理解父亲的爱——

[əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] !

oh	,	he	will	not	refuse	!
哦	,	他	将要	不是	拒绝	！

哦，他不会拒绝的！

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[hɪz; ɪz]['iːdɪkt][ɪz][məʊst][klɪə(r)] : - - - [ɔːl] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [fəʊz] . -

His	edict	is	most	clear	:	-	-	'	All	Christians	are	my	foes	.	'
他的	法令	是	最多	清除	:	-	-	-	全部	基督徒	是	我的	敌人	.	-

他的命令非常明确：“所有基督徒都是我的敌人。”

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [biː; bi][ðeə(r)][ræŋk][ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [grəuz] .

The	higher	be	their	rank	the	more	the	evil	grows	.
这	更高	是	他们的	秩	这	更多的	这	邪恶的	生长	.

地位越高，邪恶就越猖獗。

[ɪf] [bɜːθ] [ænd; ənd] [steɪt] [biː; bi] [haɪ] , [ðeə(r)] [kraɪm] [ʃəʊz] [mɔː(r)] [nəʊ'tɔːriəs] , [ɪf] [hiː; hi] [huː] [ʃiːld]

If	birth	and	state	be	high	,	their	crime	shows	more	notorious	,	If	he	who	shield
如果	出生	和	状态	是	高的	,	他们的	犯罪	演出	更多的	臭名昭著	,	如果	他	WHO	盾

[biː; bi] [greɪt] ,

be	great	,
是	伟大的	,

出身高贵，地位显赫，其罪行更显臭名昭著；庇护者若地位显赫，

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'glɔːriəs] ;

his	fall	the	more	inglorious	;
他的	落下	这	更多的	不光彩的	;

他的陨落更显耻辱；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] ['nɑːrkəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [jet] [stuːp] [tuː; tə] [ʃiːld] [maɪ] [əʊn] - - [θraɪs]
And if I give Nearchus to the flame Yet stoop to shield my own - - thrice
和 如果 我 给 尼阿库斯 到 这 火焰 然而 哈腰 到 盾 我的 自己的 - - 三次
[dæmd] [maɪ] [neɪm] !
damned my name !
该死的 我的 姓名 !

如果我把尼阿库斯献给火焰，却又屈尊保护我自己——我的名字将三次被诅咒！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ɪf] [baɪ][ðaɪ]['fiːæt; 'fiːət][hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [greɪv] ,
If by thy fiat he cannot escape the grave ,
如果 经过 你的 菲亚特 他 不能 逃脱 这 严重 ,

如果凭你的旨意他无法逃脱坟墓，

[ɪm'plɔː(r)][ɒv; əv] ['diːʃɪəs] - [greɪs] [ðə; ði][laɪf] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [seɪv] .
Implore of Decius ' grace the life thou canst not save .
恳求 的 德西厄斯 - 优雅 这 生活 你 罐 不是 节省 .

祈求德西乌斯的恩典，拯救你无法挽救的生命。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[səʊ] [wʊd] ['sɛvərəs] [wɜːk] [maɪ]['ruːɪn] [kwaɪt] - - [aɪ][fɪə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
So would Severus work my ruin quite - - I fear his power , his wrath ,
所以 会 西弗勒斯 工作 我的 废墟 相当 - - 我 害怕 他的 力量 , 他的 愤怒 ,

所以西弗勒斯会彻底毁了我——我害怕他的力量，他的愤怒。

- - [fɔː(r); fə(r)] [maɪt] [ɪz] [raɪt] - - [ɪf] [kraɪm] [wɪð] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [meɪt] .
- - for might is right - - If crime with punishment I do not mate .
- - 为了 可能 是 正确的 - - 如果 犯罪 和 惩罚 我 做 不是 伴侣 .

——因为强权即公理——如果犯罪必受惩罚，我就不交配。

[haʊ] [haɪ] - , [wɜːθ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [heɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][mæn] ,
How high soe'er , worth what it may , I fear his hate , For he is man ,
如何 高的 - , 值得 什么 它 可能 , 我 害怕 他的 恨 , 为了 他 是 男人 ,

无论多么高尚，无论价值几何，我都害怕他的仇恨，因为他也是人。

[ænd; ənd] [fiːlz] [æz; əz][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌns] [spəːn] [hɪz; ɪz][suːt] [wɪð] [beɪs] [ɪn'dɪgnəti] .
and feels as man , and I Once spurned his suit with base indignity .
和 感觉 作为 男人 , 和 我 一次 被拒绝 他的 套装 和 根据 侮辱 .

并且感觉自己像个男人，我曾经以卑鄙的侮辱拒绝了他的求婚。

[jes] , [hiː; hi][æt; ət] ['diːʃɪəs] - [ɪə(r)] [wʊd] [wɜːk] [meɪ] [wəʊ] , [hiː; hi] [lʌvz] ['pɔːlin] , [ðʌs] - [ɪz]
Yes , he at Decius ' ear would work may woe , He loves Pauline , thus Polyeucte is
是的 , 他 在 德西厄斯 - 耳朵 会 工作 可能 悲哀 , 他 爱 宝琳 , 因此 - 是
[hɪz; ɪz][fəʊ] :
his foe :
他的 敌人 :

是的，他在德西乌斯耳边说了许多坏话，他爱着波利厄克特，因此波利厄克特是他的敌人：

[ɔːl] ['wepənz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [let][ðem; ðəm] [rʌst] [bʌt; bət]
All weapons possible to love and war , And those who let them rust but
全部 武器 可能的 到 爱 和 战争 , 和 那些 WHO 让 他们 锈 但
['lægədz] [ɑː(r); ə(r)] .
laggards are .
落后者 是 .

所有可能用于爱情和战争的武器，以及那些任其生锈的人，都是落后者。

[ai][fɪə(r)] - - [ænd; ənd][fɪə(r)] [dʌθ] [gɪv] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] [skəʊp] - - [i:n] [naʊ] [hi:; hi] [ə; eɪ]['tendə(r)]

I	fear	-	-	and	fear	doth	give	our	vision	scope	-	-	E'en	now	he	cherisheth	a	tender
我	害怕	-	-	和	害怕	确实	给	我们的	想象	范围	-	-	e'en	现在	他	珍惜	一个	投标

[həʊp] ;

hope	;
希望	;

我害怕——而恐惧能使我们的视野开阔——即使现在，他仍然怀着一丝温柔的希望；

[hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['prɒstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [səʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [həʊps] - -

He	sees	his	rival	prostrate	in	the	dust	,	So	,	as	a	man	he	hopes	-	-
他	看到	他的	竞争对手	前列腺	在	这	灰尘	,	所以	,	作为	一个	男人	他	希望	-	-

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][mʌst; məst] .

because	he	must	.
因为	他	必须	.

他看到对手倒在尘土中，所以，作为一个男人，他抱有希望——因为他必须如此。

[kæn; kən] [dɑ:k] [dɪ'speə(r)][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['gɪlti] [frɒm; frəm]

Can	dark	despair	to	love	and	hope	give	place	To	save	the	guilty	from
能	黑暗的	绝望	到	爱	和	希望	给	地方	到	节省	这	有罪的	从

[dɪ'zɜ:vd] [dɪs'greɪs] ?

deserved	disgrace	?
应得的	耻辱	?

黑暗的绝望能否转化为爱与希望，从而拯救罪人免于应得的耻辱?

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:θ] [səʊ] ['mætʃləs] , [səʊ][dɪ'vaɪn] ,

And	were	his	worth	so	matchless	,	so	divine	,
和	是	他的	值得	所以	无比	,	所以	神圣的	,

如果他的价值真的如此无与伦比，如此神圣，

[æz; əz][tu:; tə][fɔ:'beə(r)][ɔ:l] [ɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [maɪn] [stɪl] [ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðə; ði] [beɪs] ,

As	to	forbear	all	ill	to	me	and	mine	Still	I	must	own	the	base	,
作为	到	忍耐	全部	患病的	到	我	和	矿	仍然	我	必须	自己的	这	根据	,

至于免除我及家人的一切不幸，我仍然必须承认自己的卑劣。

[ðə; ði] ['kaʊəd] [həʊp] , - [genst] [wɪtʃ] [maɪ] [streŋθ] [ɪz][ɔ:l] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [kəʊp] ,

the	coward	hope	,	'	Gainst	which	my	strength	is	all	too	weak	to	cope	,
这	懦夫	希望	,	-	对抗	哪个	我的	力量	是	全部	也	虚弱的	到	应付	,

那懦弱的希望，“我的力量太弱，根本无法与之抗衡。”

[ðæt] [həʊp] [hu:z] ['fi:nɪks] ['æʃɪz] [jet] [ɪn'θrɔ:l] [ðə; ði] [retʃ] [hu:] ['raɪzɪz][bʌt; bət][wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə]

That	hope	whose	phoenix	ashes	yet	enthrall	The	wretch	who	rises	but	once	more	to
那	希望	谁	凤凰	灰烬	然而	着迷	这	可怜虫	WHO	上升	但	一次	更多的	到

[fɔ:l] ;

fall	;
落下	;

那希望，虽已化为凤凰灰烬，却依然令那可怜之人魂牵梦萦，他虽一次次复活，最终仍难逃陨落。

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][maɪ]['mɑ:stə(r)] , ['aɪən] [feɪt] , [ai] [fi:l] , [ə'beɪ] , [ə'dɔ:(r)] [ði:] , [waɪl] [ai] [heɪt] !

Ambition	is	my	master	,	iron	Fate	,	I	feel	,	obey	,	adore	thee	,	while	I	hate	!
志向	是	我的	掌握	,	铁	命运	,	我	感觉	,	服从	,	崇拜	你	,	尽管	我	恨	!

野心是我的主人，铁腕命运，我感受你、服从你、崇拜你，同时又恨你!

- [wɒz; wəz][wʌns][maɪ] [gɑ:d] , [maɪ][praɪd] , [maɪ] [ʃi:ld] , [jet] [kæn; kən][ai] , [baɪ] ['sɛvərəs] ,

Polyeucte	was	once	my	guard	,	my	pride	,	my	shield	,	Yet	can	I	,	by	Severus	,
-	曾是	一次	我的	警卫	,	我的	自豪	,	我的	盾	,	然而	能	我	,	经过	西弗勒斯	,

波利厄克特曾是我的卫士，我的骄傲，我的盾牌，然而我，塞维鲁斯，却依然如此。

['wepənz] [wiːld] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][maɪ] ['dɔːtə(r)] [wed] , [mɔː(r)] [traɪd] , [mɔː(r)] [truː] : [wɒt] [wɪlz]
weapons wield , Should he my daughter wed , more tried , more true : What wills
武器 挥 , 应该 他 我的 女儿 结婚 , 更多的 尝试 , 更多的 真的 : 什么 遗嘱
['sɛvərəs] - - [ðæt] [wɪl] ['diːʃɪəs] [duː; də] .
Severus - - that will Decius do .
西弗勒斯 - - 那 将要 德西厄斯 做 .

挥舞武器，如果他嫁给我的女儿，更加久经沙场，更加忠诚：塞维鲁的意愿——德西乌斯也会遵行。

[ʌp'held] [baɪ][hɪm] , [iːn] ['fɔːtʃuːn] [ai][dɪ'faɪ]
Upheld by him , e'en Fortune I defy
维持 经过 他 , e'en 财富 我 违抗

有他庇佑，我甚至敢于挑战命运。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ʃrɪŋk] ! - - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [θraɪs] [beɪs] [wɜː(r); wə(r)][ai] !
And yet I shrink ! - - for them , thrice base were I !
和 然而 我 收缩 ! - - 为了 他们 , 三次 根据 是 我 !

然而我却退缩了！——对他们来说，我卑贱三倍！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

['perɪʃ] [ðə; ði] [wɜːd] !
Perish the word !
沦 这 单词 !

让圣言消亡吧！

[ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] [diːl] [dʒʌst] [miːd] [tuː; tə] ['tretʃəri] ?
It ne'er was made for thee , But wilt thou deal just meed to treachery ?
它 从未 曾是 制成 为了 你 , 但 枯萎 你 交易 只是 需求 到 背信弃义 ?

它原本就不是为你而造的，但你难道要以牙还牙，对待背叛不公吗?

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ai][gəʊ][tuː; tə] - [sel] ,
I go to Polyeucte's cell ,
我 去 到 - 细胞 ,

我去了波利厄克特的牢房，

- - [ðəʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [breθ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi] [spent] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
- - though my poor breath Should there be spent in vain to avert his death ;
- - 尽管 我的 贫穷的 气息 应该 那里 是 花费 在 徒劳 到 避免 他的 死亡 ;

——即便我竭尽全力也无法阻止他的死亡；

[ðen] , [ðen] [maɪ] ['feɪtɪd] [tʃaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][traɪ] .
Then , then my fated child her strength shall try .
然后 , 然后 我的 命中注定 孩子 她 力量 将 尝试 .

然后，我命中注定的孩子将尝试展现她的力量。

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [ɪf] [bəuθ][hiː; hi] [stɪl] [dɪ'faɪ] ?
What wilt thou do if both he still defy ?
什么 枯萎 你 做 如果 两个都 他 仍然 违抗 ?

如果他仍然违抗命令，你将怎么办?

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[əʊ] , [pres] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪn] ['ægəni] [səʊ] [greɪt] !
O , press me not in agony so great !
哦 , 按 我 不是 在 痛苦 所以 伟大的 !

哦，请不要让我承受如此巨大的痛苦!

[tuː; tə] [ðiː] [ə'ləʊn] [ai] [tɜːn] - - [rɪ'zɪstlɪs] [feɪt] !
To thee alone I turn - - resistless Fate !
到 你 独自的 我 转动 - - 无力抵抗 命运 !

我只向你倾诉——无情的命运!

[ækt] [ˌaɪ 'viː] - .
ACT IV POLYEUCTE .
行为 第四 - .

ACT IV POLYEUCTE。

['kliːɔn] .
CLEON .
克里昂 .

克里昂。

[θriː] ['ʌðə(r)] [gɑːdz]
THREE OTHER GUARDS
三 其他 守卫

另三名警卫

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl] ?
What is thy will ?
什么 是 你的 将要 ?

你的旨意是什么?

['kliːɔn] .
CLEON .
克里昂 .

克里昂。

['pɔːlin] [wʊd] [siː] [maɪ] [lɔːd] .
Pauline would see my lord .
宝琳 会 看 我的 主 .

宝琳会见到我的主人。

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɑː] , [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [kweɪlz] [æt; ət] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] !
Ah , how my heart quails at that single word !
啊 , 如何 我的 心 鹌鹑 在 那 单身的 单词 !

啊，仅仅一个字就让我心惊胆战!

[ðiː] , ['fiːlɪks] , [aɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [sel] , [lɑːft] [æt; ət] [ðaɪ] [θrets] [ɪf] [deθ] [ænd; ənd]
Thee , Felix , I o'ercame within my cell , Laughed at thy threats if death and
汝 , 菲利克斯 , 我 克服 之内 我的 细胞 , 笑了 在 你的 威胁 如果 死亡 和
['tɔːtʃə(r)] [fel] ;
torture fell ;
酷刑 跌倒 ;

费利克斯，我在牢房里战胜了你，嘲笑你即使面临死亡和酷刑的威胁；

[jet] [hæst] [ðaʊ] [stɪl] [wʌn] [ɑːm] [tuː; tə] [raʊz] [maɪ] [fɪəz] , [ðə; ði] [rest] [aɪ] [skɔːn] ,
Yet hast thou still one arm to rouse my fears , The rest I scorn ,
然而 哈斯特 你 仍然 一 手臂 到 唤醒 我的 恐惧 , 这 休息 我 轻蔑 ,

然而你仍有一只手臂能唤起我的恐惧，其余的我都嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [dred] [ðaɪ] ['dɔːtərz] [tɪəz] !
but dread thy daughter's tears !
但 恐惧 你的 女儿的 眼泪 !

但要提防你女儿的眼泪！

[wʌn] ['əʊnli] ['tælɪzmən] [rɪ'meɪnz] ; [greɪt] [gɒd] , - [tɪz] [maɪn] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['evri] [niːd] [hɪz; ɪz]
One only talisman remains ; great God , ' tis mine , Sufficient for my every need His
一 仅有的 护符 遗迹 ; 伟大的 上帝 , - 的 矿 , 充足的 为了 我的 每一个 需要 他的
[streŋθ] [dɪ'vaɪn] !
strength divine !
力量 神圣的 !

只剩下一个护身符；伟大的神啊，这是我的，足以满足我的一切需要，祂神圣的力量！

[əʊ] [ðaʊ] , [dɪə(r)] [seɪnt] , [ðaɪ] [skɑːrz] [ɔːl] [hiːld] , [waɪt] - [rəʊbd] , [ɪn] ['glɔːri] [kraʊnd] ,
O thou , dear saint , thy scars all healed , white - robed , in glory crowned ,
哦 你 , 亲爱的 圣 , 你的 疤痕 全部 已治愈 , 白色的 - 身着长袍 , 在 荣耀 加冕 ,

哦，亲爱的圣女，你的伤痕已全部愈合，身着白袍，头戴荣耀的冠冕，

[pliːd] [ðæt] [aɪ] [tuː] [meɪ] ['vɪktəri] [wɪn] , [ðaʊ] [huː] [hæst] ['vɪktəri] [faʊnd] !
Plead that I too may victory win , thou who hast victory found !
恳求 那 我 也 可能 胜利 赢 , 你 WHO 哈斯特 胜利 成立 !

祈求我也能获得胜利，你这已经获得胜利的人！

['nɑːrkəs] , [huː] [hæst][klɑːsp, klæsp][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [dɪə(r)] , [ðæt] [pɪəst] [hænd] , [pliːd] [ðæt] [ðaɪ]
Nearchus , who hast clasped in Heaven that dear , that pierced hand , Plead that thy
尼阿库斯 , WHO 哈斯特 紧握 在 天堂 那 亲爱的 , 那 穿孔 手 , 恳求 那 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

尼阿库斯，你曾在天堂紧紧握住那只亲爱的、被刺穿的手，恳求你的朋友，

[huː] ['resl] [hɪə(r)] , [meɪ] ['seɪfli] [baɪ] [ðiː] [stænd] !
who wrestles here , may safely by thee stand !
WHO 摔跤 这里 , 可能 安全 经过 你 站立 !

在此摔跤者，愿在你庇佑下安然站立！

[jiː; ji] [gɑːdz] , [wʌn] [lɑːst] [kaɪnd] ['sɜːvɪs] , [aɪ] [wʊd] [ɑːsk] , [wel] [meɪ] [jiː; ji] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ye Guards , one last kind service , I would ask , Well may ye grant it ,
叶 卫兵 , 一 最后的 种类 服务 , 我 会 问 , 出色地 可能 是的 授予 它 ,

卫兵们，我还有最后一件事想请你们帮忙，请赐予我。

- [tɪz] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] : [aɪ] [duː; də] [nɒt] [siːk] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ðiːz] [θrɔːl] , ([lʊks] [æt; ət]
' tis an easy task : I do not seek deliverance from these thralls , (Looks at
- 的 一个 简单的 任务 : 我 做 不是 寻找 解救 从 这些 奴隶 , (看起来 在
[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .)
his chains .)
他的 链条 .)

这很容易：我并不寻求摆脱这些奴役，（看着自己的锁链。）

[ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [skeɪl] [maɪ] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] , [bʌt; bət] ,

I	do	not	care	to	scale	my	prison	walls	,	But	,
我	做	不是	关心	到	规模	我的	监狱	墙壁	,	但	,

我并不想翻越监狱的围墙，但是，

[sɪns] [θriː] ['wɒrɪəz] [ɑːmd] [kæn; kən] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɑːd] [wʌn] ['fetəd] [mæn] [ɪn] ['seɪfɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd]

since	three	warriors	armed	can	surely	guard	One	fettered	man	in	safest	watch	and
自从	三	战士	武装	能	一定	警卫	一	束缚	男人	在	最安全	手表	和

[wɔːd] , [gəʊ] [wʌn] ,

ward	,	Go	one	,
病房	,	去	一	,

既然三个全副武装的战士一定能最安全地保护一个被束缚的人，那就去吧。

[ænd; ənd] [beg] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɛvərəs] - [greɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə]

and	beg	of	great	Severus	'	grace	That	he	would	deign	to	meet	me	face	to
和	求	的	伟大的	西弗勒斯	-	优雅	那	他	会	设计	到	见面	我	脸	到

[feɪs] ;

face	;
脸	;

恳请伟大的塞维鲁大人恩准他纡尊降贵，与我面对面相见；

[tuː; tə] [hɪm] [wʊd] [aɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [naʊ] [ɪm'pɑːt] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnz] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs]

To	him	would	I	a	secret	now	impart	,	Which	much	concerns	his	joy	and	peace
到	他	会	我	一个	秘密	现在	传授	,	哪个	很多	担忧	他的	喜悦	和	和平

[ɒv; əv] [hɑːt] .

of	heart	.
的	心	.

现在我想把一个秘密告诉他，这个秘密与他的快乐和内心的平静息息相关。

['kliːɔn] .

CLEON	.
克里昂	.

克里昂。

[ɒn] ['wɪlɪŋ] [fʊt] , [maɪ] [lɔːd] , [duː; də] [aɪ] [ə'beɪ] .

On	willing	foot	,	my	lord	,	do	I	obey	.
在	愿意的	脚	,	我的	主	,	做	我	服从	.

大人，我甘愿遵命。

['pɒli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

['sɛvərəs] [mʌst; məst] [ðɪs] ['kaɪndli] ['sɜːvɪs] [peɪ] ; [ɑː] , [luːz] [nəʊ] [taɪm] , [taɪm] [naʊ] [hæz; həz] [fliːt]

Severus	must	this	kindly	service	pay	;	Ah	,	lose	no	time	,	time	now	has	fleetest
西弗勒斯	必须	这	亲切地	服务	支付	;	啊	,	失去	不	时间	,	时间	现在	有	最快

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

西弗勒斯必须回报这份恩情；啊，别浪费时间，时间飞逝。

['kliːɔn] .

CLEON	.
克里昂	.

克里昂。

[fʊl] [suːn] [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] [preə(r)] ['sɛvərəs] [brɪŋz] .

Full	soon	to	thee	thy	prayer	Severus	brings	.
满的	很快	到	你	你的	祷告	西弗勒斯	带来	.

塞维鲁很快就会将你的祈祷带到你面前。

(['eksɪt] ['kli:ɔn] .
(Exit Cleon .
(出口 克里昂 .

（克里昂退场。）

['gɑ:dzmən] [rɪ'taɪə(r)][tu:; tə] ['bækgraʊnd] .)
Guardsmen retire to background .)
卫兵 退休 到 背景 .)

卫兵退至背景中。）

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðə; ði] [faʊnt] [ɪz][pjʊə(r)] , [jet] ['bɪtə(r)] ['wɔ:təz] [fləʊ] , [sɪn] [teint] - - [men]['pɔɪz(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz] [meɪd]
The fount is pure , yet bitter waters flow , Sin taints - - men poison what was made
这 喷泉 是 纯的 , 然而 苦的 水 流动 , 罪 污点 - - 男人 毒 什么 曾是 制成
[ɔ:l][feə(r)] .
all fair .
全部 公平的 .

泉水纯净，却流出苦涩的泉水，罪恶玷污了一切——人们毒害了原本美好的事物。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [tʃu:z] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [stri:mz] : [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] - - [bʌt; bət]
They will not choose immortal streams : they go To seek for pleasure - - but
他们 将要 不是 选择 不朽 溪流 : 他们 去 到 寻找 为了 乐趣 - - 但
[faɪnd]['əʊnli][keə(r)] :
find only care :
寻找 仅有的 关心 :

他们不会选择永生之河：他们去寻求快乐——却只找到烦恼：

[ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [wed] [tu:; tə] [straɪf] - - [ɑ:] , [deθ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [laɪf] , - - [kraɪsts] ['sɜ:vənts] ,
Their pleasure wed to strife - - ah , death the gate of life , - - Christ's servants ,
他们的 乐趣 结婚 到 冲突 - - 啊 , 死亡 这 门 的 生活 , - - 基督的 仆人 ,

他们的快乐与纷争交织在一起——啊，死亡是生命的门——基督的仆人，

[nʌn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl][weə(r)] !
none but they His crown shall wear !
没有任何 但 他们 他的 王冠 将 穿 !

唯有他们才能戴上祂的王冠！

[səʊ][peɪn][ɪz][geɪn] : [kaʊnt] [nɒt][ðə; ði][kɒst] !
So pain Is gain : Count not the cost !
所以 疼痛 是 获得 : 数数 不是 这 成本 !

所以，痛苦也是收获：不要计较代价！

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wel] [lɒst] , [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ʃeə(r)] !
The world well lost , His Heaven to share !
这 世界 出色地丢失的 , 他的 天堂 到 分享 !

世界已然失去，祂却要与我们共享天堂！

[əʊ]
O
哦

哦

['pleʒə(r)] , [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ðaɪ] [tʃɑ:ms] , [ðæt] [wʌns] [ɪn'sleɪvd] ,
Pleasure , think not that I sigh for thee , Thy charms , that once enslaved ,
乐趣 , 思考 不是 那 我 叹 为了 你 , 你的 魅力 , 那 一次 奴隶 ,

快乐啊，别以为我为你叹息，你那曾令我沉醉的魅力，

[nəʊ][mɔː(r)] [dɪˈlaɪt] ; [ɪn] [kraɪsts] [dɪə(r)] [neɪm] [aɪ][bɪd][ðə; ði]['temptə(r)] [fliː] , [hɪz; ɪz][fəʊz][ɑː(r); ə(r)][maɪn] ,

no	more	delight	;	In	Christ's	dear	name	I	bid	the	tempter	flee	,	His	foes	are	mine	,
不	更多的	喜	;	在	基督的	亲爱的	姓名	我	出价	这	诱惑者	逃跑	,	他的	敌人	是	矿	,

不再欢愉；奉基督之名，我命令诱惑者逃走，他的仇敌就是我的仇敌。

- - [ʌnˈlʌvlɪ] [ɪn][maɪ] [saɪt] .

-	-	unlovely	in	my	sight	.
-	-	不可爱	在	我的	视线	.

在我看来，她并不可爱。

[ðə; ði] ['maɪti] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːt] [hiː; hi] [hɜːl] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][fæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	mighty	from	their	seat	He	hurls	beneath	His	feet	,	His	fan	is	in	His	hand	,
这	强大的	从	他们的	座位	他	投掷	下面	他的	脚	,	他的	扇子	是	在	他的	手	,

祂将权贵从宝座上推下，祂手中拿着扇子。

[hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l] [sɒːd] [ɪz] [braɪt] .

His	vengeful	sword	is	bright	.
他的	复仇的	剑	是	明亮的	.

他复仇之剑闪耀着光芒。

[ðeə(r)] [kraʊn] [kɑːst] [daʊn] .

Their	crown	Cast	down	.
他们的	王冠	投掷	向下	.

他们的王冠被摘下。

[ɔːl] [həʊps] [məʊst][dɪə(r)] [ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][end][ɪn] [naɪt] .

All	hopes	most	dear	They	cherish	here	Shall	end	in	night	.
全部	希望	最多	亲爱的	他们	珍惜	这里	将	结尾	在	夜晚	.

他们珍视的一切美好希望，都将在黑夜中终结。

[əʊ] ['diːʃɪəs] !

O	Decius	!
哦	德西厄斯	!

哦，德西乌斯！

['taɪgə(r)] !

Tiger	!
老虎	!

老虎！

['pɪtiləs] !

Pitiless	!
无情	!

无情！

[əˈθɜːst] [wɪð] ['kwentʃləs] [reɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪsts] [rɪˈdiːmd] - - [ɑːˈmiːniə] [ʃæl; ʃəl][əˈraɪz]

Athirst	With	quenchless	rage	,	for	blood	of	Christ's	redeemed	-	-	Armenia	shall	arise
口渴	和	无淬火	愤怒	,	为了	血	的	基督的	已赎回	-	-	亚美尼亚	将	出现

, [baɪ] [ðiː] [əˈkɜːsɪd] ,

,	by	thee	accursed	,
,	经过	你	被诅咒的	,

渴求着永不熄灭的怒火，为了基督救赎者的宝血——亚美尼亚必将崛起，因你这被诅咒的人！

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst][hæz; həz] [laɪt] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [biːmd] ,

On	her	at	last	has	Light	of	Asia	beamed	,
在	她	在	最后的	有	光	的	亚洲	光束	,

亚洲之光终于照耀在她身上了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [iːst] [ʃæl; ʃəl] [dæʃ] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm] [ðaɪ]

And	our	Deliverer	from	the	holy	east	Shall	dash	the	cup	from	thy
和	我们的	送货员	从	这	圣	东方	将	短跑	这	杯子	从	你的

[bel'ʃæzə(r)] [fiːst] !

Belshazzar	feast	!
伯沙撒	盛宴	!

来自圣洁东方的救世主必将打碎你伯沙撒盛宴上的苦杯!

[sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [kraɪsts] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,

Secure	,	And	pure	,	Christ's	saints	shall	reign	,
安全的	,	和	纯的	,	基督的	圣徒	将	在位	,

安全、纯洁，基督的圣徒必将掌权。

[ænd; ənd] , [pɜːrdʒd] [baɪ] [peɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɪn'djʊə(r)] !

And	,	purged	by	pain	,	For	aye	endure	!
和	,	已清除	经过	疼痛	,	为了	是的	忍受	!

历经痛苦洗礼，必将永远忍耐!

[let] ['fiːlɪks] ['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪn] ['aɪə(r)] , [jeɪ] ,

Let	Felix	sacrifice	me	to	thine	ire	,	Yea	,
让	菲利克斯	牺牲	我	到	你的	愤怒	,	是的	,

让菲利克斯把我献祭给你的怒火吧，是的，

[let] [maɪ]['raɪv(ə)l] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [naʊ] [wɪð] ['diːʃɪəs] [dʌθ] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə]

let	my	rival	captivate	the	soul	Of	her	who	now	with	Decius	doth	conspire	To
让	我的	竞争对手	吸引	这	灵魂	的	她	WHO	现在	和	德西厄斯	确实	合谋	到

[tʃeɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [həʊp] [tuː; tə] ['ɜːθli] [gəʊl] ;

chain	immortal	hope	to	earthly	goal	;
链	不朽	希望	到	尘世的	目标	;

让我的对手俘获她的灵魂，她现在正与德西乌斯密谋，将不朽的希望束缚于尘世的目标;

[let] [ɜːθ] - [baʊnd] [men] [pə'sjuː] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'zaɪə(r)] , [sens] [tʃɑːms] [nɒt] [hɪm] [huː] [dʌθ] [tuː; tə]

Let	earth	-	bound	men	pursue	the	world's	desire	,	Sense	charms	not	him	who	doth	to
让	地球	-	边界	男人	追求	这	世界的	欲望	,	感觉	魅力	不是	他	WHO	确实	到

['hev(ə)n] [ə'spaɪə(r)] !

Heaven	aspire	!
天堂	渴望	!

让尘世之人去追求世俗的欲望吧，唯有志于天国之人，才不会被感官所迷惑!

[heɪl] [peɪn] !

Hail	pain	!
冰雹	疼痛	!

痛苦万岁!

[dɪs'deɪn] [ɔːl] ['ɜːθli] [lʌv] , [tuː; tə] [siːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ][h'əʊliɐ]['faɪə(r)] !

Disdain	All	Earthly	love	,	To	seek	above	A	holier	fire	!
蔑视	全部	尘世的	爱	,	到	寻找	多于	一个	更神圣	火	!

摒弃尘世间的一切爱情，去追寻更高尚的圣火!

[əʊ] , [lʌv] [ðæt] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] [biː; bi][maɪ] [steɪ] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] [ə'ləʊn]

Oh	,	Love	that	passeth	knowledge	be	my	stay	,	And	fire	my	heart	to	beat	alone
哦	,	爱	那	经过	知识	是	我的	停留	,	和	火	我的	心	到	打	独自的

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !

for	thee	!
为了	你	!

哦，超越知识的爱，请成为我的依靠，点燃我的心，让它只为你跳动!

[sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ? - - [əʊ] , [flæʃ] [wʌn]['pjʊərɪst] [reɪ] [ɪn] [ðæt] [lɑːst]['aʊə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] - - [tuː; tə]

Sun	of	my	soul	?	-	-	oh	,	flash	one	purest	ray	In	that	last	hour	supreme	-	-	to
太阳	的	我的	灵魂	?	-	-	哦	,	闪光	一	最纯净的	射线	在	那	最后的	小时	最高	-	-	到

['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,

comfort	me	,
舒适	我	,

我灵魂的太阳？——哦，在那至高无上的最后一刻，闪耀一缕最纯净的光芒——来安慰我。

[səʊ] [laɪfs] [briːf] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [mɜːdʒ] [ɪn] ['endləs] [deɪ] !

So	life's	brief	night	shall	merge	in	endless	day	!
所以	生活的	简短的	夜晚	将	合并	在	无尽的	天	!

生命中短暂的黑夜终将融入无尽的白昼!

[kʌm] , [deθ] !

Come	,	Death	!
来	,	死亡	!

来吧，死神!

[lɑːst] [breθ] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðaɪ] [neɪm] , [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ðə; ðɪ] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !

Last	breath	Shall	praise	thy	name	,	The	same	,	the	same	,	For	aye	!
最后的	气息	将	称赞	你的	姓名	,	这	相同的	,	这	相同的	,	为了	是的	!

最后一口气也要赞美你的名字，永远如此!

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !

For	aye	!
为了	是的	!

没错!

[əʊ] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)] , [məʊst][pjʊə(r)] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl] , [kʌm] , [ʃiːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['pɔːlin] , [els]

O	heavenly	fire	,	most	pure	,	embracing	all	,	Come	,	shield	me	from	Pauline	,	else
哦	天上	火	,	最多	纯的	,	拥抱	全部	,	来	,	盾	我	从	宝琳	,	别的

[mʌst; məst][aɪ][fɔːl] !

must	I	fall	!
必须	我	落下	!

哦，至纯至洁的天火，拥抱一切，来吧，保护我免受宝琳的伤害，否则我必将堕落!

[aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][æz; əz][wʌns][aɪ] [sɔː] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [wɪ'ðaʊt]

I	see	her	,	but	no	more	as	once	I	saw	-	-	I	am	encased	in	armour	without
我	看	她	,	但	不	更多的	作为	一次	我	锯	-	-	我	是	包裹	在	盔甲	没有

[flɔː] :

flaw	:
缺陷	:

我看见她了，但已不再像从前那样看见她了——我身披完美无瑕的盔甲:

[tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [geɪz] [ə'ləʊn] [ɒn] ['hev(ə)nli] [laɪt] , [nɔːt] [els] [ɪz][pjʊə(r)] , [ɔː(r)][dɪə(r)] ,

To	eyes	that	gaze	alone	on	heavenly	light	,	Naught	else	is	pure	,	or	dear	,
到	眼睛	那	目光	独自的	在	天上	光	,	零	别的	是	纯的	,	或者	亲爱的	,

对于只凝视天光的眼睛来说，其他一切都不纯洁，也不珍贵。

[ɔː(r)][feə(r)] , [ɔː(r)] [braɪt] !

or	fair	,	or	bright	!
或者	公平的	,	或者	明亮的	!

或者公平，或者光明!

(['entə(r)] ['pɔːlin])

(	Enter	Pauline	)
(	进入	宝琳	)

（宝琳上场）

[wɪð] [wɒt] [ɪn'tent] , ['pɔːlin] , [hæst] [ðaʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

With	what	intent	,	Pauline	,	hast	thou	come	here	?
和	什么	意图	,	宝琳	,	哈斯特	你	来	这里	?

宝琳，你来这里的目的是什么?

[hæv; həv][ai][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][eɪd] , [ɔː(r)][fəʊ][tuː; tə][fɪə(r)] ?

Have	**I**	**a**	**friend**	**to**	**aid**	**,**	**or**	**foe**	**to**	**fear**	**?**
有	我	一个	朋友	到	援助	,	或者	敌人	到	害怕	?

我有朋友可以帮助，还是有敌人可以畏惧?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kraɪsts] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [tuː; tə] [griːt] ?

Is	**it**	**Christ's**	**soldier**	**that**	**thou**	**com'st**	**to**	**greet**	**?**
是	它	基督的	士兵	那	你	com'st	到	迎接	?

你来迎接的是基督的战士吗?

[ɔː(r)] [wʊdst] [ðaʊ] [sɪŋk] [maɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [dɪ'fiːt] ?

Or	**wouldst**	**thou**	**sink**	**my**	**triumph**	**in**	**defeat**	**?**
或者	会	你	下沉	我的	胜利	在	击败	?

还是你想让我的胜利化为失败?

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [bɪd][ˌem ˈiː] [spɜːn] [ðə; ðɪ] [det] [aɪ] [əʊ] , [nɒt] ['diːʃɪəs] , [bʌt; bət] ['pɔːlɪn] , [maɪ]

If	**thou**	**wouldst**	**bid**	**me**	**spurn**	**the**	**debt**	**I**	**owe**	**,**	**Not**	**Decius**	**,**	**but**	**Pauline**	**,**	**my**
如果	你	会	出价	我	拒绝	这	债务	我	欠	,	不是	德西厄斯	,	但	宝琳	,	我的

[d'ɛdliəst] [fəʊ] !

deadliest	**foe**	**!**
最致命的	敌人	!

如果你要我抛弃我所欠的债，那不是德西乌斯，而是我最致命的敌人保罗!

[pɔːl] .

PAUL	**.**
保罗	.

保罗。

[ɔːl] , [seɪv] [ðaɪ'self] , [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)] [frendz] : [lʌv] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] , [lʌv] [ˌem 'iː] , -

All	**,**	**save**	**thyself**	**,**	**to**	**thee**	**,**	**my**	**love**	**,**	**are**	**friends**	**:**	**Love**	**but**	**thyself**	**,**	**love**	**me**	**,**	**-**
全部	,	节省	你自己	,	到	你	,	我的	爱	,	是	朋友们	:	爱	但	你自己	,	爱	我	,	-

- [ðaɪ] ['tɔːment] [endz] .

-	**thy**	**torment**	**ends**	**.**
-	你的	折磨	结束	.

除了你自己，我的爱人，对你而言，所有人都是朋友：只爱你自己，爱我，——你的痛苦就会结束。

[ə'ləʊn] [ðaʊ] - [ðaɪ] [duːm] , [ə'ləʊn] [wʊdst] [ʃed] [ðæt] [blʌd] [baɪ][ɔːl] [ɑː'miːniə] ['ɒnəd] .

Alone	**thou**	**seal'st**	**thy**	**doom**	**,**	**alone**	**wouldst**	**shed**	**That**	**blood**	**by**	**all**	**Armenia**	**honoured**	**.**
独自的	你	-	你的	厄运	,	独自的	会	棚	那	血	经过	全部	亚美尼亚	荣幸	.

唯有你才能注定自己的命运，唯有你才能让整个亚美尼亚为之骄傲，流尽鲜血。

[jes] , [ðaʊ] [ɑːt] [seɪvd] , [ɪf] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [pliːd] ; [dɪ'mɑːnd] [ðaɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

Yes	**,**	**thou**	**art**	**saved**	**,**	**if**	**thou**	**for**	**mercy**	**plead**	**;**	**Demand**	**thy**	**death**	**,**	**and**	**thou**
是的	,	你	艺术	已保存	,	如果	你	为了	怜悯	恳求	;	要求	你的	死亡	,	和	你

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn'diːd] .

are	**lost**	**indeed**	**.**
是	丢失的	的确	.

是的，如果你恳求怜悯，你就能得救；如果你要求死亡，你必将灭亡。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [self] - [heit] [laɪf] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn] ['pɪti] [ɒv; əv] ['pɔːlɪn] , - -

Think	**of**	**the**	**worth**	**of**	**this**	**self**	**-**	**hated**	**life**	**,**	**And**	**think**	**in**	**pity**	**of**	**Pauline**	**,**	**-**	**-**
思考	的	这	值得	的	这	自己	-	憎恨	生活	,	和	思考	在	遗憾	的	宝琳	,	-	-

[ðaɪ] [waɪf] !

thy	**wife**	**!**
你的	妻子	!

想想你这自我厌恶的人生的价值，再想想你的妻子宝琳吧!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [prɪns] [ə'dɔ:] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəz] ['fi:lɪks] [ɒn] [ði:]

Think	of	the	people	that	their	prince	adores	,	Think	of	the	honours	Felix	on	thee
思考	的	这	人们	那	他们的	王子	喜爱	,	思考	的	这	荣誉	菲利克斯	在	你

[pɔ:rz] !

pours	!
倾倒	!

想想他们的王子所喜爱的人民，想想菲利克斯为你带来的荣耀!

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] , [bʌt; bət] , ['hʌzbənd] , [θɪŋk] [haʊ] [dɪə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t]

Oh	,	I	am	nothing	,	nothing	unto	thee	,	But	,	husband	,	think	how	dear	thou	art
哦	,	我	是	没有什么	,	没有什么	到	你	,	但	,	丈夫	,	思考	如何	亲爱的	你	艺术

[tu:; tə][ˌem 'i:] !

to	me	!
到	我	!

哦，我算什么，算什么，但是，丈夫，想想你对我有多么重要!

[θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [ɒn] [ði:] ['əʊps] , [ðaʊ] ['dɪərɪst] ['ləʊdstɑ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz]

Think	how	the	path	of	glory	on	thee	opes	,	Thou	dearest	lodestar	of	a	nation's
思考	如何	这	小路	的	荣耀	在	你	操作	,	你	亲爱的	北极星	的	一个	国家的

[həʊps] !

hopes	!
希望	!

想想你面前的荣耀之路吧，你这承载着国家希望的最亲爱的指路明灯!

[ʃæl; ʃəl] [blʌd] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [hɛdzmənz] [spɔ:t] ?

Shall	blood	of	kings	be	but	the	headsman's	sport	?
将	血	的	国王	是	但	这	刽子手	运动	?

难道君王的鲜血只能成为刽子手的消遣吗?

[ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaɪ] [deθ] [tu:; tə] [kɔ:t] ?

Is	life	a	toy	wherewith	thy	death	to	court	?
是	生活	一个	玩具	以及	你的	死亡	到	法庭	?

生命难道是玩弄于死地的玩具吗?

['pɒli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] .

I	think	of	more	than	this	;	I	know	what	thou	wouldst	say	.
我	思考	的	更多的	比	这	;	我	知道	什么	你	会	说	.

我还想到其他事；我知道你会说什么。

['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz] ['aʊəz] [tu:; tə] [ju:z] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ðæt] [det] [mʌst; məst] [peɪ] .

Our	life	is	ours	to	use	,	and	we	that	debt	must	pay	.
我们的	生活	是	我们的	到	使用	,	和	我们	那	债务	必须	支付	.

我们的生命由我们自己支配，我们也必须偿还这笔债务。

[wɒt] [laɪf] [ɪz] [ðɪs] [men] [lʌv] ?

What	life	is	this	men	love	?
什么	生活	是	这	男人	爱	?

这些人究竟热爱怎样的生活?

[æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['empti] [dri:m] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] , - - [weə(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] ['əʊnli] [si:m]

An	idle	,	empty	dream	,	Where	nothing	can	endure	,	-	-	where	all	things	only	seem
一个	闲置的	,	空的	梦	,	在哪里	没有什么	能	忍受	,	-	-	在哪里	全部	事物	仅有的	似乎

.

:
.

一个空虚的梦，没有什么能长久，一切都只是假象。

[deθ] [endz] [ðeə(r)] ['evri] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['fɪk(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [liːvz] ,

Death	ends	their	every	joy	which	fickle	Fortune	leaves	,
死亡	结束	他们的	每一个	喜悦	哪个	反复无常	财富	树叶	,

死亡终结了他们所有的快乐，而变幻莫测的命运却留下了这些快乐。

[ðeɪ] [geɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [θrəʊn] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [pɒmp] [di'siːv] ;

They	gain	a	royal	throne	to	learn	how	pomp	deceives	;
他们	获得	一个	皇家	王座	到	学习	如何	盛大场面	欺骗	;

他们登上王位后才明白，浮华终会蒙蔽双眼；

[ðeɪ] ['gæðə(r)] [welθ] [ðæt] [men] [meɪ] ['envi] [ðeə(r)] [ɪ'steɪt] , [ðeɪ] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [pɑːθ] [baɪ] [blʌd] ,

They	gather	wealth	that	men	may	envy	their	estate	,	They	clear	a	path	by	blood	,
他们	收集	财富	那	男人	可能	嫉妒	他们的	财产	,	他们	清除	一个	小路	经过	血	,

他们聚敛财富，令世人艳羡；他们用鲜血开辟道路。

[səʊ] ['envi] [tɜːnz] [tuː; tə] [heɪt] .

so	envy	turns	to	hate	.
所以	嫉妒	转弯	到	恨	.

于是，嫉妒变成了仇恨。

[sʌtʃ] [vɑːst] [æm'bɪʃ(ə)n] [maɪn] [æz; əz] ['siːzə(r)] ['nevə(r)] [njuː] , [deθ] [baʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,

Such	vast	ambition	mine	as	Caesar	never	knew	,	Death	bounds	it	not	,
这样的	广阔的	志向	矿	作为	凯撒	绝不	知道	,	死亡	界限	它	不是	,

我的野心如此之大，连凯撒都无法企及，死亡也无法束缚它。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪts] ['sɜːvənt] [truː] .

for	death	is	but	its	servant	true	.
为了	死亡	是	但	它是	仆人	真的	.

因为死亡不过是它的仆人罢了。

[piːs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [nɛə] [geɪv] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [teɪk] [ə'weɪ] , [ðæt] [piːs] , ['pɔːlin] ,

Peace	that	the	world	ne'er	gave	,	and	cannot	take	away	,	That	peace	,	Pauline	,
和平	那	这	世界	从未	给予	,	和	不能	拿	离开	,	那	和平	,	宝琳	,

世间从未给予，也无法夺走的和平，保琳，那份和平

[ɪz] [maɪn] , [maɪn] ['həʊlli] , [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !

is	mine	,	mine	wholly	,	mine	for	aye	!
是	矿	,	矿	完全	,	矿	为了	是的	!

是我的，完全属于我的，永远属于我的!

[nɔː(r)] [taɪm] , [nɔː(r)] [feɪt] , [nɔː(r)] [tʃɑːns] , [nɔː(r)] ['kruːəl] [wɔː(r)] , [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðɪs] [piːs] ,

Nor	time	,	nor	fate	,	nor	chance	,	nor	cruel	war	,	Can	touch	this	peace	,
也不	时间	,	也不	命运	,	也不	机会	,	也不	残忍的	战争	,	能	触碰	这	和平	,

时间、命运、机遇，甚至残酷的战争，都无法触及这份宁静。

[ɔː(r)] [ðɪs] [maɪ] ['kɪŋdəm] [mɑː(r)] .

or	this	my	kingdom	mar	.
或者	这	我的	王国	马尔	.

或者这是我的王国马尔。

[ɪz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [laɪf] - - [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [piːs] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]

Is	this	poor	life	-	-	the	creature	of	a	day	For	endless	peace	too	great	a
是	这	贫穷的	生活	-	-	这	生物	的	一个	天	为了	无尽的	和平	也	伟大的	一个

[praɪs] [tuː; tə] [peɪ] ?

price	to	pay	?
价格	到	支付	?

为了永享和平，难道这种短暂而悲惨的人生——一日之生——的代价太过沉重吗?

[pɔːl] . -

PAUL	.	'
保罗	.	-

保罗。

[aʊt] [ɒn] [ðiːz] ['krɪstʃən] [driːmz] ! -
Out on these Christian dreams ! '
出去 在 这些 基督教 梦境 ! -

去追逐这些基督教梦想吧!

[maɪ] ['riːz(ə)n] [kraɪz] ; [hwənː'er] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðeɪ] ['ʌtə(r)] [laɪz] .
my reason cries ; Whene'er they speak of truth , they utter lies .
我的 原因 哭泣 ; 无论何时 他们 说话 的 真相 , 他们 说出 谎言 .

我的理智在呐喊：他们口中的真理，其实都是谎言。

[ðaʊ] ['seɪɪst] : - [tuː; tə] [wɪn] [sʌtʃ] [praɪz] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [nɔːt] ! -
Thou say'st : ' To win such prize my life is naught ! '
你 说 : - 到 赢 这样的 奖 我的 生活 是 零 ! -

你说："为了赢得这样的奖赏，我的生命算什么！"

[bʌt; bət] [ɪz] [ðaɪ] [laɪf] [ðaɪn] [əʊn] ?
But is thy life thine own ?
但 是 你的 生活 你的 自己的 ?

但你的生命真的属于你自己吗?

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] ?
How was it bought ?
如何 曾是 它 买 ?

它是怎么买的?

['aʊə(r)] [laɪf] [æn; ən] ['eəluːm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [djuː] ; [wɒt] [geɪv] [ðiː] [bɜːθ] , [dɪ'mɑːndz] [ðaɪ]
Our life an heirloom to our country due ; What gave thee birth , demands thy
我们的 生活 一个 传家宝 到 我们的 国家 到期的 ; 什么 给予 你 出生 , 需求 你的
['sɜːvɪs] [tuː] ?
service too ?
服务 也 ?

我们的生命是留给祖国的宝贵遗产；赋予你生命的祖国，也要求你为之服务?

[peɪ] , [ðen] [ðaɪ] [det] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] !
Pay , then thy debt to her who has the right !
支付 , 然后 你的 债务 到 她 WHO 有 这 正确的 !

那么，就向有权偿还债务的人偿还吧!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntri] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [faɪt] !
Ah , for my country I would gladly fight !
啊 , 为了 我的 国家 我 会 乐意 斗争 !

啊，为了我的祖国，我甘愿战斗!

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊz] [neɪm] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] , - - [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kleɪm] .
I know the glory of a hero's name , I feel the thrill , - - I recognise the claim .
我 知道 这 荣耀 的 一个 英雄们 姓名 , 我 感觉 这 刺激 , - - 我 认出 这 宣称 .

我知道英雄之名的荣耀，我感受到了那种激动，——我认可这种说法。

[maɪ] [laɪf] [aɪ] [əʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [əʊ] [maɪ] [sɒːd] - - [bʌt; bət] [məʊst] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] - -
My life I owe to whom I owe my sword - - But most to Him who gave it - -
我的 生活 我 欠 到 谁 我 欠 我的 剑 - - 但 最多 到 他 WHO 给予 它 - -
[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] !
to the Lord !
到 这 主 !

我的生命归功于谁，我的剑归功于谁——但我最感激的是赐予我它的那一位——主!

[əʊ] , [ɪf] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəlænd] [biː; bi] [swiːt] , [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] - - [maɪ][gɒd] - -
Oh , if to die for fatherland be sweet , To die for Him - - my God - -
哦 , 如果 到 死 为了 祖国 是 甜的 , 到 死 为了 他 - - 我的 上帝 - -
[wɒt] [wɜːd] [ɪz] [miːt] ?
what word is meet ?
什么 单词 是 见面 ?

哦，如果为祖国而死是甜蜜的，为祂——我的上帝——而死，还有什么词语能形容呢?

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wɪtʃ] [gɒd] ?
Which God ?
哪个 上帝 ?

是哪位神?

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[hʌʃ] ! [hʌʃ] !
Hush ! hush !
嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘!

['pɔːlin] ; [ðə; ði][gɒd] [huː] [h'iəz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [preə(r)z] , - - [gɪvz] [həʊps] , [ə'sweidʒ] [fɪəz] .
Pauline ; the God who hears And answers prayers , - - gives hopes , assuages fears .
宝琳 ; 这 上帝 WHO 听到 和 答案 祈祷 , - - 给予 希望 , 缓解 恐惧 .

保琳；聆听并回应祷告的神，——给予希望，抚慰恐惧。

[ðaɪ] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [def] [ænd; ənd] ['sensləs] , [meɪmd] [ænd; ənd] [wiːk] , [tʌŋz] , [maʊðz] [ðeɪ]
Thy gods are deaf and senseless , maimed and weak , Tongues , mouths they
你的 神 是 聋 和 无意义的 , 残废 和 虚弱的 , 方言 , 嘴 他们
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

你的神明又聋又麻木，残缺又虚弱，他们只有舌头和嘴巴。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['kænɒt] [spiːk] .
and yet they cannot speak .
和 然而 他们 不能 说话 .

然而，他们却无法说话。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] - [gɒd] [ə'ləʊn] [ɪz] [maɪn] , - - [ɪz] [ðaɪn] , [dʒə'həʊvə]['əʊnli] [ruːlz] - - [suː'priːm; sjuː'priːm] - -
The Christians ' God alone is mine , - - is thine , Jehovah only rules - - supreme - -
这 基督徒 - 上帝 独自的 是 矿 , - - 是 你的 , 耶和华 仅有的 规则 - - 最高 - -
[dɪ'vaɪn] !
divine !
神圣的 !

基督教的上帝只有我的，——是你的，耶和华是唯一统治者——至高无上——神圣的!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ə'dɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət] [seɪ] [nəʊ] [wɜːd] !
Adore Him in thy heart , but say no word !
崇拜 他 在 你的 心 , 但 说 不 单词 !

在心中敬拜他，但不要说一句话!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[kæn; kən][ai][kɔːl][dʒəʊv][ænd; ənd][dʒə'həʊvə] - - [lɔːd] ?
Can I call Jove and Jehovah - - Lord ?
能 我 称呼 朱庇特 和 耶和华 - - 主 ?

我可以称朱庇特和耶和华为主吗?

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[wʌn]['məʊmənt] [feɪn] .
One moment feign .
一 片刻 假装 .

假装一下。

[ɑː] , [let] ['sɛvərəs] [gəʊ] !
Ah , let Severus go !
啊 , 让 西弗勒斯 去 !

啊，放了西弗勒斯吧!

[let] [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ʃəʊ] !
Let but my father all his kindness show !
让 但 我的 父亲 全部 他的 仁慈 展示 !

愿我父亲展现他所有的仁慈!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ə'nʌðə(r)] ['fɑːðə(r)] [maɪn] !
Another Father mine !
其他 父亲 矿 !

我的又一位父亲!

[hɪz; ɪz] [lʌv] [məʊst][dɪə(r)] [rɪ'muːvz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'gɜːt] [wɪð] [fɪə(r)] .
His love most dear Removes me from a world begirt with fear .
他的 爱 最多 亲爱的 移除 我 从 一个 世界 环绕 和 害怕 .

他最深沉的爱，让我远离恐惧的世界。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] [stɜːn] [reɪs] [tuː] [wiːk] , [tuː] [freɪl] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [səʊ] , [baɪ][kaɪnd] [deθ] ,
For life's stern race too weak , too frail am I , So , by kind death ,
为了 生活的 船尾 种族 也 虚弱的 , 也 脆弱 是 我 , 所以 , 经过 种类 死亡 ,

对于人生的残酷竞赛，我太过软弱，太过脆弱，所以，以仁慈的死亡告终。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['vɪktəri] .
He gives me Victory .
他 给予 我 胜利 .

他给了我胜利。

[pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [fɒnt] - - ([hɪz; ɪz] ['məːsi] ['nevə(r)] [feɪl] !)
Pure from the holy font - - (His mercies never fail !)
纯的 从 这 圣 字体 - - (他的 怜悯 绝不 失败 !)

源自圣泉的纯净之水——（祂的慈悲永不衰竭！）

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [tuː; tə] [pɔːt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [skeəs] [set] [seɪl] .

He	brings	His	barque	to	port	,	when	it	hath	scarce	set	sail	.
他	带来	他的	帆船	到	港口	,	什么时候	它	有	稀少	放	帆	.

他驾船驶入港口，而此时船才刚刚扬帆起航。

[kʊdst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðɪs] [ɜːθ] , [kʊdst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [grɑːsp] [haʊ]

Couldst	thou	but	understand	how	poor	this	earth	,	Couldst	thou	but	grasp	how
可以	你	但	理解	如何	贫穷的	这	地球	,	可以	你	但	抓牢	如何

[greɪt] [ðɪs] ['sekənd] [bɜːθ] !

great	this	second	birth	!
伟大的	这	第二	出生	!

你若能明白这世界多么贫瘠，你若能领悟这重生多么伟大!

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [reə(r)] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [laɪt] [ɪz] [jet]

And	yet	,	why	speak	of	treasure	rare	concealed	From	one	to	whom	light	is	yet
和	然而	,	为什么	说话	的	宝藏	稀有的	暗	从	一	到	谁	光	是	然而

[ˌʌnrɪ'viːld] ?

unrevealed	?
未公开	?

然而，为何要谈论那隐藏的珍宝，它对尚未开悟之人而言却遥不可及?

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[əʊ]['kruːəl] !

O	cruel	!
哦	残忍的	!

太残忍了!

[ai][kæn; kən] ['stræŋgl] [peɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] !

I	can	strangle	pain	no	more	!
我	能	扼杀	疼痛	不	更多的	!

我再也无法忍受痛苦了!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [lɔː(r)] ?

Is	this	the	fruit	of	all	thy	heavenly	lore	?
是	这	这	水果	的	全部	你的	天上	知识	?

这就是你所有天界知识的结晶吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðaɪ] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [dɪd] [bles] , [ðaʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [maɪ] [diːp] [dɪ'stres]

They	say	thy	Christ	His	enemies	did	bless	,	Thou	addest	insult	to	my	deep	distress
他们	说	你的	基督	他的	敌人	做过	保佑	,	你	最上	侮辱	到	我的	深的	痛苦

.

:
.

他们说你的基督得到了敌人的祝福，你却雪上加霜，加剧了我的痛苦。

[haʊ] [ɪz] [maɪ] [səʊl] [səʊ] [dɑːk] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [feə(r)] ? - - [ðaʊ] - [ˌem 'iː] - ['lʌvli] - - - -

How	is	my	soul	so	dark	-	-	which	was	so	fair	?	-	-	Thou	call'dst	me	'	lovely	'	-	-	'
如何	是	我的	灵魂	所以	黑暗的	-	-	哪个	曾是	所以	公平的	?	-	-	你	-	我	-	迷人的	-	-	-	-

[dɪə(r)] - - - - [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] !

dear	'	-	-	'	beyond	compare	!
亲爱的	-	-	-	-	超过	比较	!

我的灵魂为何如此黑暗——它曾经如此美丽? ——你曾称我“可爱”、“亲爱的”、“无与伦比”!

- - - [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'riːvmənt] [hæv; həv] [ai] [sed] [nəʊ] [wɜːd] ,

'	-	-	Of	my	bereavement	have	I	said	no	word	,
-	-	-	的	我的	丧亲之痛	有	我	说	不	单词	,

——关于我的丧亲之痛，我一句话也没说。

[ai] [st'ɪld] [maɪ] [griːf] [ðæt] [ai] [mait] [suːð] [maɪ] [lɔːd] !

I	stilled	my	grief	that	I	might	soothe	my	lord	!
我	静止	我的	悲伤	那	我	可能	舒缓	我的	主	！

我强忍悲痛，只为安抚我的主人！

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

They	say	that	love	has	wings	,	and	all	they	say	is	true	,
他们	说	那	爱	有	翅膀	,	和	全部	他们	说	是	真的	,

他们说爱情有翅膀，他们说的都是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [lʌv] [hæz; həz] [fləʊn] ; [jet] [kæn; kən] [ai] [nɛə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [vaʊz] [ai] [meɪd] ,

For	all	thy	love	has	flown	;	yet	can	I	ne'er	undo	The	vows	I	made	,
为了	全部	你的	爱	有	飞行	;	然而	能	我	从未	撤销	这	誓言	我	制成	,

你的爱已消逝，但我却永远无法违背我曾许下的誓言。

[ðə; ði] [trəʊθ] [ai] [plait] [baɪndz] [ˌem 'iː] [stɪl] !

the	troth	I	plighted	binds	me	still	!
这	誓言	我	陷入困境	结合	我	仍然	！

我许下的誓言依然约束着我！

[ðaʊ] [feɪn] [wʊdst] [kwɪt] [ðaɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðaɪ] [wɪl] .

Thou	fain	wouldst	quit	thy	wife	,	and	thou	shalt	have	thy	will	.
你	欣然	会	辞职	你的	妻子	,	和	你	应	有	你的	将要	.

你想抛弃妻子，你的愿望就会实现。

[əʊ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [saɪd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , ['ekstəsi] , [nəʊ] ['dʒeləs] [kraɪst] [kæn; kən] [wɪl] :

Oh	,	but	to	leave	my	side	with	rapture	,	ecstasy	,	No	jealous	Christ	can	will	:
哦	,	但	到	离开	我的	边	和	狂喜	,	狂喜	,	不	嫉妒的	基督	能	将要	:

哦，但要带着狂喜和陶醉离开我身边，即使是嫉妒的基督也不会愿意：

[waɪ] [grʌdʒ] [ˌem 'iː] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [saɪ] ?

why	grudge	me	one	poor	sigh	?
为什么	怨恨	我	一	贫穷的	叹	?

为何要对我一声叹息如此苛责?

[ðɪs] [dʒɔɪ] , [ðɪs] ['trænspɔːt] [fɪəs] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] .

This	joy	,	this	transport	fierce	,	endeavour	to	conceal	.
这	喜悦	,	这	运输	凶猛的	,	努力	到	隐藏	.

这种喜悦，这种强烈的激动，试图将其隐藏起来。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðaɪ] [kriːd] , [bʌt; bət] [ai] , [æt; ət] [liːst] , [kæn; kən] [fiːl] !

I	do	not	share	thy	creed	,	but	I	,	at	least	,	can	feel	!
我	做	不是	分享	你的	信条	,	但	我	,	在	至少	,	能	感觉	！

我不认同你的信仰，但我至少能感受到！

[waɪ] [gləʊt] ['or] ['hev(ə)nli] [geɪn] , [kraʊnz] , [pɑːmz] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] - - [weə(r)] - [ɪz] [blest] ,

Why	gloat	o'er	heavenly	gain	,	crowns	,	palms	,	I	know	not	what	-	-	Where	Polyeucte	is	blest	,
为什么	幸灾乐祸	超过	天上	获得	,	皇冠	,	棕榈树	,	我	知道	不是	什么	-	-	在哪里	-	是	祝福	,

为何要为天赐的财富、王冠、棕榈枝而沾沾自喜，我不知何故——波吕厄克特蒙福之处，

[bʌt; bət] [weə(r)] ['pɔːlin] [ɪz] [nɒt] ?

but	where	Pauline	is	not	?
但	在哪里	宝琳	是	不是	?

但宝琳不在的地方呢?

[səʊl] , ['bɒdi] , ['spɪrɪt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [truː] [waɪf] ,

Soul	,	body	,	spirit	,	I	am	thy	true	wife	,
灵魂	,	身体	,	精神	,	我	是	你的	真的	妻子	,

灵魂、肉体、精神，我才是你真正的妻子。

[tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə] ['hæpinəs] [ˌʌn'nəʊn] !
to own That I am but a bar to happiness unknown !
到 自己的 那 我 是 但 一个 酒吧 到 幸福 未知 !

承认自己只是通往未知幸福的障碍!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ðæt] - [ə'læs] ! - - - [səʊ] [feɪnt] , [səʊ] [teɪm] !
that ' Alas ! ' - - so faint , so tame !
那 - 唉 ! - - - 所以 头晕的 , 所以 驯服 !

那声“唉！”——如此微弱，如此温顺!

[jet] , [ɪf] [rɪ'pentənt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , - [twʊd] ['weɪkən] [həʊp] , [stɪl] [briːf] ,
Yet , if repentant from thy heart it came , ' Twould waken hope , still brief ,
然而 , 如果 悔改的 从 你的 心 它 来了 , - 特沃德 唤醒 希望 , 仍然 简短的 ,

然而，若你发自内心地悔改，便会唤醒短暂的希望。

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [fɪəz] : [aɪ] [weɪt] [ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'lʌktənt] [tɪəz] .
and banish fears : I wait the birth of thy reluctant tears .
和 放逐 恐惧 : 我 等待 这 出生 的 你的 不情愿的 眼泪 .

驱散恐惧：我等待你那不情愿的泪水的诞生。

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðiːz] [tɪəz] [aɪ] [ʃed] !
These tears I shed !
这些 眼泪 我 棚 !

我流下的这些眼泪!

[əʊ] , [maɪt] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [pɔː(r)] [θruː] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [laɪt] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] [aɪ]
O , might the Spirit pour Through them the light , the light that I
哦 , 可能 这 精神 倒 通过 他们 这 光 , 这 光 那 我

哦，愿圣灵透过他们倾注那光，那我所渴望的光。

[ə'dɔː(r)] - -
adore - -
崇拜 - -

崇拜 -

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['əʊnli] [griːf] [ɔːl] [swept] [ə'weɪ] ,
Then were my only grief all swept away ,
然后 是 我的 仅有的 悲伤 全部 扫荡 离开 ,

那一刻，我所有的悲伤都烟消云散了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [dʒɔɪn][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [relmz] [ɒv; əv] [deɪ] !

For	thou	wouldst	join	me	in	the	realms	of	day	!
为了	你	会	加入	我	在	这	领域	的	天	！

因为你将与我一同进入白昼的世界！

[els] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [ˈbɪtənəs] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðaɪ]

Else	Heaven	itself	would	have	its	bitterness	,	Should	I	look	down	to	witness	thy
别的	天堂	本身	会	有	它是	苦味	，	应该	我	看	向下	到	证人	你的

[dɪˈstres] !

distress	!
痛苦	！

否则，如果我俯视你的苦难，天堂也会充满苦涩！

[əʊ]

O
哦

哦

[gɒd] , [huː] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [breθ] [hæθ] [stæmpt] [ðaɪn] [ˈɪmɪdʒ] [truː] - - [seɪv]

God	,	who	lov'st	the	dust	on	which	Thy	breath	Hath	stamped	Thine	image	true	-	-	save
上帝	，	WHO	洛夫斯特	这	灰尘	在	哪个	你的	气息	有	盖章	瘦	图像	真的	-	-	节省

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [deθ] !

her	from	death	!
她	从	死亡	！

上帝啊，你爱那尘土，因为你的气息在上面印刻了你真实的形象——救她脱离死亡吧！

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [deθ] [ðæt] [kɪlz] , [ænd; ənd][let][maɪ] [lʌv] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	only	death	that	kills	,	and	let	my	love	From	Heaven	woo	her	to	the
这	仅有的	死亡	那	杀戮	，	和	让	我的	爱	从	天堂	哇	她	到	这

[relmz] [əˈbʌv] !

realms	above	!
领域	多于	！

唯有死亡才能夺走生命，愿我来自天堂的爱将她带往天国！

[lɔːd] , [hɪə(r)][maɪ][kɔːl] !

Lord	,	hear	my	call	!
主	，	听到	我的	称呼	！

主啊，请垂听我的呼求！

[maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːt] [naʊ] [siː] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf][mʌst; məst] ['krɪstʃən] [biː; bi] !

My	inmost	heart	now	see	,	Who	lives	a	Christian	life	must	Christian	be	!
我的	最	心	现在	看	，	WHO	生活	一个	基督教	生活	必须	基督教	是	！

我现在内心深处明白了，过基督徒生活的人必须是基督徒！

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][gɒd] - [laɪk] , [stæmpt] [frɒm; frəm] [prɪnt] [dɪ'vaɪn] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [siːld] [ðaɪn]

Her	nature	god	-	like	,	stamped	from	print	divine	;	She	must	be	sealed	Thine
她	自然	上帝	-	喜欢	，	盖章	从	打印	神圣的	；	她	必须	是	密封	瘦

[əʊn] , [jes] , ['əʊnli] [ðaɪn] !

own	,	yes	,	only	Thine	!
自己的	，	是的	，	仅有的	瘦	！

她拥有神一般的本性，仿佛是从神圣的印记中铸就；她必须被封印为你所有，是的，只属于你！

[seɪ] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [bɜːn] , [kən'demd] [tuː; tə] [depθs] [ɒv; əv] [hel] ? - -

Say	,	must	she	burn	,	condemned	to	depths	of	hell	?	-	-
说	，	必须	她	烧伤	，	谴责	到	深度	的	地狱	？	-	-

难道她必须被烧死，堕入地狱深渊吗？

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] - - [huː] ['duːɪst] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] !

Thy	Will	be	done	-	-	Who	doest	all	things	well	!
你的	将要	是	完毕	-	-	WHO	不会	全部	事物	出色地	！

愿祢的旨意成就——祢所做的一切都是美好的！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ] [retʃ] , [wɒt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
O wretch , what words are these ?
哦 可怜虫 , 什么 字 是 这些 ?

可怜的人儿，这些话是什么?

[ðaʊ] [dʌst] [dɪˈzaɪə(r)] - - - -
Thou dost desire - - - -
你 朋友 欲望 - - - -

你渴望——

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[tuː; tə] [snætʃ] [ðiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['faɪə(r)] .
To snatch thee from a never - ending fire .
到 抢夺 你 从 一个 绝不 - 结束 火 .

将你从永不熄灭的烈火中救出。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɔː(r)] [els] ?
Or else ?
或者 别的 ?

否则呢?

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[əʊ] [gɒd] , [aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [ðaɪ] [kən'trəʊl] , [huː] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] , [kænst] [ɪ'luːm] [ðə; ðɪ] [səʊl] !
O God , I trust to Thy control , Who when we think not , canst illume the soul !
哦 上帝 , 我 相信 到 你的 控制 , WHO 什么时候 我们 思考 不是 , 罐 照明 这 灵魂 !

哦，上帝，我信赖你的掌控，当我们不知所措时，你能照亮我们的灵魂!

[ðə; ðɪ] [wen] - - [ðə; ðɪ] [haʊ] - - [ɪz][hɪz; ɪz] - - [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] [dʌm] , - -
The when - - the how - - is His - - here am I dumb , - -
这 什么时候 - - 这 如何 - - 是 他的 - - 这里 是 我 哑的 , - -

何时——如何——都由祂决定——我在这里很愚蠢，——

[aɪ] [weɪt] - - [aɪ] [weɪt] - - [ðæt] ['blesɪd; blest]['aʊə(r)] [wɪl] [kʌm] !
I wait - - I wait - - That blessed hour will come !
我 等待 - - 我 等待 - - 那 蒙福 小时 将要 来 !

我等待——我等待——那美好的时刻终将到来!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ] , [liːv] [ɪ'ljʊʒən] !
Oh , leave illusions !
哦 , 离开 幻觉 !

哦，别再幻想了!

[lʌv] [ˌem 'iː] !
Love me !
爱 我 !

爱我!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðiː] [ai] [lʌv] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][self] , [bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][gɒd] [ə'bʌv] !
Thee I love Far more than self , but less than God above !
汝 我 爱 远的 更多的 比 自己 , 但 较少的 比 上帝 多于 !

我爱你胜过爱自己，但胜过爱上帝!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [dɪə(r)] [seɪk] , [ɑː] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [preə(r)] !
For love's dear sake , ah , listen to my prayer !
为了 爱的 亲爱的 清酒 , 啊 , 听 到 我的 祷告 !

看在爱情的份上，啊，请听听我的祈祷!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [dɪə(r)] [seɪk] - - [ə'weɪt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] / [ðeə(r)] / !
For love's dear sake - - await the answer / there / !
为了 爱的 亲爱的 清酒 - - 等待 这 回答 / 那里 / !

看在爱情的份上——请耐心等待/那里/的答案!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪz] [nɔːt] !
To leave me here is naught !
到 离开 我 这里 是 零 !

把我留在这里毫无意义!

[ðaʊ] [wʊdst] [sɪ'djuːs] [maɪ] [səʊl] !
Thou wouldst seduce my soul !
你 会 勾引 我的 灵魂 !

你竟想诱惑我的灵魂!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

['hev(ə)n] [ɪz] [skeəs] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaʊ] [riːtʃ] [nɒt][ðə; ði] [gəʊl] .
Heaven is scarce Heaven for me , if thou reach not the goal .
天堂 是 稀少 天堂 为了 我 , 如果 你 抵达 不是 这 目标 .

对我而言，若不能达到目标，天堂便不再是天堂。

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[əʊ]['fænsi] - [fuːld] !
O fancy - fooled !
哦 想要 - 被骗了 !

真是被愚弄了!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[neɪ] , [led][baɪ] ['hev(ə)nli] [laɪt] !
Nay , led by heavenly light !
不 , 引领 经过 天上 光 !

不，是被天光指引!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðaɪ] [feɪθ] [ɪz] ['blaɪndnəs] !
Thy faith is blindness !
你的 信仰 是 失明 !

你的信仰是盲目的!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[feɪθ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [saɪt] !
Faith is more than sight !
信仰 是 更多的 比 视线 !

信仰不只在于眼见!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɑː] , [deθ] , [streɪndʒ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪfs] [pjʊə(r)] [lʌv] !
Ah , death , strange rival to a wife's pure love !
啊 , 死亡 , 奇怪的 竞争对手 到 一个 妻子的 纯的 爱 !

啊，死亡，竟是妻子纯洁爱情的奇怪对手!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðɪs] [wɜːld] ['aʊə(r)]['raɪv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ə'bʌv] !
This world our rival with the joys above !
这 世界 我们的 竞争对手 和 这 喜悦 多于 !

这个世界与天上的欢乐相比，简直不值一提!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[gəʊ] , ['mɒnstə(r)] !
Go , monster !
去 , 怪物 !

上吧，怪物!

[wuː] [ðaɪ] [deθ] !
woo thy death !
哇 你的 死亡 !

去追求你的死亡吧!

[ðaʊ] - [ˌem ˈiː]['nevə(r)] !
Thou lov'dst me never !
你 - 我 绝不 !

你从未爱过我!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[gəʊ] , [siːk] [ðə; ðiː] [wɜːld] !
Go , seek the world !
去 , 寻找 这 世界 !

去吧，去探索世界!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [ðiː] ['evə(r)] !
and yet I love thee ever !
和 然而 我 爱 你 曾经 !

但我永远爱你!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] - - [ɪf] ['æbsəns] [brɪŋ] [rɪ'liːf] - -
Yes , I will go - - if absence bring relief - -
是的 , 我 将要 去 - - 如果 缺席 带来 宽慰 - -

是的，我会去——如果离开能带来解脱——

(['entə(r)] ['sɛvərəs] , ['feɪbiən] [ænd; ənd] [gɑːdz])
(Enter Severus , Fabian and Guards)
(进入 西弗勒斯 , 法比安 和 卫兵)

（西弗勒斯、费边和卫兵上场）

[huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] , [ɑː] , [nɒt] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [maɪ] [griːf] ?
Who comes to invade , ah , not to cure my grief ?
WHO 来 到 入侵 , 啊 , 不是 到 治愈 我的 悲伤 ?

谁来入侵，啊，难道不是为了治愈我的悲伤?

['sɛvərəs] !
Severus !
西弗勒斯 !

西弗勒斯!

[huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [ʃəʊ] [rɪ'vendʒ] [ʌn'wɜːðɪ] ['ɔr] [ə; eɪ] ['prɒstreɪt] [fəʊ] ?
Who could guess that thou wouldst show Revenge unworthy o'er a prostrate foe ?
WHO 可以 猜测 那 你 会 展示 复仇 不配 超过 一个 前列腺 敌人 ?

谁能想到，你竟会对一个倒地不起的敌人施以如此卑劣的复仇?

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ʌn'wɜːðiː] [ðiː] [ðə; ðiː] [θɔːt] , ['pɔːlin] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['sɛvərəs] [kɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [hɜːd]

Unworthy	**thee**	**the**	**thought**	**,**	**Pauline**	**,**	**for**	**I**	**Severus**	**called**	**,**	**and**	**he**	**hath**	**heard**
不配	你	这	想法	,	宝琳	,	为了	我	西弗勒斯	称为	,	和	他	有	听到

[maɪ][kraɪ] .

my	**cry**	**.**
我的	哭	.

保琳，你不配拥有这样的念头，因为是我，塞维鲁，他听到了我的呼求。

[maɪ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'skjuːs] , [maɪ] [preə(r)] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .

My	**importunity**	**he**	**will**	**excuse**	**,**	**My**	**prayer**	**I**	**know**	**that**	**he**	**will**	**not**	**refuse**	**.**
我的	恳求	他	将要	原谅	,	我的	祷告	我	知道	那	他	将要	不是	拒绝	.

他会原谅我的恳求，我知道他不会拒绝我的祈祷。

['sɛvərəs] - - [ðɪs] - - [ðə; ðiː] ['treʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪn] [tuː; tə] [ðaɪ] [məʊst]['tendə(r)][keə(r)][ai] [naʊ]

Severus	**-**	**-**	**this**	**-**	**-**	**the**	**treasure**	**that**	**was**	**mine**	**To**	**thy**	**most**	**tender**	**care**	**I**	**now**
西弗勒斯	-	-	这	-	-	这	宝藏	那	曾是	矿	到	你的	最多	投标	关心	我	现在

[rɪ'zaɪn] :

resign	**:**
辞职	:

塞维鲁——这——我曾经的珍宝，如今我将它托付给你最温柔的照料：

[tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz]['nəʊblɪst][mæn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] ;

To	**thee**	**,**	**as**	**noblest**	**man**	**that**	**I**	**have**	**known**	**;**
到	你	,	作为	最高贵	男人	那	我	有	已知	;

致我所认识的最高尚的人；

- - [sɪns] ['ɜːθli] [taɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ai][mʌst; məst] [dɪs'əʊn] .

-	**-**	**Since**	**earthly**	**ties**	**and**	**joys**	**I**	**must**	**disown**	**.**
-	-	自从	尘世的	领带	和	喜悦	我	必须	断绝关系	.

——因为我必须舍弃尘世的牵绊和快乐。

[ðə; ði] [gɪft] [ɪz] ['wɜːðiː] [ðiː] , - - [ai] [nəʊ] [ðaɪ] [wɜːθ] [ɪz] [greɪt] ,

The	**gift**	**is**	**worthy**	**thee**	**,**	**-**	**-**	**I**	**know**	**thy**	**worth**	**Is**	**great**	**,**
这	礼物	是	值得	你	,	-	-	我	知道	你的	值得	是	伟大的	,

这份礼物配得上你，——我知道你的价值很高，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['iːkwəl] [hæθ] [ɒn] [ɜːθ] .

but	**she**	**no**	**equal**	**hath**	**on**	**earth**	**.**
但	她	不	平等的	有	在	地球	.

但她在世上无人能及。

[maɪ] [laɪf] , [ðə; ði][bɑː(r)] , - - [maɪ] [deθ] [ðə; ði] [lɪŋk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , - - [əʊ] ,

My	**life**	**,**	**the**	**bar**	**,**	**-**	**-**	**my**	**death**	**the**	**link**	**shall**	**be**	**,**	**-**	**-**	**Oh**	**,**
我的	生活	,	这	酒吧	,	-	-	我的	死亡	这	关联	将	是	,	-	-	哦	,

我的生命，酒吧，——我的死亡，那将是联系，——哦，

[grʌdʒ] [ˌem 'iː] [nɒt] [maɪ] [dɪə(r)] [briːf] ['ekstəsi] !

grudge	**me**	**not**	**my**	**dear**	**brief**	**ecstasy**	**!**
怨恨	我	不是	我的	亲爱的	简短的	狂喜	!

不要吝惜我短暂而美好的狂喜！

[əʊ] , [iːz] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [hɜːz] , - - [ænd; ənd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊtɪŋ] ['fʊtsteps]

Oh	**,**	**ease**	**the**	**heart**	**that**	**once**	**was**	**hers**	**,**	**-**	**-**	**and**	**guide**	**Her**	**doubting**	**footsteps**
哦	,	舒适	这	心	那	一次	曾是	她的	,	-	-	和	指导	她	怀疑	脚步声

[tuː; tə][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] !

to	**the**	**Crucified**	**!**
到	这	被钉在十字架上	!

哦，请抚慰她曾经的心灵，——并引导她那充满疑虑的脚步走向被钉十字架的耶稣！

[ðɪs] [maɪ] [lɑːst] ['benɪz(ə)n] !

This	**my**	**last**	**benison**	**!**
这	我的	最后的	本尼森	!

这是我最后的恩惠！

[ɔːl] [els] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] !
All **else** **is** **poor** **!**
全部 别的 是 贫穷的 !

其他方面都很差!

[ə'weɪt] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [laɪt] !
Await **the** **promised** **light** **!**
等待 这 承诺 光 !

等待那应许的光明!

[bɪ'liːv] !
Believe **!**
相信 !

相信!

[ɪn'djʊə(r)] !
Endure **!**
忍受 !

忍受!

[bʌt; bət] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] !
But **words** **are** **vain** **!**
但 字 是 徒劳 !

但言语是徒劳的!

(- [saɪnz] [tuː; tə] [gɑːdz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
(**Polyeucte** **signs** **to** **Guards** **to** **conduct** **him** **back** **to** **prison** **.**
(- 标志 到 卫兵 到 执行 他 后退 到 监狱 .

(波利尤克特示意狱警把他带回监狱。

['eksɪʌnt] - [ænd; ənd] [gɑːdz] .)
Exeunt **Polyeucte** **and** **Guards** **.** **)**
退场 - 和 卫兵 .)

波利尤克特和卫兵退场。)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波吕厄克特(Polyuecte)
第4/5页

[seɪv] .
SEV **.**
塞夫 .

第六章

[məʊst] [veɪn] !
Most **vain** **!**
最多 徒劳 !

太虚荣了!

[nəʊ] [wɜːd] [hæv; həv] [aɪ] [sʌtʃ] ['blaɪndnəs] [mʌst; məst] [ə'meɪz] !
No **word** **have** **I** **Such** **blindness** **must** **amaze** **!**
不 单词 有 我 这样的 失明 必须 惊奇 !

我无言以对！这种盲目真是令人震惊!

[mʌst; məst] ['stjuːpɪfaɪ] !
must **stupefy** **!**
必须 使人昏厥 !

简直令人震惊!

[neɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['frenzi] !
Nay **,** **this** **is** **frenzy** **!**
不 , 这 是 狂热 !

不，这简直是疯了!

[aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [ə; eɪ] [maɪnd] [səʊ] [streɪndʒ] !
I **cannot** **conceive** **A** **mind** **so** **strange** **!**
我 不能 构想 一个 头脑 所以 奇怪的 !

我无法想象如此奇特的思想!

[maɪn] [ɪəz] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ðiː] - - [jet] ,
Mine **ears** **cannot** **believe** **That** **one** **who** **loved** **thee** **-** **-** **yet** **,**
矿 耳朵 不能 相信 那 一 WHO 喜爱 你 - - 然而 ,

我的耳朵无法相信，那个爱你的人——然而，

[huː] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mɔːrtlz] [muːv] ? - - ['blesɪd; blest] [baɪ]
who **would** **not** **love** **A** **face** **that** **must** **the** **great** **immortals** **move** **?** **-** **-** **Blessed** **by**
WHO 会 不是 爱 一个 脸 那 必须 这 伟大的 不朽者 移动 ? - - 蒙福 经过
[ðaɪ] [hɑːt] !
thy **heart** **!**
你的 心 !

谁会不爱那连伟大的神仙都为之倾倒的容颜？——蒙你心爱之人祝福!

- - [ðaɪ] ['swiːtɪst] [lɪps] [tuː; tə] [teɪst] ! - - [ðen] [liːv] , [rɪ'fjuːz] , [spɜːn] - - [jiːld] [wɪð] ['klæmərəs]
- **-** **Thy** **sweetest** **lips** **to** **taste** **!** **-** **-** **Then** **leave** **,** **refuse** **,** **spurn** **-** **-** **yield** **with** **clamorous**
- - 你的 最甜美的 嘴唇 到 品尝 ! - - 然后 离开 , 拒绝 , 拒绝 - - 屈服 和 喧闹的
[heɪst] ,
haste **,**
匆忙 ,

——品尝你最甜美的嘴唇！——然后离开，拒绝，蔑视——匆匆屈服，喧闹不已。

[tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [gɜːl] [səʊ] [dɪə(r)] - - [səʊ] [pjʊə(r)] - - [səʊ] [feə(r)] !
To **yield** **a** **girl** **so** **dear** **-** **-** **so** **pure** **-** **-** **so** **fair** **!**
到 屈服 一个 女孩 所以 亲爱的 - - 所以 纯的 - - 所以 公平的 !

能得到如此珍贵、如此纯洁、如此美丽的女孩!

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [gɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['raɪv(ə)l][eə(r)] - - [ðɪs] ['begəz] ['mædnəs] !

And	of	that	gift	to	make	thy	rival	heir	-	-	This	beggars	madness	!
和	的	那	礼物	到	制作	你的	竞争对手	继承人	-	-	这	乞丐	疯狂	!

而将这份礼物赐予你的竞争对手作为继承人——这简直是疯了!

[ɔː(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [blɪs] [bɪ'jɒnd] [mænz] [səʊl] [tuː; tə][grɑːsp] !

Or	the	Christian	bliss	Beyond	man's	soul	to	grasp	!
或者	这	基督教	极乐	超过	男人的	灵魂	到	抓牢	!

或者说，是超越人类灵魂所能理解的基督教的极乐!

[tuː; tə] [spɜːn] [ðaɪ] [kɪs] ! - - [wiː; wi] ['treʒə(r)] ['bɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

To	spurn	thy	kiss	!	-	-	We	treasure	barter	for	a	just	exchange	,
到	拒绝	你的	吻	!	-	-	我们	宝藏	物物交换	为了	一个	只是	交换	,

拒绝你的吻！——我们珍视以物易物，以求公平交换。

[bʌt; bət][tuː; tə] [baɪ] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !

But	to	buy	pain	for	thee	!
但	到	买	疼痛	为了	你	!

但是为了给你带来痛苦!

['pɔːlin] , - [tɪz] [streɪndʒ] !

Pauline	,	'	tis	strange	!
宝琳	,	-	的	奇怪的	!

宝琳，真奇怪!

[nɒt] [ðʌs] , [jiː; ji] [gɒdz] !

Not	thus	,	ye	Gods	!
不是	因此	,	是的	神	!

诸神啊，绝非如此!

['sɛvərəs] [hæd; həd] [biːn] [blaɪnd][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [blɪs] - - [hæd; həd] ['fɔːtʃuːn] [biːn] [mɔː(r)][kaɪnd][ðə; ði]

Severus	had	been	blind	To	perfect	bliss	-	-	had	Fortune	been	more	kind	The
西弗勒斯	有	到过	瞎的	到	完美的	极乐	-	-	有	财富	到过	更多的	种类	这

['əʊnli] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,

only	heaven	for	me	is	in	thine	eyes	,
仅有的	天堂	为了	我	是	在	你的	眼睛	,

塞维鲁对完美的幸福视而不见——如果命运更仁慈些，对我而言，唯一的天堂就在你的眼中。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kɪŋz] , [ðiːz] [maɪ] [di'vinəti] !

These	are	my	kings	,	these	my	divinities	!
这些	是	我的	国王	,	这些	我的	神祇	!

这些是我的君王，这些是我的神明!

[tuː; tə][ˌem 'iː] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] - - [wɜː(r); wə(r)] [deθ] [wɪð] ['tɔːtʃə(r)] [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'naʊns]

To	me	-	-	for	thee	-	-	were	death	with	torture	dear	;	But	to	renounce
到	我	-	-	为了	你	-	-	是	死亡	和	酷刑	亲爱的	;	但	到	放弃

[ðiː] !

thee	!
你	!

对我而言——为了你——死亡和酷刑是可取的；但要我放弃你!

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[neɪ] , [ai][mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)] !

Nay	,	I	must	not	hear	!
不	,	我	必须	不是	听到	!

不，我绝对不能听!

[ðaɪ] [wɜːdz] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dɪə(r)] , [ðə; ði] ['baɪgɒn] [deɪz] , [wen] [ai] , [ə; eɪ] [meɪd] ,

Thy	words	bring	back	the	dear	,	the	bygone	days	,	When	I	,	a	maid	,
你的	字	带来	后退	这	亲爱的	,	这	逝去的	天	,	什么时候	我	,	一个	女佣	,

你的话语唤起了我美好的往昔岁月，那时我还是个少女，

[mait] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðaɪ] [preɪz] : ['sɛvərəs] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːt] ;

might	listen	to	thy	praise	:	Severus	,	thou	must	know	my	inmost	heart	;
可能	听	到	你的	称赞	:	西弗勒斯	,	你	必须	知道	我的	最	心	;

或许你会听见你的赞美：塞维鲁，你一定了解我内心深处的想法；

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [nel] [bɪdz] - [dɪ'pɑːt] .

I	hear	the	knell	bids	Polyeucte	depart	.
我	听到	这	丧钟	出价	-	离开	.

我听到丧钟召唤波利厄克特离开。

[hiː; hi][daɪz] , - - [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ðaɪn] ['ɛmpərərz] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɑːt]

He	dies	,	-	-	the	victim	of	thine	Emperor's	laws	,	And	thou	,	though	innocent	,	art
他	死亡	,	-	-	这	受害者	的	你的	皇帝的	法律	,	和	你	,	尽管	清白的	,	艺术

[jet] [ðə; ði] [kɔːz] .

yet	the	cause	.
然而	这	原因	.

他死了，——成了你皇帝法律的牺牲品，而你，虽然无辜，却是罪魁祸首。

[əʊ] , [ɪf] [ðaɪ] [səʊl] , [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

Oh	,	if	thy	soul	,	to	thy	desires	a	slave	,
哦	,	如果	你的	灵魂	,	到	你的	欲望	一个	奴隶	,

哦，如果你的灵魂沦为欲望的奴隶，

[siː] [həʊp] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbəndz] [greɪv] [ðen] [wɪl] [ai] [wed] [wɪð] [peɪn] - - [dɪ'speə(r)]

See	hope	emerging	from	my	husband's	grave	Then	will	I	wed	with	pain	-	-	despair
看	希望	新兴	从	我的	丈夫的	严重	然后	将要	我	结婚	和	疼痛	-	-	绝望

[ɪm'breɪs] , - -

embrace	,	-	-
拥抱	,	-	-

看见希望从我丈夫的坟墓中升起，那时我将与痛苦——绝望的拥抱——结合。

[bʌt; bət] [wed] ['sɛvərəs] ?

But	wed	Severus	?
但	结婚	西弗勒斯	?

但嫁给西弗勒斯?

['nevə(r)] ! -

Never	!	'
绝不	!	-

绝不！ '

[twɜː(r)] [dɪs'greɪs] !

Twere	disgrace	!
是	耻辱	!

真是耻辱!

[tuː; tə] [laɪt] [freʃ] [tɔːtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [peɪl] , ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] - -

To	light	fresh	torch	from	that	pale	,	flickering	fire	-	-
到	光	新鲜的	火炬	从	那	苍白	,	闪烁	火	-	-

从那昏暗摇曳的火焰中点燃新的火炬——

[əʊ] , [blɪs] [tuː] ['mɒnstrəs] !

Oh	,	bliss	too	monstrous	!
哦	,	极乐	也	滔天	!

哦，幸福也太可怕了!

[θraɪs] [əb'hɔːd] [dɪ'zaɪə(r)] !
Thrice **abhorred** **desire** **!**
三次 令人厌恶 欲望 !

三重可憎的欲望!

[bæk] , [həʊp] !
Back **,** **hope** **!**
后退 , 希望 !

回来了，希望!

[bæk] , ['hæpinəs] !
Back **,** **happiness** **!**
后退 , 幸福 !

幸福回来了!

[ðə; ði] [meit] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] - [liːvz] [maɪ][saɪd] - - [ɪz] ['kɒnstənsi] !
The **mate** **for** **me** **When** **Polyeucte** **leaves** **my** **side** **-** **-** **is** **Constancy** **!**
这 伴侣 为了 我 什么时候 - 树叶 我的 边 - - 是 恒常性 !

当波吕厄克特离开我身边时，我的伴侣就是恒心!

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] , [jiː; ji] [gɒdz] , [maɪ] [feɪt] - - [tuː; tə] [ʃeɪm] [wʊd] ['meməri]
Were **this** **my** **will** **,** **were** **this** **,** **ye** **Gods** **,** **my** **fate** **-** **-** **To** **shame** **would** **memory**
是 这 我的 将要 , 是 这 , 是的 神 , 我的 命运 - - 到 耻辱 会 记忆
[tɜːn] ,
turn **,**
转动 ,

如果这是我的意愿，如果这，诸神，是我的命运——记忆将只剩下羞耻。

[æz; əz] [lʌv] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [heɪt] !
as **love** **must** **yield** **to** **hate** **!**
作为 爱 必须 屈服 到 恨 !

爱终将屈服于恨!

[bʌt; bət] ['dʒenərəs] [ɑːt] [ðaʊ] - - [məʊst] ['dʒenərəs] [biː; bi] !
But **generous** **art** **thou** **-** **-** **most** **generous** **be** **!**
但 慷慨的 艺术 你 - - 最多 慷慨的 是 !

但你慷慨大方——要极其慷慨!

[hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] [wɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][grɑːnt][tuː; tə] [ðiː] .
His **pardon** **will** **my** **father** **grant** **to** **thee** **.**
他的 赦免 将要 我的 父亲 授予 到 你 .

我父亲会赦免你的。

[hiː; hi] [fɪəz] [ðiː] : [mɔː(r)] , [ɪf] - [laɪf][hiː; hi] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hiː; hi] [slei] [hɪm] - - [jes] ,
He **fears** **thee** **:** **more** **,** **if** **Polyeucte's** **life** **he** **take** **,** **For** **thee** **he** **slays** **him** **-** **-** **yes** **,**
他 恐惧 你 : 更多的 , 如果 - 生活 他 拿 , 为了 你 他 杀戮 他 - - 是的 ,

他惧怕你：更甚者，如果他夺走波利厄克特的性命，他会为了你而杀了他——是的，

- [tɪz][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk] .
' **tis** **for** **thy** **sake** **.**
- 的 为了 你的 清酒 .

都是为了你。

[kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][mæn] - - [let]['peɪgən]['vɜːtʃuː] [dɪm][hɪz; ɪz] [feɪm] : [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [fəʊ] !
Christ **died** **for** **man** **-** **-** **let** **pagan** **virtue** **dim** **His** **fame** **:** **plead** **for** **thy** **foe** **!**
基督 死亡 为了 男人 - - 让 异教徒 美德 暗淡 他的 名声 : 恳求 为了 你的 敌人 !

基督为世人而死——让异教的德行黯然失色：为你的敌人辩护吧!

[səʊ]['raɪv(ə)l][hɪm] !
so **rival** **him** **!**
所以 竞争对手 他 !

所以，要和他一较高下!

[nəʊ] ['iːzi] [buːn] [ai][ɑːsk] , [ðeə(r)] [niːdz] [ə; eɪ] [səʊl] [məʊst][reə(r)] ;

No	**easy**	**boon**	**I**	**ask**	**,**	**there**	**needs**	**a**	**soul**	**most**	**rare**	**;**
不	简单的	恩惠	我	问	,	那里	需求	一个	灵魂	最多	稀有的	;

我所求的并非易事，需要的是一种极其罕见的灵魂；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [fɪəs] - - [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [feə(r)] .

But	**when**	**the**	**fight**	**is**	**fierce**	**-**	**-**	**then**	**is**	**the**	**victory**	**fair**	**.**
但	什么时候	这	斗争	是	凶猛的	-	-	然后	是	这	胜利	公平的	.

但是，当战斗异常激烈时——胜利才算公平。

[tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [ɪz] ['traɪʌmf] [ðæt] [bi'lɔŋz] [ə'ləʊn] [tuː; tə]

To	**help**	**a**	**man**	**to**	**be**	**what**	**thou**	**wouldst**	**be**	**Is**	**triumph**	**that**	**belongs**	**alone**	**to**
到	帮助	一个	男人	到	是	什么	你	会	是	是	胜利	那	属于	独自的	到

[ðiː] !

thee	**!**
你	!

帮助他人成为你想成为的人，这是唯有你才能获得的胜利！

[let] [ðɪs] [sə'faɪs] [ðiː] : [ʃiː; ʃi] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] , [ʃiː; ʃi] ,

Let	**this**	**suffice**	**thee**	**:**	**she**	**,**	**whom**	**thou**	**hast**	**loved**	**,**	**She**	**,**
让	这	足够了	你	:	她	,	谁	你	哈斯特	喜爱	,	她	,

就让这足以让你明白：你所爱的她，她，

[huː] [baɪ] [ðaɪ] [greɪt] [lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'muːvd] , [ɒv; əv] [ðiː] ,

who	**by**	**thy**	**great**	**love**	**was**	**not**	**unmoved**	**,**	**Of**	**thee**	**,**
WHO	经过	你的	伟大的	爱	曾是	不是	不动	,	的	你	,

他因你伟大的爱而动容，为你倾倒。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [dɛəz] [tuː; tə] [kreɪv] [ðæt] [ðaʊ] , ['sɛvərəs] , [ʃʊdst] [maɪ] ['hʌzbənd] [seɪv] !

and	**of**	**no**	**other**	**dares**	**to**	**crave**	**That**	**thou**	**,**	**Severus**	**,**	**shouldst**	**my**	**husband**	**save**	**!**
和	的	不	其他	敢于	到	渴望	那	你	,	西弗勒斯	,	应该	我的	丈夫	节省	!

别无他人敢奢求，求你，塞维鲁，拯救我的丈夫！

[ˌfeə'wel] !

Farewell	**!**
告别	!

告别！

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['leɪbə(r)] [geɪdʒ] [ðə; ði] [skəʊp] : [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ai] [jet] [deə(r)] [tuː; tə] [həʊp] ,

of	**this**	**thy**	**labour**	**gauge**	**the**	**scope**	**:**	**If**	**thou**	**art**	**less**	**than**	**I**	**yet**	**dare**	**to**	**hope**	**,**
的	这	你的	劳动	测量	这	范围	:	如果	你	艺术	较少的	比	我	然而	敢	到	希望	,

你的劳动衡量了它的意义：即使你不如我，但我仍然敢于抱有希望。

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] [nɒt] !

Then	**tell**	**me**	**not**	**!**
然后	告诉	我	不是	!

那就别告诉我了！

[ɔːl] [els] ['pɔːlin] [kæn; kən] [beə(r)] !

all	**else**	**Pauline**	**can**	**bear**	**!**
全部	别的	宝琳	能	熊	!

宝琳还能忍受的一切！

(['eksɪt] ['pɔːlin] .)

(	**Exit**	**Pauline**	**.**	**)**
(	出口	宝琳	.	)

（宝琳下场。）

[seɪv] .

SEV	**.**
塞夫	.

第六章

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , ['feɪbiən] ?
Where am I , Fabian ?
在哪里 是 我 , 法比安 ?

法比安，这是哪里?

[hæz; həz][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] [tɜːnd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hel] ?
Has the crack of doom Turned heaven to hell ?
有 这 裂缝 的 厄运 转向 天堂 到 地狱 ?

末日裂痕是否已将天堂变成地狱?

[meɪd] [laɪf][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm] ?
made life a living tomb ?
制成 生活 一个 活的 墓 ?

把生命变成了一座活死人?

['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['dɪrər] ['evə(r)] - - [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] !
Nearer and dearer ever - - but to go !
更近 和 更贵 曾经 - - 但 到 去 !

越来越近，越来越亲近——但要走了!

[ðə; ði] [praɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][grɑːsp][mʌst; məst][ai] [ɔrθroʊ] ?
The prize within my grasp must I o'erthrow ?
这 奖 之内 我的 抓牢 必须 我 抛掷 ?

我怎能放弃唾手可得的奖赏?

[ðɪs] - - ['fɔːrtʃənz] ['brɪmɪŋ] [kʌp] , [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] [fɪld] , [ʃiː; ʃi] [bɪdz][ˌem 'iː] [dreɪn] ; - - [səʊ] [njuː] - [bɔːn]
This - - Fortune's brimming cup , with poison filled , She bids me drain ; - - so new - born
这 - - 命运的 充满 杯子 , 和 毒 已填 , 她 出价 我 流走 ; - - 所以 新的 - 出生
[həʊp] [ɪz] [kɪld] .
hope is killed .
希望 是 被杀 .

这——命运之杯盛满毒药，她命令我喝光；——新生的希望就这样被扼杀了。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] ['prɒfə(r)] [ɔːt] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'fjuːzd] ; [ðʌs] [sæd] , [ə'meɪzd] , [ə'ʃeɪmd] , [ɪn] [daʊt] ,
Before I proffer aught , I am refused ; Thus sad , amazed , ashamed , in doubt ,
前 我 报价 零 , 我 是 拒绝 ; 因此 伤心 , 惊叹 , 羞愧 , 在 怀疑 ,

我尚未献上任何东西，便遭到拒绝；因此，我感到悲伤、惊讶、羞愧和疑虑。

[ə'bjuːzd] , [ai] [siː] [ðə; ði] [gəʊst] [ai] [leɪd] , [tuː; tə] [laɪf] [rɪ'vaɪv] ,
abused , I see the ghost I laid , to life revive ,
受虐 , 我 看 这 鬼 我 铺设 , 到 生活 复活 ,

饱受虐待，我看见我所创造的幽灵，重获新生。

[ðə; ði][mɔː(r)] [sɪ'dʌktɪv] [stɪl] [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [straɪv] .
The more seductive still the more I strive .
这 更多的 诱人的 仍然 这 更多的 我 努力 .

越是诱人，我越是渴望。

[ɑː] ! [mʌst; məst][ə; eɪ] ['wʊmən] , [sʌŋk] [ɪn] [diːp] [dɪ'speə(r)] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃeɪm] [ɪz] [beɪs] , [ænd; ənd]
Ah ! must a woman , sunk in deep despair , Teach me that shame is base , and
啊 ! 必须 一个 女士 , 沉没 在 深的 绝望 , 教 我 那 耻辱 是 根据 , 和
['ɒnə(r)] [feə(r)] ?
honour fair ?
荣誉 公平的 ?

啊！难道一个深陷绝望的女人，要教导我羞耻是卑鄙的，荣誉是美好的吗?

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] ['mædli] [ʃriːk] , - [əʊ] [lʌv] , [biː; bi][kaɪnd] ! -
And while I madly shriek , ' O love , be kind ! '
和 尽管 我 疯狂地 尖叫 , - 哦 爱 , 是 种类 ! -

当我疯狂地呐喊："哦，爱啊，请温柔待我！"

['pɔ:lin] , [deθ] - ['strɪkən] , [ki:ps] [æn; ən]['i:kwəl][maɪnd] !

Pauline	,	**death**	-	**stricken**	,	**keeps**	**an**	**equal**	**mind**	!
宝琳	,	死亡	-	受打击的	,	保持	一个	平等的	头脑	!

身患绝症的宝琳依然保持着冷静的头脑!

[əʊ] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət] [stɜ:n] !

O	**generous**	,	**but**	**stern**	!
哦	慷慨的	,	但	船尾	!

哦，慷慨，但严厉!

[mʌst; məst] [ði:z] [dɪə(r)] [aɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [ðem; ðəm] , ['ɔr] [lʌv] ['tɪrənaɪz] ?

Must	**these**	**dear**	**eyes**	,	**Because**	**I**	**love**	**them**	,	**o'er**	**love**	**tyrannise**	**?**
必须	这些	亲爱的	眼睛	,	因为	我	爱	他们	,	超过	爱	暴政	?

难道仅仅因为我爱它们，我这双亲爱的眼睛就要被爱所奴役吗?

- [tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lu:z] [ði:] , [ai][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ][eɪd] - - [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['feɪθləs] ['raɪv(ə)l]

'	**Tis**	**not**	**enough**	**to**	**lose**	**thee**	,	**I**	**must**	**give**	**My**	**aid**	-	-	**to**	**make**	**my**	**faithless**	**rival**
-	的	不是	足够的	到	失去	你	,	我	必须	给	我的	援助	-	-	到	制作	我的	不忠	竞争对手

[lɪv; laɪv] ! -

live	!	'
居住	!	-

“仅仅失去你还不够，我必须出手相助——让我的背信弃义的对手活下去！”

[tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] : [hɪz; ɪz] [deθ] [ai] [wʊd] [nɒt][plæn] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] !

Tis	**not**	**enough**	**:**	**his**	**death**	**I**	**would**	**not**	**plan**	,	**But**	**I**	**must**	**save**	**him**	**!**
的	不是	足够的	:	他的	死亡	我	会	不是	计划	,	但	我	必须	节省	他	!

这还不够：我不会计划他的死，但我必须救他!

[bles] [weə(r)] [ai] [wʊd] [bæn] !

bless	**where**	**I**	**would**	**ban**	**!**
保佑	在哪里	我	会	禁止	!

祝福我，我会禁止!

['feɪbiən] .

FABIAN	**.**
法比安	.

法比安。

[ɑ:] , [let][ðə; ði] [həʊl] [kru:] [laɪt] [wʌn]['fju:nərəl]['paɪə(r)] ; [jes] , [let][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] ['perɪʃ] [wɪð]

Ah	,	**let**	**the**	**whole**	**crew**	**light**	**one**	**funeral**	**pyre**	;	**Yes**	,	**let**	**the**	**daughter**	**perish**	**with**
啊	,	让	这	所有的	全体人员	光	一	葬礼	火葬堆	;	是的	,	让	这	女儿	沦	和

[hɜ:(r); hə(r)]['saɪə(r)] !

her	**sire**	**!**
她	父系	!

啊，让全体船员点燃一座葬礼柴堆；是的，让女儿与她的父亲一同灭亡!

[ðɪs] -

This	**curs'd**
这	-

这该死的

[ɑ:'mi:niən] [ɪz][wʌn] ['hɔ:rnəts] [nest] - - [krʌʃ] [ɔ:l] , [ðen] [seɪl][fɔ:(r); fə(r)] [rəʊm] , [ɑ:] !

Armenian	**is**	**one**	**hornet's**	**nest**	-	-	**Crush**	**all**	,	**then**	**sail**	**for**	**Rome**	,	**ah**	**!**
亚美尼亚	是	一	大黄蜂的	巢	-	-	压碎	全部	,	然后	帆	为了	罗马	,	啊	!

亚美尼亚简直就是个马蜂窝——碾碎一切，然后扬帆远航，啊!

[ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [best] !

this	**were**	**best**	**!**
这	是	最好的	!

这真是太棒了!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] [nɒt] .
She loves thee not .
她 爱 你 不是 .

她不爱你。

[wɒt] [kænst] [ðaʊ] [həʊp] [tuː; tə] [geɪn] ?
What canst thou hope to gain ?
什么 罐 你 希望 到 获得 ?

你究竟能从中获得什么?

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ə; eɪ] ['glɔːri] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [peɪn] ; - [tɪz] [hɜːz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ðiː] [gɒdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl]
A glory that shall triumph over pain ; ' Tis hers , and , by the Gods , it shall
一个 荣耀 那 将 胜利 超过 疼痛 ; - 的 她的 , 和 , 经过 这 神 , 它 将
[biː; bi] [maɪn] !
be mine !
是 矿 !

那是战胜痛苦的荣耀；那是她的，而且，以神的名义，它也必将属于我!

[nɔː(r)] [gɒd] [nɔː(r)] [fiːnd] [kæn; kən] ['sʌli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] !
Nor God nor fiend can sully such a shrine !
也不 上帝 也不 恶魔 能 玷污 这样的 一个 神社 !

神魔都无法玷污这样的圣地!

['feɪbiən] .
FABIAN .
法比安 .

法比安。

[spiːk] [ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊv] [hæz; həz] [bəʊlts] , [ænd; ənd] [hel] [hæz; həz] [ɪəz] !
Speak low , for Jove has bolts , and Hell has ears !
说话 低的 , 为了 朱庇特 有 螺栓 , 和 地狱 有 耳朵 !

小声点说话，因为宙斯有闪电，地狱有耳!

[ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] [ə'raʊz] [maɪ] [fɪəz] .
The dangers of this course arouse my fears .
这 危险 的 这 课程 引起 我的 恐惧 .

这条路线的危险性令我感到担忧。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['diːʃɪəs] [ɪm'plɔː(r)] [ə; eɪ] [næzə'riːn] [tuː; tə] [seɪv] ! -
Decius implore a Nazarene to save ! '
德西厄斯 恳求 一个 拿撒勒人 到 节省 ! -

德修斯恳求拿撒勒人来拯救! '

[tɪz] [deθ] [ðæt] [hæθ] [ðaɪ] [hɑːt] ; [ðaʊ] - [ə; eɪ] [greɪv] .
Tis death that hath thy heart ; thou woo'st a grave .
的 死亡 那 有 你的 心 ; 你 - 一个 严重 .

你的心属于死亡；你渴望的是坟墓。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][sekt] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] , [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ʌn'braɪd(ə)ld] - - [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪz]

His	rage	against	the	sect	thou	knowest	well	,	His	power	unbridled	-	-	his	revenge	is
他的	愤怒	反对	这	教派	你	最了解	出色地	,	他的	力量	不受约束的	-	-	他的	复仇	是

[fel] .

fell	.
跌倒	.

你深知他对宗派的愤怒，他的力量不受约束——他的复仇已然降临。

[tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [ɪz][ə; eɪ][tɑːsk] [tuː] [greɪt] , [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)] [gɒd] :

To	plead	for	Christians	is	a	task	too	great	,	For	man	or	God	:
到	恳求	为了	基督徒	是	一个	任务	也	伟大的	,	为了	男人	或者	上帝	:

为基督徒求情是一项过于艰巨的任务，无论是人还是神都无法完成：

[ðaʊ] [ɒn] [ðaɪ] [feɪt] .

thou	rushest	on	thy	fate	.
你	最匆忙	在	你的	命运	.

你正奔向你的命运。

[sevɪv] .

SEV	.
塞夫	.

第六章

[jes] , [sʌtʃ] [əd'vaɪs] , [aɪ] [nəʊ] , [ɪz] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] , [jet] [nɒt] [ðʌs] [kæn; kən] ['sɛvərəs] - [səʊl] [biː; bi]

Yes	,	such	advice	,	I	know	,	is	much	approved	,	Yet	not	thus	can	Severus	'	soul	be
是的	,	这样的	建议	,	我	知道	,	是	很多	得到正式认可的	,	然而	不是	因此	能	西弗勒斯	-	灵魂	是

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

是的，我知道这样的建议很受欢迎，然而，塞维鲁的灵魂却无法被这种建议所打动。

[tuː; tə] [feɪt] [ʌn'iːkwəl] - - ['iːkwəl][tuː; tə][maɪ'self] - -

To	Fate	unequal	-	-	equal	to	myself	-	-
到	命运	不等	-	-	平等的	到	我	-	-

对命运而言，它与我自身平等——

[ɪn] ['duːtiz] [pɑːθ] [ai][gəʊ] .

In	duty's	path	I	go	.
在	职责	小路	我	去	.

我走在职责的道路上。

[fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [pelf] [aɪ]['nevə(r)] [swɜːv] [weə(r)] ['ɒnə(r)] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] ; [kʌm] [wiːl] ,

For	power	and	pelf	I	never	swerve	where	honour	leads	the	way	;	Come	weal	,
为了	力量	和	不义之财	我	绝不	急转弯	在哪里	荣誉	线索	这	方式	;	来	福利	,

为了权力和财富，我从不偏离荣誉指引的道路；来吧，福祉，

[kʌm] [wəʊ] , [hɜː(r); hə(r)][kɔːl][aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ] .

come	woe	,	her	call	I	must	obey	.
来	悲哀	,	她	称呼	我	必须	服从	.

祸哉，她的召唤我必须服从。

[let] [feɪt] [dɪ'pres] [æn; ən][ɔːl] [ʌn'iːkwəl] [skeɪl] , [let] [kləʊð] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] - - [aɪl] [nɒt] [feɪl] !

Let	fate	depress	an	all	unequal	scale	,	Let	Clothe	hold	her	distaff	-	-	I'll	not	fail	!
让	命运	抑郁	一个	全部	不等	规模	,	让	衣服	抓住	她	女	-	-	患病的	不是	失败	!

让命运压下不公的天平，让衣裳握住纺锤——我绝不会失败！

[jet] [wʌn] [mɔː(r)] [wɜːd] - - [ðɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] ['praɪvət] [ɪə(r)] - -

Yet	one	more	word	-	-	this	to	thy	private	ear	-	-
然而	一	更多的	单词	-	-	这	到	你的	私人的	耳朵	-	-

还有一句话——悄悄告诉你——

[ðə; ði] ['febl] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['febl] ['əʊnli] , [kɔɪnd] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt]

The	fables	that	thou	dost	of	Christians	hear	Are	fables	only	,	coined	,	I	know	not
这	寓言	那	你	朋友	的	基督徒	听到	是	寓言	仅有的	,	创造	,	我	知道	不是

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

你所听到的关于基督徒的寓言故事，不过是虚构的寓言，至于为什么，我并不清楚。

[dɪ'stɔ:tɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [si:n] [ɪn] ['di:ʃɪəs] - [aɪ] .

Distorted	are	they	seen	in	Decius	'	eye	.
扭曲	是	他们	已见	在	德西厄斯	-	眼睛	.

在德西乌斯眼中，它们都扭曲变形了。

[ðeɪ] ['præktɪs] [ðə; ði] [blæk] [ɑ:t] , - - [səʊ][ɔ:l] [men] [seɪ] .

They	practice	the	black	art	,	-	-	so	all	men	say	.
他们	实践	这	黑色的	艺术	,	-	-	所以	全部	男人	说	.

所有男人都说他们修炼黑魔法。

[aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [ðeɪ] [ə'beɪ] ,

I	sought	to	learn	the	laws	that	they	obey	,
我	寻求	到	学习	这	法律	那	他们	服从	,

我试图了解他们所遵守的法律，

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['si:krət] [gɪlt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['ekspieɪt] [ðeə(r)] [blʌd] [ɪz] [spɪlt] .

And	to	discover	what	the	secret	guilt	The	which	to	expiate	their	blood	is	spilt	.
和	到	发现	什么	这	秘密	有罪	这	哪个	到	赎罪	他们的	血	是	洒了	.

并找出那秘密的罪孽，以赎清他们所流的鲜血。

[jet] [pri:sts] [ɒv; əv] ['sibə,li:] [dɑ:k] [raɪts] [pə'sju:] [æt; ət] [rəʊm] - - [ʌn'træmld] - - [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

Yet	priests	of	Cybele	dark	rites	pursue	At	Rome	-	-	untrammelled	-	-	this	is	nothing
然而	神父	的	西布莉	黑暗的	仪式	追求	在	罗马	-	-	奔放	-	-	这	是	没有什么

[nju:] : [tu:; tə] ['θaʊz(ə)nd] [gɒdz] [men] [bɪld] ,

new	:	To	thousand	gods	men	build	,
新的	:	到	千	神	男人	建造	,

然而，库柏勒的祭司们在罗马肆无忌惮地进行着黑暗的仪式——这并非什么新鲜事：人们为千神建造神庙，

[ˌʌn'tʃekt] , [ðeə(r)] [feɪn] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] - [gɒd] [ə'ləʊn] ['aʊə(r)] [steɪt] [dis'dein] .

unchecked	,	their	fanes	,	The	Christians	'	God	alone	our	state	disdains	.
未经核实	,	他们的	法内斯	,	这	基督徒	-	上帝	独自的	我们的	状态	轻蔑	.

他们的神龛不受约束，唯有基督教的上帝被我们的国家所蔑视。

[i:tʃ] [faʊl] [i'dʒɪpʃn] [bi:st] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [rɪrz] ,

Each	foul	Egyptian	beast	his	temple	rears	,
每个	犯规	埃及人	兽	他的	寺庙	后部	,

他神庙里饲养的每一头邪恶的埃及野兽，

[kə'lɪgjələ] [ə; eɪ] [gɒd] [tu:; tə] ['rəʊmən] [ɪəz] - - [taɪ'bɪriəs] [ɪz] [ɪn'ʃraɪnd] - - [ə; eɪ]['nɪərəʊ]['deɪɪfaɪd; 'di:ɪfaɪd] - -

Caligula	a	god	to	Roman	ears	-	-	Tiberius	is	enshrined	-	-	a	Nero	deified	-	-
卡利古拉	一个	上帝	到	罗马	耳朵	-	-	提比略	是	奉为圭臬	-	-	一个	尼禄	神化	-	-

[tu:; tə] [kraɪst] - - [tu:; tə] [kraɪst] [ə'ləʊn] - - [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪz] [dɪ'naɪd] !

To	Christ	-	-	to	Christ	alone	-	-	a	temple	is	denied	!
到	基督	-	-	到	基督	独自的	-	-	一个	寺庙	是	否认	!

在罗马人听来，卡利古拉是神——提比略被奉为神明——尼禄被神化——唯有基督——圣殿却被拒绝！

[sʌtʃ] [ˌmetə'mɔ:fəsi:z] [kən'fju:z] [ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [gɒdz] [ɪn][kæts] , [ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn] [fi:ndz] [wi:; wi]

Such	metamorphoses	confuse	the	mind	As	gods	in	cats	,	and	saints	in	fiends	we
这样的	变态	迷惑	这	头脑	作为	神	在	猫	,	和	圣徒	在	恶魔	我们

[faɪnd] ;

find	;
寻找	;

这种变化令人困惑，就像我们在猫身上看到神，在魔鬼身上看到圣人一样；

[æz; əz]['ru:lə(r)] ['æbsəlu:t] [dʒə'həʊvə][stændz] , [ə'ləʊn] ['or] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [hel]

As	Ruler	absolute	Jehovah	stands	,	Alone	o'er	heaven	and	earth	and	hell
作为	统治者	绝对	耶和华	站立	,	独自的	超过	天堂	和	地球	和	地狱

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

作为至高无上的统治者耶和华，祂统御天地地狱，发号施令。

[waɪl] ['peɪgən][gɒdz] [i:tʃ] - [genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [straɪv] ,

While	pagan	gods	each	'	gainst	the	other	strive	,
尽管	异教徒	神	每个	-	对抗	这	其他	努力	,

当异教神祇彼此争斗时，

[ænd; ənd] [nɛə] [wʌn] [kwi:n] [ɪz] [faʊnd] ['or] [ɔ:l][ðə; ði] [haɪv] , [naʊ] - - ([straɪk] [ˌem 'i:] [ded] , [dʒoʊvz]

And	ne'er	one	queen	is	found	o'er	all	the	hive	,	Now	-	-	(	strike	me	dead	,	Jove's
和	从未	一	女王	是	成立	超过	全部	这	蜂巢	,	现在	-	-	(	罢工	我	死的	,	朱庇特的

['tæri] ['θʌndəbəʊlt] !)

tarrying	thunderbolt	!	)
逗留	霹雳	!	)

整个蜂巢里竟找不到一只蜂后，现在——（愿宙斯迟迟未降的雷霆击毙我！）

[səʊ] ['meni] ['mɑ:stəz] [mʌst; məst] [prə'vəʊk] [rɪ'vəʊlt] .

So	many	masters	must	provoke	revolt	.
所以	许多	大师	必须	惹	反叛	.

如此多的统治者必然会引发反抗。

[ænd; ənd] [ɑ:] ! [weə(r)] ['krɪstʃənz] [lɪv; laɪv] - - [ðeə(r)] [laɪf] [ɪz] [pjʊə(r)] , [vaɪs] [daɪz] [ʌn'tendɪd] , ['vɜ:tju:z] [ɔ:l]

And	ah	!	where	Christians	live	-	-	there	life	is	pure	,	Vice	dies	untended	,	virtues	all
和	啊	!	在哪里	基督徒	居住	-	-	那里	生活	是	纯的	,	副	死亡	无人照管	,	美德	全部

[ɪn'djʊə(r)] .

endure	.
忍受	.

啊！基督徒居住的地方——那里生活纯洁，罪恶无人问津，美德永存。

[wi:; wi] [gɪv] [ði:z] [men] [tu:; tə] [ræk] , [ænd; ənd] [kɔ:d] , [ænd; ənd] [fleɪm] , [waɪl] [ðeɪ] [fə'gɪv] [ˌju: 'es] - -

We	give	these	men	to	rack	,	and	cord	,	and	flame	,	While	they	forgive	us	-	-
我们	给	这些	男人	到	架子	,	和	绳索	,	和	火焰	,	尽管	他们	原谅	我们	-	-

[ɪn][ðeə(r)] - [neɪm] .

in	their	Pardoner's	name	.
在	他们的	-	姓名	.

我们把这些人交给刑架、绳索和火刑，而他们却以赦罪者的名义原谅了我们。

[ðeɪ] [nəʊ] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [reɪz] , [ðeɪ] [nɛə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [rəʊm] [meɪks] [ðem; ðəm]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd]

They	no	sedition	raise	,	they	ne'er	rebel	,	Rome	makes	them	soldiers	,	and
他们	不	煽动叛乱	增加	,	他们	从未	反叛	,	罗马	制作	他们	士兵	,	和

[ðeɪ] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] .

they	serve	her	well	.
他们	服务	她	出色地	.

他们不煽动叛乱，他们从不反叛，罗马把他们当作士兵，他们也尽心尽力为罗马效力。

[ðeɪ] [reɪdʒ][ɪn]['bæt(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] [wɔ:d] [ðeɪ] [ki:p] , [ðeɪ] [faɪt] [laɪk] ['laɪənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪ] [laɪk]

They	rage	in	battle	,	faithful	ward	they	keep	,	They	fight	like	lions	,	but	they	die	like
他们	愤怒	在	战斗	,	忠实	病房	他们	保持	,	他们	斗争	喜欢	狮子	,	但	他们	死	喜欢

[ʃi:p] .

sheep	.
羊	.

他们勇猛作战，忠心耿耿，他们像狮子一样战斗，却像绵羊一样死去。

[ðeɪ] [sɜːv] [ðə; ði] [steɪt] : [roʊmz] ['sɜːvənt] [mʌst; məst] [dɪ'fend] [ðəʊz] [huː] [tuː; tə] [mait] [ɒv; əv] [rəʊm]
They serve the State : Rome's servant must defend Those who to might of Rome
他们 服务 这 状态 : 罗马的 仆人 必须 保卫 那些 WHO 到 可能 的 罗马
[sʌtʃ] ['sʌkə(r)] [lend] .
such succour lend .
这样的 救助 借 .

他们为国家服务：罗马的仆人必须捍卫那些向罗马的强大力量提供援助的人。

['pɔːlin] , [ai] [wɪl] [ə'beɪ] , ['hwət'er] [bɪ'fɔːl] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [lɑːsɪθ] ['ɒnə(r)] [lɑːsɪθ] [ɔːl] .
Pauline , I will obey , whate'er befall ; The man who loseth honour loseth all .
宝琳 , 我 将要 服从 , 什么 降临 ; 这 男人 WHO 失去 荣誉 失去 全部 .

保琳，无论发生什么，我都会服从；失去荣誉的人将失去一切。

[ækt] [viː] ['fiːlɪks] .
ACT V FELIX .
行为 V 菲利克斯 .

第五幕 费利克斯。

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

['kliːɔn]
CLEON
克里昂

克里昂

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[kɔːt] [ɪn] ['sɛvərəs] - [net] [ðaɪ] ['fiːlɪks] [siː] !
Caught in Severus ' net thy Felix see !
捕捉 在 西弗勒斯 - 网 你的 菲利克斯 看 !

你的菲利克斯，你已落入西弗勒斯的网中！

[hiː; hi] [heɪts] [ænd; ənd][həʊldz][ˌem 'iː] - - [əʊ] , [ðə; ði] ['mɪzəri] !
He hates and holds me - - oh , the misery !
他 讨厌 和 持有 我 - - 哦 , 这 苦难 !

他恨我，却又紧紧抓住我——哦，真是太痛苦了！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] , [huː] [kraɪz] , - [fə'gɪv] , [let] ['pɔːlin] [smaɪl] [wʌns] [mɔː(r)] - - [let]
I see a generous man , who cries , ' Forgive , Let Pauline smile once more - - let
我 看 一个 慷慨的 男人 , WHO 哭泣 , - 原谅 , 让 宝琳 微笑 一次 更多的 - - 让
- [lɪv; laɪv] ! -
Polyeucte live ! '
- 居住 ! -

我看到一位慷慨的人，他哭喊道：“原谅他吧！让宝琳娜再次微笑吧——让波利厄克特活下去吧！”

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [riːd] - - [ðəʊ] - ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [hiː; hi] [fein] .

His	soul	thou	canst	not	read	-	-	tho	'	noble	heart	he	feigns	.
他的	灵魂	你	罐	不是	读	-	-	虽然	-	高贵	心	他	假装	.

你无法看透他的灵魂——尽管他伪装出一颗高尚的心。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [əb'hɔː] , - - [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] [dis'dein] !

The	father	he	abhors	,	-	-	the	daughter	he	disdains	!
这	父亲	他	厌恶	,	-	-	这	女儿	他	轻蔑	!

他憎恨父亲，鄙视女儿!

[wɒt] - [wʌn] [hiː; hi] [sɔːt] : [hɪz; ɪz] [suːt] [dɪ'naɪd] , ['sɛvərəs] [suːz] [nəʊ][mɔː(r)] , - - [ai] [nəʊ]

What	Polyeucte	won	he	sought	:	his	suit	denied	,	Severus	sues	no	more	,	-	-	I	know
什么	-	韩元	他	寻求	:	他的	套装	否认	,	西弗勒斯	起诉	不	更多的	,	-	-	我	知道

[hɪz; ɪz] [praɪd] .

his	pride	.
他的	自豪	.

波利厄克特所追求的，他却赢得了：他的诉讼被驳回，塞维鲁斯不再起诉了——我知道他的骄傲。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [hɪz; ɪz] [θrets] [fɔː(r); fə(r)] - [pliːd] , [hɪz; ɪz] / [tʌŋ] / [sez] , -

His	words	,	his	prayers	,	his	threats	for	Polyeucte	plead	,	His	/	tongue	/	says	,	'
他的	字	,	他的	祈祷	,	他的	威胁	为了	-	恳求	,	他的	/	舌头	/	说道	,	-

['lɪs(ə)n] ,

Listen	,
听	,

他的话语、他的祈祷、他对波利厄克特的威胁，都在恳求，他的舌头说：“听着，

[ɔː(r)][biː; bi] [lɒst] [ɪn'diːd] ! -

or	be	lost	indeed	!	'
或者	是	丢失的	的确	!	-

否则就真的迷失了方向!

[ˌʌn'skɪld] [ðə; ði]['faʊlə(r)] [huː] [hɪz; ɪz][sneə(r)] [rɪ'viːlz] : [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][beɪt][ai] [snætʃ] - - [maɪ] [duːm] [ɪz]

Unskilled	the	fowler	who	his	snare	reveals	:	If	at	the	bait	I	snatch	-	-	my	doom	is
非熟练工	这	福勒	WHO	他的	圈套	揭示	:	如果	在	这	饵	我	抢夺	-	-	我的	厄运	是

[siːld] :

sealed	:
密封	:

笨拙的捕鸟人暴露了自己的陷阱：如果我去抢诱饵——我的厄运就注定了：

[tuː] [pleɪn] , [tuː] [kɔːs] , [ðɪs] [web] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [flai] - - [ʃæl; ʃəl][ai] [ðɪs] ['spaɪdə(r)][heɪl][ɪn][maɪ][fə'tjuːɪti]

Too	plain	,	too	coarse	,	this	web	for	any	fly	-	-	Shall	I	this	spider	hail	in	my	fatuity
也	清楚的	,	也	粗	,	这	网站	为了	任何	飞	-	-	将	我	这	蜘蛛	冰雹	在	我的	昏庸

?

?
?

这张网太简陋，太粗糙，连苍蝇都无法织进——难道我要愚昧地向这只蜘蛛致敬吗?

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪz] [rɒθ] [ə'reɪndʒd] , [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['faɪə(r)][ɪz] [nəːs] , [ðæt] [ai] , [æt; ət] ['diːʃɪəs] - [hænd]

His	wrath	is	wrath	arranged	,	his	generous	fire	is	nursed	,	That	I	,	at	Decius	'	hand
他的	愤怒	是	愤怒	安排	,	他的	慷慨的	火	是	护理	,	那	我	,	在	德西厄斯	-	手

,

,
,

他的愤怒是预先安排好的，他慷慨的火焰是精心培育的，以至于我，在德西乌斯的授意下，

[meɪ] [miːt] [ðə; ði] [duːm] [ə'kɜːst] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːd(ə)n][grɑːnt] - - [ðæt] [greɪs] [maɪ] [kraɪm] [wʊd]

may	meet	the	doom	accurst	,	If	I	should	pardon	grant	-	-	that	grace	my	crime	would
可能	见面	这	厄运	准确	,	如果	我	应该	赦免	授予	-	-	那	优雅	我的	犯罪	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

或许会遭遇厄运，如果我能赦免我的罪行——那将是对我的恩典。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ðə; ði] [spɔɪl] [wʊd] [riːp] [ɒv; əv][maɪ] [krɪˈdjuːlətɪ] .

For	he	the	spoil	would	reap	of	my	credulity	.
为了	他	这	剧透	会	收割	的	我的	轻信	.

因为他会利用我的轻信来获取战利品。

[nəʊ] [ˈsɪmpltən] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , [iːtʃ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [wɜːdz] - - [əʊθs] - - [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]

No	simpleton	am	I	,	each	promise	to	believe	,	Words	-	-	oaths	-	-	are	but	the
不	傻瓜	是	我	,	每个	承诺	到	相信	,	字	-	-	誓言	-	-	是	但	这

[tuːlz] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ɔːl] [men] [dɪˈsiːv] ;

tools	wherewith	all	men	deceive	;
工具	以及	全部	男人	欺骗	;

我并非傻子，不会相信每一个承诺，言语——誓言——不过是所有人用来欺骗的工具；

[tuː] [ɒft] [ɪˈskeɪpt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈlaɪtlɪ] [kɔːt] ; [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪnd] .

Too	oft	escaped	am	I	to	be	so	lightly	caught	;	I	know	that	words	are	wind	.
也	经常	逃脱	是	我	到	是	所以	轻轻	捕捉	;	我	知道	那	字	是	风	.

我逃脱的次数太多，不会轻易被抓住；我知道言语如风。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɪnd] [ɪz] [nɔːt] .

I	know	that	wind	is	naught	.
我	知道	那	风	是	零	.

我知道风毫无意义。

[ðə; ði]['træpə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [træpt] , - - [ðə; ði]['baɪtə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɪt] , [ʌnˈrævəld] [ɪz][ðə; ði][web]

The	trapper	shall	be	trapped	,	-	-	the	biter	shall	be	bit	,	Unravelled	is	the	web
这	捕兽人	将	是	被困	,	-	-	这	咬人者	将	是	少量	,	解开	是	这	网站

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	he	,
那	他	,

捕兽者必自食其果，咬人者必自食其果，他所织的网终将解开。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [hæθ] [nɪt] !

poor	fool	,	hath	knit	!
贫穷的	傻子	,	有	针织	!

可怜的傻瓜，居然织毛衣了！

['ælbɪn] .

ALBIN	.
白鼠	.

阿尔宾。

[dʒəʊv] !

Jove	!
朱庇特	!

朱庇特！

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] [ðɪs] [ˌmɪsˈtrʌst] !

What	a	plague	to	thee	is	this	mistrust	!
什么	一个	瘟疫	到	你	是	这	不信任	!

这种不信任对你来说简直是一种灾难！

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[neɪ] , [ðəʊz] [æt; ət] [kɔːt] [mʌst; məst] [fens] ; [ðeə(r)] ['wepənz] ['nevə(r)] [rʌst] ,

Nay	,	those	at	court	must	fence	;	their	weapons	never	rust	,
不	,	那些	在	法庭	必须	栅栏	;	他们的	武器	绝不	锈	,

不，宫廷里的人必须击剑；他们的武器永不生锈。

[ɪf] [wʌns] [ðaʊ] [jiːld] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [meɪz] ,
If once thou yield the clue to thread the maze ,
如果 一次 你 屈服 这 线索 到 线 这 迷宫 ,

如果你一旦泄露了走出迷宫的线索，

[ðə; ði] ['siːkwəns] [ɪz][məʊst] [pleɪn] - - [ðə; ði][mæn] [bɪ'treɪd] [bi'trei] ; ['sɛvərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɪfts] ,
The sequence is most plain - - the man betrayed betrays ; Severus , and his gifts ,
这 顺序 是 最多 清楚的 - - 这 男人 背叛 背叛 ; 西弗勒斯 , 和 他的 礼物 ,
[ə'laɪk] [ai][fɪə(r)] !
alike I fear !
同样 我 害怕 !

事情的经过非常清楚——被背叛的人也会背叛；恐怕塞维鲁和他的天赋都会遭到同样的背叛！

[ɪf] - [stɪl] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [kləʊz] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
If Polyeucte still to reason close his ear ,
如果 - 仍然 到 原因 关闭 他的 耳朵 ,

如果波利厄克特仍然闭口不谈道理，

['sɛvərəs] - [lʌv] [ɪz] [heɪt] - - [hɪz; ɪz] [piːs] [ɪz] [straɪf] - - [fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðɪs] , - [prɪ'zɜːv] [ðaɪ]
Severus ' love is hate - - his peace is strife - - First law of nature this , ' Preserve thy
西弗勒斯 - 爱 是 恨 - - 他的 和平 是 冲突 - - 第一的 法律 的 自然 这 , - 保存 你的
[laɪf] ! -
life ! '
生活 ! -

塞维鲁的爱即是恨——他的和平即是纷争——自然的第一法则就是："保全你的性命！"

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ɑː] , [let] ['pɔːlin] [æt; ət] [liːst] [ðaɪ] [greɪs] [əb'teɪn] !
Ah , let Pauline at least thy grace obtain !
啊 , 让 宝琳 在 至少 你的 优雅 获得 !

啊，愿保琳至少能得到你的恩典！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ɪf] ['diːʃɪəs] [greɪs] [wɪð'həʊld] , [maɪ]['pɑːd(ə)n] [veɪn] !
If Decius grace withhold , my pardon vain !
如果 德西厄斯 优雅 扣压 , 我的 赦免 徒劳 !

如果德西乌斯不施恩，我的赦免便是徒劳！

[ænd; ənd] - - [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [rɪ'beljəs] [sʌn] - -
And - - far from saving this rebellious son - -
和 - - 远的 从 保存 这 叛逆的 儿子 - -

然而，这非但没有拯救这个叛逆的儿子，反而……

[bɪ'həʊld][juː 'es][ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn'træpt] , [ʌn'dʌn] !
Behold us all alike entrapped , undone !
看哪 我们 全部 同样 被困 , 未完成 !

看哪，我们都一样被困住了，都完了！

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

['sɛvərəs] - ['prɒmɪs] - - - -
Severus ' promise - - - -
西弗勒斯 - 承诺 - - - -

西弗勒斯的承诺——

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [kiːp] !
He can never keep !
他 能 绝不 保持 !

他永远也留不住!

[fɔː(r); fə(r)] ['diːʃɪəs] - [reɪdʒ][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ['nevə(r)] [sliːp] : [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sekt] [əb'hɔːd] ['sɛvərəs]
For Decius ' rage and hatred never sleep : If for that sect abhorred Severus
为了 德西厄斯 - 愤怒 和 仇恨 绝不 睡觉 : 如果 为了 那 教派 令人厌恶 西弗勒斯
[pliːd] ,
plead ,
恳求 ,

德西乌斯的愤怒和仇恨永不眠：如果塞维鲁为那个令人憎恶的教派求情，

[hiː; hi] ['trebl] [lɒs] - - [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [lɒst] [ɪn'diːd] !
He trebles loss - - so are we lost indeed !
他 高音 损失 - - 所以 是 我们 丢失的 的确 !

他让损失增加了三倍——我们真的输定了!

[wʌn] ['əʊnli] [weɪ] [ɪz] ['aʊəz] , - - [ðæt] [weɪ] [aɪ][traɪ] :
One only way is ours , - - that way I try :
一 仅有的 方式 是 我们的 , - - 那 方式 我 尝试 :

只有一条路可走，——我尝试走这条路：

([tuː; tə] [gɑːdz]) [brɪŋ] - [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [dɪ'faɪ] , [self] - [duːmd] , [ɪn'senseɪt] , [ðɪs]
(To Guards) Bring Polyeucte - and if he still defy , Self - doomed , insensate , this
(到 卫兵) 带来 - 和 如果 他 仍然 违抗 , 自己 - 注定失败 , 无知觉 , 这
[maɪ] ['prɔfə] [greɪs] ,
my proffered grace ,
我的 提供的 优雅 ,

（对卫兵说）把波利厄克特带来，如果他仍然反抗，那他注定要自取灭亡，麻木不仁，这就是我所赐予的恩典。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [wuː] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɪm'breɪs] !
He shall the death he wooes forthwith embrace !
他 将 这 死亡 他 求爱 立即 拥抱 !

他将欣然接受他所追求的死亡!

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [stɜːn] !
Ah , this is stern !
啊 , 这 是 船尾 !

啊，这可真严厉!

['fiːlɪks] . - [tɪz] [stɜːn] , - [tɪz][dʒʌst] - - [æz; əz] [feɪt] ; [wen] ['dʒʌstɪs][drægz][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [fʊt] , [tuː]
FELIX . ' Tis stern , ' tis just - - as fate ; When justice drags a halting foot , too
菲利克斯 . - 的 船尾 , - 的 只是 - - 作为 命运 ; 什么时候 正义 拖拽 一个 停止 脚 , 也
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

菲利克斯：这很残酷，这很公正——就像命运一样；当正义蹒跚而来时，为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['dʒʌstɪs] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [mɒb] ([huːz] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] - [nɛə]

She	is	not	justice	-	-	for	the	vengeful	mob	(	Whose	hearts	for	Polyeucte	ne'er
她	是	不是	正义	-	-	为了	这	复仇的	暴民	(	谁	心	为了	-	从未

[siːs] [tuː; tə] [θrɒb]) ,

cease	to	throb	)	,
停止	到	搏动	)	,

她并非正义的化身——对于充满复仇之心的暴民而言（他们对波吕厄克特的思念之情从未停止跳动），

[juːˈzəːp][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [spəːn] [kɜːb] [ænd; ənd] [reɪn] , [ðə; ði] ['felən] [kraʊnz] , [ænd; ənd]

Usurps	her	place	,	and	,	spurning	curb	and	rein	,	The	felon	crowns	,	and
篡位	她	地方	,	和	,	拒绝	抑制	和	缰绳	,	这	重罪犯	皇冠	,	和

[ɔːl] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [veɪn] .

all	our	work	is	vain	.
全部	我们的	工作	是	徒劳	.

篡夺了她的地位，蔑视约束和缰绳，罪犯加冕为王，我们所有的努力都白费了。

[maɪ] ['septə(r)] ['trembəlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌɪnsɪˈkjʊə(r)] ['tɔtə] [maɪ] [kraʊn] , - - [ə; eɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]

My	sceptre	trembles	,	and	all	insecure	Totters	my	crown	,	-	-	a	prey	for	every
我的	权杖	颤抖	,	和	全部	不安全	托特斯	我的	王冠	,	-	-	一个	猎物	为了	每一个

[bʊə(r)] .

boor	.
莽汉	.

我的权杖颤抖，所有不稳固的东西都摇摇欲坠，我的王冠也岌岌可危，成了每个粗鲁之人的猎物。

[ðen] , [swɪft] , ['sɛvərəs] [hˈiəz] [ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] , [ðə; ði] ['dʒɔːndɪst] [maɪnd] [ɒv; əv] ['diːʃɪəs] [tuː; tə]

Then	,	swift	,	Severus	hears	the	welcome	news	,	The	jaundiced	mind	of	Decius	to
然后	,	迅速	,	西弗勒斯	听到	这	欢迎	消息	,	这	黄疸	头脑	的	德西厄斯	到

[əˈbjuːs] .

abuse	.
虐待	.

然后，西维鲁迅速听到了这个令人欣喜的消息，德西乌斯那充满偏见的心灵受到了极大的伤害。

[ʃæl; ʃəl] [ai] , [ðə; ði] - [lɔːd] , [əˈbeɪ] [ðə; ði] - [wɪl] ?

Shall	I	,	the	rabble's	lord	,	obey	the	rabble's	will	?
将	我	,	这	-	主	,	服从	这	-	将要	?

我，乌合之众的主人，难道要服从乌合之众的意愿吗?

['ælbɪn] .

ALBIN	.
白鼠	.

阿尔宾。

[huː] [ɪl] [ɪn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [fɔːˈsiː] , - - [bʌt; bət] ['dʌblz] [ɪl] .

Who	ill	in	all	around	foresees	,	-	-	but	doubles	ill	.
WHO	患病的	在	全部	大约	预见者	,	-	-	但	双打	患病的	.

谁预感到周围都会生病，——但病情却加倍。

[iːtʃ] [prɒp] [ðaʊ] [hæst] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spɔːd] [tuː; tə] [pɪəs] ; [ɪf] - [həʊld] [ðeə(r)] [hɑːt] ,

Each	prop	thou	hast	is	but	a	sword	to	pierce	;	If	Polyeucte	hold	their	heart	,
每个	支柱	你	哈斯特	是	但	一个	剑	到	刺穿	;	如果	-	抓住	他们的	心	,

你所拥有的每一件道具都不过是一把用来刺穿他们的剑；如果波吕厄克特抓住了他们的心脏，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɪəs] [wɪl] ['gæðə(r)] ['fɪəsə(r)] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] .

the	people	fierce	Will	gather	fiercer	courage	from	despair	.
这	人们	凶猛的	将要	收集	更凶猛	勇气	从	绝望	.

人民的勇气，必将从绝望中汲取更加强大的力量。

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[deθ] ['set(ə)lz] [ɔ:l] ; [ðel] [faɪnd][nəʊ]['helpə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] - - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] - - [ðə; ði]

Death	**settles**	**all**	**;**	**they'll**	**find**	**no**	**helper**	**there**	**,**	**And**	**if**	**-**	**-**	**without**	**a**	**head**	**-**	**-**	**the**
死亡	定居点	全部	;	他们会	寻找	不	帮手	那里	,	和	如果	-	-	没有	一个	头	-	-	这

['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

body	**should**	**rebel**	**,**
身体	应该	反叛	,

死亡终结一切；他们在那里找不到帮手，而如果——失去了头颅——躯体反抗，

[kən'vʌlsɪv] [θrəʊz] [ai] [mɒk] , [ænd; ənd] ['nɜ:vləs] ['fjʊəri] [kwel] .

Convulsive	**throes**	**I**	**mock**	**,**	**and**	**nerveless**	**fury**	**quell**	**.**
痉挛	阵痛	我	嘲笑	,	和	无神经	愤怒	荡平	.

我嘲笑痉挛的抽搐，平息无力的愤怒。

['hwət'er] [in'sju:] [ðə; ði]['empərə(r)][mʌst; məst] [ə'pru:v] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [pɑ:t] , [ænd; ənd]

Whate'er	**ensues**	**the**	**Emperor**	**must**	**approve**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**done**	**my**	**part**	**,**	**and**
什么	随之而来	这	皇帝	必须	批准	,	我	将	有	完毕	我的	部分	,	和

[wɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

win	**his**	**love**	**.**
赢	他的	爱	.

无论发生什么，只要皇帝陛下满意，我就完成了我的使命，赢得了他的喜爱。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][mæn]

Here	**comes**	**the**	**man**
这里	来	这	男人

那人来了

(['entə(r)] - [ænd; ənd]['səʊldʒəz])

(	**Enter**	**Polyeucte**	**and**	**Soldiers**	**)**
(	进入	-	和	士兵	)

（波利厄克特和士兵们上场）

[ai] [stɪl] [mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [seɪv] ; [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'pent] - - - [tɪz] [wel] !

I	**still**	**must**	**try**	**to**	**save**	**;**	**If**	**he**	**repent**	**-**	**-**	**'**	**tis**	**well**	**!**
我	仍然	必须	尝试	到	节省	;	如果	他	悔改	-	-	-	的	出色地	!

我仍然要努力拯救他；如果他悔改——那就好了！

[ɪf] [nɒt] - - [ðə; ði] [greɪv] !

If	**not**	**-**	**-**	**the**	**grave**	**!**
如果	不是	-	-	这	严重	!

否则——就只能进坟墓了！

([tu:; tə] -) [ɪz] [laɪf] [stɪl] ['heɪtfl] ?

(	**To**	**Polyeucte**	**)**	**Is**	**life**	**still**	**hateful**	**?**
(	到	-	)	是	生活	仍然	可恶	?

（对波利厄克特说）生活依然令人憎恶吗?

[dʌθ] [deθ] [stɪl] [ə'ləʊ(r)] ?

Doth	**death**	**still**	**allure**	**?**
确实	死亡	仍然	引诱	?

死亡依然具有诱惑力吗?

[ɪz] [ɜ:θ] [stɪl] [nɔ:t] ?

Is	**earth**	**still**	**naught**	**?**
是	地球	仍然	零	?

地球依然虚无吗?

[du:; də] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz][ɪn'djʊə(r)] ?

Do	**heavenly**	**joys**	**endure**	**?**
做	天上	喜悦	忍受	?

天上的喜乐会永远持续吗?

[dʌθ] [kraɪst] [stɪl] ['kaʊnsl] [ðiː] [tuː; tə] [heɪt] [ðaɪ] [waɪf] ; - - [tuː; tə] [ʃiːð] [ðaɪ] [spːd] ,

Doth	Christ	still	counsel	thee	to	hate	thy	wife	;	-	-	To	sheathe	thy	sword	,
确实	基督	仍然	法律顾问	你	到	恨	你的	妻子	;	-	-	到	鞘	你的	剑	,

基督是否仍然劝诫你恨你的妻子？——收起你的剑?

- - [tuː; tə][kɑːst] [ə'weɪ] [ðaɪ] [laɪf] ?

-	-	to	cast	away	thy	life	?
-	-	到	投掷	离开	你的	生活	?

——舍弃你的生命?

['pɒli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[ai]['nevə(r)] [heit] [laɪf] , [ɔː(r)] [wuːd] [ə; eɪ] [greɪv] , [tuː; tə][laɪf][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜːvənt] - - [nɒt][ə; eɪ] [sleɪv]

I	never	hated	life	,	or	wooed	a	grave	,	To	life	I	am	a	servant	-	-	not	a	slave
我	绝不	憎恨	生活	,	或者	追求	一个	严重	,	到	生活	我	是	一个	仆人	-	-	不是	一个	奴隶

.

:
.

我从未憎恨生命，也从未向往坟墓，我侍奉生命，而非为生命做奴隶。

[hɪə(r)] ['sɜːvɪs] [friː] [ai] [gɪv] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] ,

Here	service	free	I	give	upon	this	earth	below	,
这里	服务	自由的	我	给	之上	这	地球	以下	,

我在此世间提供免费服务，

- - [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ['sɜːvɪs] [tʃeɪndʒd] [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ai][gəʊ] .

-	-	For	higher	service	changed	when	to	His	Home	I	go	.
-	-	为了	更高	服务	已更改	什么时候	到	他的	家	我	去	.

——为了更高的服事，我何时回到祂的家改变了。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ðɪs] : [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [trɒd] ; [tuː; tə] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [jiːld] !

Eternal	life	is	this	:	to	tread	the	path	He	trod	;	To	Him	your	body	yield	!
永恒	生活	是	这	:	到	踏	这	小路	他	践踏	;	到	他	你的	身体	屈服	!

永生就是：走祂走过的路；将你的身体献给祂!

[ðen] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] !

Then	trust	your	soul	to	God	!
然后	相信	你的	灵魂	到	上帝	!

然后把你的灵魂托付给上帝!

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[jes] , [trʌst] [tuː; tə][æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [depθ] [ˌʌn'nəʊn] !

Yes	,	trust	to	an	abyss	of	depth	unknown	!
是的	,	相信	到	一个	深渊	的	深度	未知	!

是的，信任深不可测的深渊!

['pɒli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[nəʊ] , [trʌst] [tuː; tə]['həʊli] [krɒs] !

No	,	trust	to	Holy	Cross	!
不	,	相信	到	圣	叉	!

不，要信赖圣十字会!

[ðæt] [krɒs] [maɪ] [əʊn] !
That Cross my own !
那 叉 我的 自己的 !

那十字架是我的!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [tuː] [wʊd] [klaɪm] , [jes] , [aɪ] [wʊd] ['krɪstʃən] [biː; bi] ,
The steep ascent , my son , I too would climb , Yes , I would Christian be ,
这 陡 上升 , 我的 儿子 , 我 也 会 爬 , 是的 , 我 会 基督教 是 ,

儿子，那陡峭的山路，我也会攀登，是的，我会成为一名基督徒。

- - [bʌt; bət] - - [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , - - [baɪ] [dʒəʊv] !
- - but - - give me time , - - By Jove !
- - 但 - - 给 我 时间 , - - 经过 朱庇特 !

——但是——给我点时间，——天哪!

[aɪl] [tred] [ðaɪ] [pɑːθ] !
I'll tread thy path !
患病的 踏 你的 小路 !

我将追随你的脚步!

[ðɪs] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .
This my desire .
这 我的 欲望 .

这是我的愿望。

[els] [æt; ət] [ðaɪ] [hænd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪ] [ˌem 'iː] [rɪ'kwaɪə(r)] !
Else at thy hand the judge may me require !
别的 在 你的 手 这 法官 可能 我 要求 !

否则，法官可能会向你索要赔偿!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[neɪ] , [lɑːf] [nɒt] , ['fiːlɪks] !
Nay , laugh not , Felix !
不 , 笑 不是 , 菲利克斯 !

不，别笑，菲利克斯!

[hiː; hi] [ðaɪ] [dʒʌdʒ] [wɪl] [biː; bi] , [nəʊ] ['refjuːdʒ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['blæsfəmi] !
He thy Judge will be , No refuge there for impious blasphemy !
他 你的 法官 将要 是 , 不 避难所 那里 为了 不敬 亵渎神明 !

他将成为你的审判者，亵渎神明的罪行将无处遁形!

[nɔː(r)] [kɪŋz] [nɔː(r)] [klaʊnz] [kæn; kən] - [skeɪp] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['aɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['slɔːtəd] [seɪnts] [ɒv; əv]
Nor kings nor clowns can ' scape His righteous ire , His slaughtered Saints of
也不 国王 也不 小丑 能 - 逃脱 他的 正义 愤怒 , 他的 屠杀 圣徒队 的
[ðiː] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪə(r)] !
thee will He require !
你 将要 他 要求 !

无论是君王还是小丑，都无法逃脱祂正义的愤怒，祂必将追究祂所屠戮的圣徒的责任!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[aɪl] [sleɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ; - - [baɪ] ['hɜːkjəliːz] [ai][sweə(r)] !

I'll	slay	no	more	;	-	-	by	Hercules	I	swear	!
患病的	杀戮	不	更多的	;	-	-	经过	赫拉克勒斯	我	发誓	!

我发誓，我再也不杀生了！——以赫拉克勒斯的名义发誓！

[səʊ][ai][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kraʊn] [pə'tʃɑːns] [meɪ] [weə(r)] ; [ai] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði] [flɒk] !

So	I	a	Christian	crown	perchance	may	wear	;	I	will	protect	the	flock	!
所以	我	一个	基督教	王冠	或许	可能	穿	;	我	将要	保护	这	群	!

所以，我或许会戴上基督徒的冠冕；我将保护羊群！

['pɒli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[neɪ] , ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [gəʊd] , [ə; eɪ] [skɜːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fə'lɪsəti] !

Nay	,	rather	be	A	goad	,	a	scourge	,	for	their	felicity	!
不	,	相当	是	一个	刺激	,	一个	祸害	,	为了	他们的	费利西蒂	!

不，我宁愿成为他们的快乐之源，他们的祸害！

[let] ['sʌfərɪŋ] ['pjʊərɪfaɪ] [iːtʃ] ['krɪstʃən] [səʊl] , [krɒs] , [ræk] , [ænd; ənd] [fleɪm] [bʌt; bət] [liːd] [ðem; ðəm]

Let	suffering	purify	each	Christian	soul	,	Cross	,	rack	,	and	flame	but	lead	them
让	痛苦	净化	每个	基督教	灵魂	,	叉	,	架子	,	和	火焰	但	带领	他们

[tuː; tə][ðeə(r)] [gəʊl] ;

to	their	goal	;
到	他们的	目标	;

让苦难净化每个基督徒的灵魂，十字架、刑架和烈火，但要引领他们走向目标；

[wɒt] [hɪə(r)] [ðeɪ] [luːz] - - [ɪn] ['hev(ə)n]

What	here	they	lose	-	-	in	Heaven
什么	这里	他们	失去	-	-	在	天堂

他们在这里失去的——在天堂

[æn; ən] ['hʌndrədfəʊld] [ðeɪ] [faɪnd] .

an	hundredfold	they	find	.
一个	百倍	他们	寻找	.

他们发现数量是原来的一百倍。

[biː; bi]['kruːəl] , - - ['pɜːsɪkjuːt] ! - - [ænd; ənd][səʊ] [ə'ləʊn] [biː; bi][kaɪnd] !

Be	cruel	,	-	-	persecute	!	-	-	and	so	alone	be	kind	!
是	残忍的	,	-	-	迫害	!	-	-	和	所以	独自的	是	种类	!

要残忍，——要迫害！——只有这样才能仁慈！

[maɪ] [wɜːdz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [riːd] ; [ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['blaɪndɪd][hɪə(r)] , [weɪt] [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] /

My	words	thou	canst	not	read	;	thine	eyes	are	blinded	here	,	Wait	the	unveiling	/
我的	字	你	罐	不是	读	;	你的	眼睛	是	失明	这里	,	等待	这	揭幕	/

[ðeə(r)] / !

There	/	!
那里	/	!

你无法解读我的话语；你的双眼已被蒙蔽，等待揭晓吧！

[ðen] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][fɪə(r)] !

Then	understand	and	fear	!
然后	理解	和	害怕	!

然后理解并恐惧！

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[neɪ] , [neɪ] , [ɪn] [truːθ] [ai] [wʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [biː; bi] !
Nay , nay , in truth I would a Christian be !
不 , 不 , 在 真相 我 会 一个 基督教 是 !

不，不，实际上我愿意成为一名基督徒!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɪn] [ðaɪ] [hɑːd] [hɑːt] [ə'ləʊn] [ə; eɪ][bɑː(r)][ai] [siː] .
In thy hard heart alone a bar I see .
在 你的 难的 心 独自的 一个 酒吧 我 看 .

唯有在你那颗铁石心肠里，我才能看到一堵墙。

['fiːlɪks] (['wɪspərɪŋ]) .
FELIX (whispering) .
菲利克斯 (耳语) .

菲利克斯（低语）。

[ðɪs] ['rəʊmən] [naɪt] - - - -
This Roman knight - - - -
这 罗马 骑士 - - - -

这位罗马骑士——

['pɒli] ([ə'laʊd]) .
POLY (aloud) .
聚合物 (大声) .

POLY（大声）。

['sɛvərəs] , [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] .
Severus , thou wouldst say .
西弗勒斯 , 你 会 说 .

你会说，塞维鲁。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[wʌns] [let] [hɪm] [seɪl] , [ai] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] ,
Once let him sail , I will no more delay ,
一次 让 他 帆 , 我 将要 不 更多的 延迟 ,

一旦让他启航，我便不再耽搁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai]['æŋgə(r)] [feɪn] ; - - [let] [hɪm] [dɪ'pɑːt] !
For this I anger feign ; - - let him depart !
为了 这 我 愤怒 假装 ; - - 让 他 离开 !

为此我假装生气；——让他走吧!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

- [tɪz] [ðʌs] [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɑːt] ?
' Tis thus thou wouldst reveal a Christian heart ?
- 的 因此 你 会 揭示 一个 基督教 心 ?

你就是想以此来展现一颗基督徒的心吗?

[tuː; tə]['aɪdəlz] [dʌm] - - [tuː; tə]['peɪgənz][blaɪnd] , [ðaɪ] ['ʃʊgəd] ['pɔɪz(ə)n][beə(r)] , [kraɪsts] ['sɜːvənts] [kwɒf]
To idols dumb - - to Pagans blind , thy sugared poison bear , Christ's servants quaff
到 偶像 哑的 - - 到 异教徒 瞎的 , 你的 糖 毒 熊 , 基督的 仆人 畅饮
[ə'nʌðə(r)] [kʌp] ,
another cup ,
其他 杯子 ,

对哑巴偶像，对盲目的异教徒，你们要忍受你们甜腻的毒药，基督的仆人们再饮一杯。

[ʃʊə(r)]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .
sure refuge from despair .
当然 避难所 从 绝望 .

摆脱绝望的可靠避难所。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['dedlɪ] [drɑːft] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [dreɪn] ?
What is this deadly draught that thou wouldst drain ?
什么 是 这 致命 草稿 那 你 会 流走 ?

你想要排出的，究竟是什么致命的毒液?

[aɪl] [drɪŋk] [ðaɪ] [waɪn] . - - [tɪl] [ðen] , [frɒm; frəm] [deθ] [rɪ'freɪn] !
I'll drink thy wine . - - Till then , from death refrain !
患病的 喝 你的 葡萄酒 . - - 直到 然后 , 从 死亡 避免 !

我将饮尽你的美酒。——在此之前，切莫离世!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[tuː; tə] [swaɪn] [nəʊ][mɔː(r)][maɪ]['həʊlɪ] [pɜːlz] [aɪ][kɑːst] , [feɪθ] , - - / [feɪθ] / - - [nɒt] ['riːz(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [siː]
To swine no more my holy pearls I cast , Faith , - - / faith / - - not reason , shall see
到 猪 不 更多的 我的 圣 珍珠 我 投掷 , 信仰 , - - / 信仰 / - - 不是 原因 , 将 看
[laɪt] [æt; ət][lɑːst] ;
light at last ;
光 在 最后的 ;

不再将我的圣洁珍珠丢弃，信仰，——/信仰/——而非理性，终将看到光明;

[suːn] - - [wen] [aɪ] [siː] [maɪ] [gɒd] - - [jes] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔː(r)] [ðæt] ['fiːlɪks] [meɪ] [faɪnd]
Soon - - when I see my God - - yes , face to face , I will implore that Felix may find
很快 - - 什么时候 我 看 我的 上帝 - - 是的 , 脸 到 脸 , 我 将要 恳求 那 菲利克斯 可能 寻找
[greɪs] .
grace .
优雅 .

不久之后——当我见到我的上帝——是的，面对面的时候，我将恳求费利克斯得到恩典。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[əʊ] ['dɪərɪst] [sʌn] , [ðaɪ] [lɒs] [wɜː(r); wə(r)] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
O dearest son , thy loss were death to me !
哦 亲爱的 儿子 , 你的 损失 是 死亡 到 我 !

亲爱的儿子，你的离世对我来说如同死亡!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ðɪs] [lɒs] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'peəd] - - [ðə; ði] ['remədi] [faɪnd][ɪn] ['sɛvərəs] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ;

This	loss	can	be	repaired	-	-	the	remedy	Find	in	Severus	;	he	will	take	my	place	;
这	损失	能	是	已修复	-	-	这	补救	寻找	在	西弗勒斯	;	他	将要	拿	我的	地方	;

这种损失是可以弥补的——补救办法就在塞维鲁身上；他将代替我的位置；

[baɪ] ['diːʃɪəs] ['ɒnəd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ðaɪ] [haʊs] : [maɪ] [deθ] [wɪl] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪn]

By	Decius	honoured	he	will	not	disgrace	Thy	house	:	my	death	will	an	advantage	win
经过	德西厄斯	荣幸	他	将要	不是	耻辱	你的	房子	:	我的	死亡	将要	一个	优势	赢

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

For	thee	,
为了	你	,

以德西乌斯的名义，他不会玷污你的家族：我的死将为你赢得胜利。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . - - [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gɪn] !

for	her	,	for	me	.	-	-	The	work	begin	!
为了	她	,	为了	我	.	-	-	这	工作	开始	!

为了她，为了我——工作开始了！

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[sʌtʃ] [maɪ] [rɪ'wɔːd] !

Such	my	reward	!
这样的	我的	报酬	!

这就是我的回报！

[jes] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['ɪndʒəri] .

Yes	,	insult	is	the	child	Of	injury	.
是的	,	侮辱	是	这	孩子	的	受伤	.

是的，侮辱是伤害的产物。

[ðə; ði] [greɪs] [aɪ][grɑːnt] , [rɪ'vaɪld] , [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə] [swɪft] [rɪ'vendʒ] .

The	grace	I	grant	,	reviled	,	Shall	turn	to	swift	revenge	.
这	优雅	我	授予	,	被唾弃	,	将	转动	到	迅速	复仇	.

我所赐予的恩典，若遭人唾弃，必将化作迅速的报复。

[ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'faɪd] [meɪ] [duː; də][ðeə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [ðə; ði]['suːɪsaɪd] !

The	gods	defied	May	do	their	will	and	speed	the	suicide	!
这	神	违抗	可能	做	他们的	将要	和	速度	这	自杀	!

诸神违抗了梅神的旨意，加速了自杀！

['pɒli] .

POLY	.
聚合物	.

聚合物。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'vaɪv] [wɪð] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ; ['fiːlɪks] ,

I	thought	the	gods	were	dead	,	but	they	revive	With	human	passion	;	Felix	,
我	想法	这	神	是	死的	,	但	他们	复活	和	人类	热情	;	菲利克斯	,

我以为众神已死，但他们却因人类的激情而复活；菲利克斯，

[duː; də][nɒt] [straɪv] [ə'genst] [ðaɪ]['neɪtʃə(r)] ; [leɪ] [ə'saɪd] [ðaɪ] [ruːθ] ;

do	not	strive	Against	thy	nature	;	lay	aside	thy	ruth	;
做	不是	努力	反对	你的	自然	;	躺	旁边	你的	露丝	;

不要违背你的本性；放下你的怜悯之心；

[huː] [lʌvz] [ə; eɪ][laɪ][kæn; kən]['nevə(r)] ['fɒləʊ] [truːθ] .

Who	loves	a	lie	can	never	follow	truth	.
WHO	爱	一个	说谎	能	绝不	跟随	真相	.

喜欢谎言的人，永远无法接受真相。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ai] ['hjuːmə(r)] ['mædnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːd] [ɪz] ['or] , [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [ə'gen] ; [ai][dɪd][ɪm'plɔː(r)] , - -
I humoured madness , but the mood is o'er , I am myself again ; I did implore , - -
我 幽默 疯狂 , 但 这 情绪 是 超过 , 我 是 我 再次 ; 我 做过 恳求 , - -
-
'
-
-

我曾顺从疯狂，但情绪已然消退，我又变回了自己；我曾恳求——

[twɒz] [veɪn] ; [ðə; ði] [dɑːk] [ə'bɪs] [ðæt] [jɔːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [meɪ] [həʊld] [ðiː] [naʊ] , [tuːm] [tuː; tə] [ðaɪ]
Twas vain ; the dark abyss that yawns for thee May hold thee now , tomb to thy
那是 徒劳 ; 这 黑暗的 深渊 那 打哈欠 为了 你 可能 抓住 你 现在 , 墓 到 你的
['kɒnstənsi] .
constancy .
恒常 .

一切都是徒劳；为你张开的黑暗深渊，如今将吞噬你，成为你忠贞不渝的坟墓。

[ðə; ði] [həʊp] [ai] ['tʃerɪʃt] - - ['fɔndld] - - [naʊ] [ɪz] [fləʊn] ['sɛvərəs] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ai]
The hope I cherished - - fondled - - now is flown Severus will be king , and I
这 希望 我 珍爱 - - 抚摸 - - 现在 是 飞行 西弗勒斯 将要 是 国王 , 和 我
; - -
o'erthrown ; - -
被推翻 ; - -

我曾珍视、曾呵护的希望，如今已然破灭；塞维鲁将成为国王，而我将被推翻；

[ʃæl; ʃəl][ai][ðə; ði][gɒdz][baɪ] ['ɪnsens] ['pæsɪfaɪ] ?
Shall I the gods by incense pacify ?
将 我 这 神 经过 香 安抚 ?

我能否以香火安抚诸神?

[ɔː(r)][baɪ][ðaɪ] [deθ] ?
Or by thy death ?
或者 经过 你的 死亡 ?

还是以你的死来?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [mʌst; məst][daɪ] !
for thou , at last , must die !
为了 你 , 在 最后的 , 必须 死 !

因为你终究会死!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

['ɪnsens] [maɪt] [bʌt; bət] ['ɪnsens] ; [ai] ['kænɒt] [tel] :
Incense might but incense ; I cannot tell :
香 可能 但 香 ; 我 不能 告诉 :

或许是香，但或许不是香；我无法判断：

(['entə(r)] ['pɔːlin])
(Enter Pauline)
(进入 宝琳)

（宝琳上场）

['pɔːlin] !
Pauline !
宝琳 !

宝琳!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðæt] [wɜːd] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] ; [huː] [siːk] [maɪ] [duːm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
That word broke from thee like a knell ; Who seeks my doom to - day ?
那 单词 打破 从 你 喜欢 一个 丧钟 ; WHO 寻找 我的 厄运 到 - 天 ?

那句话从你口中说出，如同丧钟；今天是谁要害我?

[ðaʊ] - - [ɔː(r)][maɪ]['saɪə(r)] ?
Thou - - or my sire ?
你 - - 或者 我的 父系 ?

是你——还是我的父亲?

[huː] ['faɪərz][ðə; ði][brænd] ?
Who fires the brand ?
WHO 火灾 这 品牌 ?

谁来解雇这个品牌?

[huː] [laɪts] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] ?
Who lights the funeral pyre ?
WHO 灯 这 葬礼 火葬堆 ?

谁来点燃葬礼柴堆?

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [biː; bi][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['lʌvərz] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [æn; ən][ɪə(r)]
My father should , by nature , be my friend , And lover's heart to love an ear
我的 父亲 应该 , 经过 自然 , 是 我的 朋友 , 和 恋人的 心 到 爱 一个 耳朵
[ʃʊd; ʃəd] [lend] .
should lend .
应该 借 .

我的父亲，理应是我的朋友，而爱人的心，也应该倾听我的心声。

[huː] [hɪə(r)][ɪz] [maɪn] ['ælaɪ] , [ænd; ənd] [huː] [maɪ] [fəʊ] ?
Who here is mine ally , and who my foe ?
WHO 这里 是 矿 盟友 , 和 WHO 我的 敌人 ?

谁是我的盟友，谁是我的敌人?

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] ? - - [ðɪs] [wʊd] [aɪ] [nəʊ] .
Who has a heart to feel ? - - this would I know .
WHO 有 一个 心 到 感觉 ? - - 这 会 我 知道 .

谁还有心去感受? ——这一点我倒是知道。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[neɪ] , [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːd] [ə'piːl] .
Nay , to thy lord appeal .
不 , 到 你的 主 上诉 .

不，向你的主人上诉。

(['pɔːlin] [tɜːnz] [tuː; tə] -)
(Pauline turns to Polyeucte)
(宝琳 转弯 到 -)

（宝琳转向波利厄克特）

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

['sɛvərəs] [wed] !
Severus wed !
西弗勒斯 结婚 !

西弗勒斯结婚了!

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ɑ:] , [ðɪs] [ɪz] ['aʊtreɪdʒ] !
Ah , this is outrage !
啊 , 这 是 暴行 !

啊，这太令人愤慨了!

['rɑ:ðə(r)] [streɪk] [ˌem 'i:] [ded] !
Rather strike me dead !
相当 罢工 我 死的 !

宁愿被杀掉!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[əʊ] , ['dɪrər] [ðæn; ðən][maɪ'self][tu:; tə][ˌem 'i:][ðaɪ] [wi:l] !
Oh , dearer than myself to me thy weal !
哦 , 更贵 比 我 到 我 你的 福利 !

哦，你的福祉比我自己更令我珍爱!

[maɪ] [lʌv] [wʊd] ['nevə(r)] [wu:nd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:k] [tu:; tə] [hi:l] .
My love would never wound , it seeks to heal .
我的 爱 会 绝不 伤口 , 它 寻找 到 愈合 .

我的爱绝不会伤害他人，它只会治愈伤痛。

[aɪ] [si:] [ði:] ['res(ə)l] [wɪð] [ðaɪ] [di:p] [dɪ'stres] [ə'ləʊn] - - [ən'les] ['sɛvərəs] [brɪŋ] [rɪ'dres] ; [hɪz; ɪz]
I see thee wrestle with thy deep distress Alone - - unless Severus bring redress ; His
我 看 你 搏斗 和 你的 深的 痛苦 独自的 - - 除非 西弗勒斯 带来 纠正 ; 他的
['merɪt] ,
merit ,
优点 ,

我看见你独自承受着巨大的痛苦——除非塞维鲁带来补偿；他的功绩，

[ðæt] [wʌns] [geɪnd] [ðaɪ] ['meɪdn] [hɑ:t] , [hæθ] [stɪl] [ðæt] [wɜ:θ] [wen] [aɪ][frɒm; frəm] [ði:] [mʌst; məst]
that once gained thy maiden heart , Hath still that worth when I from thee must
那 一次 获得 你的 少女 心 , 有 仍然 那 值得 什么时候 我 从 你 必须
[pɑ:t] ,
part ,
部分 ,

那曾俘获你少女芳心的事物，即便在我不得不与你分离之时，依然保有那份价值。

[wʌns] [lʌvd] - - [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [stɪl] - - [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [grəuz] .
Once loved - - and loving still - - his honour grows .
一次 喜爱 - - 和 爱 仍然 - - 他的 荣誉 生长 .

曾经被爱——并且至今仍然被爱——他的荣誉与日俱增。

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[ðaɪ] [waɪfs] [truː] [hɑːt] [əˈnʌðə(r)] [ˈtriːtmənt] [əʊz] : [əʊ] [beɪs] [rɪˈprəʊtʃ] !
Thy wife's true heart another treatment owes : O base reproach !
你的 妻子的 真的 心 其他 治疗 欠款 : 哦 根据 责备 !

你妻子的真心值得你另寻他法：哦，卑鄙的责备！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [krʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [maɪ][ˈfɔːmə(r)] [lʌv] : [ðæt] [aɪ] [dɪsˈdeɪn] [maɪt] [biː; bi] ?
For this I crushed for thee My former love : that I disdained might be ?
为了 这 我 碎 为了 你 我的 以前的 爱 : 那 我 轻蔑 可能 是 ?

为此，我为你粉碎了我先前的爱：难道我轻视的爱情会成为现实吗?

[ðɪs] [maɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪərɪst] [ˈvɪktəri] [wʌn] , - -
This my reward for dearest victory won , - -
这 我的 报酬 为了 亲爱的 胜利 韩元 , - -

这是我赢得最珍贵胜利的奖赏，——

[aɪ][dɪd] [ðæt] [lʌv] [ʌnˈduː] - - [tuː; tə][biː; bi][maɪˈself] [ʌnˈdʌn] !
I did that love undo - - to be myself undone !
我 做过 那 爱 撤销 - - 到 是 我 未完成 !

我做了那件爱情的毁灭之事——让自己彻底崩溃！

[rɪˈzɒlv] , [feɪθ] , [ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [veɪn] ,
Resolve , faith , abnegation , all were vain ,
解决 , 信仰 , 放弃 , 全部 是 徒劳 ,

决心、信仰、克己，全都徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [rɪˈtɜːn] [ɪz] [ˈaʊtreɪdʒ] [hiːpt] [ɒn] [peɪn] .
For thy return is outrage heaped on pain .
为了 你的 返回 是 暴行 堆积如山 在 疼痛 .

你的归来，是雪上加霜的暴行。

[əʊ] , [sʌŋk] [ɪn] [tuːm] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [məʊst] [vaɪl] , [məʊst] [miːn] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] - - [tuː; tə]
Oh , sunk in tomb of shame , most vile , most mean , Come back to life - - to
哦 , 沉没 在 墓 的 耻辱 , 最多 卑鄙的 , 最多 意思是 , 来 后退 到 生活 - - 到
['ɒnə(r)] - - [tuː; tə] ['pɔːlin] !
honour - - to Pauline !
荣誉 - - 到 宝琳 !

哦，沉沦于耻辱之墓，最卑鄙、最恶毒的，复活吧——重获荣耀——回到宝琳身边！

([həʊldz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .)
(Holds out her arms .)
(持有 出去 她 武器 .)

（她张开双臂。）

[tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [feɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] : - - [ænd; ənd][ɔːl]
To learn from her that loyalty and faith Religion are : - - and all
到 学习 从 她 那 忠诚 和 信仰 宗教 是 : - - 和 全部
[bɪˈsaɪd] [bʌt; bət] [deθ] !
beside but death !
旁 但 死亡 !

从她身上学到，忠诚和信仰宗教是：——除了死亡之外的一切！

[wʌns] [mɔː(r)] [æl'sestɪs] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] [tuːm] , [əˈraɪz] , [əˈraɪz][frɒm; frəm][ðaɪ] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] [duːm] !
Once more Alcestis wrestles with the tomb , Arise , arise from thy enthralling doom !
一次 更多的 阿尔塞斯蒂斯 摔跤 和 这 墓 , 出现 , 出现 从 你的 引人入胜 厄运 !

阿尔刻提斯再次与坟墓搏斗，起来吧，从你那令人窒息的厄运中起来吧！

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] ['fiːb(ə)l] [biː; bi] , [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [tɪəz] - - [ðə; ði] [saɪz] , - - [ʃed] - -
And if my invocation feeble be , Regard the tears - - the sighs , - - shed - -
和 如果 我的 调用 微弱 是 , 看待 这 眼泪 - - 这 叹息 , - - 棚 - -
[briːðd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
breathed for thee !
呼吸 为了 你 !

如果我的祈祷微弱，请看那为你流下的泪水、为你发出的叹息！

[lʌv] [ɪz] [tuː] [wiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] - - [ai] [ðiː] [ə'dɔː(r)] !
Love is too weak a word - - I thee adore !
爱 是 也 虚弱的 一个 单词 - - 我 你 崇拜 !

“爱”这个词太苍白了——我爱你!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[wʌns] [hæv; həv] [ai] [sed] - - [jet] [naʊ] [ai] [seɪ] [wʌns] [mɔː(r)] - - - [lɪv; laɪv] [wɪð] ['sɛvərəs] , [ɔː(r)] - - [wɪð]
Once have I said - - yet now I say once more - - ' Live with Severus , or - - with
一次 有 我 说 - - 然而 现在 我 说 一次 更多的 - - - 居住 和 西弗勒斯 , 或者 - - 和
- [daɪ] ! -
Polyeucte die ! '
- 死 ! -

我曾说过——现在我再说一遍——“要么和塞维鲁斯一起活下去，要么——和波利厄克特一起死！”

[ðaɪ] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [pjʊə(r)] ['kɒnstənsi] [ai] [ʃeə(r)] :
Thy tears are mine , and thy pure constancy I share :
你的 眼泪 是 矿 , 和 你的 纯的 恒常 我 分享 :

你的眼泪就是我的眼泪，你的纯洁无瑕我也感同身受:

[bʌt; bət] - - [ai] [ˌeɪ 'em] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] !
But - - I am soldier of the Cross !
但 - - 我 是 士兵 的 这 叉 !

但是——我是十字架的战士!

[teɪk] [ʌp] [ðaɪn] [əʊn] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɔːl] [geɪn] [bʌt; bət] [lɒs] !
Take up thine own , and count all gain but loss !
拿 向上 你的 自己的 , 和 数数 全部 获得 但 损失 !

承担起自己的责任，只计算所得，不要计较损失!

['pɔːlin] - - [nəʊ] [mɔː(r)] !
Pauline - - no more !
宝琳 - - 不 更多的 !

宝琳——到此为止!

([tuː; tə] ['fiːlɪks] .)
(To FELIX .)
(到 菲利克斯 .)

（对费利克斯说。）

[ðaɪ] ['slʌmbə] [rɒθ] [riː'weɪk] !
Thy slumbering wrath rewake !
你的 沉睡 愤怒 唤醒 !

唤醒你沉睡的怒火吧!

[ðaɪ] [feɪts] [ænd; ənd] ['fjʊəriz] [weɪt] !
Thy fates and furies wait !
你的 命运 和 复仇女神 等待 !

你的命运和复仇女神正等着你!

[ðeə(r)] ['vendʒəns] [sleɪk] !
Their vengeance slake !
他们的 复仇 熄灭 !

他们的复仇之火熄灭了!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [seɪvd] !
His life is saved !
他的 生活 是 已保存 !

他得救了!

[ðiːz] ['fetəz] [ɔːl][ʌn'duː] ! - - [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs]['nevə(r)] [jet] [ə; eɪ]['mædmən] [sluː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
These fetters all undo ! - - For justice never yet a madman slew ; And he is
这些 镣铐 全部 撤销 ! - - 为了 正义 绝不 然而 一个 狂人 一万 ; 和 他 是
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

这些枷锁全都解开了! ——因为正义从未杀害过疯子；而他就是疯子，

- - [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [seɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [frend]
- - but , father , thou art sane , And thou , his father , must his friend
- - 但 , 父亲 , 你 艺术 理智 , 和 你 , 他的 父亲 , 必须 他的 朋友
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .

但是，父亲，你是清醒的，你，他的父亲，必须永远是他的朋友。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [les] [ðæn; ðən]['fɑːðə(r)][biː; bi] , [əʊ] , [biː; bi][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [biːn]
A father cannot less than father be , Oh , be to him what thou hast been
一个 父亲 不能 较少的 比 父亲 是 , 哦 , 是 到 他 什么 你 哈斯特 到过
[tuː; tə][ˌem 'iː] !
to me !
到 我 !

父亲怎能不是一位父亲呢？哦，请像你对待我一样对待他吧!

[bʌt; bət][kɑːst][ə'pɒn] [ðaɪ] [tʃaɪld][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [aɪ] , - - [sleɪ] [hɪm] ?
But cast upon thy child a kinder eye , - - Slay him ?
但 投掷 之上 你的 孩子 一个 幼儿园 眼睛 , - - 杀 他 ?

但若你以更仁慈的目光看待你的孩子，——难道要杀了他吗?

- - [ðen] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] !
- - Then know that I am doomed to die !
- - 然后 知道 那 我 是 注定失败 到 死 !

——那么你要知道，我注定要死了!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒʌstli] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] , [ðə; ði] ['sentəns] [rɒŋ] [ðæt] , [wɪð]
But even if justly done to death were he , The sentence wrong that , with
但 甚至 如果 公正地 完毕 到 死亡 是 他 , 这 句子 错误的 那 , 和
[hɪm] , [sleɪθ] [ˌem 'iː] .
him , slayeth me .
他 , 杀戮 我 .

即使他被判处死刑是罪有应得，但与他一同被冤判的，却也让我悲痛欲绝。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] [deθ] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [rɒŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wɪð] [ðə; ði]
For double death would double wrong present , And slay the guilty with the
为了 双倍的 死亡 会 双倍的 错误的 展示 , 和 杀戮 这 有罪的 和 这
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

双倍的死刑会带来双倍的罪恶，将罪人与无辜者一同处死。

- [twɒz] [ðaʊ] [dɪdst] [lɪŋk] [ˌjuː 'es] ['kləʊsli] [hænd][ɪn][hænd] , - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [blɪs] [tə'geðə(r)] - [ðaɪ]
' Twas thou didst link us closely hand in hand , ' To live in bliss together ' thy
- 那是 你 迪斯特 关联 我们 密切 手 在 手 , - 到 居住 在 极乐 一起 - 你的
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

是你让我们手牵手紧密相连，你的命令是“一起幸福地生活在一起”。

[əʊ] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [wɪl] [ðæt] [bəuθ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][dɪd] [bles] [duːm] [bəuθ] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [deθ]

Oh , shall the will that both our lives did bless Doom both these lives to death

哦 , 将 这 将要 那 两个都 我们的 生活 做过 保佑 厄运 两个都 这些 生活 到 死亡

- - [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] ?

- - to nothingness ?

- - 到 虚无 ?

哦，我们两人生命中所怀有的意志，难道会诅咒我们两人的生命走向死亡——走向虚无吗?

[wen] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [siːld] [tuː; tə][lɪps] , [ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] , - [tɪz] ['tɪrəni] , [nɒt] [lɔː] ,

When lips are sealed to lips , and heart to heart , ' Tis tyranny , not law ,

什么时候 嘴唇 是 密封 到 嘴唇 , 和 心 到 心 , - 的 暴政 , 不是 法律 ,

当嘴唇紧贴嘴唇，心与心紧紧相连，那便是暴政，而非法律。

[sʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə] [pɑːt] .

such love to part .

这样的 爱 到 部分 .

如此深厚的感情，怎能舍弃?

[əʊ] , [nɒt][ə; eɪ]['taɪrənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][biː; bi] , [fə'gɪv] , - - [gɪv] [bæk] - - [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [lʌv]

Oh , not a tyrant , but a father be , Forgive , - - give back - - restore my love

哦 , 不是 一个 暴君 , 但 一个 父亲 是 , 原谅 , - - 给 后退 - - 恢复 我的 爱

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

to me !

到 我 !

哦，请不要做暴君，请做父亲，原谅我，归还我，让我重获我的爱!

['fiːlɪks] .

FELIX .

菲利克斯 .

菲利克斯。

[dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [stɪl] , ['nʌθɪŋ] [hæθ] ['pɑːtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] .

Dear child , thy father is thy father still , Nothing hath parted us , and nothing will .

亲爱的 孩子 , 你的 父亲 是 你的 父亲 仍然 , 没有什么 有 分手了 我们 , 和 没有什么 将要 .

亲爱的孩子，你的父亲依然是你的父亲，没有什么能将我们分开，也永远不会有任何东西能将我们分开。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz]['tendə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] : [ə'genst] [ðɪs] ['mædmən] [let] [ˌjuː 'es]

My heart is tender , and it beats for thee : Against this madman let us

我的 心 是 投标 , 和 它 节拍 为了 你 : 反对 这 狂人 让 我们

[dʒɔɪnd] [biː; bi] .

joined be .

加入 是 .

我的心很温柔，它为你跳动：让我们一起对抗这个疯子。

[əʊ] ['retʃɪd] [mæn] , [hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] ?

O wretched man , hast thou no eyes to see , no heart to feel ?

哦 可怜 男人 , 哈斯特 你 不 眼睛 到 看 , 不 心 到 感觉 ?

可怜的人啊，你难道没有眼睛去看，没有心去感受吗?

[ðaɪ] [gɪlt] , [ðaɪ] [kraɪm] , [aɪ] [wʊd] [ɪ'feɪs] , [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n][aɪ] [wʊd] [siːl] ,

Thy guilt , thy crime , I would efface , thy pardon I would seal ,

你的 有罪 , 你的 犯罪 , 我 会 抹去 , 你的 赦免 我 会 海豹 ,

你的罪孽，你的罪行，我将抹去；你的赦免，我将封存。

/ [fɔː(r); fə(r)] / [ðiː] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['kænɒt] [daɪ] - - [seɪ] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [daɪ] / [wɪð] / [ðiː] ?

/ For / thee my daughter cannot die - - say , must she die / with / thee ?

/ 为了 / 你 我的 女儿 不能 死 - - 说 , 必须 她 死 / 和 / 你 ?

我的女儿不能为你而死——难道她必须和你一起死吗?

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊnli][sɪn] [wɪtʃ] [nɛə] [kæn; kən] ['pɑːd(ə)n] [biː; bi] .

A victim to the only sin which ne'er can pardoned be .

一个 受害者 到 这 仅有的 罪 哪个 从未 能 赦免 是 .

犯下唯一不可饶恕之罪的受害者。

[əʊ] [saɪt] [məʊst] [streɪndʒ] !
O sight most strange !
哦 视线 最多 奇怪的 !

多么奇怪的景象!

[hɪə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [niːz] [æz; əz] ['sʌpliənt] [aɪ] [suː] !
Here at thy knees as suppliant I sue !
这里 在 你的 膝盖 作为 请求者 我 起诉 !

我跪倒在你膝下，恳求你!

(['fiːlɪks] [niːl] .)
(Felix kneels .)
(菲利克斯 跪着 .)

（菲利克斯跪下。）

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ðaɪ'self] [hæst] [rɔːt] - - [ðæt] [ɪl] [ðaɪ'self] [ʌn'duː] !
The evil that thyself hast wrought - - that ill thyself undo !
这 邪恶的 那 你自己 哈斯特 锻 - - 那 患病的 你自己 撤销 !

你自己所作的恶行——你自己去消除吧!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ə'raɪz] , [əʊld] [mæn] , [frɒm; frəm] [niːz] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [bend] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪə(r)] [pə'tɪʃn] [send] !
Arise , old man , from knees unused to bend , Or to another ear petition send !
出现 , 老的 男人 , 从 膝盖 未使用的 到 弯曲 , 或者 到 其他 耳朵 请愿 发送 !

起来吧，老人家，从不常弯曲的双膝中挣脱出来，或者把请求传达到另一个耳朵里!

[ðɪs] ['ɑːtɪfɪs] [bi'fit] [nɔː(r)] [ˌem 'iː] [nɔː(r)] [ðiː] , [tuː; tə] [beg] [ɒv; əv] [wʌn] [twaɪs] ['θret(ə)nd] ! - - ['mɒkəri]
This artifice befits nor me nor thee , To beg of one twice threatened ! - - Mockery
!
!
!

这种伎俩既不配你我，也不配向一个两次受到威胁的人乞求！——真是可笑!

[fɜːst] , [baɪ] [ðaɪ] [hænd] ['nɑːrkəs] [felt] [ðə; ði] [fleɪm] , [ðen] [lʌv] , [fə'suːθ] , [ðaɪ] [pliː] - - ([prəu'fein]
First , by thy hand Nearchus felt the flame , Then love , forsooth , thy plea - - (profaned
第一的 , 经过 你的 手 尼阿库斯 毛毡 这 火焰 , 然后 爱 , 真的 , 你的 恳求 - - (亵渎
[neɪm] !)
name !)
姓名 !)

首先，尼阿库斯因你的手而感受到了火焰，然后，爱啊，的确，你的恳求——（亵渎的名字！）

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['niːəfaɪt] [hæst] [ðaʊ] [trɒd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [hæst] [mɒkt]
The path of Christian neophyte hast thou trod , And , in God's name , hast mocked
这 小路 的 基督教 新手 哈斯特 你 践踏 , 和 , 在 神的 姓名 , 哈斯特 嘲笑
[ɔːl'maɪti] [gɒd] !
Almighty God !
全能者 上帝 !

你已踏上基督徒新信徒的道路，并且，以神的名义，嘲弄全能的神!

[ɜːθ] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hel] [ɪn] [tɜːn] [hæv; həv] [biːn] [ðaɪ] [tuːl] ,
Earth , heaven , and hell in turn have been thy tool ,
地球 , 天堂 , 和 地狱 在 转动 有 到过 你的 工具 ,

地球、天堂和地狱都曾是你的工具。

[ænd; ənd] [hɪm] [ðaʊ] [hæst] [trə'duːst] [ðaʊ] [wʊdst] [bɪ'fuːl] !
And him thou hast traduced thou wouldst befool !
和 他 你 哈斯特 被诋毁 你 会 愚弄 !

而你竟想愚弄你诋毁的他!

[gəʊ] , - - ['bʊli] - ['flætərə(r)] - - ['laɪə(r)] ! - - ['evri] [pɑːt] [ðaʊ] [pleɪ] , [waɪl] [dɪ'leɪ] [dʌθ] [breɪk] [maɪ]

Go , - - bully - flatterer - - liar ! - - Every part Thou playest , while delay doth break my

去 , - - 欺负 - 奉承者 - - 说谎者 ! - - 每一个 部分 你 最玩 , 尽管 延迟 确实 休息 我的

[hɑːt] !

heart !

心 !

走吧，你这欺凌弱小、阿谀奉承、撒谎成性的人！你扮演的每一个角色，都让我心碎！

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['dæliɪŋ] !

Enough of dallying !

足够的 的 磨蹭 !

别再磨蹭了！

[waɪl] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'zɒlv] [ðaɪ] ['fiːb(ə)l] [səʊl] [ɪn] [daʊt] , [hɪə(r)][maɪ] [rɪ'zɒlv] :

While thou dost dissolve Thy feeble soul in doubt , hear my resolve :

尽管 你 朋友 溶解 你的 微弱 灵魂 在 怀疑 , 听到 我的 解决 :

当你脆弱的灵魂在疑虑中消散时，请听我的决心：

[ðə; ði] [gɒd] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] - - [hɪm] [wɪl] [ai][ə'dɔː(r)] ; [hiː; hi][həʊldz][maɪ] [plait]

The God who made me - - Him will I adore ; He holds my plighted

这 上帝 WHO 制成 我 - - 他 将要 我 崇拜 ; 他 持有 我的 陷入困境

创造我的神——我必敬拜他；他眷顾我。

[feɪθ] , - - [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)]

faith , - - and evermore

信仰 , - - 和 越来越

信仰，——以及更多

[hiː; hi] [wɜːks] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rænsəm] [reɪs] - - [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [deθ] [ðæt]

He works salvation for his ransomed race - - Who gave His Son to death that

他 作品 救恩 为了 他的 赎金 种族 - - WHO 给予 他的 儿子 到 死亡 那

[wiː; wi] [mait] [laɪf] [ɪm'breɪs] ;

we might life embrace ;

我们 可能 生活 拥抱 ;

他为他所救赎的子民施行救赎——他舍弃自己的儿子，使我们得享生命；

[ænd; ənd] [ðɪs] - - [kraɪsts] ['sækrɪfaɪs] - - [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [kraɪst] [rɪ'viːlz] [ænd; ənd]

And this - - Christ's sacrifice - - continued day by day , The Christ reveals and

和 这 - - 基督的 牺牲 - - 持续 天 经过 天 , 这 基督 揭示 和

[pliːdz] - - [ðə; ði] [laɪf] - - [ðə; ði] [truːθ] - - [ðə; ði] [wei] !

pleads - - The Life - - The Truth - - The Way !

恳求 - - 这 生活 - - 这 真相 - - 这 方式 !

基督的牺牲日复一日地延续，基督揭示并恳求——生命——真理——道路！

[nəʊ][mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstərɪz] [tuː; tə][self] - [stɒpt] [ɪəz] [wɪl] [ai] [dɪs'kləʊz] - - ([hiː; hi] [nɒt]

No more His mysteries to self - stopped ears Will I disclose - - (he heedeth not

不 更多的 他的 谜团 到 自己 - 停止 耳朵 将要 我 透露 - - (他 注意 不是

[nɔː(r)] [h'iəz] .)

nor hears .)

也不 听到 .)

我将不再向那些充耳不闻之人揭示他的奥秘——（他既不听从，也不倾听。）

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['fiːlɪks] .)

(Pointing to Felix .)

(指向 到 菲利克斯 .)

（指向菲利克斯。）

[preɪ] [ðen] [tuː; tə] [ðiːz] [ðaɪ] [gɒdz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] ,

Pray then to these thy gods of wood and stone ,

祈祷 然后 到 这些 你的 神 的 木头 和 石头 ,

那么，就向这些木头和石头制成的神灵祈祷吧。

[tuː; tə] [gɒdz] [huː] ['evri] [diːd] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɪn'θrəʊn] , [huː] [bəʊst] [ðeə(r)] ['mælɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

To	gods	who	every	deed	of	crime	enthrone	,	Who	boast	their	malice	,	and	their
到	神	WHO	每一个	契据	的	犯罪	登基	,	WHO	夸	他们的	恶意	,	和	他们的

[faʊl] ['ɪnsest] ,

foul	incest	,
犯规	乱伦	,

献给那些以罪恶行径为荣的神明，他们炫耀自己的恶意和肮脏的乱伦，

[vɔːnt] [θeft] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] - - [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'test] .

Vaunt	theft	and	murder	-	-	all	that	we	detest	.
夸	盗窃	和	谋杀	-	-	全部	那	我们	厌恶	.

炫耀盗窃和谋杀——这些都是我们所憎恶的。

[ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , - - ['peɪgən] - - ['fɒləʊ] [ðaʊ] !

This	,	their	example	,	-	-	Pagan	-	-	follow	thou	!
这	,	他们的	例子	,	-	-	异教徒	-	-	跟随	你	!

这是他们的榜样，异教徒们，你们要效法！

[tuː; tə] ['pluːtəʊ] [bend] , [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] [baʊ; bəʊ] !

To	Pluto	bend	,	to	Aphrodite	bow	!
到	冥王星	弯曲	,	到	阿芙洛狄忒	弓	!

向冥王哈迪斯弯腰，向阿芙洛狄忒鞠躬！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [brəʊk] [ðeə(r)] ['ɔːltəz] , [reiz] [ðeə(r)] [ʃraɪn] , - - [jeɪ] ,

For	this	I	broke	their	altars	,	rased	their	shrine	,	-	-	Yea	,
为了	这	我	打破	他们的	祭坛	,	举起	他们的	神社	,	-	-	是的	,

为此我摧毁了他们的祭坛，竖起了他们的神龛——是的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kraɪmz] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [kɔːl] [dɪ'vaɪn] !

for	those	crimes	that	thou	dost	call	divine	!
为了	那些	犯罪	那	你	朋友	称呼	神圣的	!

那些你称之为神圣的罪行！

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [dɪd] , [ðæt] [wʊd] [aɪ] [duː; də] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sɛvərəs] - - ['diːʃɪəs] , - - [neɪ] ,

And	what	I	did	,	that	would	I	do	once	more	Before	Severus	-	-	Decius	,	-	-	nay	,
和	什么	我	做过	,	那	会	我	做	一次	更多的	前	西弗勒斯	-	-	德西厄斯	,	-	-	不	,

我所做的，我会在塞维鲁——德西乌斯——面前再次做——不，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ; - - [səʊ] [wʊd] [aɪ] [prə'kleɪm] [wʌn] [gɒd] [ə'ləʊn] [ə'dɔːrd] , - - [wʌn]

before	The	eyes	of	all	men	;	-	-	so	would	I	proclaim	One	God	alone	adored	,	-	-	one
前	这	眼睛	的	全部	男人	;	-	-	所以	会	我	宣布	一	上帝	独自的	受人喜爱	,	-	-	一

[h'əʊliəst] [neɪm] !

Holiest	Name	!
最神圣的	姓名	!

在世人面前；——我愿宣告，唯有一位神受敬拜，——唯有至圣之名！

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[æt; ət] [lɑːst] [maɪ] ['baʊntiz] [jiːld] [tuː; tə] [rɒθ] [məʊst] [stɜːn] , [məʊst] [dʒʌst] .

At	last	my	bounties	yield	to	wrath	most	stern	,	most	just	.
在	最后的	我的	赏金	屈服	到	愤怒	最多	船尾	,	最多	只是	.

最终，我的恩惠屈服于最严厉、最公正的惩罚。

[daɪ] !

Die	!
死	!

死！

[ɔː(r)][ðə; ði] [gɒdz] [əˈdɔː(r)] !
or **the** **gods** **adore** **!**
或者 这 神 崇拜 !

或众神崇拜!

['pɒli] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ai] !
A **Christian** **I** **!**
一个 基督教 我 !

我是基督徒!

['fiːlɪks] .
FELIX **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [əˈdɔː(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ai] [seɪ] !
Thou **must** **Adore** **the** **gods** **I** **say** **!**
你 必须 崇拜 这 神 我 说 !

我说，你必须崇拜神明!

[əˈdɔː(r)] , [ɔː(r)] [daɪ] !
Adore **,** **or** **die** **!**
崇拜 , 或者 死 !

要么崇拜，要么死亡!

['pɒli] .
POLY **.**
聚合物 .

聚合物。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I **am** **a** **Christian** **.**
我 是 一个 基督教 .

我是基督徒。

['fiːlɪks] .
FELIX **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [rɪˈplaɪ] ?
This **is** **thy** **reply** **?**
这 是 你的 回复 ?

这就是你的答复?

[jiː; ji] [gɑːdz] , [duː; də] [maɪ] [bɪˈhest] - - [prɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [naɪf] !
Ye **Guards** **,** **do** **my** **behest** **-** **-** **prepare** **the** **knife** **!**
叶 卫兵 , 做 我的 要求 - - 准备 这 刀 !

卫兵们，听我吩咐——准备好刀!

[pɔːl] .
PAUL **.**
保罗 .

保罗。

[weə(r)] [gəʊz] [hiː; hi] ?
Where **goes** **he** **?**
在哪里 去 他 ?

他去了哪里?

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] !
To his death !
到 他的 死亡 !

至死方休!

['pɒli] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[ɑː] , [nəʊ][tuː; tə][laɪf] !
Ah , no to life !
啊 , 不 到 生活 !

啊，不，生命!

([tuː; tə] ['pɔːlin] .)
(To Pauline .)
(到 宝琳 .)

（致宝琳）

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] !
Remember me !
记住 我 !

记住账号!

[ˌfeə'wel] , ['pɔːlin] , [ˌfeə'wel] !
Farewell , Pauline , farewell !
告别 , 宝琳 , 告别 !

再见了，宝琳，再见了!

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

[neɪ] , [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] - - [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] !
Nay , I will follow thee - - to heaven or hell !
不 , 我 将要 跟随 你 - - 到 天堂 或者 地狱 !

不，我将追随你——无论上天堂还是下地狱!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[bɪ'gɒn] !
Begone !
走开 !

滚开!

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [il] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'dres] !
For all our ills this one redress !
为了 全部 我们的 疾病 这 一 纠正 !

弥补我们所有的苦难!

(['eksiʌnt] ['pɔːlin] , - [ænd; ənd] [gɑːdz] .)
(Exeunt Pauline , Polyeucte and Guards .)
(退场 宝琳 , - 和 卫兵 .)

（波琳、波利厄克特和卫兵退场。）

(['entə(r)]['ælbɪn])
(Enter Albin)
(进入 阿尔宾)

（阿尔宾上场）

[əʊ][tɑːsk] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ]['dʒent(ə)l][maɪnd] !
O task ungrateful to my gentle mind !
哦 任务 忘恩负义 到 我的 温和的 头脑 !

哦，这任务辜负了我温柔的心灵！

[wel] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , - [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ! -
Well did he say , ' Be cruel to be kind ! '
出色地 做过 他 说 , - 是 残忍的 到 是 种类 ! -

他确实说过，“要残忍才能仁慈！”

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ai][dɪ'faɪ] , [ɑː] , [let][ðem; ðəm][reɪdʒ] !
The people I defy , ah , let them rage !
这 人们 我 违抗 , 啊 , 让 他们 愤怒 !

我所蔑视的人，啊，让他们愤怒吧！

['sɛvərəs] [meɪ] [ɪn][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn'geɪdʒ] .
Severus may in war of words engage .
西弗勒斯 可能 在 战争 的 字 从事 .

塞维鲁可能会卷入口水战。

[jes] , [ai][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self] - - [ai] [miːn] / [ðə; ði]
Yes , I have saved myself - - I mean / the
是的 , 我 有 已保存 我 - - 我 意思是 / 这

是的，我救了自己——我是说/这

[steɪt] / , [tuː; tə] ['wɪlfl] [mæn][ðeə(r)] ['kɒmz] [rɪ'lentləs] [feɪt] ; [maɪ] ['kɒnʃəns] [pjʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl]
State / , To wilful man there comes relentless fate ; My conscience pure of all
状态 / , 到 故意 男人 那里 来 狠 命运 ; 我的 良心 纯的 的 全部
[rɪ'prəʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

国家/，任性之人终将遭受无情的命运；我的良心清白无辜，毫无愧疚。

- - [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][laɪd; liːd][ænd; ənd] [stɔːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] .
- - for I Have lied and stormed to shake his constancy .
- - 为了 我 有 撒谎了 和 暴风雨 到 摇 他的 恒常 .

因为我曾撒谎、曾暴怒，试图动摇他的坚定信念。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][hɒt] [jʌŋ] [blʌd] [djuː] [taɪm][tuː; tə] [kuːl] [ai] [pleɪd] [ðə; ði] ['kaʊəd] - - [neɪ] ,
To give his hot young blood due time to cool I played the coward - - nay ,
到 给 他的 热的 年轻的 血 到期的 时间 到 凉爽的 我 玩 这 懦夫 - - 不 ,

为了让他的滚烫血液有时间冷却下来，我装作懦夫——不，

[ai] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] !
I played the fool !
我 玩 这 傻子 !

我装傻充愣了！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ðʌs] [ə'seɪl] [ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hɒrɪd]
Why did he thus assail the gods and me With insult , and with horrid
为什么 做过 他 因此 攻击 这 神 和 我 和 侮辱 , 和 和 可怕的
['blæsfəmi] ?
blasphemy ?
亵渎神明 ?

他为何如此侮辱神明和我，用可怕的亵渎之语攻击神灵？

[bʌt; bət] ['ɪntrəst] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [tuː] .
But **interest** **helped** **me** **,** **and** **resentment** **too** **.**
但 兴趣 帮助 我 , 和 怨恨 也 .

但兴趣帮了我，怨恨也帮了我。

[els] [hæd; həd][ai] [faʊnd] [maɪ]['djuːti] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] !
Else **had** **I** **found** **my** **duty** **hard** **to** **do** **!**
别的 有 我 成立 我的 责任 难的 到 做 !

否则，我岂不是难以履行我的职责！

['ælbɪn] .
ALBIN **.**
白鼠 .

阿尔宾。

[suːn] [meɪst] [ðaʊ] [ðɪs] [ðaɪ] [dɪə(r)] - [bɔːt] ['vɪktəri] [ruː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wɒt] [ðaʊ]
Soon **mayst** **thou** **this** **thy** **dear** **-** **bought** **victory** **rue** **,** **For** **thou** **hast** **done** **what** **thou**
很快 五月 你 这 你的 亲爱的 - 买 胜利 后悔 , 为了 你 哈斯特 完毕 什么 你
[kænst] [nɛə] [ʌn'duː] !
canst **ne'er** **undo** **!**
罐 从未 撤销 !

愿你很快为这来之不易的胜利感到后悔，因为你已做了你永远无法挽回的事！

[ʌn'wɜːðiː] [diːd] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊmən] [naɪt] !
Unworthy **deed** **for** **Roman** **knight** **!**
不配 契据 为了 罗马 骑士 !

罗马骑士做出如此不光彩的事！

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
ah **,** **me** **!**
啊 , 我 !

啊，是我！

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

（旁白。）

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] , - [ʌn'wɜːðiː] / [ðiː] / ! -
I **would** **that** **I** **could** **add** **,** **'** **unworthy** **/** **thee** **/** **!** **'**
我 会 那 我 可以 添加 , - 不配 / 你 / ! -

我真希望我能加上一句："你不配！"

['fiːlɪks] .
FELIX **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

['mænliəs] [ænd; ənd]['bruːtəs] [bəuθ] [ə; eɪ] [sʌn] [hæv; həv] [sleɪn] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ˌðeə'baɪ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri]
Manlius **and** **Brutus** **both** **a** **son** **have** **slain** **,** **And** **neither** **did** **thereby** **his** **glory**
曼利厄斯 和 布鲁图斯 两个都 一个 儿子 有 被杀 , 和 两者都不 做过 从而 他的 荣耀
[steɪn] ;
stain **;**
弄脏 ;

曼利乌斯和布鲁图斯都杀死了自己的儿子，但这并没有玷污他的荣耀；

[ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [ɪz] [dɪ'ziːzd] - - [ðæt] [pɑːt] [wiː; wi] [bliːd] , [səʊ][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm] [neiv]
The **part** **that** **is** **diseased** **-** **-** **that** **part** **we** **bleed** **,** **So** **is** **the** **State** **from** **knaves**
这 部分 那 是 患病的 - - 那 部分 我们 流血 , 所以 是 这 状态 从 无赖
[ænd; ənd] ['keitif] [friːd] .
and **caitiffs** **freed** **.**
和 债权人 自由 .

患病的那部分——我们流血的那部分，国家也因此摆脱了恶棍和无赖。

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['perəl] [ðiː] [ʌn'mæn] , [els] - - [kʊdst] [ðaʊ] [bles] [ə; eɪ] [diːd] [ɔːl] [men]
Revenge and pressing peril thee unman , Else - - couldst thou bless a deed all men
复仇 和 紧迫 危险 你 男人 , 别的 - - 可以 你 保佑 一个 契据 全部 男人
[mʌst; məst][bæn] ?
must ban ?
必须 禁止 ?

复仇与迫在眉睫的危险使你丧失了男子气概，否则——你怎能祝福所有人都必须禁止的行为?

[wen] [ʃiː; ʃi] , [ðaɪ] ['wɪdəʊd] ['dɔːtə(r)] , ['kɒmz] - - [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] ['ekəʊ][tuː; tə]
When she , thy widowed daughter , comes - - the air Of heaven will echo to
什么时候 她 , 你的 寡 女儿 , 来 - - 这 空气 的 天堂 将要 回声 到
[hɜː(r); hə(r)] [diːp] [dɪ'speə(r)] !
her deep despair !
她 深的 绝望 !

当她，你那守寡的女儿，回来时——天上的气息将回荡着她深深的绝望!

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðaʊ] [dʌst] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪð] - [went] - - [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪð] [wɒt] [maɪnd] ,
Thou dost remind me she with Polyeucte went - - I know not with what mind ,
你 朋友 提醒 我 她 和 - 去 - - 我 知道 不是 和 什么 头脑 ,

你让我想起她曾与波吕厄克特一起离开——我不知道她当时是怎么想的。

[wɪð] [wɒt] [ɪn'tent] : [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] [ə'weik] [maɪ][fɒnd] [ə'lɑːm] , [gəʊ] , ['ælbɪn] , [gəʊ] ,
with what intent : But her despair awakes my fond alarm , Go , Albin , go ,
和 什么 意图 : 但 她 绝望 醒来 我的 喜爱 警报 , 去 , 阿尔宾 , 去 ,

意图何在？但她的绝望唤醒了我温柔的警觉，走吧，阿尔宾，走吧。

[ænd; ənd] [gɑːd] [maɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm] [hɑːm] !
and guard my child from harm !
和 警卫 我的 孩子 从 伤害 !

请保护我的孩子免受伤害!

[ʃiː; ʃi] [mait] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪm'piːd] : [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ]
She might the execution of the law Impede : I would not that his death
她 可能 这 执行 的 这 法律 阻碍 : 我 会 不是 那 他的 死亡

她或许会阻碍法律的执行：我不希望他的死亡

[ʃiː; ʃi] [sɔː] .
she saw .
她 锯 .

她看到了。

[traɪ][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] - - [gəʊ] !
Try to console her - - Go !
尝试 到 安慰 她 - - 去 !

试着安慰她——快去!

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)] ?
what dost thou fear ?
什么 朋友 你 害怕 ?

你害怕什么?

(['entə(r)] ['pɔ:lin])
(Enter Pauline)
(进入 宝琳)

（宝琳上场）

['ælbɪn] .
ALBIN .
白鼠 .

阿尔宾。

[ai] [ni:d] [nɒt] [gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:] - - ['pɔ:lin] [ɪz] [hɪə(r)] !
I need not go , for ah - - Pauline is here !
我 需要 不是 去 , 为了 啊 - - 宝琳 是 这里 !

我不用去了，因为——宝琳在这里!

[pɔ:l] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

['taɪrənt] , [waɪ] [li:v] [ðaɪ] ['bʊtʃəri] [hɑ:f] [dʌn] ?
Tyrant , why leave thy butchery half done ?
暴君 , 为什么 离开 你的 屠宰 一半 完毕 ?

暴君啊，为何你的屠宰只做了一半?

[kʌm] , [sleɪ] [ðaɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ðaɪ] [sʌn] !
Come , slay thy daughter , thou hast slain thy son !
来 , 杀戮 你的 女儿 , 你 哈斯特 被杀 你的 儿子 !

来吧，杀了你的女儿吧，你已经杀了你的儿子!

[fɔ:(r); fə(r)] , [hɪə(r)] ! - - [hɪz; ɪz] ['vɪləni] - - [ɔ:(r)] [wɜ:θ] - - [ɪz] [maɪn] !
For , hear ! - - His villainy - - or worth - - is mine !
为了 , 听到 ! - - 他的 邪恶 - - 或者 值得 - - 是 矿 !

听着！——他的罪恶——或者说价值——就是我的!

[waɪ] [steɪ] [ðaɪ] [hænd] [waɪl] [ai] [maɪ] [nek] [ɪn'klaɪn] ?
Why stay thy hand while I my neck incline ?
为什么 停留 你的 手 尽管 我 我的 脖子 倾斜 ?

为何在我仰头时袖手旁观?

[ðaɪ] [sɒ:d] [ɪn] [ˌem 'i:] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [fu:d] , [ai] [tu:] [ˌeɪ 'em] [nju:] [bæp'taɪzd] , [bæp'taɪzd] [ɪn] [blʌd] !
Thy sword in me shall find a kindred food , I too am new baptized , baptized in blood !
你的 剑 在 我 将 寻找 一个 亲属 食物 , 我 也 是 新的 受洗 , 受洗 在 血 !

你的剑在我身上将找到同源的食物，我也已受洗，受血洗礼!

[ði:z] [drɒps] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['mɜ:dərəs] [naɪf] , [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rtərz] ['wɪdəʊ] [ə; eɪ] [tru:] [waɪf] .
These drops that fell from off the murderous knife , Have made the martyr's widow a true wife .
这些 滴 那 跌倒 从 离开 这 杀人犯 刀 , 有 制成 这 殉道者的 寡妇 一个 真的 妻子 .

从凶器上滴落的这些水滴，使殉道者的遗孀成为了一位真正的妻子。

[ai] [si:] ! - - [ai] [fi:l] ! - - [ai] [nəʊ] !
I see ! - - I feel ! - - I know !
我 看 ! - - 我 感觉 ! - - 我 知道 !

我明白了！——我感觉到了！——我知道了!

[maɪ] ['dɑ:rkɪst] [naɪt] [ɪz] ['or] - - [tu:; tə] [breɪk] [ɪn]['pjʊərɪst] ['hev(ə)nli] [lait] .

My	darkest	night	Is	o'er	-	-	to	break	in	purest	heavenly	light	.
我的	最黑暗的	夜晚	是	超过	-	-	到	休息	在	最纯净的	天上	光	.

我最黑暗的夜晚已经过去——即将迎来最纯净的天堂之光。

[ai] [tu:] , [æt; ət][lɑ:st] , [ˌeɪ 'em] [kraɪsts] : [ðæt] [wɜ:d] [sez] [ɔ:l] ,

I	too	,	at	last	,	am	Christ's	:	that	word	says	all	,
我	也	,	在	最后的	,	是	基督的	:	那	单词	说道	全部	,

最终，我也属于基督了：这句话说明了一切。

[ðəʊz] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [pɪəst] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] - - [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz][kɔ:l] : [deθ] - - ['lʌvli] [deθ] - -

Those	hands	were	pierced	for	me	-	-	I	hear	His	call	:	Death	-	-	lovely	death	-	-
那些	双手	是	穿孔	为了	我	-	-	我	听到	他的	称呼	:	死亡	-	-	迷人的	死亡	-	-

[ðaɪ] ['bekənɪŋ] [hænd][aɪ][heɪl] !

thy	beckoning	hand	I	hail	!
你的	招手	手	我	冰雹	!

那双手为我被刺穿——我听见祂的呼唤：死亡——可爱的死亡——我向你召唤的手致敬!

[əʊ] , [help][maɪ] ['pæsɪdʒ] , [ɔ:(r)][ðaɪ] [ski:m] [meɪ] [feɪl] !

Oh	,	help	my	passage	,	or	thy	schemes	may	fail	!
哦	,	帮助	我的	通道	,	或者	你的	方案	可能	失败	!

哦，请助我渡过难关，否则你的计划将会失败!

[dred] ['di:ʃɪəs] !

Dread	Decius	!
恐惧	德西厄斯	!

可怕的迪修斯!

[fɪə(r)] ['sɛvərəs] !

Fear	Severus	!
害怕	西弗勒斯	!

敬畏西弗勒斯!

[fɪə(r)] [ðaɪ] [fɔ:l] !

Fear	thy	fall	!
害怕	你的	落下	!

畏惧你的堕落!

[əʊ] , [spi:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] - - [maɪ] [lʌv] - - [maɪ][ɔ:l] !

Oh	,	speed	me	to	my	lord	-	-	my	love	-	-	my	all	!
哦	,	速度	我	到	我的	主	-	-	我的	爱	-	-	我的	全部	!

哦，快快带我到我的主那里去——我的爱人——我的一切!

[maɪ] ['hʌzbənd] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpɪə] [lænd] - - [si:] ! - - [ðeə(r)] ['nɑ:rkəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

My	husband	calls	me	to	his	happier	land	-	-	See	!	-	-	there	Nearchus	at	his	side
我的	丈夫	呼叫	我	到	他的	更快乐	土地	-	-	看	!	-	-	那里	尼阿库斯	在	他的	边

[dʌθ] [stænd] !

doth	stand	!
确实	站立	!

我的丈夫召唤我去他更快乐的国度——看！——尼阿库斯就站在他身边!

[li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ði:z] - - [ðə; ði][gɒdz][baɪ] [ði:] [kən'fɛst] , [sʌm; səm] [ʃraɪnz] [speəd] - , [ai]

Lead	me	to	these	-	-	the	gods	by	thee	confest	,	Some	shrines	spared	Polyeucte	,	I
带领	我	到	这些	-	-	这	神	经过	你	集市	,	一些	神社	幸存	-	,	我

[wɪl] [breɪk] [ðə; ði][rest] !

will	break	the	rest	!
将要	休息	这	休息	!

带我到这些地方去——诸神在你面前忏悔，有些神龛幸免于波吕厄克特，其余的我都要摧毁!

[ðeə(r)] , [ðeə(r)][ðə; ði][gɒdz] [ðaʊ] [fɪr] [ai] [wɪl] [breɪv] , [əʊ] , [beə(r)][ðaɪ] [naɪf] !

There	,	there	the	gods	thou	fearest	I	will	brave	,	Oh	,	bare	thy	knife	!
那里	,	那里	这	神	你	恐惧	我	将要	勇敢的	,	哦	,	裸	你的	刀	!

在那里，在那里，你所畏惧的神明，我将勇敢面对，哦，拔出你的刀吧!

- - [nəʊ]['ʌðə(r)] [gɪft] [aɪ] [kreɪv] .
- - no other gift I crave .
- - 不 其他 礼物 我 渴望 .

——我再也找不到比这更让我渴望的礼物了。

/ [ðaʊ] / [hæst][maɪ]['mɑːstə(r)] [biːn] : [ə'nʌðə(r)] [lɔːd] [kleɪmz] [maɪ] [ə'biːdiəns] [naʊ] ; [jes] , [reɪz] [ðaɪ] [sɒːd] !
/ Thou / hast my master been : another Lord Claims my obedience now ; yes , raise thy sword !
/ 你 / 哈斯特 我的 掌握 到过 : 其他 主 索赔 我的 服从 现在 ; 是的 , 增加 你的 剑 !

你曾是我的主人：如今另一位主宰要求我服从；是的，举起你的剑吧！

[rɪ'vəʊlt] [ɪz]['həʊli] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [wiː; wi] [faɪt] , - - [maɪ] [deɪ] [hæz; həz] [dɔːnd] ,
Revolt is holy when for Christ we fight , - - My day has dawned ,
反叛 是 圣 什么时候 为了 基督 我们 斗争 , - - 我的 天 有 黎明 ,

当我们为基督而战时，反抗是神圣的——我的黎明已经到来。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [naɪt] !
the day that knows no night !
这 天 那 知道 不 夜晚 !

没有黑夜的白昼！

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ][kraɪ] - - - [kraɪst] ['əʊnli][hæz; həz][maɪ] [hɑːt] ! -
Once more I cry - - ' Christ only has my heart ! '
一次 更多的 我 哭 - - - 基督 仅有的 有 我的 心 ! -

我再次高呼——“我的心只属于基督！”

[ðaɪ] [blɪs] [ænd; ənd] [maɪn] [sɪ'kjʊə(r)] !
Thy bliss and mine secure !
你的 极乐 和 矿 安全的 !

愿你我幸福安康！

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'pɑːt] !
Let me depart !
让 我 离开 !

让我离开！

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] !
Keep thou thy kingdom !
保持 你 你的 王国 !

保住你的王国！

[seɪf] [ɪts] ['treʒə(r)] [həʊld] !
Safe its treasure hold !
安全的 它是 宝藏 抓住 !

保佑它宝藏安全！

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)] - - [wɪð] [kraɪst] - - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fəʊld] !
My kingdom there - - with Christ - - within the fold !
我的 王国 那里 - - 和 基督 - - 之内 这 折叠 !

我的国度就在那里——与基督同在——在羊圈之内！

(['entə(r)] ['sɛvərəs])
(Enter Severus)
(进入 西弗勒斯)

（西弗勒斯上场）

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[ʌn'nætʃrəl] ['saɪə(r)] , [huːz] [krɑːft] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðəm'selvz]
Unnatural sire , whose craft leads to the grave , The slaves of fear themselves
不自然 父系 , 谁 工艺 线索 到 这 严重 , 这 奴隶 的 害怕 他们自己
[ə'ləʊn] [ɪn'sleɪv] .
alone enslave .
独自的 奴役 .

非自然之父，其技艺通往坟墓，恐惧的奴隶们只会奴役自己。

[jes] , - [ɪz] [sleɪn] , [ænd; ənd] [sleɪn] [baɪ] [ðiː] , - - [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [griːd] [ænd; ənd]
Yes , Polyeucte is slain , and slain by thee , - - A sacrifice to greed and
是的 , - 是 被杀 , 和 被杀 经过 你 , - - 一个 牺牲 到 贪婪 和
['tretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .

是的，波吕厄克特被杀了，而且是被你杀的——这是献给贪婪和背叛的祭品。

[ai] ['ɒfəd] ['reskjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuːm] , [beɪs] [daut] [ɪn'θrɔːld] [ðiː] , [dɪdst] [siːl]
I offered rescue from the opening tomb , Base doubts enthralled thee , didst seal
我 提供 救援 从 这 开幕 墓 , 根据 疑虑 着迷 你 , 迪斯特 海豹
[hɪz; ɪz] [duːm] ;
his doom ;
他的 厄运 ;

我曾试图从敞开的坟墓中救出你，卑劣的疑虑却迷惑了你，最终导致了他的厄运；

[ai] [preɪd] , [ai] ['θret(ə)nd] , [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [bɪ'liːv] , [dɪ'siːvə(r)] [ðaʊ] , [səʊ][mʌst; məst][ɔːl] [men]
I prayed , I threatened , thou wouldst not believe , Deceiver thou , so must all men
我 祈祷 , 我 威胁 , 你 会 不是 相信 , 骗子 你 , 所以 必须 全部 男人
[dɪ'siːv] .
deceive .
欺骗 .

我祈祷，我威胁，你却不相信，你这个骗子，所有人都会欺骗别人。

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] ['kaʊəd] , ['laɪə(r)] - - [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ɔːl] [əʊθs] ['sɛvərəs] [swɛə] [fʊl'fɪld]
Thou thoughtst me coward , liar - - thou shalt see All oaths Severus swears fulfilled
你 - 我 懦夫 , 说谎者 - - 你 应 看 全部 誓言 西弗勒斯 发誓 已完成
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
shall be .
将 是 .

你以为我是懦夫、骗子——你将会明白，塞维鲁所发的一切誓言都将实现。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɒθ] !
Poor moth !
贫穷的 蛾 !

可怜的飞蛾！

[ai] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ðiː] - - [neɪ] , [ai] [plænd] [tuː; tə] [seɪv] ,
I might have saved thee - - nay , I planned to save ,
我 可能 有 已保存 你 - - 不 , 我 计划 到 节省 ,

我本可以救你——不，我原本打算救你。

[ðaɪ] ['pɜːfədi] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ðæt] [mɑːrks] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] .
Thy perfidy the torch that marks thee for the grave .
你的 背信弃义 这 火炬 那 标记 你 为了 这 严重 .

你的背信弃义如同火炬，照亮你走向坟墓的道路。

[drentʃ] [ɜːθ] [ɪn] [blʌd] , - - [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊv][pɔː(r)] [fɔːθ] [mə'lɪgnənt] [ziːl] ,
Drench earth in blood , - - for Jove pour forth malignant zeal ,
淋 地球 在 血 , - - 为了 朱庇特 倒 前进 恶性 热情 ,

让鲜血浸透大地，——因为宙斯倾泻出邪恶的狂热，

[ðə; ði] [strəʊks] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [delt] [ˌriːˈdʌbld] [ʃælt] [ðaʊ] [fiːl] !

The	strokes	that	thou	hast	dealt	redoubled	shalt	thou	feel	!
这	笔画	那	你	哈斯特	已处理	加倍	应	你	感觉	！

你所施加的惩罚，必将加倍奉还！

[ai][gəʊ] : [ðə; ði] [stɔːm] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['or] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [lænd] , [frɒm; frəm][dʒəʊv][ðə; ði][bəʊlt] ?

I	go	:	the	storm	shall	break	o'er	this	devoted	land	,	From	Jove	the	bolt	?
我	去	:	这	风暴	将	休息	超过	这	奉献	土地	,	从	朱庇特	这	螺栓	？

我走了：暴风雨将席卷这片神圣的土地，来自宙斯的雷霆吗?

- - ['meɪbi] - - [bʌt; bət][ai][də'rekt][hɪz; ɪz][hænd] .

-	-	maybe	-	-	but	I	direct	his	hand	.
-	-	或许	-	-	但	我	直接的	他的	手	.

——或许——但我指导他的手。

['fiːlɪks] .

FELIX	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[waɪ] [lægz] [ðæt] [hænd] ?

Why	lags	that	hand	?
为什么	滞后	那	手	？

为什么那只手会卡住?

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] [ai] , [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːfədi] ; [maɪ] [daut] ,

A	willing	victim	I	,	I	choose	to	suffer	for	my	perfidy	;	My	doubts	,
一个	愿意的	受害者	我	,	我	选择	到	遭受	为了	我的	背信弃义	;	我的	疑虑	,

我甘愿做受害者，我选择为我的背信弃义付出代价；我的疑虑，

[maɪ] [fɪəz] [ʌn'wɜːði] , [ɔːl][ai] [əʊn] , [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] - - [let][maɪ] [deθ] [ə'təʊn] .

my	fears	unworthy	,	all	I	own	,	I	have	offended	-	-	let	my	death	atone	.
我的	恐惧	不配	,	全部	我	自己的	,	我	有	被冒犯了	-	-	让	我的	死亡	赎罪	.

我所恐惧的都是无足轻重的，我所拥有的一切，我都冒犯了——愿我的死亡来赎罪。

[teɪk] [ðaʊ] [maɪ] ['ɒnəz] , [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lʌstə(r)] [ðaɪn] , [ai] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['nəublə] [ʃraɪn] .

Take	thou	my	honours	,	their	poor	lustre	thine	,	I	kneel	before	another	,	nobler	shrine	.
拿	你	我的	荣誉	,	他们的	贫穷的	光泽	你的	,	我	下跪	前	其他	,	更高贵	神社	.

拿走我的荣誉吧，它们微弱的光辉归你所有，我跪拜在另一座更高贵的圣殿前。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [muːvd] [ˌem 'iː] , ['grəʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

The	Power	that	moved	me	,	groping	through	the	night	Of	wrong	and	darkness	,
这	力量	那	已搬	我	,	摸索	通过	这	夜晚	的	错误的	和	黑暗	,

那股力量驱使着我，在黑暗与错误的黑夜中摸索前行。

[wɒfts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [lait] !

wafts	me	to	The	Light	!
飘动	我	到	这	光	！

带我走向光明!

[ai] [sluː] [ðiː] , - , [bʌt; bət] [ðaɪ] ['pɑːdənɪŋ] [hænd][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðaɪ] ['mɜːdərə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['betə(r)][lænd] !

I	slew	thee	,	Polyeucte	,	but	thy	pardoning	hand	Shall	guide	thy	murderer	to	the	better	land	!
我	一万	你	,	-	,	但	你的	赦免	手	将	指导	你的	凶手	到	这	更好的	土地	！

波吕厄克忒，我杀了你，但你宽恕的手将引导你的凶手前往更美好的国度!

[hiː; hi] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] , [njuː] - [bɔːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ai][ə'raɪz]

He	prays	for	me	,	and	by	his	sacrifice	,	New	-	born	upon	his	ashes	I	arise
他	祈祷	为了	我	,	和	经过	他的	牺牲	,	新的	-	出生	之上	他的	灰烬	我	出现

.

:

.

他为我祈祷，因他的牺牲，我从他的灰烬中重生。

([tuː; tə] ['pɔːlin] .)

(	To	Pauline	.	)
(	到	宝琳	.	)

（致宝琳）

[reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][sɪn] ,

Raised	by	his	death	from	out	the	grave	of	sin	,
提高	经过	他的	死亡	从	出去	这	严重	的	罪	,

因他的死，他从罪恶的坟墓中复活了。

[ðaʊ] - [ðə; ði] [pɑːθ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ; [baɪ][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['mɑːtə(r)] - [kraʊn] ,

Thou	tread'st	the	path	thy	father	shall	begin	;	By	me	his	martyr	-	crown	,
你	-	这	小路	你的	父亲	将	开始	;	经过	我	他的	烈士	-	王冠	,

你踏上了你父亲将要开辟的道路；我将为他戴上殉道者的桂冠。

[æz; əz][ɔːl][maɪ] [blɪs] [baɪ][hɪm] .

as	all	my	bliss	By	him	.
作为	全部	我的	极乐	经过	他	.

我所有的幸福都来自他。

[hɪz; ɪz] [kraɪst] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ; [əʊ] , ['blesɪd; blest] ['krɪstʃən] ['vendʒəns] !

His	Christ	is	mine	,	and	I	am	his	;	O	,	blessed	Christian	vengeance	!
他的	基督	是	矿	,	和	我	是	他的	;	哦	,	蒙福	基督教	复仇	!

他的基督就是我的基督，我也是他的基督；哦，蒙福的基督徒复仇！

[ɔːl][maɪ] [lɒs] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [krɒs] !

All	my	loss	Is	turned	to	gain	by	the	redeeming	Cross	!
全部	我的	损失	是	转向	到	获得	经过	这	赎回	叉	!

因着救赎的十字架，我所有的损失都化为收获！

[naʊ] , ['pɔːlin] , [ˌeɪ 'em][ai] [ðaɪn] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ai] , [ðæt] [deθ] [gɪvz] [laɪf][baɪ] [wɪtʃ] [ə'laɪk][wiː; wi] [daɪ] !

Now	,	Pauline	,	am	I	thine	,	a	Christian	I	,	That	Death	gives	life	by	which	alike	we	die	!
现在	,	宝琳	,	是	我	你的	,	一个	基督教	我	,	那	死亡	给予	生活	经过	哪个	同样	我们	死	!

保琳，如今我属于你，我是一个基督徒，死亡赋予生命，而我们也因死亡而死！

([tuː; tə] ['sɛvərəs] .)

(	To	Severus	.	)
(	到	西弗勒斯	.	)

（对塞维鲁说。）

[ðen] [sleɪ] [ˌjuː 'es][bəuθ] !

Then	slay	us	both	!
然后	杀戮	我们	两个都	!

那就把我们两个都杀了吧！

[bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [preɪ] !

Behold	a	willing	prey	!
看哪	一个	愿意的	猎物	!

瞧，这是一只甘愿被捕食的猎物！

[pɔːl] .
PAUL .
保罗 .

保罗。

([tuː; tə] ['fiːlɪks] .)
(To Felix .)
(到 菲利克斯 .)

（对费利克斯说。）

[jes] , [maɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [naʊ] !
Yes , mine for ever now !
是的 , 矿 为了 曾经 现在 !

是的，它永远都是我的了！

[heɪl] , ['glɔːriəs] [deɪ] , [ðæt] [siːz] ['ɜːrθs] [lɒs] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə] ['endləs] [geɪn] !
Hail , glorious day , That sees earth's loss transformed to endless gain !
冰雹 , 辉煌 天 , 那 看到 地球的 损失 转变 到 无尽的 获得 !

赞美这光荣的日子，它将地球的损失转化为无尽的收获！

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波吕厄克特(Polyuecte)
第5/5页

[ðə; ði] [geɪn] , [ðə; ði] ['glɔːri] , [kraɪsts] !
The gain , the glory , Christ's !
这 获得 , 这 荣耀 , 基督的 !

所得的荣耀，都归于基督！

[baɪ] [hɪm] [wiː; wi] [reɪn] .
By Him we reign .
经过 他 我们 在位 .

我们靠着他掌权。

[seɪv] .
SEV .
塞夫 .

第六章

[naʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [dʌm] , [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] [ɪz] [hɪə(r)] ; [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [feɪθ] [mʌst; məst] [aɪ] [rɪ'vɪə(r)] ;
Now am I dumb , some miracle is here ; Their courage and their faith must I revere ;
现在 是 我 哑的 , 一些 奇迹 是 这里 ; 他们的 勇气 和 他们的 信仰 必须 我 尊敬 ;

难道我愚钝了吗？奇迹发生了；他们的勇气和信仰值得我敬畏；

[wiː; wi] [sleɪ] [ðem; ðəm] ; [jet] , [laɪk] ['kædməs] - [siːd] , [njuː] - [bɔːn] [ðeɪ] [spraʊt] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [lɑːf] ['aʊə(r)] [saɪð] [tuː; tə] [skɔːn] .
We slay them ; yet , like Cadmus ' seed , new - born They sprout afresh , and laugh our scythe to scorn .
我们 杀戮 他们 ; 然而 , 喜欢 卡德摩斯 - 种子 , 新的 - 出生 他们 发芽 重新 , 和 笑 我们的 镰 到 轻蔑 .

我们杀死了他们；然而，就像卡德摩斯的种子一样，他们又重新萌芽，嘲笑我们的镰刀。

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [kɔːd] [ænd; ənd] [fleɪm] , [ðeɪ] ['tɔːtʃə(r)] [heɪl] ; [frendz] [feɪl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪl] .
We give them cord and flame , they torture hail ; Friends fail them , but themselves they never fail .
我们 给 他们 绳索 和 火焰 , 他们 酷刑 冰雹 ; 朋友们 失败 他们 , 但 他们自己 他们 绝不 失败 .

我们给他们绳索和火焰，他们却用冰雹折磨他们；朋友会辜负他们，但他们自己却永远不会辜负自己。

[wiː; wi] [məʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [freʃ] ['nəːsliŋ] [tuː; tə] [ʌn'ber] , [wɒt] [muːvz] [ðə; ði] [siːd] [laɪz] [hɪd] ,
We mow them down , fresh nurslings to unbare , What moves the seed lies hid ,
我们 刈 他们 向下 , 新鲜的 幼苗 到 裸露的 , 什么 移动 这 种子 谎言 隐藏 ,

我们将它们割倒，连嫩芽也不放过，种子萌发的源泉却隐藏在深处。

[bʌt; bət] / [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] / . [ðeɪ] [bles] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'kɜːst] ,
but / it is there / . They bless the world , though by the world accurst ,
但 / 它 是 那里 / . 他们 保佑 这 世界 , 尽管 经过 这 世界 准确 ,

但它确实存在。他们祝福世界，尽管这世界被诅咒。

[ðeə(r)] [ʃiːld] [ˌeɪ 'em] [aɪ] - - [let] ['diːʃɪəs] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːst] .
Their shield am I - - let Decius do his worst .
他们的 盾 是 我 - - 让 德西厄斯 做 他的 最差 .

我是他们的盾牌——让德西乌斯使出浑身解数吧。

[ai] [jet] [meɪ] [əʊn] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
I yet may own their power ,
我 然而 可能 自己的 他们的 力量 ,

我或许终将拥有他们的力量，

[ðəʊ] [naʊ] [maɪ] [wɪl] [ðæt] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɒdz] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [stɪl] ,
though now my will That each to his own gods be faithful still ,
尽管 现在 我的 将要 那 每个 到 他的 自己的 神 是 忠实 仍然 ,

虽然我现在的意愿是，每个人都应该忠于自己的神，

[let] [iːtʃ] [stɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [ænd; ənd] [truːθ] [ə'dɔː(r)] .
Let each still search for truth , and truth adore .
让 每个 仍然 搜索 为了 真相 , 和 真相 崇拜 .

愿每个人都继续寻求真理，并敬拜真理。

([tuː; tə] ['fiːlɪks]) .
(To Felix) .
(到 菲利克斯) .

（对费利克斯说）

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðaʊ] ?
A Christian thou ?
一个 基督教 你 ?

你是基督徒吗?

[ðen] [fɪə(r)][maɪ] [rɒθ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ðaɪ] [sekt] [ai] ['tʃerɪʃ] ; [ðɪs] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [kʌlt] ['sɛvərəs] [wɪl]
Then fear my wrath no more , Thy sect I cherish ; this their awful cult Severus will
然后 害怕 我的 愤怒 不 更多的 , 你的 教派 我 珍惜 ; 这 他们的 可怕 邪教 西弗勒斯 将要
[prə'tekt] ,
protect ,
保护 ,

那么，你无需再惧怕我的怒火，我珍视你的教派；塞维鲁将保护他们这可怕的邪教。

[bʌt; bət] [nɛə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
but ne'er insult .
但 从未 侮辱 .

但绝不可侮辱。

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] ['paʊə(r)][frɒm; frəm]['rəʊmən] [sɔːd] [sɪ'kjʊə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['lɔɪəlti] [wɪð] [feɪθ]
Keep thou thy power from Roman sword secure , So long as loyalty with faith
保持 你 你的 力量 从 罗马 剑 安全的 , 所以 长的 作为 忠诚 和 信仰
[ɪn'djʊə(r)] ;
endure ;
忍受 ;

只要忠诚和信仰长存，你就能保全你的权力，免受罗马刀剑的侵害；

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [eɪ] , [ðə; ði]['empərə(r)][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðə; ði] ['gɪltləs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['treɪtə(r)][tuː; tə]
I swear it : ay , the Emperor shall learn The guiltless from the traitor to
我 发誓 它 : 哎 , 这 皇帝 将 学习 这 无罪 从 这 叛徒 到
[dɪ'sɜːn] ;
discern ;
辨别 ;

我发誓：是的，皇帝将学会分辨无辜者和叛徒；

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['beɪsləs] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɪə(r)] .
His persecution baseless as his fear .
他的 迫害 无根据的 作为 他的 害怕 .

他的迫害毫无根据，就像他的恐惧一样。

['fiːlɪks] .
FELIX .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['sɛvərəs] - - [ðaʊ] [huː] [hæst][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɪə(r)] ,
Severus - - thou who hast the hearing ear ,
西弗勒斯 - - 你 WHO 哈斯特 这 听力 耳朵 ,

塞维鲁——你这有耳可听的人，

- - ['friːmən] [ɒv; əv] [rəʊm] - - [gɑːdz] ['spɪrɪt] [grɑːnt] [ðiː] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kraɪsts] ['friːmən] ,
- - Freeman of Rome - - God's Spirit grant thee grace To be Christ's Freeman ,
- - 弗里曼 的 罗马 - - 神的 精神 授予 你 优雅 到 是 基督的 弗里曼 ,
[ænd; ənd][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [feɪs] :
and behold His face :
和 看哪 他的 脸 :

罗马自由民——愿上帝的灵赐予你恩典，使你成为基督的自由民，并瞻仰祂的荣面：

[tuː; tə] [ðiːz] - - [kraɪsts] ['mɑːtəz] - - ['ɜːrθs] [lɑːst] [raɪts] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ɜːθ] , [gɑːd] [ðeə(r)] ['æʃɪz]
To these - - Christ's martyrs - - earth's last rites be given , Earth , guard their ashes
到 这些 - - 基督的 殉道者 - - 地球的 最后的 仪式 是 给定 , 地球 , 警卫 他们的 灰烬
[æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] !
as a trust for Heaven !
作为 一个 相信 为了 天堂 !

愿基督的殉道者们得到尘世的最后祭祀，大地啊，请守护他们的骨灰，如同为天堂托付一般！

[ɜːθ] [haɪdz] [ðeə(r)] [dʌst] .
Earth hides their dust .
地球 隐藏 他们的 灰尘 .

大地掩埋了它们的尘埃。

[wen] ['enviəs] [taɪm] [ɪz] ['or] , [ðæt] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [tuː; tə] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] !
When envious time is o'er , That dust shall wake to life for evermore !
什么时候 羡慕 时间 是 超过 , 那 灰尘 将 唤醒 到 生活 为了 越来越 !

当令人艳羡的时光过去，尘埃将永远复苏！

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神